

AURKIBIDEA

DANTZARIAK 67 ~ 2022

AGURRA



3 EDITORIALA
EDITORIAL
ÉDITO

EKINTZAK

GURE TALDEAK



6 EUSKAL HERRIKO
DANTZARI EGUNA
2022

10 PEDRO ROMERO,
PRESIDENTE DE EDB

17 25 URTE
USANSOLOKO
“OINARIN”



GURE TALDEAK



19 ITXAS ALDE
DANTZA TALDEA
~BAKIO~
50 URTE DANTZAN



24 “ROCAMADOR” D.T.
DE SANGUESA



28 EUSKAL HERRIKO
DANTZA AGERKETA
~BASAURI~
50 URTEKO HISTORIA

ELKARRIZKETA

ARTIKULUAK



38 JUAN MARI
BELTRANEKIN
HIZKETAN



42 HERRI MUSIKAREN
TXOKOTIK
SINOUTENEARA,
HOGEI URTEKO BIDEA
(2002~2022)



45 TOMÁS
HERNÁNDEZ
MENDIZABAL

ARTIKULUAK



58 JESÚS LUISA
ESNAOLA,
DANTZA MAISUA

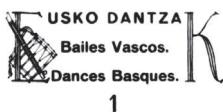
63 TRADIZIOA
BETIEREKO
BERRIKUNTZAN

83 MARIJESIAK,
GABONETAKO
KOPLAK

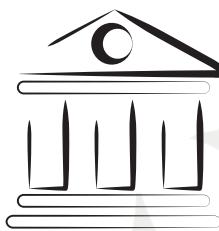
103 ATERIK ATE
BERRIRO GATOZ,
OHITURA ZAHARRA
PIZTEKO ASMOZ

ARTIKULUAK

ARGITALPENAK

EUSKO
IKUSGAYAK

112 YNCHAUSTI Y SUS
“EUSKO IKUSGAYAK”
DANZAS DE
HACE UN SIGLO



130 ETNOGRAFIAS
EN LOS MUSEOS

136 LIBROS, CDS
Y DVDS



EDITORIALA



Dantzarien 67.ale berri horretan, antzeko antolaketa-egitura eta atal klasikoak ditugu: gure dantza-taldeak eta Pedro Romeo egungo presidentearen aurkezpen-elkarritzeta, Juan Mari Beltran musika-ikertzaile nekaezinari eskainitako elkarritzeta, hainbat artikulu interesgarri (Tomás Hernández Mendizabal, Marijesiak, Las Marzas, etab.), kultura tradizionalaren azterketan ospe handia duten erakunde eta sinaduren eskutik. 1969tik aurrera, "Dantzariak" izenarekin, eta 1978tik aurrera Euskal Dantzarien Biltzarraren barne ikur ikusgarri bihurtu den anagrama bateratzaile batekin.

Aldizkariaren tamaina edo diseinua eta aldizkakotasuna (hiru hilean behin, bi urtean behin edo urtean behin) aldatu ondoren, 67. zenbakira iritsi gara formatu solido eta ezagunean. Informazioaren eta Komunikazioaren Teknologietara (IKT) eta euskarri digital arinago batera egokitzeari buruz luze eztabaideatu den arren, nahiz eta horrek ekar ditzakeen baldintzak eta desabantailak kontuan hartu, paperezko formatu fisiokoari eustea erabaki da. Elkarrekintza edo elkar ezagutzeko aldizkaria (elkarritzetako edo iritziak) osatu da, non garrantzi handiko albisteak (ez iragankorrak edo puntualak) eta Kultura Tradizionalaren eta Dantza Tradizionalaren zabalkundea abiapuntu duen. Hau da, bere egituraketa eta gaikako egokitasuna zainduz, informazioa, dibulgazioa eta artikuluen aditu-izaera konbinatzen baititu.

Bestalde, bertatik igaro diren pertsonek eta lantaldeek inprimatutako zigiluak edo indentifikazio-estiloak daude. Une bakoitzeko eragin soziokulturala alde batera utzi gabe, dinamizatzaleen arrastoa beren nahiek, lehentasunek, lan-metodologiek eta ibilbideko

proiektuek edo aldizkarirako estilo jakin bat eratu duten bideek islatu dute. Gaur egun "Dantzariak" aldizkaria dena urtez urte moldatzten saiatzen gara; proiektu ilusionagarri honi pertsona berriak atxikiko zaizkiolakoan, dantza taldeen lankidetza aktiboarekin, elkarritzetatuak izateko harrera atsegina egiten diguten pertsonekin eta artikuluak gure orrialdeetan islatu nahi dituzten pertsona edo erakundeekin jarraipena izango duelakoan. Pozten gara zuek hurrengo zenbakietan edukitzear.

Etorkizunak eskakizun berriak dakartzala jakinik, eta autokonplazentziaren ikuspegia antzuetan erori gabe, pragmatikoki begiratzen dugu eta egiteko dagoen bide zabalari erreparatzen diogu, batez ere kulturaren eta dantzaren munduan aldizkari erreferentzial gisa egin dugun ibilbide nekaezinaren lan aitortu, merezitu eta ezariaren konplexurik gabeko ikusgarritasun, banaketa eta merkaturatzearen antolaketan. Zurea, gurea eta guztiona.

Josu Larrinaga Zugadi
Dantzariak aldizkariaren zuzendarria



EDITORIAL



En este nuevo número 67 de “Dantzariak” mantenemos una similar estructura organizativa y con los apartados clásicos: nuestros grupos de danza y la conversación de presentación del actual presidente Pedro Romeo, la entrevista dedicada al incansable investigador musical Juan Mari Beltrán, diversos e interesantes artículos (Tomás Hernández Mendizabal, Marijesiak, Las Marzas, etc.) de afamadas entidades y reconocidas firmas en el campo del estudio de la cultura tradicional. Desde 1969 bajo la denominación de “Dantzariak” y con un anagrama aglutinador desde 1978 que se ha convertido en el símbolo interno y visible de Euskal Dantzarien Biltzarra.

Después de años de variaciones en la revista de su tamaño o diseño y periodicidad (trimestral, bianual o anual) hemos llegado al número 67 con un formato sólido y reconocible. Aunque se ha debatido ampliamente sobre su adaptación a las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) y a un soporte digital más ágil para la misma finalmente, aún teniendo en cuenta los condicionantes y desventajas que puede acarear, se ha optado por mantener su formato físico en papel. Forjando su carácter de revista de interacción o conocimiento mutuo (entrevistas u opiniones), noticias de calado (no efímeras o puntuales) y difusión de la Cultura Tradicional y la Danza Tradicional. Es decir, preservando su estructuración e idoneidad temática que combina la información, divulgación y la pulcritud de lo eruditio de sus artículos.

Por otro lado, están los sellos o estilos identificadores imprimidos por las personas y grupos de trabajo que han pasado por la misma. Sin obviar el influjo sociocultural de cada momento, la impronta de sus dinamizadores ha quedado

plasmada por sus deseos, preferencias, metodologías de trabajo y proyectos en la trayectoria o derroteros que han configurado un estilo concreto a la revista. Moldeando, año tras año, lo que hoy es la revista “Dantzariak” y esperando que nuevas personas se adhieran a este ilusionador proyecto, prosiga la colaboración activa de los grupos de danza, las personas que nos reciben amablemente para ser entrevistados y esas personas o entidades que desean plasmar sus artículos en nuestras páginas. Todo un placer y una satisfacción el contar con vosotr@s en próximos números.

Sabedores que el futuro conlleva nuevas exigencias y sin caer en estériles visiones de autocoplacencia, miramos de modo pragmático y observando el amplio camino que queda por recorrer, sobre todo en la organización de la visibilización, distribución y comercialización sin complejos de esta reconocida, merecida e implantada labor de nuestra incansable trayectoria como revista referencial en el mundo de la cultura y la danza. La tuya, la nuestra y la de tod@s.

Josu Larrinaga Zugadi
Director de Dantzariak



ÉDITO



Dans ce nouveau 67eme exemplaire de «Dantzariak», la structure et l'organisation des chapitres sont les mêmes: nos groupes de danse et la présentation du président actuel Pedro Romeo, une interview accordée à l'infatigable chercheur musical Juan Mari Beltran, des articles intéressants (Tomás Hernández Mendizabal, Marijesiak, Las Marzas, etc.) signés par différentes institutions jouissant d'une grande notoriété dans l'étude de la culture traditionnelle. À partir de 1969, sous le nom de «Dantzariak», et depuis 1978 avec une anagramme unificatrice qui est devenu un symbole emblématique de l'Euskal Dantzarien Biltzarra.

Après avoir modifié la taille ou la conception et la périodicité du magazine (tous les trois mois, tous les deux ans ou tous les ans), nous sommes parvenus au numéro 67 sur un format solide et connu. Bien que l'on ait longuement discuté de l'adaptation à la technologie de l'information et de la communication (TIC) et à un support numérique plus léger, bien que les conditions et les inconvénients qu'elle peut présenter soient pris en compte, il a été décidé de maintenir le format physique sur papier. Revue d'entraide ou de connaissance mutuelle (entretiens ou avis), de nouvelles importantes (non transitoires ou ponctuelles) et de diffusion de la Culture Traditionnelle et de la danse Traditionnelle. En veillant à sa structuration et à sa pertinence, il combine informations, diffusion de celles-ci et clarté du savoir des articles.

D'autre part, y existent les marques et les styles bien identifiés de personnes et d'entreprises qui y ont travaillé. Sans exclure l'influence socioculturelle de chaque instant, le chemin développé a été le reflet de leurs désirs, de leurs

priorités, de leurs méthodologies de travail et de leurs parcours de projets qui ont ainsi formé les voies d'un style pour la revue. En réactualisant la revue d'année en année et en espérant que de nouvelles personnes s'atteleront à ce beau projet, poursuivez cette collaboration active des groupes de danse, des personnes qui nous accueillent chaleureusement pour être interviewées ainsi que la lecture des articles écrits par toutes personnes intéressée par leur publication dans notre revue. Nous serions heureux de vous lire dans nos prochains numéros.

Sachant que l'avenir porte de nouvelles exigences, et sans sombrer dans des considérations stériles d'autosuffisance, nous regardons pragmatiquement et observons le vaste chemin qu'il y a à faire, notamment dans la visibilité, la distribution et la commercialisation de notre revue pour que ce travail soit reconnu et mérite une place de référence dans le monde de la culture et de la danse. La tienne, la nôtre et celle de tout.e.s.

Josu Larrinaga Zugadi
Directeur de Dantzariak

EUSKAL HERRIKO DANTZARI EGUNA 2022

~DONIBANE GARAZI~

- Egilea: "Dantzariak" aldizkariaren taldea -

2022ko Euskal Herriko Dantzari Egunaren data eta lekua jakin zen unetik bertatik eta ekitaldiaren eguna heldu bitartean, etengabekoak izan ziren hura antolatzeko eta koordinatzeko egindako bilerak eta joan-etorriak. Zenbat telefono-dei eta posta-elektroniko! Zenbat baimen- eta kontaktu-eskaera! Ez dira gutxi izan, ezta ere, dantza taldeei nahiz komunikabideei bideratutako informazioak, egun seinalatu hau jartzeko eginahaletan, Euskal Dantzarien Biltzarra osatzen duten lurrarde bakoitzeko federazioen eta tokian tokiko elkarteen egutegiak aintzat hartuz.

EDBren web gunea gainezka egon zen; izan ere, bertan ematen zen egun osoko ekitaldien berri, dantza taldeen izen-ematearen nondik norakoak eta ekitaldiaren antolaketarako azalpenak (autobusen harrera, aparkalekuak, desfilearen hurrenkeria, lurrarde bakoitzaren saioak non izango ziren, afaria eta ostatu hartzekolekuak...). Oraindik ere ikusgai daude, Euskal Herriko hainbat eta hainbat elkarteren ordezkariden "Euskal Dantzarien Biltzarra"ren web gune horretan, egitarauaren nondik norakoak:

<https://dantzagune.eus/ehde-2022-programa/>

Urriaren 1ean, egun eguzkitsu zoragarria lagun, goizeko hamaiketan hasi zen, Donibane Garazin, aurreneko ekitaldia: folklore azoka ireki zen ordu horretan, eta zabalik egon zen gaueko zortziak arte; dantza tradizionalaren inguruko produktuak erakutsi zituzten bertan, hainbat salmenta-postutan. Eguerdian, Otsagiko dantzariak aritu ziren dantzan haien herriko dantzak eskainiz, jendearen gozagarri.



Euskal Herriko Dantzari Eguna-2022: Donibane Garazin. Kartela

15:30ak aldera hasi zen Euskal Herriko bazter guztiak etorritako dantzarien harrera; hori gutxi balitz, aipatzeko modukoa da Atlantikoaz bestaldetik ere konektatu zirela dantza batzuk, "streaming" bidez. Arratsaldeko bostetarako zegoen iragarrita edizio honetan bertaratu ziren ehunka dantzarien topaketa eta desfilea; halaxe egin zen. Bi ordu pasako etenik gabeko ikuskizunean, dantzariekin, alarde printzipalerako aukeratutako espazioan, hango eta hemengo dantzak eskaini zituzten tentuz landutako programaren arabera. Ekitaldiaren aurkezpen lane-



Euritako arrosapean Garaztarrak. Josemari Oiarzabal



tan Xabier Mendizabal aritu zen; aurrez, Pierre Latasak (IDBren presidenteak) eta Pedro Romeok (EDBren presidenteak) aurkezpen labur bana egin zuten.

Dantzari guztiak bateratzeko ahalmena duen “Agintariena” dantza izan zen saioari hasiera eman ziona. Anfitrioi lanak egin zituen lurraldoak izan ziren hurrengo dantzak (Makilariena, Euskaldunak, Sorgiñak, Gabota eta Xibandiarak); Gasteizko “Zortziko” dantzak Araba ordezkatu zuen; Bizkaia ordezkatzeko “Dantzari Dantza”ren zati batzuk eta “Gorulariak” izan ziren aukeratuak; Lapurdi ere han zen, “Ahurtiko Makil dantza eta Makil ttipia”, Fandangoa eta “Marmutx” dantzein; Gipuzkoaren izenean, “Brokel dantza”ren baitako elementu koreografiko batzuk eta “Ormatxulo” Soinu Zaharra dantzatu zituzten; Zuberoaren ordezkari “Barrikadak” eta “Godalet dantza” izan ziren; Nafarroak Lesakako dantza erritual eta sozialak erakutsi zituen. Ameriketatik etorritako taldeen lagin bat ere izan zen eta, bukatzeko, “Larrain dantza” jendetstu batean elkartu ziren dantzariak.

Herrialde bakoitzetik zer talde elkartu ziren ere komeni da esatea: Arabatik bost talde agertu ziren (Adurtza, Eguzkilore, Haize Dulantzi, Jare eta Orbelal Alai), Bizkaitik hamahiru (Alkartasuna,



Amaia, Batasuna-Arraizbide, Etorki, Goi-Herri, Gorantzaleak, Itxas Alde, Itxas-Argia, Lora Barri, Mendi-Harana, Talde Batuak, Trabudu eta Zungaitza), Gipuzkoatik bi (Goizaldi eta Ereintza), Iparraldetik bost (Begiraleak, Bithindarrak, Garaztarrak, Primadera eta Zirikolatz), Nafarroatik sei (Agoizko D.T., Ardantzeta, Eluntze, Oberena, Otsagabia eta Txori Zuri) eta diasporaren ordezkari moduan Argentinako talde bat (Beti Aurrera) eta Uruguaiako beste bat (Eusko Indarra) izan ziren, nahiz eta hauen saioa ezin izan zen zuzenean emititu argitasun handiegia zegoelako. Jaialdi osoa ondorengo loturan dago ikusgai:

<https://www.youtube.com/channel/UCiLFFNUQTSloTePtab9uMw>

Pedro Romeok, EDBren presidenteak, "Garaztarrak" taldetik Donostiako "Goizaldi" taldera pasa zuen lekukoa, Donostian izango baita hurrengo edizioa. Gaueko bederatietan, aurrez izena emanda, herri-afaria izan zen eta haren ondoren "Kontrabanda" taldeak girotutako erromeria, gauerdira arte luzatu zena.

"Dantzari Eguna"ren urteroko erritualak bete ditu ospakizun eta itinerantzia helburuak, urte osoko talde lan koordinatua nabarmen agertu da, eta dantza taldeen eta norbanakoentzako arteko

harremanetan sakontzeko ahaleginak egin dira ondoko helburuari begira: euskal dantza tradizionala kontserbatu, praktikatu eta zabaltzea.

Hurrengo urtean berriro ikusiko dugu elkar!



Otsagiko dantzariak. Erika García



Frontoiaren. Estibalitz Iturria

UN RATO CON PEDRO ROMEO... PRESIDENTE DE EDB

- Elkarrizketa eta argazkia: Emilio Xabier Dueñas -

2020.urtetik hona, Euskal Dantzarien Biltzarraren lehendakaritzak elkartea honen zerrenda luzeari gehitu zaion izen berri bat ekarri du. Izan ere, Pedro Romeo Lizarraga iruindarra, lehen presidente nafarrada (bazen garaia).

Euskal dantza “tradicionala” eta berak zuzentzen duen elkartearren gaurko egoeraz jakite aldera, 2022ko martxoaren 24an berarekin solasaldi lasai eta informala izan genuen. Bertan azaldu zigun “mundu txiki honetan” beraren lehen pausuak Oberena dantza taldean hasi zirela; geroago, Burladako Larratz dantza taldean aritu zen, non dantzari izateaz gain, koreografien sortzaile eta zuzendaria izan den; horretaz gain, gaur egunean, ahal duen guztian laguntzen du.

Pedro Romeo Lizarragaren lana, ordea, ez da dantzaren mundura mugatzen, beste zaletasun eta zeregin batzuk baititu; horien artean,

Iruñeko katedralaren turismo-gida ez-ofizialaren kargua betetzea, eta Orreaga Fundazioak kudeatzen duen liburutegiaren arduradun da. Hori guztia egiteaz gain, Pedrok “Mutil Dantzak” irakasten atitzen da, Nafarroako Dantzarien Biltzarraren idazkaria da eta San Lorentzoko Dantzarien partaidea da.

Hala eta guztiz ere, une honetan bere ardura nagusia EDB-ren buru gisa duen erantzukizuna ongi betetzea da. Horrela, alde batetik, Dantzari Egun nazionalean gauzatua den proiektu kontinuista batekin; eta, bestetik, datozen urteetan



kudeatu eta gauzatu beharreko baliabide sorta batekin. Baliabide sorta horien artean aipatzekoak dira, besteak beste, honako hauek: dantza tradizionalean sare sozialen eransketa eta eguneratzea; diasporako dantza taldeak federazioan sartzea; esparru geografiko eta kultural bera duten beste elkartea batzuekin harreman zuzena izatea, e.a. Aldi berean, Eusko Jaurlaritzarekin harreman zuzenagoa eta emankorragoa izaten hasi dena aprobetxatuz, ahal den neurrian, dantza taldeei ekintza-formulak eskaintzea, hala nola irakaskuntza-ikastaroak edo informazio-hitzaldiak.

Pedro Romeo Lizarragaren iritziz, herrialdeko dantza talde guztiek eta jatorri desberdineko elkarteeek federatuta egon beharko lukete, Erakundeen aurrean talde trinko eta indartsu bat osatze aldera. Erakunde horiek federazioaz duten kontzeptua negatiboa da, noski, mundu koreografiko zaletu bezain altruistarekiko utzikeriagatik eta ezkjakintasunagatik; batik bat, mundu koreografiko horrek iraganeko funtsezko elementua gordetzen duela aintzakotzat hartuz.

Bere hitzetan, etorkizunak, zalantzazkoa denak, nola ez, bultzada bat eman beharko lioke federazioak behar duen finkapen horri, federazioa osatzen duten elkarreko dantza taldeen egitura horretan uneoro bermatua, horren aurkako akatsik ez egiten saiatuz.



EXD: sabemos, de antemano, el esfuerzo y dedicación que conlleva la presidencia de una asociación y, en este caso, la de EDB no va a ser una excepción, pero, para situarnos en tu figura, vamos a retrotraernos al pasado, tan próximo como lejano en el tiempo y que, recordarás con nostalgia. Por lo cual, la primera pregunta va dirigida a ese momento de tu vida, en el cual decides introducirte en el mundo de la danza y que ha supuesto una larga trayectoria... ¿cómo comenzaste en este mundillo y por qué?:

PR: es curioso, eso lo recuerdo muy bien. Tendría unos catorce años y estaba estudiando en el Instituto Iribide. Un día, esperando en clase al profesor, con dos bolígrafos empecé a golpear encima de la mesa, como si estuviera tocando el tambor; quizás porque le había visto a mi madre anteriormente: ella es de la Ribera y le gusta cantar la Jota. Al verme un compañero que estaba detrás de mí en clase, componente del Oberena, me propuso unirme al grupo, lo cual acepté. Un corto tiempo después esta persona se marchó para fundar Ortzadar.

EXD: además de Oberena, ¿has estado o estás en otros grupos de danza?:

PR: pues como cuatro años estuve en el Oberena. Hubo problemas en la junta y muchos de los que estábamos nos marchamos a Burlada, al Larratz (Dantza Taldea), fundado unos años antes. Desde entonces sigo con ellos, aunque ahora de forma más testimonial, llevando en otro momento la dirección del mismo y creando coreografías como las del ciclo "Campanero". En Burlada, además, también montamos en su momento la "Martingala" para Carnaval. También, desde hace unos seis o

siete años, soy componente de los Danzantes de San Lorenzo.

EXD: como dice, más o menos, aquella famosa frase de una canción, ahora ¿“a qué dedicas tu tiempo libre”?:

PR: el 24 de junio (de este año) cumpliré tres años de jubilado. Tengo ocupado todo el tiempo...

Con la pandemia cerraron todos los sitios (donde practicar la danza), pero entré en el seminario y allí me dejaron un espacio donde enseñar danzas. Cosa que hago los lunes y miércoles por la tarde. También hago lo mismo en Zizur. Mi especialidad son las “Mutil danzas” y de lo que se ha dado en llamar “Euskal danza”. Además, cuando en Larratz me requieren, allí estoy.

Mi especialidad son las “Mutil danzas”

Pero sigo, tengo más... En la Fundación Orreaga soy uno de los que organiza la biblioteca. En la catedral, hago visitas guiadas de hasta cuatro horas, transmitiendo mis conocimientos: los que he adquirido leyendo libros. Mi siguiente paso, en este aspecto, es el de ofrecer visitas guiadas al templo de Eunate. También colaboro con los Amigos de Olentzero. Y, además, soy secretario de Nafarroako Dantzarien Biltzarra (NDB).

EXD: casi nada. Ahora sí que no me extraña que no te sobre tiempo. Dantzariak queda agradecida que hayas podido atender su petición y estés respondiendo a esta entrevista y... al hilo de lo que has contado acerca de NDB, qué labores se están acometiendo en la actualidad:

PR: NDB, que en este momento cuenta con alrededor de cincuenta grupos de danzas, no tiene una cifra nominativa de una institución, como la tiene EDB, por lo que se tiene que presentar a las subvenciones anuales. El problema es que, como mucho, se consigue el 60 % de lo presupuestado y la lucha por llevarlo todo adelante es impresionante... Montamos cursillos de danzas, “topa danzas” o “plaza danza”, actuaciones de grupos y más cosas. Además, se hacen tres “Danzari egunas”: uno de txikis; otro de jóvenes de grupos de danzas; y otro, de veteranos o ex“danzaris”.

EXD: acabas de comentar que uno de los Dantzari eguna es de txikis. ¿Cómo se lleva la gestión y acción de los grupos de danza, en lo que se refiere al mundo infantil, tanto a nivel de Nafarroa, como del resto del país?:

PR: aunque suene duro decirlo, yo nunca he sido muy partidario de los grupos de txikis, porque si bien ha habido siempre un folklore infantil, el danzar no es obligatoriamente de niños. Es de jóvenes o adultos. Hay quien opina que existe un rito iniciático y que el danzante se convierte en adulto a través de la danza.

Existen dificultades que propician un resultado nada positivo. Primero: al enseñar a los niños se corre el peligro, en la mayoría de los casos, de que sea un fracaso. ¿Cuántos niños y niñas se han mantenido en los grupos? Generalmente muy pocos. Segundo: el folklore infantil se ha perdido y eso es lo que no enseñamos. Y tercero... vamos a inventar para ellos y ellas. Que bailen cosas suyas, no de mayores.

EXD: bien Pedro, aquí entraríamos, si no te he entendido mal, en algo parecido a desvirtuar la danza cuando la ejecutan niños y niñas y, por otro, como ejemplo, en las creaciones infantiles de Claude

Iruretagoyena, ¿no?:

PR: por ahí pueden ir los tiros. Eso lo ha hecho Pedro Aramendia en Sangüesa y Larratz de la mano de Benjamín Ipiña y Ana Martínez. Un espectáculo más teatralizado, donde hacían juegos y coreografías sencillas. No como, por ejemplo, un “Chula lai”, donde se dan culadas, más propio de adultos, o con una “Soka danza”, que tiene su sentido en jóvenes o adultos. Ni siquiera me sería válido para defender la cantera, ya que cuando llegan a mayores se sienten hartos de la danza y muchos dejan el grupo.

Otra de las cuestiones a tener en cuenta, son las limitaciones de los profesores o monitores. Antiguamente, quien dirigía un grupo igual duraba diez años y dejaba el testigo al siguiente, el cual tenía un bagaje. Ahora duran tres años y al siguiente le falta experiencia.

EXD: ¿falta de conocimientos por parte del enseñante y, por lo tanto, fallo en la formación?:

PR: sí, sin duda. Es curioso, porque hay gente muy preparada en la enseñanza reglada, como pedagogos y músicos y, en ocasiones, personas que son, o han sido, de grupos de danzas, pero no se logra avanzar. Se enseña en las escuelas, principalmente, como parte de la educación física o música y ha habido intentos de que la danza se incluya en el Currículum, pero la administración responde diciendo que no sabe cómo encajarla.

EXD: en el lado opuesto de la categoría de edad, qué opinas acerca de la enseñanza y práctica de las personas mayores o ancianos/as:

PR: hay grupos de danzas que, en su ámbito, han formado grupos de ex”danzaris”. Ensayan y participan en un “Danzari eguna”. Si han sido antiguamente “danzaris”, tienen la técnica, a menos que los achaques de la edad sean un problema mayor. Otra cosa es que no hayan bailado nunca: la vocación tardía. En este caso, la labor de los organizadores de los cursillos es más importante.

Para que no se me olvide, también voy a comentar que a las “karrika danzas”, “topa danzas” o “danza plaza” asisten mayoritariamente personas mayores. Los jóvenes no se acercan y preguntando en una ocasión, la respuesta fue porque en esos actos no se les aplaude. Esto no me hace olvidar y sí equiparar con lo que sucedía cuando tenía catorce años y entonces se bailaba por militancia, ante una situación sociopolítica que queríamos cambiar. Hoy no se da esa situación, y se entiende la danza más como espectáculo que como manifestación de nuestra entidad como Pueblo.

EXD: hemos hablado de la danza, vamos a llamarla “tradicional” y vasca, de los grupos de danzas y de la situación actual; ahora, vamos a tratar de EDB y la primera pregunta es básica, ¿por qué te presentaste a la presidencia?:

PR: bueno... anteriormente estuve muchos años formando parte del organigrama y, en los últimos años, de secretario. Cuando se marcha Joseba Altube (anterior presidente), da un dato desconocido para muchos de nosotros y es que, hasta ese momento, no había habido en toda la historia de EDB un presidente navarro. Entonces, aunque no me parecía correcto porque no soy euskaldun, tenía la ventaja de estar jubilado y, entonces, con tiempo de sobra, por lo que decidí presentarme. Siempre he sido defensor de EDB y de su filosofía. Pienso que todos los grupos del país deberían estar federados para conseguir un bloque compacto y defendernos ante las instituciones públicas.

EXD: venidos al caso, ¿cuál es tu proyecto?:

PR: pues, en principio tampoco varía tanto del que existía antes de coger yo el testigo. Soy continuista; siendo el acto central el “Danzari eguna” nacional. No hay muchas habas que contar aquí.

Cada delegación de las que conforman la junta, tiene su autonomía absoluta. Eso no quita para que estemos en permanente relación y creando proyectos en común. Eso sí, todo ello gestionado por la persona coordinadora.

No obstante, y gracias al último apoyo económico recibido del Gobierno Vasco, vamos a incidir en tres aspectos claves para nosotros. El primero, la diáspora: hay una ingente cantidad de grupos que desean tener contacto con los de aquí. El segundo es el contacto con otras asociaciones de nuestro ámbito cultural y que se mueven a nivel geográfico idéntico, como son la Asociación de Txistularis y la de Bertsolaris, y con la intención de crear un proyecto común, al que podemos denominar Instituto Vasco del Folklore o, en su caso, Instituto Navarro del Folklore. Y el tercero, las redes sociales, es decir el impulso de las relaciones entre los grupos y la juventud, por medio de una coordinación interna.

EXD: desde que fuiste elegido, con el grave problema sobrevenido que es la pandemia, qué se ha hecho:

PR: juf!... sobrevivir. La verdad es que el cambio de presidencia y de cargos, más que de personas, ha supuesto una alteración muy radical. También el de la persona coordinadora. La anterior valía más que su peso, pero no había dinero ni para pagar media jornada. Ahora disponemos de más, debido a la no celebración del “Danzari eguna” nacional en 2020, aunque esto es realmente negativo, y sobre todo al aumento en la subvención; eso nos da un mayor margen.

Soy continuista; siendo el acto central el “Danzari eguna” nacional.

EXD: pero, teniendo en cuenta el sentido y significado que tiene el Dantzari eguna, lo que se hizo online ese año ¿también se le puede considerar como tal?:

PR: así lo hicimos y no pasó nada.

EXD: volviendo al apartado económico, no me olvido del poco, por no decir nulo, apoyo institucional que has afirmado, existe hacia EDB. ¿A qué se puede deber, teniendo en cuenta también que otras instituciones (locales o territoriales), de una u otra forma también patrocinan, de manera muy desigual, aunque siempre de forma escasa, al mundo de la danza?:

PR: excepto con el Ministerio de Cultura, con quien nunca ha existido relación, me da igual qué administración sea de la que hable, ya que nos sentimos abandonados e ignorados.

Lo nuestro es absolutamente voluntario y altruista. Como los grupos de danzas van a seguir haciendo lo mismo, con o sin apoyo, pues les da igual. Ha existido en toda administración y del color que sea. Cuatro pelas y que siga “pa'lante”. Llega la pandemia y deja más al descubierto eso.

Tenemos un país que está con una muga internacional y con otra división de comunidades. En





total cuatro o cinco administraciones. Sueltan unas migajas y ya está, pero viene la pandemia y el mundo cultural se viene abajo. Se queja este mundo y la protesta más importante es la del mundo cultural, del que se llama profesional, porque viven de ello y necesitan que les ayuden. Bueno, yo no vivo de esto, pero también necesito que me ayuden. La administración nos lo ha dicho claramente: primero vamos a dar a quien viva de esto. A vosotros os vamos a dar para que mantengáis la estructura. Ya, pero ¿entonces no vamos a hacer nada? O sea, la cultura que no produce ganancia, se olvida.

EXD: ¿a quién le produce ganancia?:

PR: a quien la practica. Generalmente son empresas: las que montan el sonido, las que montan los escenarios... Empresas que se llaman de la industria cultural. Gestionan las actuaciones de los demás o el Patrimonio Inmaterial y se llevan una pasta por hacer una o veinte entrevistas. Les pagan por hacer la entrevista, pero a aquella persona de la cual sacó la información y es "danzari" de un pueblo, a esa, no le pagan nada. ¿Por qué?: porque no vive de esto. Yo he puesto este ejemplo en la administración: es como subvencionar a las panaderías y no dar subvención al que siembra el trigo.

En Cultura hay tres sectores... la danza y el folklore tradicional es el

***"Sin danza
tradicional no
tiene sentido
EDB."***

tercero. ¿Quién le ha dado la vuelta a eso? Es una cuestión europea. Si no ayudas a los danzantes de Otsagabia, de Iurreta o a los de Montehermoso, quién va a hacer nada... pueden desaparecer. Se apoya a las consecuencias y se olvida al origen.

EXD: la queja se hace evidente en tus palabras, pero ¿crees que esto no puede, o no va a cambiar?:

PR: hace unos meses, a propuesta de un grupo político, estuvimos en el parlamento vasco, para que conocieran de primera mano nuestra labor. Expusimos nuestra trayectoria y la situación actual. Además, nos hicieron preguntas a las que respondimos gustosamente.

Eso ha dado como resultado, increíblemente, que aumenten la aportación anual. Sigue siendo muy baja, pero puede resultar de impulso para que hagamos muchas cosas, como por ejemplo algo que ya hemos comenzado: ofrecer a todos los grupos la posibilidad de que monten cursillos de danzas, charlas, etc.

EXD: la última pregunta es la clásica del periodismo y de eso que una parte de todo ser humano tiene muy dentro: ser vidente. ¿Cómo ves el futuro de EDB y de la danza tradicional?:

PR: lo uno va unido a lo otro. Sin danza tradicional no tiene sentido EDB. Sabemos que queda mucho por hacer. Si lo hacemos bien, aunque sea una contradicción, quedará más todavía.

Miedo me da de nosotros mismos... A veces no es evolución, sino desastre.

A lo largo de la historia ha habido muchos cambios radicales. Al igual que, muchas de las danzas hoy son consideradas tradicionales, no lo son tanto. Como Iztueta cuando echa pestes de los “danzaris” que llevan pantalones largos. Y hoy, sin pantalón largo, no podríamos bailar. O me salgo del mundo, o voy admitiendo cosas.

Hasta hace bien poco había danzas de hombres y danzas de mujeres, pero el cambio social y cultural ha sido para bien. Otra cosa es la pérdida de sentido en algunas danzas por desconocimiento de su historia.

Tenemos mucho trabajo por delante, pero con ayuda institucional y el esfuerzo de todos nosotros podemos hacer muchas cosas.

La entrevista ha sido grata, pero todo tiene un final: la despedida. Esperemos que el futuro, aunque incierto por muy diferentes causas, internas y externas, nos dé el margen suficiente para valorar lo que se ha realizado hasta ahora y lo que venga sea encauzado en la dirección correcta. 

25 URTE USANSOLOKO “OINARIN”

Zakukada Ilusio eta gogo lepoan hartuta hasi zuen ibilbidea gazte talde txiki batek duela 25 urte. Mende laurdena jada, mende laurdena Usanso-loon Oinarin Dantzari Taldea jaio zenetik. Hasierako gazte haien indarra eta grina abia-puntu, bidezidor estutxo bat-en lehen urratsak zabaldu ziren herrian, eta urteen joan etorri, bidezidor hori bide zabal eta sendo bilakatu da. Loratu dira, bai, 25 udaberri koloretsu eta oparo.

Folklorea da gizarte bat ondoen definitzen duen ekintza kulturala eta dantza tradizionalak, belau-naldiz belaunaldi gure arbasoengandik guganai-no mendeetan zehar gorde diren horiek, horren lekuko bikaina.

Amets zoro honen sortzaile izan ziren gazte ho-riek gure irakasle, kide eta lagun dira gaur egun eta aldi berean gu beraien seme alaben irakasle, kide eta lagun gara, horrela kateak irauten duen bitartean, familia txiki erraldoi bat osatuz. Eta iraungo du, bai, herri oso baten indarrak folklore olatu txiki bat tsunami geldiezin bilakatzen due-lako.

Sortzaileek irakatsitako euskal folklore, hizkuntza eta ondarearekiko maitasunean oinarritutako baloreak transmitituz, Oinarin Dantzari Taldea gure herriko bihotz kultural bi-zientarikoa bilakatu da, hamaika belaunaldi batuz osatutako giza kate sendo bat.



Pandemiak kultura gogor astindu arren, hemen gau-de, 25 urte geroago inoiz baino indartsuago, hasie-rako ilusio eta gogo berdinarekin. Momentu ho-netan, dantzari talde sendo bat daukagu Usan-solo eta inguruko herrietako kidez osatuta. 30 bat heldu eta gure etorkizuneko ibilbide luzearen lekuko diren 50 bat ume.

Dantzariez gain, taldean hainbat musikari ditugu txaranga polit bat osatuz, eta nola girotzen duten herria, ai ama! Jon Maiaren hitzak gogo-ra ekarriz... "Probatu ez duenak ez daki zer den hau!".

Hasierako ardatz eta helburuari jarraiki, hala nola Euskal Herriko kultura gure artera ekarri eta sus-tatzeko grinari, Joaldun talde bat ere utzi digu



ibilbide honek, 14 joaldunez osatutako talde eder bat. Euskal Herriko hainbat eta hainbat txokotan ibiltzen gara dindirriei sua ateratzen, adarraren soinuaren atzetik jo ta fuego kaleak gure arbasoek utzitako soinuez esnatzen.



Mende erdiak ibilbide luzea utzi digu jada, eta aipatzekoak dira herriko ume eta helduentzako dantzari eta musikari eskolez gain, atzerrira egindako bidaiaiak adibidez, euskal kultura munduan zehar zabaltzeko aukera aberasgarria izanik: Herbereak (Holanda), Portugal, Bulgaria, Eskozia, Hungaria (Hungria), Zipe (Chipre), Flandes... Horrez gain, urtero-urtero atzerriko dantzariak jasotzen ditugu gure herrian, Andra Mari Dantzari Taldeak antolatzen duen Folklore bizian ikuskizun internazionalaren parte izanik, eta gauzak horrela, dagoeneko atzerriko 40 taldeetik gora ibili dira hemen, Usansolon, gurekin dantzan, beraien ohiturak gurekin partekatuz.

Atzerritik gure herrira bueltatuz, ezin daiteke ahaztu herriari egiten



zaion ekarpent kultural aberatsa: Inauterietan hainbat ikuskizun, Olentzero, jaietako alardeak, kalejirak, txarangarekin poteo musikatuak, euskal ezkontza eta abar luze bat. Inguruko herrietako alardeetan ere parte hartzen dugu, Arratiako Dantzari Egunean baita, ezin aipatu gabe utzi Bizkaiko Dantzari Eguna...



Beraz, aurten badaukagu zer ospatu, zer ospatu eta nola ez zer eskertu. Eskertu ibilbidea hasi zutenen gogoa eta ilusioa, eskertu urteen joan etorriaren proiektu honen parte izan zareten horiei guztiei, eskertu ibilbidean sinestu duzuen guztioi, eta eskertu beste 25 urtez ilusio berdinarekin aurrera jarraitzeko prest zaudeten guztioi. Esaldi batek horrela dio “pertsona txiki askok, gauzak txikiak eginez, mundua aldatu daiteke”, eta horrela da bai, nork bere harritxoa jarriz euskal kulturaren ondarea izango den harrresi amaiezin bat eraiki dugulako. Gora zuek eta gora Oinarin Dantzari Taldea! Ospatu daiguzan 25 urte hauek merezi dogun moduan eta jarraitu daigun ilusioz mende erdia ospatzeko lanean, guretik eta guretzako euskal kulturaz gozatzen. 



ITXAS ALDE DANTZA TALDEA

~BAKIO~

50 URTE DANTZAN



Itxas Alde ikurriña (1976)
Artikulu honen helburua ez da Bakioko Itxas Alde dantza taldearen historia kronologikoa bere horretan kontatzea (50 urteko bizitza, ibilbide luzea da eta). Asmoa taldeak denbora luze honetan bizi dituen mugarririk garrantzitsuenetan arreta jartzea da, taldearen norabidea moduren baten edo bestean markatu dutenak.

Aurrekoak eta sorrera

“Dantza talde bat noiz jaiotzen da?” galderari erantzun posible askorekin erantzun daki. Batzuentzako lehenengo agerraldi edo aurkezpen publikoa izango da taldearen jaiotza markatuko duena, beste batzuentzako entseztzen hasi zen momentua... eta beste batentzako baten burura taldea sortzeko burutapena gertatzen den momentua izan daiteke, oraindik ideia horrek izenik ez badu ere, edo lagunarteko afari baten sortutako burutazioa bada ere.

Ezin dugu Itxas Alderen sorrerari buruz berba egin aurretik Bakion existitu zen beste talde bat labur aipatu barik (gerra aurreko dantzariak alde batera utzita, jakina): *Gaztelugatxe dantza taldea*. Azken finean, moduren baten edo bestean, aurreko talde honen desagertzeak eragina izan zuen Itxas Alderen sorreran, eta hark herrian utzitako hutsunea betetzera etorri zen

Itxas Alde, hein baten. Gaztelugatxe taldea 60. hamarkada hasieran sortu zen eta 8-9 urtez martxan egon zen, 1970-1971 urtean desagertu zen arte (batzuetan talde baten jaiotza noiz izan den zehazterik ez dagoen moduan, berdin gertatzen da honen heriotzarekin, ez da eta egun batetik bestera gertatzen den zerbaiz izaten). Gaztelugatxe desagertzean, tarte batez herria dantza talde barik egon ostean, antza denez Bakioko eliza ondoko lokalean ume talde bat entseztzen hasi zen, hauetako batzuk ostera *Itxas Alde* izenagaz aurkeztuko den taldean partaide izango zirenak. Gerora *Itxas Alde* moduan aurkeztuko dan taldearen hazia, landatuta zegoen, hortaz.

Denbora batez entseguetan ibili ostean, *Itxas Alderen* lehen aurkezpen ofiziala herriaren aurrean 1974ko abuztuaren 15ean izan zen, Andra Mari egunean. Agur aldizkarian *Burgoazpi*



Itxas alde 1974 - Aurkezpen ofiziala

ezizenarekin sinatzen du Kepa Uriarte taldeko sortzaileak artikulua, honen berri ematen. Andra Mari eguna Bakion urteko jai egun handiena

da, eta urte harten Bakioko *Itxas Alde* batera Busturiko *Irrintzi Alai*, Foruko *Urdaibai*, Mundakako *Gazte Zar*, Sodupeko *Gazte Berri*, Urduñako *Itxaropena* eta Olakuagako *Eguzki Berri* dantza taldeek parte hartu zuten, Bermeoko *Erriko Lagunak* txistulari taldearekin batera. *Itxas Alderen* aurkezpena ezin izan zen modu arrakastatsuagoan izan.

Zergatik *Itxas Alde* izena? Alde batetik Bakioko herria itsasertzean dagoe-lako, jakina. Baino batez ere gure herriko nagusientzako esangura berezia zuelako izen horrek, gerra garaian Eusko Gudarosteko *Itxas Alde* batailoian ibiliak ziren herriko hainbat gudari gazte eta.

Aipatu legez, *Agur* aldizkariko artikulua Kepa Uriarte taldeko sortzaileak idazten du, eta bertan aipatzen dira taldearen sorreran garrantzi berezia izan zuten persona bi ere: Juanxu Larrinaga *Larra*, alde batetik, eta Ana Mari Arrugaeta, bestetik.

Lehenengoa, *Larri*, Sodupetik etortzen zen astero Bakiora dantzak irakastera, eta bigarrena, Ana Mari, bakiotarra, aurretik *Gaztelugatxe* taldean ibilia, hasieran nesken taldeaz arduratu zen. Sodupetaren laguntza ezinbestekoak izan zen *Itxas Aldeko* hastapenetan.

Aipatutako bi hauen ostean eterri ziren beste dantza

irakasle
batzuk ere: Ramon Aristondo,
Itziar Ormaetxea, Iñaki Martiartu, dantzari izandako Izaskun Atxa, Madalen Barturen, Birjiñe Bilbao eta Jon Barrenetxea... jakina dantza taldearen garapenean ezinbestekoak izan zirenak.



Itxas Alde (1983)

Ezin da aipatu gabe utzi *Itxas Alde* hasierako urteetan Bakioko *Bakea Guraso Elkartea*ren aldetik izan zuen lagunza eta babesra, ezinbestekoak izan zen eta, alderdi askotan, taldeak aurrera egin zezan.

Taldearen garapena

Taldea egoera eta momentu desberdinatik pasatu da bere ibilbidean zehar. Hasierako urteetan, 1977 arte, gora behera handi barik ibili zen bai Bakion (abuztuaren 15eko Andra Mari egunean, edo abenduaren 31an Olentzeroa ateratzen) eta bai ingurueta zenbait herriean dantzan ere. 1978tik aurrera taldea garatu egiten da, dantza errepertorioa ere zabaltzen doa eta beste jarduera batzuk ere hartzen ditu bere gain: umeen abesbatza eta antzerki taldea sortzen dira bere barnean. 80. hamarkada hasieran ordea, beherakada sumatzen hasten da taldean. Ume falta ez dagoen arren, dantzari gazteen gela gero eta handiagoa da, eta 1986an *Bakea Guraso Elkartea*ren desagertzearrean eragin zuzena izango du taldean

(ordura arte haien lokaletan egiten ziren entseguak eta). Orduan zenbait erabaki hartu ziren, egoera moduren baten iraultzeko asmoz: jarduera dantzetara mugatzea, taldea legeztatzea (Eusko Jaurlaritzako elkarteen erre-gistroan izena emanda), Euskal Dantzarien Bilzarreko partaidetza lortzea,...

1987. urtea erabakigarria izango da beherakadari



buelta emateko. Urte hartan Birjiñe Bilbao (urteetan taldeko dantzari eta dantza irakaslea) eta Xabier Goitiak hartzen dute taldearen gidaritza. Dantza irakasleen falta zegoen, eta euren eskutik eta Euskal Dantzarien Biltzarraren bitartez Gaizka San Pedro Bermeoko Alkartasuna taldektik eta Bernarte Irazabal (zoritzarrez urte gutxiren buruan, 1992an, hil zena) dantza irakasle moduan datozen taldera. Errepertorioa

Bertan ehundik gora dantzari eta musikarik parte hartzen dute gaur egun.

Itxas Alderen Nazioarteko Folklore Jaialdia Bakion

1991. urtean egin zuen *Itxas Alde* lehendabiziko elkartrukea atzerriko talde batekin, Portugalera. Hurrengo urtean Frantziara egin zuen bidaia ber-



Bakioko Itxas Alde

zabaldu zen, jantzi berriak egin ziren, urte hartan Dantzari Egunetara joaten hasi zen taldea, eta taldea Busturialdeko lehenengo Dantzarien Jaian partaide izan zen.

Ordutik aurrera igarri zen taldearen berpiztea. *Itxas Alde* bere dantza irakasle propioak izaten hasi zen berriro ere (taldeko dantzari nagusiek ardura hartuta), errepertorioa zabaltzen jarraitu zuen eta urtero Bakion egiten ziren ekitaldiak sendotuz doaz. 1990eko abuztuaren 15eko ekitaldia ordurako atze-oihalarekin, alokatutako argi-fokuekin eta kontrataturiko musikoekin egiten da. Aurreko urteekiko aldaketa nabarmena suposatu zuen honek. Hortik aurrera, abuztuan 15eko ekitaldia, taldearen urteko ekitaldi nagusia izan da, gaur arte. Urteekin aberasten eta indartzen joan zen ikuskizuna izan da, herriko urteko ekintza nagusienetako bihurtu dena (inguruko hainbat herritako eta beste dantza talde batzuetako partaideak ere erakartzen dituena).

tako jaialdi batean parte-hartzeko, eta era berean bi talde hartzen ditu herrian, Bakion Nazioarteko Jaialdia antolatz: Frantziakoa bat, eta Errusiak bestea. Hemendik aurrera ia urtero eta apenas etenaldirik gabe antolatu du *Itxas Alde* Nazioarteko Jaialdia Bakion, uztaila amaieran (normalean taldeak berak ekartzen duen talde batekin, eta Portugaleteko Nazioarteko Jaialditik ekartzen den beste talde batekin). Aurton, 2022an, XXX. Nazioarteko Jaialdia antolatzen du taldeak.

Itxas Alde munduan zehar

1993. urtea benetan garrantzitsua izan zen eta taldearen itzelezko ahalegina suposatu zuen mugarría izan zen: *Itxas Alde* Errusiara joan zen. Hartarako prestakuntzak aldaketa nabarmena ekarri zuen taldean, entseguetan, errepertorioa zabaltzean, kalitateean,... Ordutik jarraitu izan du taldeak ia urtero beste herrialdeetara bidaiatzen eta elkartrukeak egiten, euskal kultura eta

dantzak munduan zehar zabaltzen. Errusiaren ondorik (1993) etorriko dira Katalunia (1995), Italia (1996), Turkia (1996), Frantzia (1997), Argentina (1999), Bulgaria (2000), Frantzia (2000), Eskozia (2001), Frantzia (2001), Polonia (2002), Costa Rica (2003), Hungaria (2004), Ameriketako Estatu Batuak (2005), Norvegia (2006), Balearrak (2007), Mexiko (2008), Nepal (2009), Txina (2010), Galizia (2012), Kroazia (2013), Estonia (2014), Txekia (2015), Italia (2016), Hungaria (2017), Belgika (2018), Portugal (2018) eta Frantzia (2019). Azken bi urteetan, pandemia dela eta, irteerarik egin gabe egon ondoren, aurten 2022an Valladolideko folklore jaialdi batean parte hartuko du taldeak uztalean. Urtero beste herrialde batera egiten den bidaia, zalantza barik, taldearentzako eta dantzarentzako biziagiri handia da.

Beste mugarri batzuk

Beste mugarri garrantzitsuak izan dira tamalez taldeak bizi izan dituen dantzarien heriotzak: taldearen sorrerako dantzaria izan zen 17 urteko Javier Muruagarena 1977an batetik, eta 1992an 21 urterekin auto istripu batengatik joan zitzagun Bitortxu Bilbaorena, bestetik. Taldean ezin-bestean eragin zuten galera hauek.

Entseguak egiteko lokalak direla eta ere, gorabeheraren bat edo beste bizi izan ditu taldeak. Aipagarriena kale gorrian lau urtez entseatzan eman behar izan zuen denbora izan zen (2012tik 2016ra), harik eta 2016an udalarekin gaur egun erabiltzen duen Ibarreta udal eraikineko espazio batzuk erabiltzeko hitzarmena sinatzea lortu zen arte.

Azken urteetako mugarri garrantzitsuena, zalantza barik, 2018ko irailean gertatzen da, Birjiñe Bilbao eta Xabier Goitia taldeko gidari eta zuzendariek, hamarkadetako lanaren ondoren (Birjiniek taldearen hasieretatik eta Xabierrek 80. hamarkada erdialdetik) merezitako atsedena hartu eta taldearen ardura uzten dutenean. Ordutik dantzari nagusien taldeko kideetako batzuk osatzen duten zuzendaritza-batzordeak

kudeatzen du taldearen jarduna, elkarrearen ardurak lantalde desberdinetan banatuta daudelarik. Erronka handiena Birjiñe eta Xabierren lekukoa hartzea eta taldearen mailari eustea izan da. Zorionez, taldea inoiz baino egoera hobean utzi zuten, eta behar izan duen guztietan haien laguntza izan du aurrera egiteko, jakina

Azken urteotako aro berria

2018-2019 ikasturte hasiera barne hausnarketari eusteko baliatu zuen taldeak eta indarrez eta gogoz ekin zion. Bi izan ziren erabaki nagusiak: batetik ordura arteko urteroko ekintzak mantentzea (2019an Frantziara joan zen nazioarteko jaialdi batean parte hartzen,



Itxas Alde - Lovaina (2018)

uztailean Nazioarteko Jaialdia antolatu zuen, eta abuztuaren 15ean goizeko eliza aurreko dantzaldiaz gain, 100 dantzari ingururen parte-hartzearekin Auñamendi ikuskizuna eskaini zuen), eta bestetik herrian taldearen presentzia indartzeko asmoz beste ekimen batzuk ere martxan jartzea (otsailean aratuste herrikoiak antolatu eta ospatu zituen, irailean Gaztedi Dantza Taldearen eskuistik Zuberoako maskarada ekarri zuen, abenduan Olentzero eta Mari Domingiren kalejiran parte-hartu zuten dantzariekin...). Taldea fase berri batean murgildu berri zen, zoritzarrez pandemia etorri eta asmo eta plan guztiek bertan behera geratu zirenean.

Pandemiak taldean eragin du, jakina. Partehartzaile kopuruan, motibazioan... baina



Itxas Alde - Kathmandu - Nepal (2019)

taldeak argi zeukan testuingurua hobetu bezain laster egoerari buelta eman behar zitzaiola. 2021ean osasun neurriak lasaitzen joan ziren heinean laster hasi zen martxa hartzen, taldea berpizteko esfortzu itzela eginez. Osasun neurri guztiek errespetatuz, dantza ekintza segurua zela erakutsi zuen *Itxas Alde*: San Jose jaietako ekitaldian parte hartuz, udari ongi etorria emateko Bakioko hondartzan grabatutako *Txiprizztin* dantzaldia eginez, uztailean folklore jaialdia antolatzu eta abuztuaren 15ean, egun handienean, *Baskonia* ikuskizuna plazaratz. Dantza taldeak ez zion inori ezer erakutsi behar, baina bere buruari frogatu zion oraindik ere bizirik zegoela!

2022a, 50. urteurreneko urtea, ospakizun eta ekimenez josita etorri da (dantzari eta dantzari ohia bat eginez ospatu zuten *Itxas Alde Jaia*

apirilean, herriko taberna eta komertzio denetan banatutako taldeko argazkiekin erakusketa dago ikusgai... eta jakina uztailean Nazioarteko Folklore Jaialdia dator, bai eta ekitaldietan berezienetan: abuztuaren 15eko ikuskizuna, urteko ospakizunetako ekintza nagusia.

150 inguru dantzariz osatutako taldea da *Itxas Alde*, gehienak bakiotarrak baina baita ere inguruetaiko herrietatik datozenak. Kontuan izanda Bakioko herriaren tamaina (2.600 erroldatu inguru ditu egun, nahiz eta neguan askoz biztanle gutxiago izan), zalantza barik herriko ume eta gazteentzako erreferentziazko elkartea da. Eta taldearen helburua urte luzez horrela izaten jarraitzea da, jakina: Bakioko belaunaldi gazteak dantza tradizionalera gerturatzea eta herria euskar kulturaz zipritzintzen jarraitzea! 



Itxas Alde



2022 Itxas Alde Jaia

50 ANIVERSARIO “ROCAMADOR” D.T. DE SANGÜESA

- Autor: Juan Pedro Aramendia García -

En *ekialde* esa curiosa parte de Nafarroa que, como todas las fronteras artificiales, es imprecisa, la verticalidad nos ha dejado a la comarca de Sangüesa-Zangoza en la mitad del mapa oficial y a punto de salirnos de él en la horizontalidad. Esta colocación cartográfica a modo de presentación sirve también o espero que sirva para precisar en mi humilde opinión, la realidad de nuestro carácter como gente, como pueblo, como sociedad.

Como la mayoría de lugares que han sido ficha en el tablero de la historia, nuestra pequeña ciudad y su entorno son el producto de los vaivenes de esa historia. Las guerras, las treguas, el comercio, la religión, los caminos ganaderos, los fluviales, los de peregrinaje, la movilidad de los pueblos en busca de una vida mejor o más tranquila, lo que ahora se llama migración (emigración-inmigración), han ido definiendo la forma de ser de nuestros habitantes, de manera que lo que hoy somos se lo debemos a los que pasando por aquí se vieron obligados por las circunstancias a quedarse y con el paso del tiempo fueron siendo parte del entramado social, hebras de la cuerda con la que se fue tejiendo esa resistente red que hoy día es nuestra cercana sociedad, la que nos acoge, la misma que nos enfada a veces, la que nos enorgullece otras veces y la misma que con demasiada frecuencia en los momentos duros, nos dan ganas de abandonar y a la que movidos por la nostalgia se suele regresar para disfrutar, aunque sea brevemente, de los momentos festivos, familiares, populares, culturales o sociales.

Y aquí es donde nace mi interés a la hora de escribir lo que sea que estoy escribiendo. Las fiestas o festividades de un modo genérico. Supongo que el lector de esta revista ya sabe de qué va esto; parece ser que (según los historiadores, antropólogos etc.) en general en todas las sociedades, se han celebrado fiestas de todo tipo con comida, cuando había y bebida casi-casi hasta cuando no había, lo cierto es que las celebraciones del pasado, solían llevar de todas las maneras posibles y de modo implícito, la música y por supuesto si hay música, la gente baila. Evidentemente, basta con un ritmo continuo para que el cuerpo y la mente de una persona mínimamente predisposta se pongan



de manera casi inconsciente a moverse al compás de dicho ritmo y de ahí a la danza en grupo, solo va lo que tarde la primera persona en salir de entre la gente e iniciar los primero pasos que seguramente el resto tratará de imitar y ya tenemos de un modo homogéneo o heterogéneo, un grupo de gente bailando, es decir un grupo de danzas.

En nuestra comarca, Sangüesa incluida, las personas podemos ser raras por muchas razones, desde la intensidad y velocidad del viento que sopla, el agua que bebemos, lo que comemos y el aire que respiramos pero por lo demás somos más bien "normalicos", quiero decir como un amigo mío suele decir de los vascos en general, que podemos ser ligeramente raros y diferentes pero no extraterrestres, es decir todo nuestro entorno nos influye y nosotros por lo tanto podemos influir en él. Y justo eso es lo que a lo largo de la historia nos ha pasado que somos la sopa resultante de la mezcla de las gentes de los valles de nuestro norte con el agua que los empujó hasta nosotros y si

a esto, añades nuestra propia aportación pues...

En nuestro territorio se juntan a nivel el Iraty y el Aragón, el primero ha recibido las aguas del Salazar y sus afluentes y el segundo se nutre del Esca y del Subordan, todos ellos con una gran zona de influencia social y cultural que, más antes que ahora, ha ido forjando nuestra característica forma de ser.

En Sangüesa, en sus archivos o en archivos relacionados con la ciudad, hay noticias tempranas de la existencia de maestros de danza que, bien puntualmente o en fechas fijas hacían demostraciones de danzas de diversos estilos y con diferentes acompañamientos rítmicos o instrumentales. Juan Cruz Labeaga nuestro "detective privado" infiltrado en el intrincado mundo de los archivos encontró en el libro del censo de Sangüesa un "juglar" en el año 1366 más adelante en el tiempo las anotaciones son de "tamborino" 1466, 1468, y ya en los años siguientes pasa a la denominación de "tamborin" 1472-1488.; siguen anotaciones de músicos, tañedores, corredores, así, como rabeleros o "rabeteros" (1549) que actuó en la procesión del Corpus junto al "tamborin", así mismo nombra de manera clara a u n o s



que bailaron danzas de espadas ese mismo año, aclara Juan Cruz que el “tamborín” era lo que hoy llamamos un intérprete de *ttun-ttun y txirula*, siendo el rabel un instrumento “cordófono” parecido al violín pero menos sofisticado y de apariencia más rústica; a partir del S.XVI y hasta mediados del XVIII aparecen frecuentes anotaciones de pagos a músicos y danzantes (con espadas y cascabeles en 1550) así como la noticia de una mujer (“hija de la casera de la Magdalena”) que tocó el pandero y bailó a la vez (1794). Se repiten hasta el siglo XIX las notas de músicos, danzantes, bailes de bobos etc. Así que nada nuevo que añadir a la vida socio-religiosa de nuestro pueblo, que no hubiera en otros de su misma categoría.

No es de extrañar que en el siglo XX ya haya testimonios gráficos de actuaciones folklóricas en distintos lugares y con diferentes excusas a lo largo del calendario socio-laboral de la ciudad.

Tras los apuntes anteriores, no resultará extraño que en el año 1972 se reunieran dos

“dantzaris mayores” (de 22 y 23 años) con la intención de continuar con la práctica de la danza vasca en sus modalidades de pura enseñanza y posterior demostración callejera, y el propio interés de profundizar en el aprendizaje y conocimiento de nuestro folklore después de la forzosa interrupción de la “mili”.

Lógicamente nadie sabía cómo iba a salir el intento de creación del nuevo grupo de *dantza*, pero lo cierto es que con los altibajos consecuentes de una sociedad cambiante, fuimos construyendo lo que acabó siendo uno de los grupos de danza que más ha durado en la historia de Sangüesa -Zangoza.

En su momento, tras unos meses sin otro nombre oficial que “*dantzaris* de Sangüesa” se plan-

teó un cambio de nombre y se propuso algún nombre euskérico que no sin discusión, debido a posibles conflictos posteriores se declinó en favor de un nombre de origen romance de uso arraigado en nuestra comunidad debido a la presencia de una advocación mariana, Rocamador. El grupo siempre trató de mantenerse fuera de influencias externas al puro folklore, tanto políticas como religiosas y siempre se decantó con descaro a favor del uso del euskera a pesar de que por entonces dentro del colectivo solamente se conocían en el idioma los nombres de las danzas, su origen y unas pocas canciones de divertimento ó lucha. Por otra parte el único instrumento musical cuyo uso entraña de manera natural en nuestra intención era el txistu, pues era lo que desde críos relacionábamos con nuestras danzas (salvo en las fiestas, que contrataban gaiteros oficialmente), y además siempre estaban a nuestro lado porque vivían y viven entre nosotros.



Rocamador

Pasó el tiempo y fuimos aprendiendo y enseñando lo aprendido, puliendo nuestro estilo, buscando nuestro lugar, nuestro atuendo, nuestra imagen externa hasta lograr nuestra “fotografía” actual, nuestra reconocible estampa.

Con respecto a las danzas que forman nuestro repertorio, una vez que encontramos la dirección adecuada fue relativamente fácil pues en nuestra merindad encontramos suficiente riqueza folklórica como para tenemos eternamente ocupados. Rápidamente (1974) comenzamos con las danzas de Luzaide y su atuendo correspondiente, bastante más tarde (1985) nos atrevimos con las danzas de Muskilda; entremedio ya habíamos comenzado una particular y curiosa producción propia.

El “grupo” prácticamente desde la fundación de

Euskal Dantarien Biltzarra (E.D.B.), pertenece a ella con todas las consecuencias; participaciones en sus eventos e incluso organizaciones de los mismos, *Dantzari eguna*, *Nafarroako Dantzari eguna*, *Eskualdeko jaialdiak*, etc.; claro que para todo eso tuvimos que ir aprendiendo formalmente las danzas que bajo acuerdo se iban a interpretar en dichos eventos, pero rara vez Rocamador Dantza Taldea (R.D.T.) Interpretó esas danzas como parte de su repertorio, salvo, lógicamente en las ocasiones en que coincidieron con las nuestras.

La necesidad de aprender nos hace conocer maestros de danza y música maravillosos de los que nos hemos “aprovechado” y a los que nunca terminaremos de agradecer sus enseñanzas, como no sería la primera vez que me pasa que me olvide de alguien importante, no voy a nombrar a nadie, y espero que todos me perdonen, ellos saben lo que valoro sus enseñanzas.

A otro nivel y después de muchos años de indecisiones y dudas, por fin nos decidimos a montar una ezpatadanza en casa y de ahí salió la ezpatadanza del *Corpus o Bestaberriko*, lógicamente no sin todo tipo de apoyos y no solo coreográficos y musicales sino también de “material humano” como dicen ahora los empresarios y políticos además de morales por parte de nuestros conciudadanos. Las danzas del *Corpus* se representaron por primera vez el año 1999 así

que cuando cumplan 25, si los cumplen, hablaremos largo y tendido de ellas, de su gestación y complicado parto y también de la “ropica” de la criatura.

Rocamador Dantzari Taldea fue celebrando con más o menos intensidad pero siempre con la importancia que merecían, los diferentes aniversarios, unas veces por décadas y otras por lustros pero siempre dignos según nuestras posibilidades del momento.

En resumen, Rocamador D. T. cumple los cincuenta flojo de salud después de la pandemia, y teniendo en su haber además de los años, más de 20 danzas y coreografías, varios videos para televisión y de festivales propios y compartidos, el *Corpus-Besta Berri* y un hermoso CD. Muy completo, si no decimos que por mi culpa (*mea culpa, mea culpa...*) no tuvo también una parte de imagen.

Añadir también que mi vida y espero que las de mis compañeros se ha enriquecido con el transcurso de los años y las vivencias, con conocimientos de lugares y personas que desde luego aquel día de enero de 1972 no podíamos sospechar ni mi amigo J.J. (José Javier Abadía Espila). Ni yo J.P. (Juan Pedro Aramendia García).



EUSKAL HERRIKO DANTZA AGERKETA

~BASAURI~

50 URTEKO HISTORIA

- Autoría: Euskal Herriko Dantza Agerketa batzorde antolatzalea -



Hasi zen 1972. urtetik hona, Euskal Herriko Dantza Agerketak 50 urteko lana burutu du Euskal Herriko herrialde desberdineko ondare musical eta koreografiako ikusarazteko eta zabaltzeko helburuarekin. Alde batetik, dantza taldeen arteko elkarreragina ahalbidetzen saiatuz; beste alde batetik, dantza-ondare aberatsa, askotarikoa eta kontserbatua ezagutzeko plataforma bezala erabiliz; eta azkenik, publiko orokorrari dantza tradizionalak gordetzen dituzten taldeen erakusketa bat aurkeztuz eta ezagutaraziz.

Lan nekaezin honetan eta finkatze-fase desberdinan zehar, Basauriko udaleerrian aritzen diren gizarte- eragile gehienek parte hartu dute. Horiek guztiak,

kategoria honetako ekitaldi batek eskatzen dituen azpiegitura-eremuetan beren bolondresa eta “egiten jakin beharra” eskainiz, bai eta elkarlanean egindako herri-lana ere azalduz.

Artikuluan zehar, irakurleak Euskal Herriko Dantza Agerketak mende erdi honetan planteatu dituen helburuak, emaitzak eta zailtasunak irakur ditzake. Halaber, ekimen honen pertsona eta erakunde eragileak ere agertzen dira. Aldi berean, edizio bakoitzaren hausnarketak, urteurrenari begira burutu diren proiektuak eta etorkizunean egingo den apustu filosofikoa ere biltzen dira artikuluan. Parte hartu duten herriak elkarren aurrean jarri dituen erakusketa honek gure dantza tradizionalaren topagune geografikoan kokatu du Basauri herria.

BASAURIN EUSKAL HERRIKO DANTZA AGERKETA ANTOLATU IZAN DA AZKEN 50 URTEETAN

Basauri es una localidad caracterizada por su diversidad cultural. Desde la mitad del siglo pasado, a la población autóctona se le fue sumando una gran cantidad de gente procedente de diferentes lugares de la península. Ya en la década de los 60 la población había aumentado mucho y el cambio en la fisonomía del pueblo fue enorme; muchas de las vivencias culturales de las personas recién llegadas eran muy diferentes, variaron las relaciones sociales... No obstante, creció la voluntad por mantener las tradiciones y la cultura vasca, como lo atestigua la creación de cuatro grupos de danza: *Indartsu*(1956), *Edurre*(1957), *Agintzari*(1975) y *Basauritar*(1976).

Era la última etapa de la época franquista. No era fácil impulsar actividades relacionadas con la cultura vasca, pero a partir del año 1968 la juventud fue incorporándose a la organización de las fiestas patronales –San Miguel y San Fausto–. En aquellos años se solían organizar diversas actividades culturales entre las que se incluían alardes de danzas, que consistían en la actuación de varios grupos venidos de diferentes lugares de Bizkaia y que realizaban las danzas simultáneamente.

1. HISTORIA DE EUSKAL HERRIKO DANTZA AGERKETA

Primera época

Fue en 1972, bajo el impulso de Sabin Egiguren, cuando se pretendió dar otro carácter a la exhibición de danzas: se trataría de mostrar la esencia del folclorismo vasco con la mayor autenticidad posible, es decir, que fueran las mismas personas que habían conservado las danzas y tradiciones en sus localidades de origen las que interpretaran “sus” danzas en Basauri. Esto implicaba una gran dificultad organizativa, pues muchas veces no eran grupos constituidos como tal, sino gente del pueblo, personas que habían conocido esas danzas desde su niñez y las representaban en fechas con un significado especial (festividad local, carnaval, etc.). Muchas de esas danzas

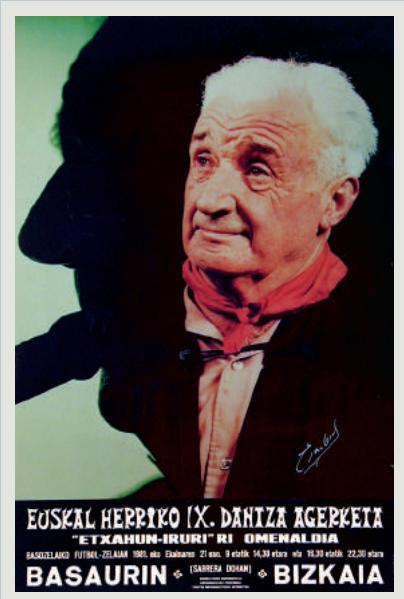
sólo se podían disfrutar en su lugar de origen y en esos días señalados. Recordemos que en ese momento las comunicaciones no eran tan fáciles como hoy en día...

De este modo, sin menospreciar otro tipo de manifestaciones coreográficas ni adaptaciones modernas, Basauri apostó por profundizar en el conocimiento folklórico, investigar e intentar traer aquellos grupos autóctonos o dantzaris que aún mantenían o recordaban las danzas propias de sus municipios y comarcas.

Frankismo garaiko azken urteak ziren. Ez zen erraza euskal kulturarekin lotutako jarduerak bultzatzea, baina 1968tik aurrera gazteak sartu ziren herriko jaien antolakuntzan –San Migel eta SanFausto–. Urte haitan hainbat kultur jarduera antolatzen ziren, besteak beste, dantza alardeak, Bizkaiko hainbat lekutatik etorritako eta aldi berean Dantzak egiten zitzuten taldeen emanaldiak.

Así, tras las fiestas de San Fausto, el 15 de octubre de 1972 y dentro de la que se denominaba “semana cultural”, se incluyó “Euskal Herriko Lehen Dantza Agerketa Nagusia”, una exhibición de danzas de todos los territorios vascos realizada por dantzaris venidos de sus localidades de origen. Los grupos de danza sólo bailarían las danzas de su municipio o comarca.

Euskal Herriko Dantza Agerketa (EHDA) nació con la intención de mostrar y animar la labor de los grupos que mantienen el folklore en sus raíces. Hoy en día, la participación en este espec-



Cartel de la IX. edición (1981), en la que se homenajeó a Etxahun Iruri.

táculo sigue siendo un aliciente para muchos de esos grupos, que encuentran en ella un motivo de orgullo y reconocimiento. Entre los objetivos de EHDA estaba también, por supuesto, el de impulsar la labor de investigación y facilitar al público el conocimiento de danzas y tradiciones populares sin necesidad de trasladarse a esos lugares en fechas tan concretas. Aquello supuso un cambio en el enfoque predominante hasta ese momento.

Desde aquella primera edición de 1972, **Euskal Herriko Dantza Agerketa** sigue siendo una exhibición de danzas vascas que se caracteriza



Homenaje a Pedro Lezameta "Peto", Sabin Eguiguren e Iñaki Irigoien, como organizadores de Euskal Herriko Dantza Agerketa, durante XXV. Euskal Herriko Dantza Agerketa (1997).

porque en ella participan únicamente **grupos autóctonos**.

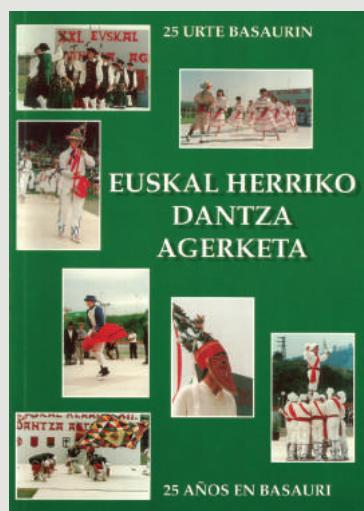
Todo aquello fue posible gracias al impulso y tesón de Sabin Eguiguren y gracias a la colaboración de *"Herriko Taldeak"* y de múltiples asociaciones del pueblo, además del patrocinio del Ayuntamiento basauritarra.

Segunda época

En 1982 Sabin Eguiguren dejó la dirección del *Dantza Agerketa*. La organización pasó a depender de una comisión técnica en la que tomaban parte el propio Ayuntamiento de Basauri –responsable final de la muestra–, *"Herriko Taldeak"* –coordinadora de cuadrillas de fiestas– para las labores organizativas y los cuatro grupos de danza del pueblo (*Edurre, Agintzari, Indartsu y Basauritar*) que, con el asesoramiento de Euskal Dantzarien Biltzarra, se encargarían de la selección y contratación de los grupos, así como de la presentación y del desarrollo del acto. El enlace entre los grupos locales y Euskal Dantzarien Biltzarra fue Pedro Lezameta *"Peto"*, recientemente fallecido.

A partir de 1990 EHDA cuenta, además, con el apoyo económico de la Diputación Foral de Bizkaia. Aunque la organización del acto es responsabilidad del Ayuntamiento, *Herriko Taldeak* y los txokos de basauritarras siguen colaborando en la organización y los grupos de danza del pueblo asumen cada vez más tareas. Durante todos aquellos años la presentación del acto corre a cargo de Iñaki Irigoien y es habitual la participación de distintos bertsolaris (Valentin y Jon Enbeita, Lopategi, Amuriza, Azpillaga, Euzkitze...).

En 1997, coincidiendo con la edición 25, se homenajeó a los tres grandes organizadores del *Euskal Herriko Dantza Agerketa*: Sabin Eguiguren, Peto Lezameta e Iñaki Irigoien. En otras ediciones también se había rendido homenaje a grandes próceres de la cultura tradicional vasca, participantes habituales en EHDA: Pierre Bordazerre *"Etxahun-Iruri"* (1981), Mauricio Elizalde y Félix Iriarte (1989), Alejandro Aldekoa (1992)...



Portada del libro que recoge los primeros 25 años de historia de Euskal Herriko Dantza Agerketa

Tercera época

Con motivo de la celebración del 25 aniversario, la corporación municipal de Basauri, a través del que entonces fuera Concejal de Cultural, Rafael Ibarra-guen, propuso la publicación de un libro que recogiera todas las experiencias del primer cuarto de siglo de esta muestra folklórica. El libro se publicó en 1998, en euskera y en castellano, con el título de "25 urte Basaurin. Euskal Herriko Dantza Agerketa, 25 años en Basauri". Además de la narración de aspectos organizativos y de diferentes detalles del desarrollo de las veinticinco ediciones, incluía los listados de todos los grupos que habían participado y la descripción de las danzas autóctonas de cada lugar, dando lugar a una especie de mapa del folklore autóctono; el texto fue acompañado por una buena colección de fotografías, tanto de carteles como de diferentes estampas de las danzas realizadas en Basauri hasta ese momento.

La organización sigue a cargo de la comisión técnica mixta y son los representantes de los grupos de danza locales quienes se encargan del guion de *Euskal Herriko Dantza Agerketa*, con asesoramiento de *Euskal Dantzarien Biltzarra* y, sobre todo, de Iñaki Irigoi-en, que continua realizando la labor de presentador del acto.

No se trata solo de pensar en las danzas y los grupos que vendrán. También hay que evaluar año tras año toda la logística y el proceso organizativo, incluso si las fechas y horarios son los más adecuados. En la primera época, el Euskal Herriko Dantza Agerketa solía celebrarse un domingo en jornada de mañana y tarde, normalmente en octubre, aunque alguna vez llegó a celebrarse incluso en junio. Más tarde, en la década de los 90, se fueron variando los horarios (domingo por la mañana, el sábado noche más el domingo por la mañana, vuelta a jornada de domingo mañana y tarde...), hasta que, finalmente, se acabó por fijar el formato actual y celebrarlo el tercer sábado de septiembre a las 19:00.

A partir de ese momento, la limitación horaria y el deseo de adecuarse a los usos sociales de ocio iba a suponer, forzosamente, un cambio radical en el desarrollo del acto. En adelante habría que analizar todos los detalles: presentación de los grupos y de las danzas, movimientos de entrada y salida de los diferentes grupos, sonido, iluminación, inclusión de imágenes proyectadas...

1972ko lehen edizio hartan eta hurrengo hainbatetan, lehenik herrian zehar eta gero Arizgoitiko plazan, egun osoko jarduna izaten zen, goiz eta arratsalde.

Aspaldiko urteotan, berriz, Agerketa eszenografia berriatuaz hornitzen saiatzen gara; argi eta soinu bereziez ere jantzi nahi izan dugu, ikusleei ikuskizun biziagoa eta ikusgarriagoa eskaintzeko asmoz.

Orain bi orduko saio arina izaten da, ikuskizun azkarra, eta horrek bere mugak eta bere baldintzak ere badakartza. Esate baterako, leku itxi batean egiten denean, ikusle eta dantzari kopuruak zaindu behar dira, ikuskizunaren erritmoa, soinuaren kalitatea, argiak, koloreak...

Euskal Herriko Dantza Agerketa, hala ere, ez da ikuskizun hutsa!

2. ACTIVIDADES REALIZADAS ENTORNO A EUSKAL HERRIKO DANTZA AGERKETA

En estos 50 años de historia, EHDA se ha ido complementando con diversas exposiciones, conferencias y actividades que han servido de proyección y ampliación de la muestra folklórica. Sirvan como ejemplo las siguientes:

- En 1975 y en 2014: Exposición de indumentaria vasca.
- En 1997, con motivo de la celebración del 25 aniversario:
 - Exposición de fotografías y carteles en la Torre de Ariz
 - Concierto de txistua a cargo de la agrupación local *Danbolin*.
 - Conferencias sobre la danza tradicional vasca:
 - Juan Antonio Urbelz: “La mujer en la danza tradicional: su evolución y situación actual”
 - Iñaki Irigoien: “La danza autóctona y el Agerketa”
- Visitas de Euskal Etxeak: de Idaho (1985) y de Argentina (2018).
- Visita de investigadores universitarios del estado y argentina e impartición de una conferencia a cargo de Silvia Malbrán (Argentina) e Iñaki Irigoien (2012) sobre la conservación y evolución de las danzas y tradiciones vascas en la diáspora argentina y en Euskal Herria.
- Cursillo gratuito de introducción a la danza vasca para facilitar la participación en las romerías (2004)
- En 2010 Omer Oke realizó un documental sobre EHDA.
- Además de las numerosas apariciones en prensa y radio y varias retransmisiones de Euskal Telebista... todos los años se realizan reportajes fotográficos de las edi-

ciones de “Euskal Herriko Dantza Agerketa”, que son también grabadas en vídeo.

Los videos y reportajes fotográficos de esas actuaciones son una aportación al archivo gráfico del municipio de Basauri y de la cultura vasca en general. De hecho, esas imágenes han permitido la recuperación y el aprendizaje de algunas danzas, así como la revisión de algunas indumentarias.

- Año tras año se pretende dar difusión y extender el evento, por lo que se publican los vídeos e informaciones en las cuentas que *Euskal Herriko Dantza Agerketa* tiene en diferentes redes sociales (Youtube, Facebook e Instagram) y, desde 2020 el espectáculo se emite por streaming.



*Exposición de trajes de Bizkaia. XLII.
Euskal Herriko Dantza Agerketa (2014)*

3. EUSKAL HERRIKO DANTZA AGERKETA EN LA ACTUALIDAD

Actualmente, y desde hace más de una década la celebración de Euskal Herriko Dantza Agerketa se extiende a todo un fin de semana.

Si bien el acto principal ofrecido por los grupos autóctonos sigue siendo la tarde-noche del tercer sábado de septiembre, la víspera, el viernes, se celebra una **romería popular** en la plaza Solabarria y, al día siguiente, el domingo los grupos de danza de Basauri, Edurre, Agintzari y Basauritar, protagonizan su particular “Agerketa”, ofreciendo un magnífico festival de danza.



Aurtzaka Dantza Taldea, XLIX. Euskal Herriko Dantza Agerketa (2021). Al fondo, la imagen de la danza en el lugar de origen, Beasain (Gipuzkoa)

En cuanto al evento principal de *Euskal Herriko Dantza Agerketa* del sábado, la decisión de que el horario fuera más comprimido obliga a cuidar cada vez más el desarrollo del acto: aun sabiendo que se trata de grupos autóctonos –que en algunos casos ni siquiera son grupos organizados–, el ritmo escénico debe ser ágil, las entradas y salidas se deben hacer sin “tiempos muertos”, las explicaciones –en euskera y castellano– deben ser lo más pedagógicas posible y no interferir demasiado en la sucesión de las diferentes danzas, que tiene que llevarse acabo sin interrupciones; también se debe cuidar con mimo la calidad del sonido, buscar la iluminación más adecuada... porque *Euskal Herriko Dantza Agerketa*, aun siendo mucho más que un espectáculo, es también un espectáculo.

La víspera, el viernes por la tarde, con el lema *podrás participar aunque no sepas bailar*, se pretende recordar aquellas romerías que antaño se celebraban en San Miguel de Basauri. Con la participación de varios músicos y colaboradores de los grupos de danza locales y siguiendo las indicaciones de un “*dantza-maisu*” con micrófono inalámbrico, se interpretan varias danzas populares preparadas para facilitar la participación del público.

Previamente, se ponen en marcha una serie de talleres (gigantillos, marca páginas, chapas, construcción de instrumentos a partir de objetos de reciclado, colocación de pañoletas...) y una degustación de chorizo a la sidra, con el fin de crear ambiente festivo.

¿Y los grupos de danza locales? Los y las *dantzaris* basauritarras organizan y colaboran en la realización del evento principal del sábado. Sin embargo, no tienen posibilidad de participar en él, por no poder presentar ninguna danza originaria de Basauri. Sí sabemos que en otras épocas se hacían romerías, algunas muy conocidas, pero no se tiene conocimiento de ninguna danza autóctona.

No obstante, *Edurre, Agintzari y Basauritar*, también tienen su momento de gloria durante ese fin de semana: al día siguiente, el domingo, tienen la oportunidad de exhibir ante su público lo mejor de sus repertorios en el mismo escenario de la víspera.



Final del espectáculo en el parque Bizkotxalde, con todos los grupos participantes (XLII. EHDA, 2013)

4. ORGANIZACIÓN DE EUSKAL HERRIKO DANTZA AGERKETA

En la actual comisión organizadora del Euskal Herriko Dantza Agerketa participan representantes de los tres grupos de danza de Basauri (Agintzari, Basauritar y Edurre) que se van reuniendo durante el año para conformar el programa de cada edición. Además, EHDA cuenta con el apoyo y patrocinio del Ayuntamiento y de la Diputación de Bizkaia, la subvención de la BBK, y la colaboración de otros colectivos y personas del municipio:

- *Dantzaris* de los grupos de Basauri, además de los de la comisión organizadora, se encargan de acompañar a los invitados durante el acto central del *Dantza Agerketa*, del reparto de programas de mano y la colocación de carteles, de la preparación de la romería y los talleres que se realizan la víspera, y cualquier tipo de ayuda que sea necesaria, además de participar bailando el día posterior al *Agerketa*.
- Representantes de los *txokos*, que elaboran la cena a la que se invita a los dantzaris que participan en cada edición.
- *Herriko Taldeak*, representantes de las cuadrillas que organizan las fiestas de Basauri, que colaboran montando las mesas y sirviendo la cena.
- *Etor Basabe*, diseñador e ilustrador de Basauri, que anualmente colabora desinteres-



Comisión organizadora de XXXIV.
Euskal Herriko Dantza Agerketa (2006)

sadamente en el diseño de carteles, trípticos y el programa de mano de cada edición.

- Iñaki Irigoien y Joseba Ibarra llevan años ayudándonos en diversos aspectos de la propia organización de la exhibición, así como en las labores de presentación del *Agerketa*.
- *Bizkaiko Dantzarien Biltzarra*, que asesora a la comisión y, en algunas ediciones, nos cede material para hacer exposiciones.
- *Danbolin Txistulari Elkartea* encabeza el pasacalles que se realiza por el pueblo momentos antes del inicio de cada edición. También forma parte del grupo de músicos que realizan la romería de la víspera del *Dantza Agerketa*, junto con colaboradores de los grupos de danza locales, apoyados por otros de *Bizkaiko Dantzarien Biltzarra* y *Bizkaiko Gaiteroak*.
- Colegio Bizkotxalde, utilizado como vestuario, y Colegio San José, que nos cede sus instalaciones para poder celebrar la cena.
- Social Antzokia, el gran teatro de Basauri que suele utilizarse en caso de lluvia.

Todas estas tareas de organización de cada edición implican la colaboración voluntaria de más de 100 personas.



Joseba Ibarra e Iñaki Irigoien, presentadores habituales de las 20 últimas ediciones de Euskal Herriko Dantza Agerketa.

5. OBJETIVOS Y SENTIDO DE EUSKAL HERRIKO DANTZA AGERKETA



*Romería popular en la víspera del espectáculo central
(XLVII. EHDA., 2019)*

Basauri es un referente en el mundo de la danza tradicional desde hace 50 años. Cada tercer sábado de septiembre se convierte en el centro de atención para los amantes del folklore. Por ello, nos gusta decir que *Euskal Herriko Dantza Agerketa* es parte de la marca “Basauri”.

1. Aunque siempre nos esforzamos en ofrecer un espectáculo vistoso y ágil, no perdemos de vista que la singularidad de *Euskal Herriko Dantza Agerketa* es, precisamente, que **cada grupo baila solo las danzas de su localidad o comarca**. Esa es la filosofía que nos ha inspirado desde el inicio, hace 50 años, y que ha perdurado hasta la actualidad.

Por tanto, no se trata solo de ofrecer un gran espectáculo, que también. El objetivo no puede ser que grupos de dantzaris excelentes nos muestren danzas de diferentes lugares de *Euskal Herria*, sino que **las danzas y tradiciones exhibidas—muchas de ellas seculares—sean presentadas por quienes año tras año lo hacen en su lugar de origen**. ¿Quién podría mostrarnos mejor la autenticidad y espíritu de las danzas que quienes habitualmente las protagonizan “in situ”?

2. *Euskal Herriko Dantza Agerketa* se ha esforzado desde 1972 en **dar a conocer nuestro legado cultural y folklórico**, que sigue siendo un gran desconocido para la mayoría

de la población vasca actual. Las danzas y tradiciones que presentamos en Basauri han estado unidas al modo de vida de decenas de generaciones anteriores y a la manera en que entendían el mundo que les rodeaba.

Así pues, EHDA ha tratado de contextualizar las danzas a través de sus presentaciones y la inclusión de imágenes en el espectáculo, de manera que ayude a comprender mejor nuestras tradiciones y aquellas vivencias de nuestros antepasados. Se trata de facilitar al público el conocimiento de esas danzas y que puedan disfrutar de ellas sin necesidad de trasladarse hasta los lugares de origen en unas fechas muy concretas, como pueden ser sus fiestas patronales, carnavales, etc.

3. EHDA hace un esfuerzo **por poner en valor la labor de los grupos que trabajan por mantener el folklore de sus localidades** y aplaudir a quienes año tras año presentan ante sus vecinos las danzas de sus antepasados.

Muchos de esos grupos han realizado un gran esfuerzo por recuperar aquellas danzas que estaban a punto de desaparecer. A veces han tenido que investigar y preguntar a sus mayores cómo las bailaban, cómo las preparaban, cómo se vestían... y así, un día, se acercan también hasta Basauri para mostrarnos toda esa riqueza.

Algunos de los grupos solo han bailado esas danzas en su pueblo... y en Basauri, lo que da idea de la importancia de este encuentro para el folklore vasco en general y para los participantes en particular. Por eso, la organización de EHDA está orgullosa de que haya grupos que se muestran agradecidos por la invitación a participar en Basauri. Es para ellos algo así como un reconocimiento a toda esa labor de preparación, de ensayos, de renovación de vestuarios y utensilios... Sabemos que son tareas que exigen constancia, un gran tesón y mucha dedicación desinteresada.

¿Cómo entender lo “autóctono” en pleno siglo XXI?

¿Qué sentido pueden tener las danzas tradicionales para las nuevas generaciones? Es cierto que encontramos gran cantidad de pasos, de figuras coreográficas, incluso melodías, que hoy en día nos pueden resultar de gran belleza, pero, evidentemente, para nuestra generación el sentido de la danza folklórica no es el mismo que tuvo para las generaciones anteriores. Para la población vasca de hace 150 ó 200 años todo aquello eran vivencias “en presente”.

Por el contrario, ahora estamos viviendo tiempos de cambios muy rápidos, tiempos donde la comunicación fluye a nivel global y podemos tener más conocimiento sobre la vida y costumbres –incluso sobre el folklore– de otras latitudes que sobre las de nuestro propio pueblo. Además, nuestro modo de vida ya no está tan ligado a los ciclos estacionales (a la siembra, la recolección...) y algunas danzas han perdido el contexto–también las danzas sociales o de relación–, por lo que no es fácil que la población actual en general lo sienta como algo propio y parte de su identidad.

Así y todo, también es verdad que, como contraposición a todo eso que entendemos como “globalización” –y quizá precisamente por eso–, muchas personas se sienten más identificadas con su entorno más cercano: “en la inmensidad del mundo somos muy pequeños, pero somos de aquí, nacimos en este pueblo y somos la continuación de las generaciones que aquí nos precedieron”. Eso sí da un sentido de pertenencia, de orgullo, y suficientes motivos para intentar impulsar toda esa labor que supone revitalizar las tradiciones de sus localidades y comarcas.

Consideramos, pues, grupo autóctono aquel, que siendo del Goierri guipuzcoano, de la Basaburua saletina o navarra, de la ribera navarra, del Duranguesado, de Lapurdi o de cualquier población alavesa... año tras año mantiene la tradición de bailar “sus” danzas ante la ermita de su pueblo el día de la romería, o en la plaza

del pueblo en sus fiestas patronales, o en los carnavales...como se ha hecho “toda la vida”.

Cierto es que algunas danzas quedaron en el olvido durante años y después han sido revitalizadas. Tras una labor importante de documentación e investigación, esas danzas ahora se vuelven a realizar, desde hace ya un tiempo, lo más fielmente posible a como se hacía antaño. Hoy en día, el público de la localidad espera, con una mezcla de expectación y orgullo, ver ese año también “sus” danzas. Parece suficiente razón para que, a pesar de la interrupción durante un tiempo, pasados unos años de aceptación popular, esa danza pueda ser considerada como autóctona.

No es nuestra pretensión entrar en disquisiciones teóricas ni ponernos excesivamente exquisitos a la hora de calificar algunas de esas danzas o el trabajo realizado por los grupos. No hacen falta demasiadas explicaciones para percibir la diferencia entre lo que *Euskal Herriko Dantza Agerketa* ofrece en Basauri–un espectáculo de folklore “auténtico” y auténtico–, y un espectáculo coreográfico al estilo de los que hoy ofrecen grandes compañías profesionales de danza –más balleto “performance” que danza popular–, por mucho que estas propuestas innovadoras incluyan pasos y figuras coreográficas de origen folklórico.

El objetivo es, pues, claro: se trata de mostrar qué representan y qué han representado esas danzas para los habitantes de los territorios vascos y tratar de comprender un poco mejor el sentido de nuestras tradiciones y lo que pudieron representar para nuestros antepasados. Y eso hay que hacerlo con el mayor rigor y la mayor fidelidad posible. Por eso buscamos que cada grupo baile solo las danzas de su comarca o localidad, por eso intentamos contextualizar las danzas mediante explicaciones y proyecciones de fotografías del entorno natural donde suelen realizarse.

6. 2022: CELEBRACIÓN DEL 50 ANIVERSARIO

Han transcurrido ya 50 años desde aquella primera edición de *Euskal Herriko Dantza Agerketa*. El año 1980 no se celebró la edición prevista y se sustituyó por una muestra a la que se denominó “*Folklor Eguna*”, pero el resto de los años el folklore autóctono no ha faltado a su cita de Basauri; ni siquiera con las restricciones de la pandemia han dejado de hacerse las ediciones correspondientes, aunque en 2020 tuvo que optarse por el formato video. Este año celebramos la edición número 50 y pretendemos hacerlo “a lo grande”.

Somos conscientes de la importancia de la efeméride y, por tanto, de la responsabilidad que la organización adquiere a la hora de organizar este aniversario.

Efectivamente, Basauri lleva 50 años haciendo algo muy especial, una muestra única de folklore vasco que se realiza año tras año, organizado por *basauritarras* de manera voluntaria y altruista.

En esos 50 años ha habido dificultades de todo tipo: un comienzo complicado por la situación política, por la falta de medios, y también por la falta de reflexión, investigación suficiente y referencias a la hora de entender la danza autóctona...

Sabemos que ahora el nivel de exigencia es mayor, tanto desde el punto de vista de “espectáculo” (escenografía y ejecución de las danzas, sonido, iluminación...) como de la presentación e información sobre las danzas. Además, existe competencia directa con una oferta cultural mayor y el público en general está habituado a una presentación más sofisticada, a un ritmo escénico más rápido, más ágil, a un horario más comprimido...

Por otra parte, no podemos ser ajenos a los tiempos actuales y por eso, hace ya unos años

nos planteamos emitir el acto principal de *Euskal Herriko Dantza Agerketa* (el festival de grupos autóctonos del sábado) en directo (mediante streaming). Asimismo, contamos con una cuenta en Youtube que nos permite no solamente ver el festival en directo, sino poder verlo en todo momento. Además de Youtube, contamos con una amplia difusión en redes sociales: Facebook, Instagram... y proyección en diferentes medios de comunicación.

Nuestra intención es seguir organizando año tras año las diferentes actividades “complementarias” en torno al *Dantza Agerketa*: romería la víspera, diversos talleres, grupos de danza del pueblo al día siguiente...

Aunque estamos aún inmersos en plena labor organizativa, podemos adelantar alguna de las ideas que, junto con el programa habitual, pretendemos desarrollar para esta edición especial número 50 y que esperamos poder narrar en el próximo número de *Dantzariak*:

- Exposición sobre la historia del EHDA con visitas guiadas.
- Espectáculo especial con la participación de un número mayor de grupos participantes
- Ampliación de la actuación de los grupos autóctonos a los diferentes barrios del municipio.
- Campaña publicitaria extraordinaria para reforzar la participación de los basauritarras y aumentar la conciencia del EHDA como parte de la marca “Basauri”. 



JUAN MARI BELTRANEKIN HIZKETAN

(Oiartzun, 2022-04-13)

- Egilea: Xabier Etxabe Zulaika -

Asteazken goizean jarri dugu hitzordua Juan Mari Beltranekin, Soinuenean bertan. Kafea hartuz, eguneko jarduerak antolatu ohi ditu lan taldeak. Hizketaldi patxadatsuan aritu gara horretarako prestatua duten mahai txikia-ren inguruan, noizbait mahai handira pasatzea erabaki dugun arte. Erritmo patxadatsua baina etenik gabea daukate Soinuenean; “Soinu-tresnak euskal herri-musikan” Entziklopediaren aurrenoko atala atera berri dute, eta haren inguruan ari gara solasean. Kontaezinak dira Soinuenean atera diren publikazioak. Hogeい urte dira Juan Mari Beltranek proiektua sortu zuela, eta ematen du hasierako grina hura bera jartzen duela proiektu berri bakoitzean. Iaz jaso zuen ibilbide luze horren aitorta, Gipuzkoako Foru Aldundiaren Ondare Sa-ria eman baitzioten. Berekin eta bere lan taldearekin aritu gara hizketan, luze eta zabal.

- Kontaiguzu proiektu honen hasiera nola izan zen, Juan Mari.

- Soinuenearen historiak badu aurre-historia bat, Etxarriko Udaleko Musika Akademian hasten dena: han hasi nintzen, zazpi urterekin –ni 1947an jaio nintzen–, klarinetea eta txistua ikasten. Musika Bandaren zuzendaria zen han klaseak ematen zituena. Hamaika urterekin sartu nintzen Musika Bandan eta, aldi berean, Etxarriko txistu taldean txistu eta danbolina jotzen hasi nintzen.

- Nolakoa zen irakasteko sistema hura?

- Akademia harten ez zen orain bezala, halako egunetan klasea eta halakotan ez... egunero joaten ginen eskolara, eta egunero jotzen genuen akademian; egunero zen egunero, igandea ezik: hau da, sei egun astean. Gela handi batean elkar-



Juan Mari Beltran
(Oiartzun, 2009-11-29)

ten ginen bakoitza gure musika-tresnarekin, bueltan-bueltan aritzen ginen hemen klarinetista bat, hor beste instrumentu batekin beste bat... gela txiki bat bazegoen eta bertan egoten zen bere pianoarekin zuzendaria, eta handik pasatzen ginen guztiak behin edo bitan. Bixente ania eta biok egunero eskolatik atera, amak prestatutako ogitarkeoa jan eta segidan akademiara joaten ginen. Esan bezala, hamaika urte nituenerako Musika Bandan jotzen hasi nintzen.

- *Gero Donostiarra etorri zineten bizitzera.*

- Bai, hamabost urte nituela. Gure aita zenak eraman gintuen eskutik helduta Kontserbatoriora, eta han, sotanoan zegoen “Goizaldi”. Folklore mundu horretan sartu ginen. Eta, eskailerak igota, Isidro Ansorena: harekin txistua jotzen genuen. Eta “Izarti” dantza taldea ezagutu genuen. Eta hamazapipurterekin Argia taldean sartu ginen. Halako batean Juan Antonio Urbeltz etorri zitzagun proiektu batekin; orduan Goizaldin zebilen, eta harremanetan zegoen Oteitza eta haukin. Geure egin genuen bere proiektua. Oteitza ezagutu genuen, eta harekin batera Ez Dok Amairu, eskultoreak, pintoreak...

- *Garai hartakoa da tokian-tokiko dantzak eta musika ezagutzeko kezka?*

- Oteitza hor zebilen, jatorrira joan behar zela esanez, herri-musika gauza bizia zela... Maurizio Eli-zaldek nola jotzen eta interpretatzen zuen konturatzetan hasi ginen, gauzak beste era batera ikusten, eta orduko da grabagailua eta argazki-makina hartu eta batetik bestera joateko ohitura hartzea. 1967ko otsailean Barkoxen izan ginen, Maskarada grabatzen: xirula jotzen Jean Caupen maulearra eta atabalarekin Pierre Aguer Garat; ni grabagailu handi batekin, lagun batek utzitakoa, Mikel Lizartza janzkera kontuetan, eta Urbeltz koreografiek. Nik 19 urte nituen. Hori guztia da lehen esaten nuen Soinuenearen aurre-historia. Orain hemen dagoen landa-laneko material asko, fono-tekako disko asko, orduan hasi nintzen erosten; orduko da baita ere landa-lana, eta elkarritzakat egitea, eta artikulu bat sunpriñuari buruz...

- *Hori 60. hamarkadaren bukaeran. Eta ondoren?*

- 1970ean edo 1971n, Argia dantza taldea utzi eta musika taldeetan hasi nintzen jotzen: Sustraia, Azala... publikazio batzuk egin nituen. 1990. urterako, hainbat musikari gauzak eskatzen hasi zi-tzaidan: Juan Mari, ba al daukazu grabazio hau, edo liburu hura? Desastre samarra zen, alde batean eta bestean gauzak gordeta, etxean eta etxetik kanpo... ez zen batere praktikoa eta inventario bat egiten hasi nintzen programa batekin. 1990eko da egin nuen zirriborro bat, pare bat orriko, hau dena pentsatzen: fonoteka, liburutegia, erakusketa... baina orduan nigana jo zuten Eresbilek, Eusko Ikaskuntzak eta Lekarozko komentuak, Aita Jorge Riezuk laguntza behar zuelako Aita Donostiarren kantutegia bukatzeko eta argitaratzeko. Lau urte eman nituen bertan, eta dena utzi behar izan nuen; Hernaniko Musika Eskolan lan murrizketa eskuatu nuen –85etik aurrera han ari nintzen lanean–. Egunero aritzen nintzen Aita Donostiarren kantutegia prestatzen.

- *Lan hura argitaratu zen noizbait.*

- 1994an. Eta, orduan, berriro ere aurreko zirriborroa hartu, eta zazpi-zortzi orriko txostena pres-tatu nuen, eta ate joka hasi nintzen: Hernanin aurrena, Tolosan, Nafarroan ere bai... Oiartzunen, alkatearekin egin nuen bilera eta egun harten bertan adostu genuen “Herri Musikaren Txokoa” izena zeukan proiektua hemen izango zela. Bilera izan zen San Pedro bezperan, eta uztailean pleno batean onartu zuten edifizio hau uztea, urte baterako. Hemen jarri genituen bi asto eta haren gai-nean ordenagailua, gauzak ekartzen hasi, soinu-tresnak eta liburuak, gero Udalak apal batzuk jarri zituen... Egunero-egunero hemen, eta gero arratsaldetan Hernanira. 2002ko martxoaren 1ean

inauguratu genuen. Ordu asko sartuta. Ilusio handiz. Zazpi urte horietan biziutakoa apasionantea izan zen.

- Aita Donostiak esaten zuen “es tiempo de recoger”, eta zuri entzun izan dizut behin baino gehiagotan “Beti da jasotzeko garaia”. Zer gauza jasotzen zenuen lehen, eta zer orain?

- Mundakan Atorrak 2022an jaso edo 2000. urtean ez da gauza bera. Hori da importantea. Bela Bartokek hala esaten zuen: pasatu zara herri batetik, eta jaso duzu doinu hori, eta jaso diozu zahar bati; ahal baduzu, jaso doinu bera gazteago bati, eta zer esanik ez haur bati. Eta, ahal baduzu, pasa zaitez herri hartatik hogei urte beranduago, eta gaztea zen hark ea orain nola kantatzen duen. Horrela ezagutuko duzu kantu horrek zer bizitza duen. Bizia baldin badago, beti izango da jasotzeko garaia. Hilda baldin badago ez dago ezer jasotzeko. Baino jaso, ez “horrela izan behar da” esateko, baizik ezagutzeko nola izan den. Gauzak aldatu egiten dira, eta aldatzen ez badira, hil egiten dira.

- Formazioaz nahi nizun galdetu. Hain justu herri-musikan formatu nahiko lukeen batek nola egin beharko luke? Formazio-akademikoa nahikoa al da?

- Ez da nahikoa ez herri-musikan dabilen batentzat, ez rock-ean aritzen den batentzat, eta ez jazz-ean dabilen batentzat. Horrek behar du beste zeozer: entzun behar duzu, erreferentziak behar dituzu, eta eskolan erreferentzia gutxi batzuk jasoko dituzu; niretzat, txistulari gisa entzutea zer importantea den! Alejandro Aldekoa: gizon horrek beste bihozkada bat du. Hori kopiatzeko? Ez, hori ezagutzeko! Eta Zamorako, Extremadurako, Andaluziako danbolinteroak entzutea zer importantea izan den niretzat! Bideak erakusten dizkizute. Niri iruditzen zait beharrezko dela eskolatik kanpora osatzea formazio hori.

- Hitz egin dezagun dantzaz eta dantzaren transmisiãoaz. Nolakoa iruditzen zaizu izango dela etorkizuna?

- Ez dakit etorkizuna nolakoa izango den. Gertatzen da dantzaren espazio hori aldatu dela. Gu gabilta orain esaten herri-musika transmisiãoan oinarritzen dela. Eta transmisió-sistema hori bideratzeko beharrezkoa da sistema hori osatzen duten elementuen lotura. Adibidez, Etxarrin, Musika Bandan jotzen nuenean, lehenengo zirkuluan 13-14 urteko neska-mutilak zeuden –neskak dantzaz eta mutilak “faborez” eskatzen–; gero, koxkortuagoak; gero, bikoteak; gero, bikotesendoak; gero, matrimonioak; eta gero, helduagoak, begira ari zirenak. Eta denen artean haurrak. Eta haurrak ikasten zuen dantzaz, aurreneko aldiz egiterako: transmisiãoa hori da. Gaur egun, Oiartzungo plazan dantzatzen diren dantzak ez dira Oiartzunen “dantzatu izan direnak”, garai batean bezala, nahiz eta mazurka izan. Etxarrin, haur horiek zirkuluaka mugitzen ziren. Eta orain, nola emango da txandatze hori?

- Askotan aipatzen dira “naturala” eta “artifiziala” terminoak, transmisiãoaz ari garela.
- Eta zer da “naturala” eta zer da “artifiziala”? Mazurka sartu zenean artifiziala zen? Modu naturalean sartu zen. “Niri gustatzen zait eta gustura nabil”, eta horrek balio du niretzat. Hori ez da

“Beti da jasotzeko garaia”

“Txistulari gisa entzutea zer importantea den!”



*Juan Mari Beltran, Fernando Jalón eta Peio Irigoien
(Oiartzun, 2009-11-29)*

artifiziala. Nik, “naturala” eta “artifiziala” baino, nahiago dut “espaio” terminoa erabili. Espazioak sortu behar dira transmisioa eman dadin; baina hemen espazioak oso partzelatuak daude adinaren arabera, eta norbait tokiz kanpo badago ez dago eroso. Esaterako, hori ez da gertatzen, zorionez, bertsolaritzan: haurrak eta agureak plaza berean, hor badago transmisioa. Horrelako espazioak behar ditugu guk ere. Hori beharko genuke bai musikan, eta bai dantzan. Eta “plaza” aipatu dugula, Youtube ere plaza da niretzat. Txilibrinen grabazioa zenbat aldiz entzun ote dut!

- *Iaz eman zizuten Ondare Sariaren inguruan nahi nizun galdetu.*

- Poz handiz hartu nuen saria, eta konpartitu nahi izan dut ingurukoekin. Nik loreak jasotzen ditut, baina inguruan dudan ekipo hori da importanteena. Hasiera-hasieratik, beti izan dut laguntzaile talde oso ona. Baino sari hori bezain importantea da niretzat, Bilboko Aste Nagusian, albokarien topaketan, hamar piezatik bat nirea izatea; edo Kresala dantza taldearen errepertorioan pieza nagusia nirea izatea; edo, Alegiko Abesbatzaren ez dakit zenbagarren urtemugan kontziertoa eman ondoren, afaltzera gindoazela, ume bat pajitarekin “tu-tu-tu” hotsa ateratzen ari zela entzutea, lagunei erakusten; hori da transmisioa. 

HERRI MUSIKAREN TXOKOTIK SOINUENEARA, HOGEI URTEKO BIDEA (2002~2022)

- Egilea: Xabier Etxabe Zulaika -

“Herri Musikaren Txokoa” izenarekin inauguratu zen, 2002ko martxoaren 1ean, orain “Soinuenea” deitzen den proiektua. Lekuz aldatzeko saiakerak izan badira ere, hasierako egoitzan segitzen du proiektuak: Oiartzungo Ergoien auzoan. Juan Mari Beltranek sortutako proiektua izanik, beste hiru lagun ere ari dira orain lanean berekin batera: Joseba Zabaleta, Orkatz Arbelaitz eta Itziar Navarro. Hogeい urte hauet eman dutenaz aritu gara hizketan beraiekin.

- *Zer da gaur Soinuenena?*

- Hasieran izan nahi zuena: dokumentazio-zentro bat da, oinarri sendoak dituena. Museo bat ere bada. Gure presentzia Oiartzunen dago neurri handi batean, baina hemendik kanpora ere presente gaude, batez ere dokumentazio-zentroa.

- *Herri-musikaren arloan, esan daiteke zuek zaretela, Euskal Herrian, erreferente nagusia?*

- Beste museo batzuek, museo-etnografikoek esaterako, badute atal bat herri-musikarena; hori gai nagusia edo monografikoa herri-musika duena, ordea, geu gara. Hasieratik, herri-musika mugarrak gabe ikusi dugu; hona datorrenak ez du aurkituko bakarrik euskal danbolinteroen grabazio eta literatura, baizik eta antzeko beste lekuetako musikarienak ere bai. Esan dezakegu Eresbilen osagarri garela: batzuetan hemen ez dagoena haien daukate, eta beste aldera ere gertatzen da.

- *Nolakoa da Soinuenearen egun bat? Nolakoa da zuen antolaketa eta zer baliabide dituzue?*

- Museoan lau lagun gaude, Juan Mari jornada erdira partzialki jubilatua eta beste hiruak jornada murriztuarekin. Eta hala ere lortzen dugu asteartetik larunbatera hau irekita egotea. Lauron artean antolatzen dugu astea. Eguna hementxe hasten dugu, eta kafea hartuz eguna antolatzen dugu: bisitarik baden, edo proiekturen bateko txoste-

“Orain Internet da hona sartzeko bidea. Mundu digitalean aurrerapen handiak egin ditugu”

na prestatu behar den... Bisita gidatuak denok egiten ditugu. Datu-baseak eta lan-informatikoak Orkatzek, diru-laguntzen txostenak Josebak, baita antolaketa lanak ere. Ikerketa, batik bat, Juan Marik, Itziarren laguntzarekin; txostenak egiten ere aritzen da Itziar. Jardunaldiak direnean, denok aritzen gara lanean. Oporrak ailegatu eta inor falta bada, elkarri laguntzen diogu.



*Juan Mari Beltran, Joseba Zabaleta, Orkatz Arbelaitz eta Itziar Navarro
(Oiartzun, 2022ko maiatzaz)*

- *Aurten Soinueneak hogeい urte.*

- 2002ko martxoaren 1ean, Juan Mari Beltranek "Herri Musikaren Txokoa" inauguratu zuenean, astean bitan zegoen irekia: ostiraletan eta larunbatetan. 2003 hasieratik, ostegunez ere zabaltzen hasi ginen, eta 2012an Fundazioa sortu zuen Juan Mari Beltranek. Izan ere, ordura arte, Oiartzungo Udalaren eta Juan Mariren arteko akordio batekin funtzionatzen zuen, urtero berritzen zena.

- *Zer aldaketa ikusi dituzue hogeい urte hauetan?*

- Bai musikak eta bai herri-musikak hezkuntzan gero eta garrantzi gutxiago du, eta horrek gurizuzenean eragiten digu. Kontzertuetan ere eman da aldaketa: oraindik aldean, lehen askoz jende gehiago etortzen zen. Orain zailagoa da jendea ekartzea. Adinean ere eman da aldaketa: gero eta jende helduagoa etortzen da kontzertuetara.

- *Digitalizazioarekin eman den aldaketa ere hor dago.*

- Garai batean, jendea etortzen zen gure dokumentazio-zentrora Londresetik edo Frantziatik, hotela hartu eta egun batzuk hemen pasatzen. Orain Internet da hona sartzeko bidea. Mundu digita-

lean aurrerapen handiak egin ditugu: aurten, marketing digitalizatuan aditua den pertsona bat kontratatu dugu, eta hilabete batean, gure Facebook orriak %900 interakzio gehiago izan ditu. Gure helburua bada herri-musika bultzatzea, horren bitartez ere lan egin behar da. Soinuenean 1680 soinu-tresna daude katalogatuta, eta horietatik erakusketan 420 ikus ditzakezu. Beste 1200 dauzkagu azkeneko hogeita bost urtetan kajeten daudenak. Mundu birtualak aukera hori ematen dizu, baina prestatuta egon behar duzu. Zorionez, gure soinu-tresnen 250 bat bideo dauzkagu, profesionalek grabatuak, eta musikari profesionalek jotakoak. Daukagun hori modu egokian aurkezten saiatzen gara.

- *Bestalde, alderdi birtuala alde batera utzita, honaino etortzen denari zerbait diferentea ematen saiatuko zarete.*
- Noski. Hona etortzen den jendearen ehuneko laurogeiak bisita gidatua jasotzen du, eta hori ez da nolanahikoa.
- *Zer falta zaio Soinueneari?*
- Egoitza honetan ez da kabitzen gure proiektua. Guk egoitza berria behar dugu. Halako proiektu batek behar-beharrezko du behin-behineko erakusketak egiteko espazioa, eta guk ez dugu.
- *Eta bada asmorik edo proiekturik leku hau handitzeko?*
- Bai, bada: 2007an obra hastekoa zen, baina krisia eterri eta dena geratu zen. Etorkizunean hau zabaltzeko aukera badago: 200 metro koadrotik 800 metro koadrora. Oraintxe bertan ezinezkoa da, baina ez dugu esperantza galdu noizbait iritsiko dela gure txanda. Ulertu behar da Oiartzungo Udala noraino iristen den, eta guk horretan kejarik ez dugu.
- *Gure aldizkaria ere nola dantzaren ingurukoa denez, azkeneko galdera horixe egin behar dizuet: zer leku dauka dantzak Soinuenean?*
- Leku importantea dauka. Pentsa ezazu Oiartzungo Dantza Plazan, urte askoan, guk antolatu dugula. Oiartzungo Iñauterietan, urtero antolatzen dira dantzak ikasteko tailerrak. Haurrentzako erromerriak egin ditugu hemen sanantoniotan, sanestebanetan... dantza-joku tailerrak ere askotan egin izan ditugu, eta erraldoien dantza ikastaroak ere bai. Zenbait ekitaldi antolatzeko dantzariak ere behar izaten ditugu. Dantza-maisu tailerra ere antolatu genuen. Aipatu behar da dantza taldeak ere etortzen direla hona. Lantzen ari garen beste kontu bat da mundu digital horretan facebook-a duten dantza taldeekin harremana. Eta kontzertuetan ere dantzak badu presentzia. Lasai asko esan dezakegu herri-dantzarekiko lotura estua dugula. 



EL ILUSTRADOR, DIBUJANTE Y CARTELISTA DE FOLKLORE VASCO TOMÁS HERNÁNDEZ MENDIZABAL

- Autor: Javier Aramburu de Navascués -



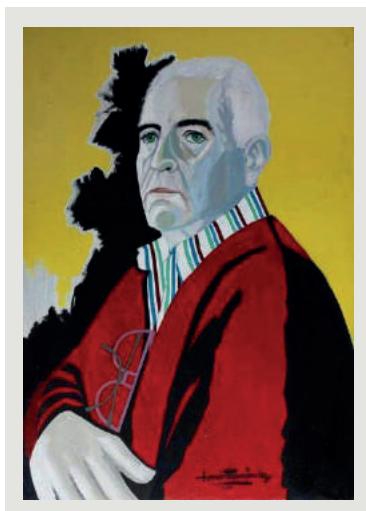
Tomás Hernández Mendizabal. Foto: Rubén Plaza - Noticias de Gipuzkoa.

Tomás Hernándezen oroimenera eta oroitzapenera (Donostia, 1940-2021)

Tomás Hernández Mendizabal 81 urteko marrazkilari, kartelgile eta ilustratzaile donostiarra bere jaioterrian hil zen, 2021eko abenduaren 25ean, Eguberri egunean. Bere ibilbide profesional luzean, diseinatzaile gisa lan egin zuen industria grafikoan, eta lan ugari egin zituen hainbat dantza-erakunderentzat, hala nola Euskal Dantzarien Biltzarra elkartearrentzat berarentzat sortu zuen logotipo zirkular bitar ezaguna, eta, horrela, euskal folklorearen gaiari 60 urte baino gehiagoz heltzerakoan bere estetika nahastezina zabaldu zen.

Tomás Hernández nació un 15 de septiembre de 1940 en Donostia en el barrio de Gros. Dibujó desde pequeño y estudió pintura en la Academia Mercadal con José Camps y Ascensio Martiarena. De joven, asistió y fue miembro de la Asociación Artística de Guipúzcoa en el Museo San Telmo. Laboralmente entró como dibujante y diseñador gráfico en los Estudios de Industrias Gráficas Valverde de San Sebastián, y posteriormente en la empresa Santiago Valverde Impresores de Usurbil. Casado y con dos hijos, vivió gran parte de su vida en la Parte Vieja de Donostia, y estuvo muy vinculado a muchas de las actividades festivas y culturales de su ciudad natal.

Desde mediados de la década de los años 60, compaginó la actividad profesional de diseñador en la industria gráfica con proyectos propios de dibujante e ilustrador desarrollados en su pequeño estudio taller, un bajo situado en la céntrica calle Bengoetxea de Donostia. Su labor abarcará todo tipo de soportes y objetos, sobre todo: cartelería, portadas, catálogos y programas de mano, pero también maquetas, logotipos, rotulaciones, piezas y figuritas, murales y decorados teatrales. Además, de manera simultánea realizará una delicada obra pictórica art déco -sobre papel, tablero y lienzo-, en pequeño y mediano formato, a diferencia de la industria gráfica sin estar sujeta a encargos ni a leyes de mercado.



Autorretrato.



Ilustración sobre las fiestas de invierno de Sn.Sn.

Desde el año 1958 inicia una estrecha relación de amistad con destacadas personalidades del mundo de la danza que son historia del ballet vasco como: Koldo Zabala de Oldarra, Águeda Sarasua de la Schola Cantorum, Juanma Oronoz de Goizaldi, Juanan Urbelz de Argia, Iñaki Muguerza de Bioztun, Elena de Arizmendi de Izarti, GENE YURRE de Kresala, o Imanol Olaizola de Euskal Dantzarien Biltzarra y Gobierno Vasco. También le unió una fuerte amistad con Javier Sada cronista e historiador; Rafa Aguirre director del Centro de Atracción y Turismo; y con el responsable de las Obras Culturales de las Cajas de Ahorros -Municipal y Provincial- de San Sebastián y de Gipuzkoa Juan Luis Mendizábal "Mendi". En definitiva, un destacado grupo de amigos con los que colaboró de manera apasionada en multitud de iniciativas culturales que se desarrollaron en el país.



Escenografía Eskola.



CONTEXTO HISTÓRICO DEL CARTELISMO VASCO

El primer tercio del siglo XX fue una época sin duda crucial para el desarrollo del cartelismo vasco. La calidad y la dimensión propia de los carteles, son un fiel reflejo de esta industria que

se implantó en el País Vasco de la mano de unos buenos técnicos y copistas, que hicieron del dibujo aplicado a la publicidad gráfica su oficio, alcanzando por primera vez, un alto nivel de profesionalización. Para llegar ahí, fue necesaria la concurrencia de tres factores fundamentales: por un lado, la enorme ex-

pansión del cartel que se produce en Europa; por otro, la importante implantación industrial de empresas de calidad que cuentan con buenos dibujantes, copistas y técnicos impresores;

y, por último, el surgimiento de una espléndida generación de cartelistas, dibujantes e ilustradores como: Zabalo, Antequera o Tillac, a la que posteriormente seguirá otra magnífica generación de diseñadores nacidos ya hacia mediados del siglo XX, como Zabaleta, Garrido o el propio autor protagonista de estas líneas.

UN ESTILO ARTÍSTICO PROPIO Y DEFINIDO

Desde que precozmente Tomás Hernández se iniciara en el mundo del cartelismo, creó un estilo singular desarrollando elementos de un cubismo ondulante, junto a una inclinación a distorsionar el cuerpo humano con una tendencia muy propia de la plástica vasca, como es la de la reducción de las cabezas en relación a los miembros y a los cuerpos que están exageradamente agigantados. Las formas y el color aparecen como lo ve el autor, y no tal y como en realidad es, en la mejor línea de los ismos vanguardistas. Así, nadando entre estas tres corrientes del cubismo, el expresionismo, y el postimpresionismo, el autor se movió con mucha facilidad, pasando de una a otra con total naturalidad. Además, dio con el arquetipo de una geometría abstracta, y creó una tipografía propia inserta en muchos de sus diseños. Con todo, realizó una variada cartelería para diversas



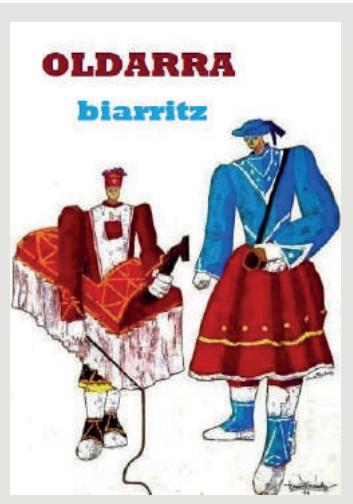
Pedro Antequera Azpiri. Cartel Saski Naski.

asociaciones de folklore, con un estilo sencillo y conciso de colores planos, y que en algunos casos se acercaron a una estética tanto puramente modernista como fauvista.

PRINCIPALES CARTELES DE DANZA

Oldarra

Les Ballets Basques Oldarra. En 1937, el músico Segundo de Olaeta funda en Biarritz los Ballets Vascos Oldarra, que será una continuación del camino iniciado por él mismo con la agrupación



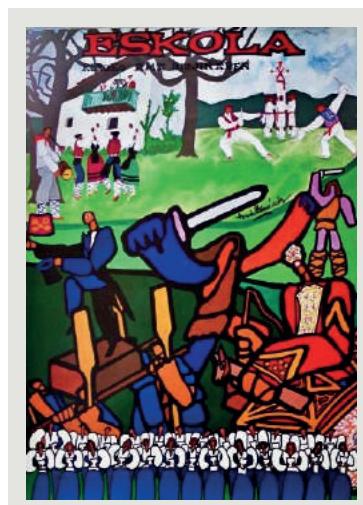
Cartel Oldarra.

infantil Elai Alai de Gernika (1927), antesala de su último conjunto los así llamados Ballets Olaeta y su academia para niños en Bilbao (1950). A partir del año 1957, el exbailarín profesional y maestro de danza Koldo Zabala, tomará la dirección de Oldarra y lo convertirá en un ballet de referencia en Iparralde, participando de lleno en la renovación de la cultura vasca. El grupo realizó numerosas giras por Europa, Estados Unidos y América Latina. Cabe destacar las coreografías: "Pas de Basque", "Suargi", "Gernika", "Izena duen guztia" o "Nafarroa" en una tendencia narrativa a combinar baile y canto. Con este mismo mo-

delo miembros de Oldarra liderados por Filipe Oihanburu, formaron los Ballets y Coros Vascos Etorki, continuadores ambos de los preceptos iniciados por los estándares de Saski Naski y Eresoinka, emulando un cierto espíritu de proyecto nacional. De manera que las propuestas de todos estos conjuntos, serán fácilmente rastreables durante décadas en el panorama general del ballet folklórico de Iparralde, a través de la línea estilística marcada por Uruñuela, Olaeta, Oihanburu y Zabala.

Eskola

Koruko Ama Birjinaren Eskola. En 1940, el músico y organista Juan Urteaga funda en Donostia la Schola Cantorum de Nuestra Señora del Coro, hoy conocida simplemente por Eskola. Inicialmente dedicado a las Estampas Eucarísticas y de la Pasión, es a partir de la década de los años 50 donde comienzan a realizar extractos de ballets y óperas de folklore vasco como: "Amaya", "Txanton piperri" o "Ambotoko dama". Al célebre maestro José Uruñuela y a una de sus alumnas predilectas Águeda Sarasua, le seguirán otra serie de destacados dantzaris y maestros como Vicente Amunárriz, Juan José Franco o Joseba Urruticoechea. A partir de 1979, bajo la dirección de Josetxo Fuentes el ballet y coro Eskola obtendrá una proyección significativa, participando en numerosas giras nacionales e internacionales.



Cartel Eskola.

pando en festivales como Europalia en Bélgica o La Habana en Cuba, y montando los conocidos ballets de Guridi y Sorozábal: "Euskal musikaren gorespena", "Eusko irudiak" o "Gernika". Además, crean los ballets: "Maite", "Plazara dantza-ra", "Balea", "Urketariak", "La Batalla de Orreaga" y el trabajo de recuperación de la "Comparsa de Jardineros". Bajo este influyente modelo, ex-miembros de Eskola fundaron otros grupos de baile con su mismo atrevido diseño como: Irrintzi y Oinkari a mediados del siglo XX; Aukeran a finales del XX; y Gero Axular y Haatik a comienzos del XXI.

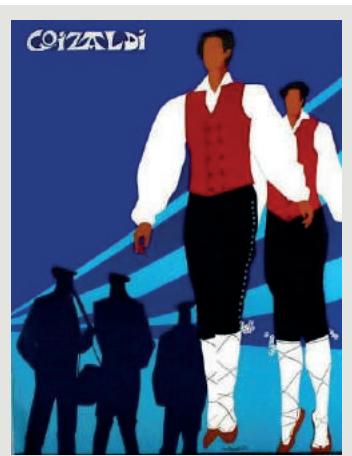
Goizaldi

Goizaldi euskal dantzari taldea. En 1948, el maestro de danza Cándido Pujana funda la Agrupación Vasca Goizaldi de San Sebastián. Un conjunto clave, entendido como el transmisor más directo de la ortodoxia de la tradición de la danza guipuzcoana de principios del siglo XVIII, recogida por Juan Ignacio de Iztueta en el libro Gipuzkoako dantzak, y transmitida a su alumno

ha llevado y transmitido el folklore guipuzcoano fuera de las fronteras del país, actuando en innumerables lugares por más de medio mundo. Desde los años 60, el dantzari Juanma Oronoz fue el referente fundamental en la dirección artística de Goizaldi -junto al txistulari Jose Inazio Montes- y el también dantzari Ignacio Gordejuela, maestro responsable de la conocida Academia municipal de folklore vasco de San Sebastián. En definitiva, el grupo Goizaldi es resultado de la herencia directa de lo que representó el transvase de la figura jerárquica del maestro de danza tradicional del siglo XVIII llevado a los conjuntos de danza popular del País Vasco del siglo XX.

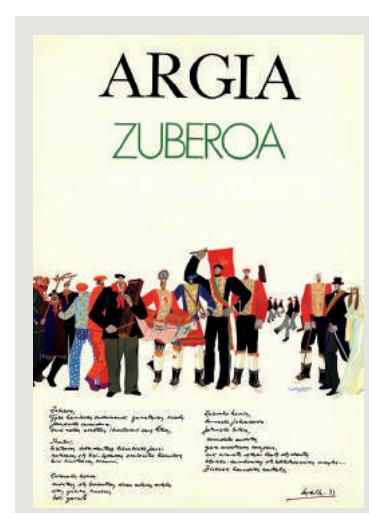
Argia

Argia euskal dantzari taldea. En 1963, el dantzari Miguel Ángel López Galdona funda en Donostia con la ayuda de Maite Berzosa -como responsable de las féminas-, el grupo de danza Argia de las Juventudes Antonianas, a petición del capuchino Guillermo de Beizama, director de la revista Zeruko Argia. En 1966 Juan Antonio Urbeltz y Marian Arregi, exdantzaris provenientes de Goizaldi, tomaron el relevo en la dirección del grupo y generaron una enorme labor de recogida de material, completando una gran colección de programas monográficos en el que



Cartel Goizaldi.

el maestro José Antonio Olano, que cedió el testigo a su pupilo José Lorenzo Pujana -padre de Cándido-, y a su aventajado discípulo, el célebre coreógrafo de Saski Naski y Eresoinka, Jesús Luisa Esnaola. Así, gracias a la labor divulgadora de Iztueta, Olano y Pujana -padre e hijo-, Goizaldi



Cartel Argia.

destacaron las investigaciones sobre indumentaria realizadas por el diseñador Mikel Lizarza. Además, en 1985 fundaron la sociedad Ikerfolk, y publicaron diversos ensayos en torno a los significados simbólicos de la danza como: Dantzak, Bailar el caos, Danzas morris, o Juan Ignacio de Iztueta y yo. A partir de 1987, y en colaboración con numerosos grupos de baile sobre todo guipuzcoanos, crean espectáculos en formato muy grande con la participación de más de 100 dantzaris por montaje: "Irradaka", "Zortziko", "Muriska", "Alakiketan", "Kondharian", "Pas de Basque", "Axeri Boda", "Axuri Beltza", "Aunitz Urtez", "Besita Berri" y "Martin Zalakain". También participan en el film "Dantza" del zaraiztarra Telmo Esnal bajo la dirección artística de Koldobika Jauregi.

Izarti

Ballet Izarti dantza taldea. En 1963, la escritora María Elena de Arizmendi Amiel funda en San Sebastián en el Centro Femenino Nazaret, el Ballet Izarti dantza taldea de Donostia. Profunda



Cartel Izarti.

investigadora histórica, M^a Elena realizó un cuidadoso repertorio coreográfico de danza para las mujeres donde destacó el "Pas de Basque" y el "Zortziko de las Bateleras" de Pasajes, basado en unos textos de Lope de Vega y Victor Hugo, estrenado en 1966 en el Velódromo de Anoeta

ta con música de su amigo el compositor Pablo Sorozábal. A instancia de su tocaya la folklorista Lucile Armstrong, el ballet Izarti fue invitado a participar en varias exhibiciones de danza en el sur de Francia y de Inglaterra. Colega de Julio Caro Baroja, M^a Elena dio conferencias y escribió diversos libros de etnografía e indumentaria como los dos sendos tomos de Vascos y trajes, y una completa investigación sobre la figuración del siglo XVI. La maestra de danza y también pianista acompañante en el conservatorio donostiarra -de Brown y Sarasua- Purita Pérez, la sustituyó durante los últimos años en la dirección del ballet. La Agrupación Vasca Izarti pese a su corto periodo de vida, fue un conjunto ciertamente notable por la manera en la que su fundadora planteó y abordó la cuestión de cómo trabajar y tratar desde dentro la recreación del arte popular vasco.

Kresala

Kresala dantza taldea. En 1968, el exbailarín profesional Gene Yurre funda en Donostia el conjunto de danza Kresala y lo dirigirá creando unos programas de raíz de carácter escénico con piezas como: "Iruleak", "Maskarada" e "Ioiak". Desde 1993, el maestro de danza Faustino Aranzabal dirigirá la trayectoria artística de la formación Kresala. Con el mundo tradi-



Cartel Kresala.

cional y la poética visual como fuente de inspiración, realiza un teatro de danza original y versátil, dirigida a un público tanto adulto como familiar, con el que genera la construcción de un nuevo patrimonio coreográfico contemporáneo. Destacan las obras: "Ikonografiak", "Kulunka", "Rodchenko", "Oteizaren kaxa beltza", "Zeruko", "Errautsak", "Zestapunta", "Argia", "Keinuka", "Agotak" o "Amoria & Dolore". Producciones todas de una dramaturgia universal que se nutren de la literatura, las artes escénicas, o las nuevas disciplinas plásticas. Estilísticamente, conecta la danza tradicional vasca con la línea histórica de la danza europea, dando relevancia a la calidad del movimiento que surge de la emoción. Visitan diversos países invitados y premiados por festivales del panorama internacional como: Wuppertal, Verona o San Petersburgo. Además, colaboran con otros ensembles, museos y centros de arte como en Londres, Helsinki o París.

Euskal Dantzarien Biltzarra

Más conocido por el acrónimo de EDB, Euskal Dantzarien Biltzarra es una asociación y federación aglutinadora de los grupos de folklore vasco que desarrollan su actividad en Euskal Herria, dividida en tres régimen administrativos distintos. Nacida en Baiona en 1965, y legalizada en Euskadi en 1969, cabe subrayar su actividad en el fomento de eventos de formato grande como pueda

ser el conocido Dantzari

Eguna; las exposiciones y muestras de indumentaria; los concursos de baile a lo suelto, de Aurrekus y Soinu Zaharrak; conferen-

EUSKAL DANTZARIEN BILTZARRA



Cartel EDB (Euskal Dantzarien Biltzarra).

cias, jornadas y coloquios; publicaciones como la de la revista Dantzariak; grabaciones de LP, CD, videos y DVD; documentos, biblioteca, videoteca, fondos de archivo y toda la labor de digitalización de ésta; y por último diversos cursos de formación en los ámbitos tanto teóricos como prácticos.

A nivel orgánico y de acción territorial, es una entidad abierta que presenta unos planteamientos eclécticos que reúnen diversas perspectivas y marcos de estudio, encaminados a hacer unas lecturas y unos relatos plurales de la danza tradicional

e n



Ilustración CAP (Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa)

el País Vasco. Inicialmente, varios de sus principales promotores fueron los entrañables Xabier Gereño y Jesús Arozamena, sustituidos en la dirección por nuestro recordado Imanol Olazola. Le sucederán en el cargo de presidencia: Vicente Zaragüeta, Iñaki Irigoien, Agapito Gorostiaga, Angel Murua, Maribel Ortiz de Zarate, Xabier Mendizabal, Joseba Altube y actualmente el navarro Pedro Romeo. En la actualidad, EDB continúa en la difusión del folklore vasco con la búsqueda de nuevos horizontes, trabajando todo lo concerniente a este interesante mundo de la danza popular desde la sociedad del hoy.

ILUSTRAZIONES DE LAS FIESTAS DE INVIERNO

En todo el País Vasco, dentro del ciclo de los solsticios de invierno y verano se celebran un conjunto de fiestas tradicionales que en el caso

las tamborradas infantiles, dispuestos a modo de un gran retablo apostados todos en batería. Como antesala del carnaval hay una serie de fiestas que bien merecen ser tenidas en cuenta, y a las que Tomás dedicó especial atención. Nos referimos a la nocturna fiesta de los caldereros, para la que el autor realizó caóticas figuras de tribus gitanas con osos, domadores, carrozatos, y zíngaros nómadas vestidos de vivos colores. Por contra, también realizó ordenadas figuras diurnas de iñudeak eta artzaia en limpias y claras gamas con todo su cortejo de personajes sacados de la Belle Époque donostiarra. Unas fiestas ambas las dos -caldereros e iñudes-, muy extendidas más allá de La Bella Easo a otras localidades del territorio guipuzcoano: Bajo Bidasoa, Urola Kosta, Goierri y como no, todo Donostialdea.

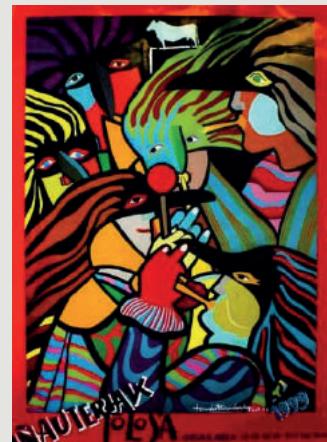
Mención aparte merece todo lo concerniente a la recuperación del carnaval del que Tomás fue



Ilustración Tamborrada.



Ilustración Caldereros.

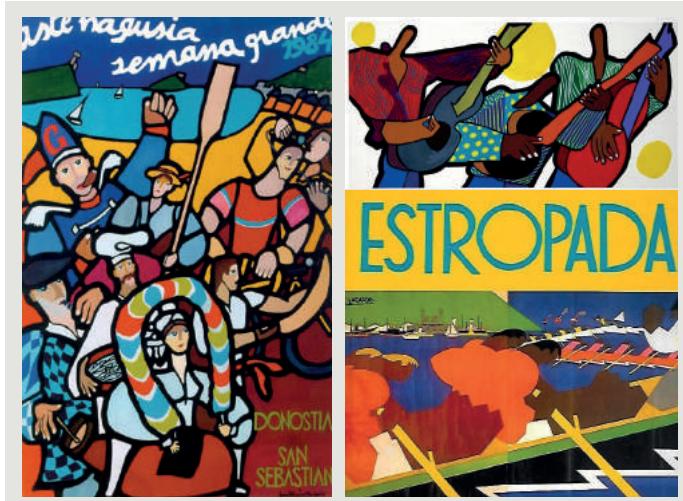


Cartel Iñauteriak de Tolosa.

de la capital guipuzcoana, dan inicio con la célebre feria de Santo Tomás, para seguir con su día grande el patrón de San Sebastián, al que Tomás Hernández dedicó abundantes ilustraciones en torno a este señalado día. Desde 1967 y durante 52 años seguidos, dibujó el galardón del Tambor de Oro de la ciudad, y realizó una completa colección de dibujos de cientos de uniformes de

un ferviente defensor. En Donostia creó y protagonizó en primera persona la simbólica figura de “La muerte” realizada para el día del entierro de la sardina del martes de carnaval. Además, hay que destacar muy especialmente que desde el año 1969 -invitado expresamente por el ayuntamiento de Tolosa-, realizó anualmente todos los carteles que anuncian el conocido carnaval de la

antigua capital guipuzcoana; una seña identitaria convertida en un clásico de la villa papelera, y por ende de las carnestolendas del País Vasco en general.



Cartel Aste Nagusia de Sn.Sn. - Ilustración Grupo folk;
Cartel Estropadak sobre una ilustración de Lagarde

ILUSTRACIONES DEL ESTÍO FESTIVO

Las fiestas de verano dan su inicio en la noche de la víspera de San Juan, el día más largo del año. Alrededor del árbol se sucede el ritual danzado recogido plásticamente por Tomás, dando así comienzo un tiempo de estío en el que el fértil imaginario del autor florecerá en todo su esplendor en forma de programas, catálogos y cartelería varia. Caben destacar los festivales internacionales de folklore que se desarrollaban en la Plaza Trinidad de Sn. Sn. para los que realizó abundantes murales de temática folk. Organizado por el propio patronato municipal, le sucederá el festival de teatro, seguido del de jazz, hasta llegar a las populares fiestas del Carmen del pequeño muelle donostiarra, con toda suerte de personajes de la mar -bateleras, pescadores, o rederas-, dispuestas frente a la diminuta ermita de San Pedro en ilustraciones azulonas realizadas por el autor.

Pero si en Euskadi alguna fiesta es conocida, esta es la Aste Nagusia de todas sus capitales vascas que giran alrededor de su patrona, en el caso de la capital guipuzcoana, la Virgen del Coro.

Tomás, llevó al offset a gigantes y cabezudos, bandas de música, alarde de txistularis, dantzaris, zezensuskos, pasacalles, carreras de caballos, conciertos de Quincena Musical con grandes orquestas nacionales, y un sinfín de coloridos fuegos artificiales.

De un carácter más rural, hay que citar las fiestas euskaras o Euskal Jaiak, que sirven para marcar el ocaso de las fiestas de verano. En toda su obra, predomina esta temática de un sustrato muy arraigado como puedan ser las actuaciones de deporte rural, coronado todo ello por la reina

de todas las regatas del cantábrico, la conocida olimpiada del remo o regata de la Concha. Para finalizar, hay que señalar al conocido Festival Internacional de Cine de San Sebastián, en el que la impronta gráfica del autor también dejó una huella visual incontestable.

CONSIDERACIÓN FINAL

La historia de la ilustración y del cartelismo vasco está repleta y llena de significativos nombres propios, en el que el dibujante donostiarra Tomás Hernández Mendizabal tiene su específico lugar. Comparte protagonismo junto a un largo listado de autores que, puestos en perspectiva, da como resultado una lectura evolutiva coherente sobre el mundo del diseño vasco que va en paralelo a la propia historia del país.

En un pasado ya lejano desde una parte del sector de la cultura, hubo determinadas miradas condescendientes a expresiones del ámbito de la semiótica del folklore en cualquiera de sus

múltiples ramas, una actitud afortunadamente ya extinguida. Precisamente en el caso de Tomás Hernández, de la suma del amor que procesaba a este saber popular junto a su pericia gráfica, hacen de él que esté considerado como uno de los más representativos ilustradores y cartelistas de folklore vasco del último cuarto del siglo XX y primero del XXI.

Su obra está presente en las colecciones del Museo San Telmo, el Museo Diocesano y el Museo Marítimo de Donostia; el Koldo Mitxelena Kulturunea de Gipuzkoa, el Museo Artium y el Gobierno Vasco de Vitoria-Gasteiz; el Museo Topic de Tolosa y el Museo de Zalduondo; y en las colecciones permanentes de los Museos de Bellas Artes de Bilbao, Bayona, Granada y Wiesbaden. También cuentan con su obra entidades como: Euskal Dantzarien Biltzarra, Trikitilarien elkartea, Bertsolarien elkartea, Orquesta de Euskadi, Quincena Musical, Festival Internacional de Cine de San Sebastián, Kutxabank, y Unesco Madrid. Además, varias sociedades populares de Donostia cuentan con obra suya como: Gaztelubide, Kai alde, Amaika bat, Irunpe, Aitzaki, Euskal Bilera, Esperanza, Gaztelupe, o Unión Artesana. 



Ilustración CAP (Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa)



Ilustración CAP (Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa)

SOBRE ÉL, OTROS AUTORES DIJERON:

Encuentro en la variada serie cartelista de Tomás que ha reflejado no pocas veces la poética de lo popular en esa comunión de alegría colectiva que es la fiesta, ese paréntesis en medio de lo cotidiano, esa lúdica subversión de la norma y la costumbre.

Julia Otxoa

Tomás recrea a la sociedad que le rodea con gamas irónicas que trascienden la anécdota, para ser vehículo que queda reflejado en sus característicos dibujos, en los cuales recupera la visión del mundo a través del cartel y de la ilustración.

Ricardo Ugarte

En toda la obra de Tomás se nos insinúa que es hora de llamar a las cosas por su nombre: los dedos han de ser dedos; manos, las manos. Plástica, mucha plástica, como la vida misma. Porque la vida es más cuestión plástica que teoría en conserva.

Félix Maraña

Observando la dedicación de Tomás al cartel, vemos tres campos de visión: uno, que atiende a un realismo poético; otro, más sujeto a dinámicas geométricas, y el tercero, resuelto desde la fuerza de los modos expresionistas.

Néstor Basterretxea

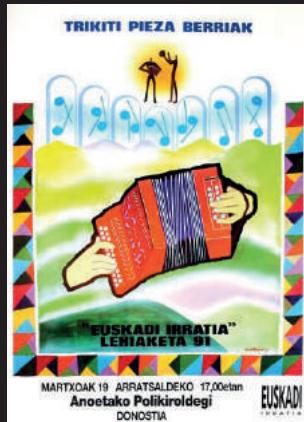
Dcía Blas de Otero que "...escribir es viento fugitivo y publicar, columna arrinconada..." Hacer un cartel puede parecer que es más perecedero. Que se lo pregunten a Toulouse-Lautrec, a Joan Miró, o al propio Tomás Hernández.

Carlos Sanz

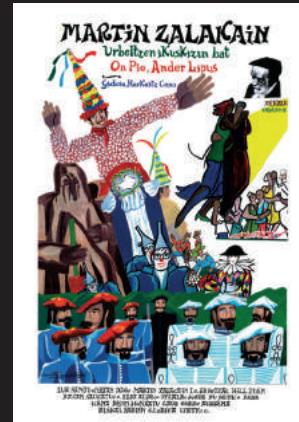
Hay artes que nacieron para lo efímero, y entre ellas hay que situar al cartelismo. Tomás es un artista que ha ido poniendo su sensibilidad, su interpretación del sentir popular, su calor humano y artístico al servicio de su vocación y oficio.

Santiago Aizarna

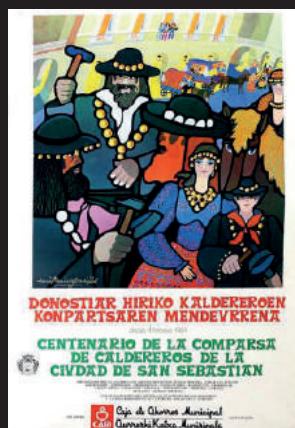
*Otros carteles creados por
Tomás Hernández Mendizabal*



Cartel *Trikiti pieza berriak*.



Cartel *Argia*.



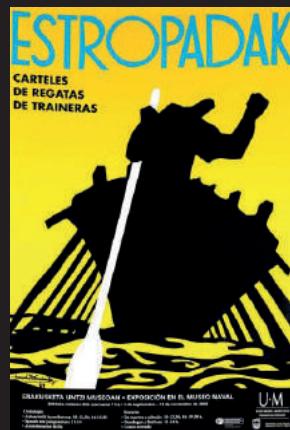
Cartel *Kaldereroen mendeurrena*.



Cartel *Jornadas de folklore*.



Cartel Festival de
Cine de Sn.Sn.



Cartel Estropadak U-M
(Untzi Museoa).



Cartel Festival de
Jazz de Sn.Sn.



Cartel Antzoki
Jaialdia de Sn.Sn.



Cartel Ipurbeltz.



Cartel Iñauteriak de Tolosa.



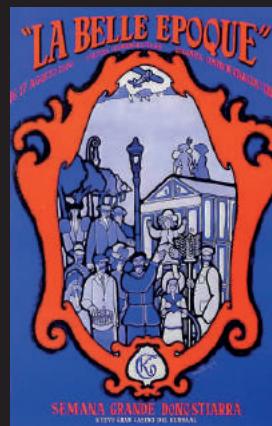
Cartel Oldarra.



Cartel Regatas de Orio.



Cartel Kondaira
eta oroitzapenak.



Cartel La Belle Epoque.



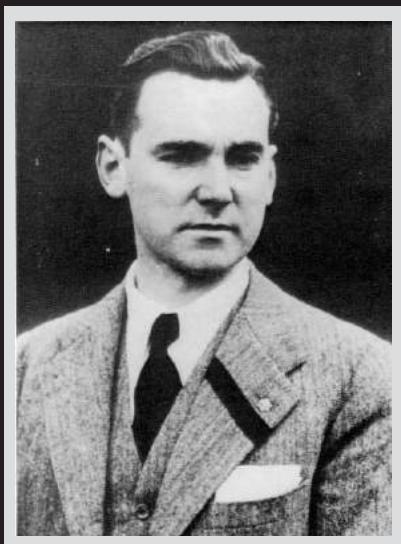
Cartel Iñudeak.



Cartel Haratustea
de Arrasate.

JESUS LUISA ESNAOLA, DANTZA MAISUA

- Egilea: Jose Ignazio Ansorena -



Jesus Luisa Esnaola.

Erreenterian jaio zen¹ 1904.ean. Eta han hasi zen euskal dantzarekin zaletzen, Ireneo Recalde² maisuaren eskutik. Baino gazterik Donostiara etorri zen lanera eta izeba baten etxean geratu zen bizitzen, Parte Zaharreko abuztuak 31 kalean³. Hemen Pujana zaharraren dantza ikasle jarri zen. Nahiz eta hainbat iturrian agertzen den dantza maisu hau 1927. urtean etorri zela Donostiara, dakigunez⁴, lehenago bazebilen eskolak ematen eta Jesus berarekin hasia zen ordurako. Maisu honek – ikasleak dantzarako zuen grina eta erraztasuna berehala antze-

zaranek honen partitura bilduma aukeratu zuen *Txitstu. Método y repertorio para flauta baska* (Ordorika: Bilbao, 1933) liburuan Gipuzkoako dantzak agerteko. Maisu honen inguruau iku: Xabier (hori besterik ez. Xabier Olaskoaga agian), “Ogeigarren mendean. Erreenteriako dantza talde eta dantza maiusuak”. OARSO 91 aldizkaria. Segunda época, 1991, 14 or. Erreenteriako Parroquia nagusiko sakristaua zen eta honen inguruko pasadizo gogoangarría kontatzen du José de Artechek, El aurreskulari de la Virgen artikulan: Recalde, pequeño de estatura, agilísimo, era un hombre cordial pero tímido, siempre sonriente, cuya sonrisa no discriminaba de clases sociales. Recalde sonreía a todos. Sabía infinitud de bailes y había sido profesor nada menos que del Padre Olazarán, el ilustre capuchino, autoridad en música popular y bailes vascos. Y es ahora cuando viene el motivo central de estas líneas y el rasgo que concluye de retratar a este humilde trabajador de Rentería. Pocos días antes de morir, Ireneo Recalde se creyó en el caso de declarar al párroco de Rentería el singular homenaje que todos los años, la víspera del día de la Asunción, acostumbraba rendir a Nuestra Señora la Virgen María. Uno piensa en los escrúpulos de un ángel ante la presencia de Dios. El día 14 de agosto, a eso de las nueve o diez de la noche, Ireneo Recalde, cuando cerraba las puertas de la iglesia de Rentería y se quedaba solo dentro de ella, iluminaba el altar mayor, dedicado precisamente a la Asunción de Nuestra Señora, y bailaba el «aurresku» delante de la Virgen. OARSO aldizkaria. Erreenteriako Udala, 1958. Zembakirikgabeko orrialdea (Iku.: ARTECHE, José de. *El aurreskulari de la Virgen*). OARSO. Erreenteriako Udala, 1958. Zembakirik gabeko orrialdea).

3. Etxe hartako lehengusuetako bat, Purita Pérez Luisa, geroago Donostian oso ezagun bihurtu zen, piano jotzailezan eta lan egin zuelako Kontserbatorioan, Peter Brown eta Ageda Sarasuaren dantza eskoletan, laguntzailegisan. Hori zela eta, Izartzi eta Kresala dantzari taldeetako kolaboratzaile ere izan zen.

4. Hau Jesus Luisak berak aitortua dakit, eta Isidro Ansorenak konfirmatua: “Hacia el año 1924 se formó una comisión que se encargara de estudiar la posibilidad de crear una academia para la enseñanza del txistu y otra para las danzas, particularmente guipuzcoanas, la cual quedó constituida en Donostia por don José Olazola, don Luis Urteaga, don Antonio Orueta, don Toribio Alzaga, como secretario, don José Lorenzo Pujana, como maestro de danzas, y don Isidro Ansorena, como técnico del txistu”. Historia de la música publicada en este boletín, Gipuzkoa-ko dantzak. Txistulari aldizkaria 40. zenbakia. Donostia, urria, azaroa eta abendua, 1964. 9. o. Maitasuna izengoitzaz sinatu zuen. Honetaz ongi informatuta zegoen Isidro, bera eta Jose Olazola izan zirelako batzorde horren bultzatazale nagusia (MAITASUNA. *Historia de la música publicada en este boletín. Gipuzkoa-ko dantzak*). TXISTULARI aldizkaria, 40. Zenbakia. Donostia, urria, azaroa eta abendua, 1964, 9 or).

1. Hemengo berri zenbait Gene Yurre, Antxon Bastida eta Joxe Mari Arregirekin izandako elkarriketetatik datoz.

2. José Ireneo Recalde Irigoyen agertzen da Erreenteriako parroquia nagusiko (Nº Señora de la Asunción) liburuan, 1893-12-15.ean bataiatua. Oso dantza maisu famatua izan zen. Aita Hilario Ola-

manik– hasieran oso ongi hartu zuen, ikasle kuttuntzat, eta zekien guztia erakutsi nahi izan zion. Esandako urtean Udalak “Academia municipal de danzas vascas” sortu eta Pujana zuzendari contratatu zuenean Jesusek Pujanaren itzalean jarraitzen zuen. Baino oso abertzale sentitzen zen eta azkar hasi zen giro horretan zegoen dantzen berritzte gogoarekin bat egiten. Horixe izan zen Pujanarekiko harremana piskana epeltzeko zioa. Honek, karlista irmoa zenez, errezeloz begiratzeten zion abertzaleak euskal kulturaren arloan harzen ari ziren nagusigoari.

Pertsona sutsua eta sormen handikoa, berehalako egiazatzen hasi ziren euskal dantzaren arloan zituen asmo berritzaleak. EAJk herri dantzak berpizteko eta abertzalesunaren mesedetan jartzeko zituen asmoekin erabat identifikatuta, Euskal Herriko bazter askotan ibili zen jatorrizko dantzakerak ikasten: Berrizen, Hipolito Ameza txistulariarekin eta taldeko dantzariekin; Bazztango Erratzun, Jose Telletxea txistulariarekin eta Jose Fagoaga dantzariekin; Baztanen ere, Antonio Elizalde, Amairuko txistulari eta dantza maisuarekin⁵; eta Zuberoako Atharratzen garai hartan oso famatua zen Pierre Constantin dantzariekin.

Horren ondorioz, batera mamitu ziren Jesusengandik herri dantzen ezagutza eta bide berriak jorratu beharra, baldin eta euskal kulturak aurrera egin nahi bazuen. Durangaldeko Dantzari dantza emanaldi erraldoien antolaketan, buru belarri ibili zen eta hortxe agertu zen bazuela antolamendurako ahalmen berezia, baita ongi agintzeko ere. Bera izan zen, ez bakarra, zabaldutako bertsioa moldatzen ibili zirenen artekoa.

1928.eko uztailaren 20ean, “Saski Naski” ikuskizunaren lehen emanaldia gertatu zen, orduan Donostiarriko Gran Casino izan eta orain Udaletxe denaren aretoan.⁶ Orduko harten Jesus Luisak

ez zuen parte hartu, hurbil ibili bazeen ere. Baino bigarren emanaldia antolatzeko deitu zioten eta dantzaren alorren zuzendaritzaz eskaini. Atseginez onartuta, jardun arrakastatsua garatu zuen, dantzari gazteek erakarri eta prentsaren zein publikoaren goraipamen ugariak ere bai. Pujanaren errezeloa handitu egin omen ziren, bestekat Beste, Jesusen jarduna musu truke zelako eta maisu zaharraren buruan ez zen horrelakorik sartzen.⁷ Baino ez omen zen harremana guztiz etetera iritsi.

1933an, “Poxpoliña” antolamendua sortu zen, haurren aisialdian euskaltzaletasuna eta, bidebatez, abertzalesuna pizteko, Ramon Laborda⁸ apaiz eta kantariaren ekimenez. Dantzak lantzko, berriro ere, Jesus Luisari deitu zioten⁹ eta honek ere, inongo zalantzarik gabe onartu. Han hasi zen Joxe Mari Arregi eta lagunekiko harreman estua. Hau “ikaslerik maiteenetako izan zen eta seme espiritual”.¹⁰

Gerra hasi aurretik –data ezin ziurtatu– ezkondu egin zen Irune Saseta Etxeberriarekin, Cándido Sasetako komandante famatuaren eta dantzari taldean aritzen zen Joxe Migel adiskidearen arreba-rekin. Gerra piztuta, dantzak albo batera utzita, politikan erabat murgildu zen. Mendigoixaleen taldeetan buruzagi zebilen lehenago eta, eraketa militarizatu zenean, San Bartolome ikastetxean

6. ”Saski Naski” euskal herri musika eta dantzen ikusgarri guztiz berritzalea zen: Errusiatik, iraultzaren ondorioz, ihes egindako enpresario eta artistek antolatutako hainbat ikuskizunek Europako antzeztokiak korritu eta jendeak litoratu egin zituzten. Donostian ere aukera izan zen haiek ikusteko. Euskal kulturaren mundua burbuilaka zegoen, Euskal Pizkundea deitu den sasoia baitzen, eta berehalako ekin zitzaion antzeko bidetiketeko zerbaiz sortzera. Kolaboratzaileek onenak elkartu ziren. Hasieran eskualdeetako dantzak aurkezteko jatorrizko dantzariak ekarri baziren ere (Berriz, Baztan, Zuberoa...), berehalako hobetsi zuten euren dantzarialdea izatea. Eta honen zuzendari, Jesus Luisa aukeratu zuten. Hau dena ongi zehaztu dator: OLAIZOLA, Imanol. *“Concierto en tres tiempos”*. MUSIKER aldizkaria, 15. Eusko Ikaskuntza, 2007. 201. orrialdetik aurrera.

7. Bere lana profesional eta bizi bidetzat baitzuen.

8. Honen inguruko berriak 3, eranskinean datoz.

9. Kontuan hartu han zebiltzan bi txistulariek Errenerietatik ondo ezagutzen zutela. Juanito Jauregi erreneriarra zen, eta Patxi Mu-gerza, aginagatarra izan arren, Errenerian hazia.

10. Ibid.: KILIKI. *“Elgar oinka...”*, op. cit.; “uno de sus alumnos preferidos y su hijo espiritual”.

5. Hemengo datu batzuk: KILIKI. *“Elgar oinka y su creador Jesús Luisa Esnaola”*. DANTZARIAK, Boletín de Euskal Dantzarien Biltzarra, 7. zenbakia, San Sebastián, 1975, 29 or. Kiliki izengoitiz sinatuta egon arren, Joxe Mari Arregik ezzuen bakarka artikulua idatzi, taldeko inorekin batera baizik. Datuak, ordea, berarengandik datozen zuzenean.

bildutako konpainien nagusi jarri zuten. Donostian, nazionalak sartzeko prest zeudenean, 1936.eko irailaren hasieran, beldur handia zabaldu zen, Irunen 4ean gertatu bezala jazoko ote zen: han miliziano anarkistek, kontrolik gabe, etxe, komertzio eta jauregi askori su eman zieten matxinatuak sartu aurretek eta kalte handiak sortu. Horregatik EAjko agintariekin, errepublikano eta sozialistekin batera, hitzarmena egin zuten militar matxinaturekin eta sarrera baketsu eta kalterik gabekoa izan zedin adostu. Horretarako, mendigoixale eta beste pertsona asko, batzuk afiliazio politiko jakinik gabe ere, elizetan eta eraikin nagusien ingurueta geratu ziren hauek babesten. Baita kaleetan ere, talde deskontrolatuek zibilen fusilamendua bete ez zitzaten. Guztii honen buru Jesus Luisa ibili zen eta helburua lortu zen. Itsasontzi batean, Donostiako kaitik abiatuta, Bilbora joan zen. Han urriaren hasieran Euzko Jaurlaritzaren Barne Saileko idazkari orokor izendatu zuten.

Bilbon lanean aritu zen ekaina arte. Hiri honen erorketan, Santander aldera jo zuen eta abuztuan, Santoñako hitzarmenaren aukera baliatuz eta berriro itsasontziz, Iparraldera joan zen. Us-tez, ibilbide honetan, Donostiatik Bilbora, Santoñara eta Iparraldera, Joxe Mari Arregiondokoa izan zuen. Eta Iparraldean, berriro ere Joxe Mirekin batera, "Eresoinka" egitasmoan bete beaten kokatu zen:

Jesús de Luisa Esnaola llegó a Sara, después de la caída de Santander, a principios de Septiembre, por esas fechas todos recordaban lo que había sido "SASKI NASKI" en el Teatro Vasco. Luisa había comenzado como dantzari, procedía de la escuela del gran Iztueta al ser discípulo predilecto de José Lorenzo Pujana, para asumir, al consolidarse "SASKI NASKI", la dirección de su grupo de danzas. Estaba curtido por actuaciones en importantes escenarios europeos; en 1927 tomó parte en la expedición que Orueta llevó a Londres, a los dos años actuó en el Teatro de los Campos Elíseos en París con su grupo donostiarra, con el maestro Pujana otra vez a Londres, en 1930; al Albert Hall y al mismo teatro de Pa-



rís en 1931. Mi prima Mirentxu, hija de Gabriel Olazola, que bailó en "ERESOINKA" solía comentar, que era un maestro fabuloso porque pensaba mucho los pasos antes de tratar o pretender innovar y ensayaba con ella previamente a enseñar a los dantzaris. Era tal su entusiasmo que también se responsabilizó del grupo de danzas "Kilikí", del Eusko Gaztedi donostiarra.¹¹

"Eresoinka" ren ibilbidea amaitu eta Munduko II Gerra piztu zenean, Mexikora joan zen. Imanol Olaizolak grabatu zizkion bidaia honen oroitzenak Nestor Basterretxea eskultoreari, hamasei urte zituela, ontzi berean joan baitzen Ameriketara:

Jesús Luisa de Esnaola que había dado sus primeros pasos como gran dantzari¹² en el "SASKI NASKI" donostiarra, en 1937 asumió la dirección de la Academia Coreográfica de "ERESOINKA" y después de su disolución decidió cambiar de aires y partió en el "Alsiña" con destino a México, ocupaba su tiempo preparando un libro sobre danzas vascas y viendo dibujar al joven Basterretxea le propuso que recogiera gráficamente con la mayor precisión los movimientos de piernas, pies y brazos, según él bailaba. Fueron cientos, los dibujos que realizó y al tiempo aprendió su

11. Olaizola, Imanol. "Concierto en tres tiempos", op.cit., 213 or.

12. Honetan ez da zehatzta. Lehenago aritu baitzen.

extenso repertorio, en especial las danzas sutilinas.¹³

Bidaia hau luzea eta gorabeheratsua gertatu zen, baina lortu zuten helburura iristea:

El mayor grupo de refugiados llegaría el 13 de junio de 1939 a bordo del Sinaia. La historiografía ha tomado esta como la fecha de inicio del movimiento migratorio republicano a México y la del 17 de octubre de 1942 con el arribo del Niassa, como la de término, sin embargo hemos constatado numerosos asentamientos, a veces masivos otros individualizados que precedieron al Sinaia y rebasaron al Niassa y que pueden alargarse hasta los años cincuenta. Un ejemplo de ello es la llegada a finales de 1941 del Alsina, después de 10 meses de travesía desde su salida de Marsella, tras haber avanzado las tropas alemanas hacia el sur de Francia. En sus camarotes viajaron refugiados vascos y catalanes, así como muchos judíos con destino a Cuba, México, Venezuela y Argentina. De entre los vascos que se quedaron en México estaban: Telesforo Monzón y familia, Justina Arizmendi e hijos, Lucio Arechavaleta y familia, Ángel Anuzita y familia, Pedro Garate, Jesús Luisa Esnaola, Tere Madariaga y familia, Luis Bilbao y familia, Nestor Basterrechea. El viaje fue realizado en compañía de Juan Casanelles y Niceto Alcalá Zamora.¹⁴

Han harrera ona izan zuten:

Por testimonios de historias de vida sabemos que el Centro Vasco fue el trampolín para una gran mayoría de vascos que llegaron sin aparentes relaciones o referencias personales, hasta en tanto solucionaban su situación laboral, algo que no tardaba en ocurrir. El taller del señor Francisco Belausteguitoitia, Vidrios Larregoiti; el Hotel Majestic; La Vaskonia; La

13. Olaizola, Imanol. op cit., 228 or.

14. GARRITZ RUIZ, Amaia eta SANCHIZ RUIZ, Javier. "Euskal Etxea de la ciudad de México". Uraztandi bilduma, 13. Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, Vitoria-Gasteiz, 2003. 71-72 or.



Fábrica de Hilados y Tejidos; la Cía. de Arte Lírico Español; las pesquerías Iru-chulo, La Puerta del Sol, la fábrica de juguetes Nor, la Casa Elanzagori, el Restaurante Asturias, los Laboratorios España y la administración del Panteón Español, son sólo unos ejemplos de espacios socio-laborales que se nutrieron de los vascos refugiados en México.

Algunos otros formaron sus propias compañías e integraron rápidamente a un buen número de compañeros, como el caso del grupo encabezado por Martín García Urtiaga en la Compañía Mexicana de Comercio Exterior, que dio acogida, entre otros a: Jesús Uribe, Ángel Anuzita, Ángel Mikelajuregi, Jesús Luisa Esnaola, José Arondo, Mario Bustos (pa-

dre e hijo), Ángel Landa, German Blix, Miguel José Garmendia, y Leonardo Mendibil.¹⁵

Beraz, berehala lortu zuen itxurazko lana. Eta Euskal Etxean ere betiko zaletasunari ekin zion:

(...) el culto compatriota Jesús de Luisa-Esnaola, que según tengo entendido reside a la sazón en México donde viene brindando su concurso personal para la preparación de grupos de dantzaris.¹⁶

Emaztea ere Euskal Etxeko giroan guztiz integratu zen:

Para 1939 Emakume Abertzale Batza, contaba con un piso en la calle Emparan, donde se reunían los jueves todas las “afines” del País Vasco en México. Entre ellas estaban Itziar Belausteguiotia, Merche García Urtiaga, Carmen Uribe, Karmele Izaurieta, Irune Sasetar, Begoña y Karmele Belausteguiotia, Pepita Iñurrategui, Emilia Lili, Jésus Mújica, Miren y Josune Anucita Mújica, Emilin García Urtiaga, Merche Azqueta y muchas otras que recaudaron dinero para comprar azúcar y café, mismo que se enviaba a San Juan de Luz o Bayona, y desde allí su contacto, la señora Julia Lasquibar, se encargó de hacer llegar lo enviado al País Vasco.

(...) Muchas de las fiestas de carácter vasco potenciadas en México durante el largo período de exilio contaron no sólo con la presencia, sino con la organización por parte de las Emakumes: El dia Universal del Euskera celebrado en diciembre de 1951 —y donde Emakumes junto con la Junta Extraterritorial del PNV en México fueron quienes invitaron al lehendakari José Antonio Aguirre a estar presente—, el Aberri Eguna de 1952 y sus ediciones sucesivas. Miren Garmendia de Fernández Zabaleta presidía en 1952 al grupo de Emakumes y fue sustituida años después en 1954 por Irune Sasetar de Luisa, que con

Laura Galarraga se encargaron administrativamente de mantener activa la sociedad hasta 1977.¹⁷

Jesusek jarraitu zuen dantzari taldeak prestatzen eta horrela agertzen da Euskal Etxeko kroniketan.¹⁸ Baina piskana honen bizitzan semeak hasi ziren garrantzi handiagoa izaten. Hara joandakoan emazteak eta berak bazuten seme bat, Jon, Donibane Lohitzunen jaioa, 1937ean. Mexikon Unai eta Mari Paz jaio zitzazkien. Seme biek Kimikaren ingenieritza ikasketak burutu eta euren empresak sortu zitzuzten, beti eutsi ziotelarik Euskal Herriarekiko loturari. Hain zuzen-ere, 2008. urtean biak etorri ziren Asturiasko Areces herrian euren osaba Kandido Sasetaren hezurrak azaleratu zirenean, eurek bultzatutako ekimena baitzen. Eta Hondarribian egin zitzazion azken omenaldian ere han izan ziren. Bestalde, hara kontu politikoengatik joandako euskaldunen babesle izan ziren, beti beren familiarekin gertatutakoa gogoan.

Mexikoko bizitzari buruzko datu gehiagorik ez dut aurkitu. Hor bada hutsune nabarmena. Batzuen esanetara, Jesus Luisa 1960tik aurrera Parisera etorri zen hainbat aldiz, baina informazio zehatzik ez dut lortu. Agian Eusko Jaurlaritzaren zerbitzu sekretuetan aritua zenez, ezkutu samarrean ibiltzeko joera izan zuen eta benetan apena dagoen haren aztarnarik.

1970. urtean, bere lagun Joxe Marik apur bat lehenago egin bezala, Jesus Luisa Euskal Herrira itzuli zen hemen geratzeko asmotan. Kementsu zetorren, gogoz eta ideiez ongi beteta. Orduan ezagutu nuen nik. Kresala dantzari taldean bainenbilen eta gure zuzendari Gene Yurren adiskidea zenez, hara egin zuen aurreneko ikustaldietako bat, Joxe Marik lagunduta. Geroago ere hainbat aldiz izan genuen elkarren berri eta Elgar oinka talde sortu berriaren lehen saioetako batzuetara joan ginan. Zoritzarrez, hainbeste eutsi zion bihotzak ez zuen jarraitu nahi izan eta 1972.eko martxoan hil egin zen. 

15. Ibid. 74 or.

16. ZABALA, Jesús de. "Recordando a Eresoinka". EUZKO DEYA. La voz de los vascos en México. Editorial Vasca, año XI, nº 162, 1º de diciembre de 1953.

17. Garritz Ruiz,A. eta SANCHIZ RUIZ, J."Euskal Etxea...", op. cit.,186or.

18. Ibid. 97eta 100 orrialdeak.

TRADIZIOA BETIEREKO BERRIKUNTZAN

GABONETAKO SOLSTIZIO~JAIAK

- Egilea: Josu Larrinaga Zugadi -

Adierazi behar da artikulu hau 2015eko urtarrilaren 10ean "Soinuenea"ren ordezkari gisa aurkeztutako hitzaldi baten edukia dela, Boimorton (A Coruña) egindako "I Encontro Peninsular arredor dos Cantares en Tempo de Reis" aurkikuntzaren testuinguruan.

Artikulu honen garapenean egiazta dezakegu, Gabonetako solstizio-ospakizun gehienak edo Gabonetako tradizio¹ asko elikagaien pilaketa-rekin edo komunitatea eta haren ondasunak, oro har, babesteko nahiarekin lotuta daudela. Bestalde, jaieguna batzuk data esanguratsu horretako erritual edo tradizio espezifikoengatik nabamentzen dira, bai eta sozializazio- edo gizarte-kohesioko prozesuak² eta ohiko diru-bilketak eta adin-kategoria desberdinak ordezkarien hautaketak sustatzearkin lotutako zenbait gertakari sozialengatik ere. Hizpide dugun testuinguruan, urteroko birsorkuntzaren mitoak eta gizateriaren hasieraren ikusmoldeak bat egingo dituzte (mundu jentilaren desagerpena eta gi-

zakien nagusitasuna edo erlijio kristau berriaren asimilazioa).



Errege Magoen gurtza (Josu Larrinaga Zugadi)

1. Aspalditik dauden ohiturak, ideiak edo egiteko moduak. Errepiaken denboran iraunazten du, baina ez du esan nahi fosilizatzen denik eta estatikoa denik. Izan ere, bizirauteko edo unean uneko beharretara egokitzeo beharrezkoak diren aldaketa ahalbidetzea edo artikulatzea da haien potentzialtasuna.

2. Sozializazio-prozesua da pertsonak, bere bizitzan zehar, bere inguruneko edo ingurumeneko elementu soziokulturalen bitartez ikasi eta barneratu behar duena, norberaren nortasunaren egiturara barneratzeko, esperientzien eta eragile sozializatzaleen eraginean oinarrituta, eta, horrela, bizi den gizarte-ingurunera egokituta. Kontrol soziala ezarteko bitarteko eta protokolo guztia garatuz eta balizko desbideratze sozial baten edozein zantzu saihesten edo arintzen saiatuz. Era berean, kohesio soziala talde barruko batasunaren sentimendua da, nork bere burua elikatzen duena, helburu komuna, etsaia edo kanpoko egoera (elementu ezegonkortziale gisa hautematen dena) bilatz, giza talde edo kolektibitate bateko kideen arteko elkarreragin arina eta estua ahalbidetzeko.

Baina, orain, murgildu gaitezen neguko solstizioko gertakari sozialen³ hedapenean eta uniformalizazio-prozesuan. Gabonen sorreratik bertatik, mito eta elezahar ugari aurkitzen ditugu, garai hauen zentzu tradizionala azpimarratu dutenak. Bai zentzu erlijiosoan, bai garapenean, Eguberri jaiak jatorri zalantzagarriko elementuen gainjartzeak dira, historian zehar batu eta aldatu egin

3. Egitate soziala gizabanakoari kanpo-hertsapena eragin diezaioteko modu oro da, finkoa izan ala ez; edo orokorra dena gizarte jakin baten hedapenaren barruan, eta aldi berean existentzia propioa duena, bere adierazpen indibidualetatik aparte.

direnak ospakizun horren iraganeko, egungo eta etorkizuneko zentzua taxutzeko asmoz.

Udazkena nekazaritzako, abeltzaintzako edo, oro har, pilatzeko lanak prestatzeko garaia zen (egurra biltzea, ikatza egitea, ehiza, jantziak egi-tea, etab.); hori guztia neguko eguraldiak ekarri ohi zituen egun gogorrei aurre egiteko helburuz.

Neguko hotzaren aurreko egunetan, jendearen jarduerak ez ziren, neurri handi batean, isurialde atlantikoan edo mediterraneoan egindako oso bestelakoak. Eta, era berean jai-ospakizunak urriak izaten ziren, hildako edo arbasoen urtero gurtzara eta txerriaren ohiko hilketara mugatzen zirelarik.

Hau da, neguaren hurbiltasuna iragartzen duten udazkeneko lehen hotzakin, nekazarien munduko biztanleek beren metaketa berezia hasten zuten, gabeziak, isolamendua (bideen ibilgaitzaren aurrean) eta etorkizuneko urtaroen zurruntasuna gainditzeko helburuz. Testuinguru horretan, urtean zehar gizendutako txerriaren ohiko hilketak (txarri boda edo txarri hiltzea) janariak hornitzea eta kontserbatzea ekarri ohi zuen (gatzun, ketua, gurina, urtua, lehortzea, etab.), norberaren kontsumorako, baita postulatzaleentzako (berezkoak edo arrotzak) opari bezala ere. Ohitura⁴ horrek geroko ospakizunen erritmoa iragartzen eta markatzen zuen. Anima-ilia aprobetxatuaren zenbait produktu (hirugiharra, longaniza, hankak, belarriak, etab.) dieta gisa erabiltzen ziren neguan etxeeko eta auzoko bizitzarako (gonbidapen, opari, laguntza edo dohaintza gisa).

Aztertzen ari garen testuingurua, non hainbat sarrera-iturri edo are postulazio ematen baitziren, zenbait lanbideren (artzainak, janari-saltzaileak, gauzainak, postariak, suhiltzaileak, etab.), erlijio-elkarteen (erlikia-ontziak, etxeeko arrautzak, kuotak, zozketak edo enkanteak, etab.), elkarte

4. Aspaldianik herriek edo kulturek egin duten edozein alderdi errepikakor, tradiziozko bihurtu dena. Ohitura denboraren bilakaeran ezartzen da, etengabea eta aldaezina den zerbaite bezala, eta beharreko edo ohiturazko bihur daitekeena (lege bihurtutako ohitura) kolektibitate oso batentzat.

profanoen (gazte-elkartea, abeltzainen ermandadeak, auzo-lanak, suteak, heriotzak, etab.) eta benetako beharra zuten pertsonen (eskaleak, itsuak edo elbarriak, etab.) lanari lotuta zegoen.

Garai hartan, behartsu edo eskale ziren familien postulazioak ohikoak eta derrigorrezkoak ziren neguko zorroztasunetatik bizirik atera ahal izateko. Horretarako, Eguberrietako jaien aurreko egunetan, behartsuen unitate horiek beren jarduera areagotzen zuten, etxez etxe, eta bertan janaria eskatzen zuten hainbat formularen bidez (Pazkuen amores – Arruazu –, Gabon eskaleak – Zestoa – Abendue batzen – Zornotza –), eta egurra biltzen zuten (Pazkuen izenien egurtxuet – Urdiain –).

Komunitateak zorrotz errespetatzen zuen elkartasunaren eta auzo-karitatearen alderdi hori. Betebehar erlijiosoa ez ezik, ohitura-maila handiko laguntza ere bazeen, Gabon gauean eskualde ezberdinatik igarotzen ziren ibiltariei edo eskaleei afaria partekatzera gonbidatzen zitzai-kienean.



“Las Mañas” Samaniegon (Gerardo Sienra)

Santa Barbara (abenduak 4)

Santa Barbara egunean, Bizkaian izan dira nagusi muinoetan kokatuta dauden santu horren ermitetan egiten diren bedeinkapen profilaktikoak. Santa Barbarari (prebenitzeko edo bitarteko izateko santu babesle hartua), bedeinkapen horien bidez, eskatzen zaio babesla, neguko ekaitz bortitzten eta kazkabar edo harri-jasa beldurga-

rriaren aurrean.

Santu honetara jo ohi da, garai hauetan eta fenomeno atmosferikoen edo suaren mehatxua nabarmena izan den beste batzuetan, ekidin edo babesteko otoitz eta erretoliken bidez. Horrela, Gipuzkoan eta Bizkaian, ekaitz-egunetan kandelen egunean bedeinkatutako kandela bat pizten zen, eta horrekin batera honako hau errexitatzen zen:

*Santa Barbara zorioneokoak
gorde gagizala
trumoe eta oinestuetatik
eta bat baterako eriotzatik.⁵*

Patronatua errementariengana edo olagizonengana, harrizulatzaleengana edo dinamitariengana eta elkarri laguntzeko elkartetara (etxe erre ermandadea) edo etxebizitzetako sute-aseguruetara hedatu da.

San Nikolas (abenduak 6)

Aipatu bezala, neguko solstizioaren barruan eta, zehazki, Gabonetako jai-zikloan, ugariak dira, tradizioz, haur edo gazte koadrikek antolatutako jaki edo diru bilketa herrikoiekin lotuta dauden ospakizunak. Horrela, San Nikolas egunean (abenduak 6), “apezpikutxo” (“obispillo”, erderaz) batek eta bere haur-segizioak herriko kaleak zeharkatzen dituzte (Segura, Zegama, Legazpi, Arrasate, Villabona, Agurain, Araia, Ozaeta, Muruzabal, etab.), egun horretako kanta abesten dute eta jakiak (intxaurrak, hurrik, laranjak, gozokiak, etab.) eta dirua jasotzen dituzte. Horretarako, Seguran, kantatutako formula hau erabiltzen dute:

San Nikolas!

*San Nikolas txikia
gure ganbara hazia
gure ganbara zer dago?
haren gona gorria
bost eta sei bakalago jale*

*bost eta sei hamaika
txorixorik ez baldin bada
berdin dela lukainka.⁶*

Erdi Aroaren oroitzapen honek marrazten ditu Europako zati handi batean garai hartan ospatzen ziren monagoen, koruko mutilen eta kle-roaren laguntzaile edo babestuen jaialdi lizunak.

Bitxia bada ere, Gotzaintxoaren (“Obispillo”-ren) jaia, haurren kasuan, ikasleekin lotzen da, eta batzuetan, bere letretan edo apezpiku baten pertsonifikazioan, bere ustezko zaindari santuak aipatzen dira (San Nikolas Barikoa, San Kasianokoa edo San Gregoriokoa) eta ez da arraroa, urteko jai-zikloaren beste une batzuetan sortzea (Ostegun Gizena edo Larderoa eta San Kasianoko eskolako jaieguna - Abuztuak 13- edo San Gregorio -martxoak 12-).



5. Lumoko (Bizkaia) eta Zestoako (Gipuzkoa) errezialdi propioa.

6. Apezpikutxoak, aitaren egiten duen bitartean, bere izena esaten du, eta jarraian, haur-segizio zaratatsuak abesti hau kantatzen du.

Inmaculada eguna (abenduak 8)

Arabako Errioxan (Eltziego, Biazteri, Samaniego, Bastida, etab.) bezperako gaeuan (Esker Oneko Eguna liturgikoa) herrian zehar ibilaldi bat egiten dute, zuziak piztuta eta musikaz lagunduta. Amaitzeko, gaeuko hainbat su pizten dira, "La ronda", "La Martxa", "Lumbradas" edo "Mañas" izenkin ezagutzen direnak. Hiribildu edo herrietako hainbat gune estrategikotan egiten diren su horietan xirmendu-adarrak eta landare usaintsuak erretzen dira (ezproia, erromeroa eta ezkaia).

Su horien gainetik salto egiten ausartzen diren pertsonak purifikatutzat jotzen dira; txingarrak etxeetara eramatzen dira, eta suek botatzenten duten lurrrina hiribilduetan eta herriean zehar sakabatzen da, gaitz guztietatik babesteko. Gainera, partaideak elkartzen dira, gaztaina erreak eta ardo beroa (zurrakapote) kontsumitzen diren bitartean.

Elorrioko (Bizkaia) Sortzez Garbiaren kofradiak, hurrengo egunean, hamasei plater edo espezialitate inguru biltzen dituen janari pantagruelikoa ospatzen du.

Santa Luzia (abenduak 13)

Santa Luzia egunean, mendixka edo muinoetan eraikitako ermitetan erromeriak ospatzen dira. Santa Luzia ikusmenaren eta begi-gaijotasunen abokatutzat eta jostunen babesletzat jotzen da. Zumarragan eta Urretxun (Gipuzkoa), Euskal Herri osoko azokarik ospetsuenetako bat ospalten da. Data hauetan, esaera zaharra gogoratzen ohi da honako erderazko epai honekin: "Por Santa Lucía, acorta la noche y alarga el día".

Santo Tomás (abenduak 21)

Euskal hiriburueta azoka klasikoak dira San Tomaseko azokak edo feriak, eta etxeen edo baserrien errentamenduen nahitaezko ordainketan dute jatorria. Alokairuak edo errentak, bai eskudirutan, bai espezietaan (oiloa, kapoiak, untxiak, arrautzak, barazkiak, etab.), ordaintzen ziren, eta

nekazal munduko biztanleek, hirietara iristen ziren produktu bereziez hornitzeko edota, bertan, landan sortutako soberakinak saltzeko aprobetazen zuten. Gaur egun, landa- eta hiri-eremuaren sinbiosi bat dira, Gabonetako jaien eta garai honetako ezinbesteko erosketen aurretik.



San Tomas, Bilbon (Josu Larrinaga Zugadi)

Gabon gaua edo Gabona (abenduak 24)

Egun batzuk lehenago, klasikoa izaten zen Gabon gauean erreko zen enbor eder bat etxeraino eramatea. Ohitura horrek neguko solstizioarekin eta su solstizialekin harreman estua du. Juliar egutegia sortu zenetik (K. a. 46an) eta Errroma kristautasunera bihurtu ondoren, urtearen hasiera, behin betiko, urtarriaren 1ean ezartzen da. Ordura arte, errromatarrek udaberriko ekinozioa (martxoak 25) nekazal zikloaren edo urteko zikloaren hasieratzat hartzen zuten. Horrela, San Joan udako suen antipodetan, "Eguberri"-ren suan enbor lodi bat erretzen da. Enbor horrek izen desberdinak ditu: "Subilaro egurra" Aezkoan, "Porrondoko" Agurainen, "Gabon mukurre" Bizkaiko herrixka batzuetan edo "Olentzero enborra" Oiartzunen. Gabonetan, enborra utan zegoen eta errautsak ukuilan barreiatzen ziren ganadua babesteko; halaber, errauts horiek ekaitz egunetan erabiltzeaz gain, landetan ere barreiatzen ziren.

Eguberrietatik gertu, Durangaldeko (Abadiño eta Iurreta), Zornotzaldeko (Ibarruri, Zornotza eta Larrabetzu) eta Busturialdeko (Gernika, Ea, Muxika, Arteaga, Lekeitio, etab.) merindade biz-

kaitarretako gazte-taldeak goizaldean ateratzen dira (goizaldeko 4ak aldera), bederatzigarren gauean (bederatziurren), eta bertan “Abendua”, “Marijesiak” edo “Joenikuek” kopla originalak abesten dituzte. Etxez etxe hasten dute ibilbidea, bide eta kaleetatik ibiltzen dira eta, tenplu edo esparru erlijiosoaren aurrean, lurrean belauniko, kantuan aritzen dira.

Dirudienez, XVI. mendetik, jai liturgiko handietan (Gabonak, Aste Santua edo Corpus Christi) tenpluen barruan egindako sakramento-ekintzen oroigarriaren adibide bat da. Abesti horiek jai- eta musika-trilogia bat osatzen dute, honako lelo hauek baldintzatua: “María, José!”, “Jesukristo” eta “Bart Belenen”:



Eako Abendua (Josu Larrinaga Zugadi)

*Abendu Santu onetan
Kristoren jaiotzia
kontentuaren andiz
guztiok poz gaitien.*

*Maria Jose!
Jose Maria!*⁷

Gasparrek intsentsua,

7. Eako Abenduaren bertsioa (Bizkaia).

*Meltxiorrek urria,
Baltasarrek eroian
mirra preziosua.*

*Jesukristo adoratzen zaitugu
Jesukristo!*

*Bederazi gau tristetan
ibili gara hotzeta,
emoten bazu lismonatxu bat
sartuko dogu poltsetan.*

*Da bart Belenen,
da bart Belenen,
jaio da Jesus Nazaren.⁸*

Antzeko helburu pos-tulatzailea eta ibiltaria dute Bidasoako errearen inguruan (Lesaka, Bera, Irun, Oiartzun, etab.) sortutako “Olentzero”ek. Halaber, Arabako eta Nafarroako hegoaldean ere Gabonetako errondak arruntak izan dira, gabon-kanta klasiko eta orokortuekin edo “Auroras de Navidad” izeneko abesti bitxiiek lagunduta.

Beharbada, Eguberri gaueko tenpluen barruko ospakizun edo irudikapen erlijiosoaren azken aztarnetako bat “Pastoral de Labastida” (Bastida, Araba) da. Urtero, Bastidako “Pastoral” horrek Bibliako artzainek Jesus haurrari egindako ikustaldiaren ustezko kantak, dantzak, gurtza eta eskaintzak uztartzen ditu. Balizko lekuoa, “Marijesien” ohitura horrekin batera, garai batekoa (XVI. eta XVII. mendeak), non ohikoak ziren funtzio sakratu horiek.

Baina Gabonetako festetan, zikloaren egun ba-

8. Gernikako Marijesien bertsioak (Bizkaia).

koitzaren ezaugarri diren beste ekitaldi erritual ugari daude. Gabon gauean, familia etxeko suaren inguruan elkarturik, afari berezi bat egiten zen, gutxi gorabehera ezarritako menu batekin. Hori zela eta, oroigarri berezi bat egiten zen bertan ez zeudenetzat edo hildakoentzat, eta toki batzuetan ogi-zati bat bedeinkatzen zen (ogisalutadorea) afarian zehar. Bedeinkatutako ogi-zati hori ez zen urdindu egiten eta amorraren gaixotasunaren aurka erabiltzen zen.

Eguberrieta afaria herrien, familia-aukeren, kide izateko estamentu ekonomikoaren (artzainak, abeltzainak, nekazariak, ikazkinak, etab.) edo garaiaren arabera aldatzen zen. Oro har, eremu mediterraneoan, baratzuriari txigorturiko ogi-apurren zopa eta arrautza frijituak; aza edo kardua; jarraian, bakailaoa ajoarriero erara edo bisiguan; oilarra edo oiloa; gaztainak edo taloa esnearekin; konpota, orejoiak (“orejones”) aran lehorrekin eta pikuekin; turroia, kafea eta anis edo koñak kopa. Kantauriar isurialdean aza (orio aza), barraskiloak, bakailaoa saltsa bizkaitarrean (makailu saltsa) edo bisigu erreña (besigu erreña), intxausr saltsa (intxausr saltsa) eta dena txakolina-rekin ureztatuta zegoen.

Gero denbora ematen zuten Oilarren Mezara (“Misa del Gallo”, erderaz) joan arte; horretarako karta-jokoa, elezaharrak eta ipuinak kontatzea edo otoitz egitea erabiltzen zen. Hori guztia su tradizionalaren eta jaiotza klasikoaren inguruan (aldaera ezberdinetan: irudi estatikoak edo mekanizatuak eta biziunak, tenpluaren inguruan). Ospakizun liturgikotik bueltan, afari edo afari iheskor bat egiten zen, sorgin afaria bezala eza-gutzen zena.

Betiereko itzulera errituala, non giza zibilizazioaren jatorria azaltzen duten elezaharrak gogora ekartzen diren eta non, aldi berean, Lurreko antzinako biztanleen mundu iluna edo “jentilak” atzean uzten diren.

Olentzero pertsonaia ospetsuari (Olentzero, Orantzaro edo Onontzaro ere deitua) dagoionez, esan behar da bere jatorrian Beheko Goiherri, Gipuzkoako ekialdeko kostaldean eta

Nafarroako ipar-mendebaldean sortu zela. Itxuraz, Europa osoan jai hauetan agertzen diren antzeko beste pertsonaia batzuekin batera: San Nikolas Herbehereetan eta Europa erdialdean, Eskandinaviako herrialdeetako Santa Claus edo tomte (gnomo), Britainia Handiko Father Christmas edo Frantziako Papá Noël. Pertsonaia horiek guztiek tradizionalki tximiniaren alboan opari xumeak (fruta, gozokiak, egorra, buztinezko iruditxoak, etab.) uzten zituzten.

Gure Olentzeroren inguruko alderdi tematikoak aztertz gero, argi eta garbi azpimarra dezakegu (haren kantuak eta elezaharrak horrelaxe adierazten dute) urteroko agerpena Jesusen jaiotzari lotuta dagoela (Kixmi). Eta aldi berean, garai mitiko baten oroitzapen errituala irudikatzen du, non jentilen mundua gizarte eta erlijio berri baten agerpenaren aurrean hiltzen den. Hau da, Euskal Herriko antzinako biztanleen ustezko



Olentzero Deustun (Artxiboa: Txema Luzuriaga)

zibilizazioa masiboki desagertzen da eta arraza edo kultura berri bati bide ematen dio. Eskritura Sakratuek aipatzen dizkigutentilez ariko alda? Argi dagoena honako hau da: Kristautasuna-

ren etorreraren eta segida edo urrats mitikoaren (antzinako gizarte batetik beste gizarte moderno batera) azalpena da. Are gehiago, ezagutzak eskualdatzen edo transferitzen dira (laborantza, mendilerroa edo errota) kristaututako beste pertsonaia baten bidez (San Martin, Sanmartin txiki edo San Martiniko).

Beste alde batetik, “Olentzero” ospetsuak irudi lotsagabea du, baina ontasunez betea eta aldi berean atsegina Goizuetan, Lesakan, Urdainen eta beste leku batzuetan. Baino beste udalerri batzuetan (Leitz, Lekunberri, Beruete, Uitz, Areso, Itsaso, Elduaien edo Larraun), mehatxatzaile altxatzen da, igaita eskuan eta garai magiko honetan nahitaezko baraua betetzen ez zutenei eta tximinia garbitzen ez zutenei lepoa mozteko prest. Hau da, bere nortasuna edo izateko modua ere bikoiztuta agertzen da. Hala, herri batzuek izaera jator eta onbera ematen diote; beste batzuetan, berriz, zaindari edo “koko” edo “zakuko gizon” gisa agertzen da. Gure ikazkin maitearen dualtasun interesgarriak.

Eguberri egunean era askotakoak eta ez oso uniformaluak dira (Gabon kantak, “Eguberri edo Olentzero”, “Abendua edo Marijesiak”, Gabonetako aurorak, etab.) komunitate osoari zoriona eta oparotasuna emateko modu tradizionalak. Haurrak, eskari-talde edo -erronda banatan, herriko kale eta baserrietan zehar ibiltzen dira, beren kopla ezagunak kantatuz:

*Emen eldu gera
eldu gerade
berri on batekin
gure embajadoria
Olentzero beti.*

*Olentzero juan zaigu
mendira lanera
intentziyuarekin
ikatz egitera,
aditu zubenian
Jesus jayotzela
etorrian korrika
parte ematera.⁹*

9. Berako Olentzeroren kantuaren bertsioa (Nafarroa).

Gabon gauean eta Eguberri egunean, ohikoak ziren irudien jaiotzak eta jaiotza bizidunak. Eta Gipuzkoako eta Nafarroako zenbait gunetan, haurrek, lepoan hartuta, jaiotza ondo eginak eramatzen zituzten, Jesus Haurraren izeneko diru-bilketa (eskeak¹⁰) egiten zuten bitartean.

Nafarroa Behereko gazteak (Uharte-hiri eta Donapaleu), urtean jaiotakoentzietara azaldu eta honako hau abesten zuten:

*Sühüla liu lao!
Etcheto gainean sühüla!
Etcheto gaineko haurtto hori
zilhar kaideretan dago;
zilhar eta zilhar tresnak,
etchen behar diren gaizak;
etcheto gaineko haurtto hori
aingüerien biholzeko;
etcheto gaineko jaun anderiak.
Hoiek dira zirentako!*

EGUBERRIA (ABENDUAK 25)

Gabonetan Bastidan (lehen, Oilarren Mezan, eta gaur egun, iluntzean), pastorala osatzen duten artzainak arduratzen dira udaletxe aurrean koreografiak aletzeaz eta udalbatza elizaraino prozesioan (eta gero, itzulerako bidean) laguntzeaz. Honako ahapaldi hauek eskaintzen dizkie:

*Pastores venid, pastores llegad,
que viva el Alcalde y su autoridad!*

10. Urteko jaiegunetan, baina batez ere neguaren eta klima gororen inguruan, behartsuen taldeak ibiltzen ziren etxeetan eta herrixketan zehar, biztanleei lizentzia edo dohaintzak eskatzen. Espezie edo elikagaietan (arrautzak, txorizoak, urdaia, odolkiak, intxaurrak, hurak, udareak, sagarrak, laranjak, etab.) edo dirutaren egiten ziren. Karitate kristauaren edo nekazal munduko jendearen abegi tradizionalaren berezko ekintza, osasun- eta oparotasun-nahiekin konpentsatzen zutena, kortesiaz edo pedigoek esker-tuta. Euskal Herriaren luze-zabalean askotariko izeanak jasotzen dituzte postulante-talde hauek guztiek (Oles ta Oles, Urtats, Otsabilko, Eguna Zuri edo Eguna ttuan ttun, Santa eskeak, Eskeak edo Piltzar, Puskak, Carnestoliendas, Fiesta de “el gallo”, Fiesta del obispo, etab.). Berezitasunak berezitasun, eske-kantuek antzeko egitura izan dute beti: bizilagunak agurtzea, abesteko lizentzia eskatzea (dolua oraintsukoa bada, otoiitz egitea), animatzen dituen jai-arrazoiari erreferentzia zabal egitea, etxeko biztanleak bertsoekin alagatzea (inprobisatuak edo ez), espero den saria esplizituki aipatzea eta eskuzabaltasuna eskertzea edo, bestela, zigortzea.

*que siga, que siga, con él vámonos
a Belén pastores y a ver al Señor!.*¹¹

Esan dugun bezala, Bastidako Pastoralak jatorria omen du Erdi Aroan tenpluen barruan ospatzen ziren Gabonetako Autoetan (“Autos de Navidad” erderaz); Gabonetako antzezpen horiek “Artzaintzak” (“Pastoradas”, erderaz) (Lizarra, Zangoza, Erriberri eta Tuteria) edo “Artzainen Adorazioa” (“La Adoración de los pastores”, erderaz) (Erronkari eta Zaraitzu) izenekin ezagutzen ziren.

*Verbum caro factum est
Maria beti Bergini;
Verbum caro factum est
Maria Berginian ganik.*¹²

Genero horren barruan, Bastidako pastorala antzerki sakratu horren oroitzapena da. Bertan honako partaide hauek agertzen dira: kriskitinen erritmora dantza zuzentzen duen “katximorroa” edo rabadana, 12 edo 14 artzain (bakoitza artzain-makil batez armaturik), aiton eta zagala, Familia Santuaren figurazio biziduna (Birjina Maria, San Jose eta Jesus hausra) eta udal-agintariak atzetik. Azken horiei, esan bezala, Gabon-gauean (abenduak 24) eta Eguberrian (abenduak 25) elizara joan etorriean laguntzen diete.

Antzezpen guztia eta koreografiak eliza barruan (aldare nagusiaren aurrean) eta herriko plazetan egiten dira. Musika-akonpainamendua rabadanak eta artzainek egiten dituzten kantuaren eta haien bilakaeren (birak, ilarak, aldaketak, genuflexioak, etab.) kontura egiten da; artzainek beren makilak zoruaren gainean talka eginez eta rabadanak edo “katximorroak” kriskitinak jotzen, erritmoa markatzen dute. Dantzak nagusiki bi ilaratan egituratzen dira, ilara bakarrean edo zirkulu batean, eta bere pausoak errepikakorrak eta sinpletasun handikoak dira.

Santos Inocentes edo Inuzente eguna (abenduak 28)

11. Bastidako artzainen kantuaren ahapaldia (Araba).

12. Otsagiko (Nafarroa) neska-mutilek, artzainak bezala larruzko horma-atalak jantzita, atezi ate abesten zuten.

Txantxek beti markatu dute Inuzente egunaren berezitasuna. Jatorriz ospakizun hau Erdi Aroan kokatzen da, San Nikolasi lotua, hain zuzen ere; izan ere, Erdi Aroko San Nikolas jaian eliztarrek eta elizetako laguntzaileek, tenpluetan edo inguruetaan, dibertimenduz eta txantxaz betetako ospakizun batzuk burutzen zituzten. Halaber, jai hau, hildakoen eguneko, Eguberrietako, Urte zaharretako, “Fiestas de locos” ezagunen edo “Ihauterien” antzeko ekitaldiekin lotzen da.

Jaietan hau txantxa astunekin edo bihurrikeria bereziekin (gernu eta gorozkiak botatzea, kalabaza argiztatuak jartzea, bizkarrean paperezko panpinak itsastea edo beste astakeria batzuk egitea) ospatzen da. Aldi berean, egileek inuzenteei honako erretolika hauetan apostilatzen dizkiete:

*Inusente, potente, txasko, txasko,
Buru(ar)en erdia sartu dautse.*¹³

Urte Zaharra edo Gabon zahar (abenduak 31)

Eguzki-egutegiaren amaierarekin batera (zehazki, “Juliano” deiturikoa), gure herriak urtea agurtzeko (“Urte zahar”) eta urte berriari harrera egiteko errito¹⁴ batzuk, batzuetan “Ujanko” deituriko izaki mitologiko batean pertsonifikatuta, mantendu ditu. Urari eta oparotasun-nahieei lotutako erritualak, Nafarroako iparraldeko haranetan eta hurbil dauden Lapurdiko lurretan, komunak dira. Ez dira falta herrialde osoan beren bizilagunei opariren bat eskatzen dieten haur eta heldu taldeak, beren eskari-kantuengatik eta haien presentziaren ustezko bedeinkapenagatik

13. Lekeitioko bertsioa (Bizkaia).

14. Zeremonia-egintza hori, arau batzuen arabera, beti modu berean errepikatzentz da, edo hura ordenatu, sekuentziatu eta birsortzen duten erregela edo konstante-multzo baten mende jartzentz da, forma estetiko edo zeremonialetan nahasmendu handirik sortu gabe.

Erritoa eta mitoa herri baten kontzepzio erlijiosoaren bi alderdi garrantzitsu dira. Mitoak modu alegorikoan azaltzen du gertakari sozial edo kultural jakin baten munduaren hasiera. Azalpen horri dagokionez, erregularitasunez birsortzen duten arau batzuk ezartzen direnean, erritual baten aurrean gaude. Horregatik, gure kultura tradizionalean ez da arra era festa-ospakizunekin lotuta izaki mitologiko batzuk edo etengabeko bilaketa ziklikoa ikustea, bizitza kolektiboa bere erritmoa jarrai dezan.

(Urte barri, Dios te Salve, Glin glan, etab.).

Bitartean, Urtezahar gaelean, Arabako eta Nafarroako hainbat herrian, erritualki, biztanleak zahagi erreakin ibiltzen ziren, “Erre pui erre!!!” oihukatzen zutelarik. Horrela urte zaharrari edo Zaharrari (hots, Garizumaren balizko alegoria) ipurdia erretzen ziotela esaten zen. Mutikoek, aukera aprobetxatuz, atea zahagien bikez lohitzen zitzuten. Egun horretan bertan, “Dios te Salve” kanta tradizionala berresten zuten Lesaka, Sara, Ziburu, Hondarribia, Irun, Lezo, Oiartzun eta Igantzin.

*“Dios te salve”, ongi etorri,
Gabon Jainkoak diela.
Legiarekin kunpli dezagun
Urte berrien bezpera.¹⁵*

Urteko azken gaelean (“Urte zahar”), Bidasoako Berako haurrek, urtero, “Glin glan edo Gilin galan” izeneko eskea antolatzen dute.

*Glin galan!
Duenak eztuenari
eman!¹⁶*

Elgoibarko (Gipuzkoa) azoka egun honetakoa da (Gabon zaharreko azoka), eta antzina, arratsaldean, gazteek soka dantzak antolatzen zitzuten herri horretan; antzeko soka dantzak egiten ziren Bizkaiko Larraurin. Nafarroa hegoaldeko etxeetan, San Silvestre egun honetan, afaldu ondoren, ez zen falta “echar los santos” edo hildako pertsonak, santuak edo birjinak parekatzeko ohitura.

Gabon Zaharrean edo hurrengo egunaren goizaldean, baita kasuren batean Gabonetan ere, Bizkaiako haran batzuetako gazteak, iluntasunaren babeasean, ibiltzen ziren txantxa batzuk edo gaiztakeriak egiteko asmoz (bizilagunen nekazaritza-tresnak ezkutatzea, asto bat zuhaitzetan zintzilikatzea, gurdi bat teilatu batera igotzea, etab.). Bere gain harria edo instituzionalizatua zegoen tradizio honek « Erroldak » izena jasotzen zuen.

15. Hondarribiko (Gipuzkoa) gazteen Urtezahar gaeuko kantua.

16. Berako (Nafarroa) haurren haur kantua.

Urte berria edo Urte Barri (urtarrilak 1)

Euskal Herrian (Lapurdi, Nafarroa eta Zuberoa) sinismen ohikoa izan da urtarileko lehen hamabi egunek urteko hamabi hilabeteetako eguraldia markatuko dutela pentsatzea. Igartzeko ohitura hori modu edo formula desberdinan zabaltzen da lurralte osoan, eta, esan bezala, eguzki-urteko lehen egunetan azaltzen da (“zotaleguna edo ilegunak” edo iragarpen-egunak).

Behin urte berrian sartuta (“Urte barri”), hauurrek transmitzen dute komunitatearentzako zoriontasun-nahia, eske-formula orokortu eta hedatuen bidez (“Urte barri edo Urte berri”, “Urtatsak”, “Pika hau”, etab.). Eske horiek kanten edota zintzarrotsen bitartez izan daitezke.

Gaztetxoek Urte Berri egunean (Urte Berri, Phika haur! edo Ur barrena, ur goiena) eta Errege Magoen Epifanian (Erregen eguna edo Apalazio) antzeko ohiturak mantentzen dituzte. Horrela, Bizkaiko haurrek (Busturialdea, Durangaldea, Arratia eta Uribealdea) “berri ona” iragartzen dute “Aguinaldo¹⁷” klasikoaren truke:

*Urte barri kari
txarri belarri
dekona eztekonari
nik eztekot eta niri.*

*Hemen gatoz lau
kanpai joten bi
emoizu limosnia
Jangoikoagaitik.¹⁸*

Haurren beste diru-biltze mota bat Zuberoan gertatzen zen, Urteberri eta Epifania egunetan:

17. Urte batetik bestera igarotzeak gaur egungo gizarte eta kulturan oraindik ere irauten duten igarotze-erritual batzuk dakartzan berekin: garai hobe baten itxaropena, zoriontasun osoko desioak eta irrikak, zorte ona, osasuna zaintzeko gonbiteak edo unean uneko “status quo” -a, etab. Gaur egungo munduan oraindik indarrean dauden antzinako errituak irautea da “aguinaldo” tradizionalaren kasua. Estreinatzea, euskaraz “gaboniarik”, “Gabonsiarik”, “Urtats” (urteko lehen eguna) eta horiek guztiak, Gabonetako opariaren sinonimoak, iragarpen onak eta haien esker ona edo haien iragartzen zituen opariarena.

18. Foruko Urte Barriko kantua (Bizkaia).

*Phika, haur! Haur! Haur!
 Sagar eta intxaur!
 Phika hera! Hera!
 Sagar eta pera!
 Estrena
 Alhalik haboroena!
 Besterik ezpada,
 artho tresna!*¹⁹



*Portugaleteko Udaltzaingoa bere aguinaldoarekin
 (Bertako artxiboa)*

Nafarroako iparraldeko lurretan (Bidasoa erreka, Baztan ibarra, Ultzama, Larraun edo Doneztebe), haurrak eta gazteak etxe ibiltzen dira, urte berriari euren desio onak eskaintzen, eta aldi berean, herritarrek emandako gabonsari klasikoak (estrenak) biltzen. Horrela, Baztanen ohikoak dira honako kantu hauek:

*Urte berri berri;
 Zer dakarrazu berri?
 Uraren gañean
 bakia ta osasuna.*

19. Urteberri eta Erregeen arteko egunetan abesten zen haur kantu Zuberoako zenbait herritan.

20. Baztango bailararen bertsioa.

*Urtax! Urtax!*²⁰

Urte berriko sarrera dela eta, Nafarroako Sakana aldean errotutako ohitura da ur hori jasotzea, gauerdiko ohiko hamabi kanpaikadak jota. Ur hori agintariei edo komunitateari aurkezten zitzaien, eta kasu batzuetan gaztetasun-eskea egiten zen (limosna biltzea).

Gaur egun, Urdiaingo Urteberri eguna gauerdii aldera hasten da. Neska-mutil batzuk herriko iturri publikoetan jartzen dira eta, eskuetan pitxerrak dituztela, Elizaren dorreko hamabi kanpainen amaieraren zain daude urteko lehen ura jasotzeko. Lortu ondoren, lasterketara irten dira eta, halako altxor preziatua ez isurtzeko kontu handiz izanik, parrokia-etxera joaten dira, non herriko agintariak biltzen diren; gazteek azken hauetako iturrian hartu berri duten ura eskainiko diete, urte berriko desio onenak abestu ondoren. Erretoreak tarta zati batera gonbidatzentzu ditu (lehen opilarekin oparitzen zen: opilarekin edo ogi-opilarekin) eta gero gozo hori korporatiboen artean banatzen da.

Duela urte batzuk, kintoak (“quintos”) ardurtzen ziren bi mutil taldetan banatzeaz, eta euren korrikalariak aukeratzeaz. Agintarien aurreko zeremonia amaitu ondoren, herriko etxeetatik hasi eta uraren truke egiten zuten diru bilketa. Hona hemen Urdiaingo (Nafarroa) gazteek abesturiko kantuaren zati bat:

*Arantzatzu zer dekazu?
 Ur goiena, ur barrena.*

*Ur goiena, ur barrena
 Urte berri egun ona.*

*Etxe honetan sar dayena
 Bakearekin osasuna.*

*Bakearekin osasuna
 Onarekin ondasuna.*²¹

Bestalde, Arruazun (Nafarroa), ur berriaren erritual honetan, honela abesten zen:

21. Urdiaingo (Nafarroa) “Ur goiena” -ren bertsioa.

*Ur goiena, Ur barrena
Urteberri egun ona
Graziarekin osasuna
Pakearekin ontasuna
Jaungo(i)koak dizuela egun ona.
.....
Or goien goien iturri
Ura da txorrotik etorri
Etxe onetako zaldun gazteak
Amalau urre txintxarri.²²
.....*

Egun horretan edo hurrengoetan, herri horietako gazteek (Urdiain, Arakil, etab.) gazte-elkarreko ordezkariak aukeratzen zituzten (maiordomoak eta laguntzaileak edo lagunek). Lokal edo taberna batean bilduta, irteten zen maiordomoak izendatzen zuen sartzekoaz zen maiordomo berria; edo karta-jolasen bidez zozketatzen zen. Horrela, datorren urterako gazte-buruak (gizonezkoenak eta emakumezkoenak) hautatzen ziren. Erkidegoko eta, batez ere, jaiegunetako eskumen eta erantzukizun guztia jasotzen zituzten gazte-buru horiek.

Antza denez, ohitura sekularra izan zen egun horretan emakumeek gizonezko kideen eztenkadak (“aguinaldos”, erderaz) jasotzea, eta Errege egunean, berriz, gizonak ziren emakumeen opariak jasotzen zituztenak. Arabako iparraldean (Amurrio eta Murgia), ordea, Urte Berrian umeek gizonei “gabonsaria” eskatzen zieten, eta Epifania egunean, ume horiek emakumeei egiten zizkieten eskaerak.

Antza denez, ohitura sekularra izan zen egun horretan emakumeek gizonezko kideen eztenkadak (“aguinaldos”, erderaz) jasotzea, eta Errege egunean, berriz, gizonak ziren emakumeen opariak jasotzen zituztenak. Arabako iparraldean (Amurrio eta Murgia), ordea, Urte Berrian umeek gizonei “gabonsaria” eskatzen zieten, eta Epifania egunean, ume horiek emakumeei egiten zizkieten eskaerak.

Epifania, Errege Magoak edo Erregen eguna (urtarrilak 5-6)

Epifania edo Errege Magoen jaiaren ezaugarri nagusiak honako hauek izan dira: Erregeen aukeraketak (faba edo errugabeen erregea, haur edo gazte buruzagiak, etab.), zintzarrien bitartez egiten ziren erronda zaratatsuak eta, nola ez, eske-kantu bereziak.

Errege Magoen jaiegun horretan, haurrentzako opariak egiten ziren, batez ere fruituak (laranjak, sagarrak, etab.), gozoak eta jostailu errazak. Leku askotan, bezperan edo egun horretan bertan, gazteen eta haurren ordezkariak aukeratzen ziren (erregea eta erregina, maiordomoak, giltzeroak, gorriak, etab.), adinaren, bertute pertsonalen edo zozketaren arabera (karta-sortak, haba lortzea, etab.). Erregealdi horietako asko, eskuarki, zarata eta zintzarriz iragartzen ziren (Gare jotzeak). Halaber, klasikoak izan dira eta dira Erregeen Adorazioa edo Erregeen Misterioa (tenpluetan buruturiko Epifaniako ospakizun liturgiko ezberdinak); modernoagoak dira, ordea, kaleetan zehar egiten diren Erregeen kabal-gata orokortu eta instituzionalizatuak.

Esan bezala, Errege bezpera ilusionagarria eta bere jaieguna hainbat elementuz beteta datoz: Erregeen antzezpenak eta aukeraketak (Rey de Faba), auzotarrei edo senitarteko gabonsarien eskariak (Erregeak edo Apalazio, Aguinaldo de Reyes, “Marzas” de Reyes, etab.) edo egungo “kabalgaten” ospakizunak. Askotariko ekintza horien guztien ondorio logikoa haurrek opariak espezietan edo dirutan eskatzea eta jasotzea izaten da. Bizkaiko mendebaldeko eremuetan (Enkarterriak eta Uribealdeko zenbait herri), honako hau abesten dute:

*Aguinaldo rechinel
por la amor de San Miguel
San Miguel está en la puerta
con su carterita puesta.
Si nos dan o nos dan,
las puertas se le caerán.
Si las puertas son de hierro
se le arrimarán a un perro.*

22. Arruazuren bertsioa (Nafarroa).

*Aquí estamos cuatro,
cantaremos dos,
denos un aguinaldo
por amor de Dios.*²³

Bizkaiko beste eskualdeetan, honako ahapaldi hauek abesteko ohitura dago:

*Erregiak dato
Jesus adoratzen
gu be hemen gatoz
limosnia batzen.*

*Apalazio zaldune
Hiru Erregeen egune
zotzak eta paluek
txori biaren kontuek
Marimanuele ilero hantziez
hiru goi eta katue.*²⁴

Urdiainek (Nafarroa) bere oroimen kolektiboan gordetzen du Errege egunean ospatzten zen festa bat, Nafarroako lehen erregearen (Garcia Ximenez) koroatzearekin lotzen zena. Neska-mutil koadrila bakoitzak, egun horretan, bere erregea izendatzen zuen eta errege horiek plazako eki-taldiak zuzentzen zituzten. Errege bakoitzak, gai-nontzeko erregeen begiradapean, bere koadrila-ren Errege dantza izeneko dantza hasten zuen. Errege hauek elaborazio konplexuko jantzi bat zeramatzen, zinta eta isipiluz kargatua, eta, mitra bezala, bolumen handiko ukitu koniko bat. Egun horren bezperan, neskak behartuta zeuden mutilai afaria ordaintzera, eta mutilek, trukean, Santa Ageda egunean txokolate-merienda bat oparitzen zieten neskei.

Herri horretan aukeratu izan ohi dute morroien erregea urtean bitan; lehena, Errege Egunean, eta bigarrena, Santa Agedan. Gazte talde hauek festetako musika ordaintzen zuten. Beraien arduradunak “danderuak” deitzen ziren eta dirua biltzen zuten, plazan bertan dantzaldia burutzen zen bitartean.

Altsasuk ere, data horretara mugatzen du Santa Ageda eguneko “kintoen” hurrengo ospakizunerako “erregeen” aukeraketa. Meza amaitu ondoren, udaletxeen urteko “kintoak” biltzen dira, alkatearen lehendakaritzapean, eta han txanpon batek karta-sorta banatzen hasten den tokia señalatzen du. Lau erregeetako bat lortzen duen lehena diruaren alforjak eramateaz arduratzen da, eta bigarrenak eroskoekin edo piperopilekin betetako makila eramango du; piperopil horiek dira “kintak” izeneko neskek “kinto”-ei ematen dizikietan opari tradizionalak.

Ihauteriei begira, gazteen jai-ordezkarien antzeko aukeraketak izaten dira. Batzuetan egun honetan hasten dira, hala nola Ituren eta Zubietako maiordomoak (giltzeroak), Beteluko Antzara jokoan parte hartuko dutenak (Antzara jokue) edo Luzaiden, maiordomoek zuzenduta (gorriak), Inauterietako pertsonaia eta prestake-ta ezberdinak.

Nafarroako hainbat tokitan (Sakana, Malerreka, Baztan, Erronkari edo Lizarrako merindadea), ohikoa izan da eta da haurrak euren herriean zehar ibiltzea, zintzarriak joaraziz. Ohitura horri “cencerradas” edo “gare jotzeak” deitzen zaio. Dirudienez, Errege Magoen etorrera gogoratzen du. Honela, Erregeen Epifaniaren bezperan eta goizaldetik gauera arte, herri askok euren isiltasuna apurtua ikusten dute, gerrian zintzarriak edo bularrean lepoko tertziatuak daramatzaten haurren etengabeko tropel baten bidez.

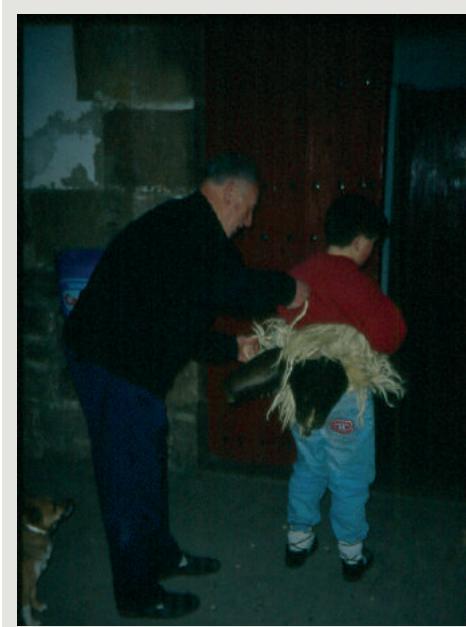
Altsasuk tradizio horrekin bat egiten zuen, Errege bezperan zintzarriak zituzten mutilak zelai guztietan ibiltzen baitziren. Haien artean, obeditzen zioten eta “zintzarrien errege” izendatzen zioten buruzagi bat aukeratzen zuten. Haren nortasun-ezaugarriak gerrian ardi-larrauen gainean jartzen ziren hamabi zintzarri ziren. Gaur egun, festa hau egoera berrira egokitua da, eta pertsonaia horren aukeraketa bertako haur guztien artean egiten da; hau da, opil batean ezkutatutako zintzarri txiki bat lortu duen haurra, hori bera izango da “zintzarrien erregea”. Jarreraian, korrika joaten dira eta zintzarriak jotzen dituzte herri osoan zehar. Erregeen Kabalgata

23. Alonsotegiko (Bizkaia) “Aguinaldo” kantuaren zatia.

24. Ajangizko Erregeak edo Apalazioa abestiaren bertsioa (Bizkaia)

klasikoan sartzearekin batera amaitzen dute euren ekiltadia.

Urteroko erregealdiko familia-aukeraketak (“echar el reináu”, erderaz), kartekin edo Errege-erroска klasikoarekin erabakitzent ziren. Horrela, Donibane Garazi kantonamenduan (Nafarroa Beherean), haba batekin izendatzen zen erregea edo erregina, eta gauza bera gertatzentzen Nafarroako herri askotan.



Errege bezpera Zubietan (Josu Larrinaga Zugadi)

Kutsu solemneagoa dauka, Nafarroan bi urtean behin egiten den “Mutil erregea” edo “Fabako erregea” ohiturak; bertan, Nafarroako monarkia-ren aldarrikapenak emulatuz, erregearen koroatzea antzesten da. Antza denez, antzinako Nafarroako erregeen ohitura zen. Horretarako, haur txiroen artean tarta bat banatzen zuten, non baba (faba) ezkutatzen zen, eta baba hori aurkitzen zuen haurra errege izendatzen zuten egun batez. Desfile handi bat (kleroa, gortesauak, soldaduska, zerbitzariak, bufoiak, etab.) ospatzen da, Erreinu Zaharreko foruak eta askatasunak zin eginez, eta koroatzearen errituak mantenduz antzinako kanonen arabera.

Bizkaiko mendebaldeko haranetan, “cantar Marzas” (martxoak 1) eta “marceros”-en korteju atronatzileak gorde dira ilargi edo kristau aurreko egutegiaren lehen hilabeteari egindako ongietorri kantuan. Kantabriako herri batzuekin partekatzen den ohitura da, non bizirupena errotuagoa dagoen, Urteberri, Erregeak, Martxoa, Garizuma, Berpizkunde, Sakramentu, galanak, loraldiak, “errutonak” eta abarretako kantak emanez.

*A esta casa honrada
señores venimos,
si nos dan chorizos
los Reyes cantamos,
que la noche es fría
y hay que calentarnos.*

*Oro trae Melchor,
incienso Gaspar
y olorosa mirra,
el rey Baltasar.²⁵*

Familia Santuak Egiptora egin zuen ihesa (Epifania igarota, hurrengo igandean)

Epifania ondorengo igandean, Lazkaoko “astoxo Pesta”-ren ospakizun bereziarekin amaitu ohi den jai giroa. Familia Santuak Egiptora egin zuen ihesaren eszena bibliko hau Lazkaoko Bernardas Recoletas komentuaren inguruan ospatzen da. Belen figuratibo eta biziunaren edo Gabonetako eszena-multzoaren aldaera da, eta bertan Ama Birjina, San Jose eta Jesus Haurra ikus daitzke, astotxo tradizionalarekin batera. Konbentu-meza klasikoa, olaten salmenta eta kontsumoa, eta Familia Santuaren irudia dira ospakizun xume hau definitzen duten ekitaldiak.

San Anton (urtarrilak 17)

San Anton Abad (urtarrilak 17) animalien zaindariaren oriopean orokorra bere ohiko mezez, bedeinkapenez, azokez, zozketez edo enkantez beteta dago.

25. Artzentalesen (Bizkaia) jasotako kantua.

San Anton eguna abeltzainen eta elkar laguneko elkarteen ospakizuna da; elkar laguntzeko elkarte horiek sortu omen ziren, animaliak galdu edo hiltzen zirenean, kalteei aurre egiteko helburuz. Zentzu horretan, 1691n, Urdiaingo mandazainek San Anton Kofradia sortu zuten, komunitateko kide helduak gastronomia-kutsuko elkartea batean biltzen dituena. Ermandade Zahar hori arauen mende dago eta txandaka izendatzen den priore edo maiordomo batek zuzentzen du.

San Anton egunean, zaldunik nabarmenenek hiru bira ematen zizkioten elizari, Kofradiako bandera zeramatela. Ondoren, inguruko herriak bisitatzen zituzten. Arratsaldean, inauterietako arropak jantzi zituzten gazteak elkartzen zitzakien, eta, musikaz lagunduta, intxaurrek biltzen zituzten etxez etxe. Intxaurre horiek hurbil zegoen San Sebastian jairako erabiltzen ziren. Aldi berean, ikasleek herriko asto guztiak biltzen zituzten eta, asto gainean jarrita, oihuka hasten ziren:

*San Antón, San Antón
Guarda la mula y mata lechón.*

Aldi berean, gazteek zozketa bat egiten zuten “erregea” aukeratzeko. “Errege” izendatu berriak beren atributuak jasotzen zituen eta “erregina” seinalatzen zuen (eskuarki, bere arreba, laguna edo neska-laguna). “Errege”-a zen jaia antolatzeko arduraduna. Mutilek goizeko ibilaldia egiten zuten, eta bertan piper opil tipikoak (erroskoak) jasotzen zituzten neskengandik; trukean, mutilek neskak txokolatea hartzen gonbidatzen zituzten. Ekintza sinboliko hori batzueta ezkon-gai deklarazio beilatua bilakatzen zen. Kanpai hotsez elkartzen ziren bazkaltzoko, eta “erregina” arduratzan zen ezkongabe gazteen mahai nagusia zerbitzatzeaz.

Baina, orokorrean, San Anton, abeltzainek ospatzen duten jaia da, euren opariekin (ogia, alea edo bazka) mezetara joan eta eliza edo ermitara euren etxeko animaliak bedeinkatzera eramaten dituztelarik. Patroiaaren ermitan Gabonetako enborreko txingarrak edo kea jartzen ziren, eta, horren gainean, ganadua edo zaldiak pasaraz-

ten zituzten, jarraian tenpluari hiru bira emanet. Gainerako animaliak babeste aldera, beren esparruetara eramaten zitzakien txingarretako kea eta San Anton irudia. Gainera, egun horretan animalieiz ez zitzaien lanik eginarazten eta nolabaiteko askatasuna ematen zitzaien. Nafarroako Erriberan, bezperan, bi su pizten ziren.

San Anton da elkar laguntzeko elkartegi gehienetako edo abeltzain-ermandadeen buru. Bere babesean ospatzen dira ganadu azokak eta baita herriko jai batzuk ere. Araban eta Bizkaian, jendeak eskaintzak (txerriaren produktuak, ogiak, arrautzak, gozokiak, etab.) eramaten ditu elizara, eta sakristauak edo beste pertsona batek enkantea egiten du (Garain, errematak izenarekin ezagutzen da) bertaratutako artean. Bizkaian eta Nafarroan ere ohikoa izan da txerriaren zozketak egitea. Arabako lurretan urteko lehen torradak jan ohi ziren; eta gazte edo ikasleen multzoek, zintzarri eta karrakak zeramatuzelarik, zintzarrrots handiak sortzen zituzten. Halaber, Arabako artzain batzuk eskean zebiltzan egun horretan.

San Sebastián (urtarrilak 20)

Tradizionalki, San Roke (abuztuak 16) eta San Sebastian (urtarrilak 20) elkarren lehian ari dira izurri beldurgariaren aurkako abokatu nagusienetako. Bezperan suak antolatzen ziren, eta gaur egun nabamentzen dira Azpeitian eta, batez ere, Donostian, Gipuzkoako hiriburuan (1597tik San Sebastian santuaren Patronatutuaren dagoen hiria), ospaturiko “danborradak”. Azken hiri horretan, donostiarrek danbor eta upel ugari batera jotzen dituzten bitartean, festa modu erakargarriaren ospatzen da gau osoan zehar. Behin elkartea ezberdinietan onto afaldu-ta eta gaueko 12etatik aurrera hiriko bandera igota, Sarriegui maisuaren “martxaren” doinuan, konpartsak kalez kale ibiltzen hasten dira. Dirudienez, jai honek bertako Inauterien garaietako oroitzapenak baditu ere, jaiaaren egungo fisonomia “Union Artesana” elkartearren inguruan sortu zen. Antza denez, 1882an elkartea horrek hamarkada batez Independentzia Gerrako antzinako jantzi militar batzuk erabiltzea erabaki zuen. Baino jantzi horiek hainbestera ino-sar-

tu ziren herrian, non ezin izan baitzen aurreko egoerara itzuli.

Lakuntzak (Nafarroa) erromeriarekin ospatzen zuen jaia bere ermitan eta zaindariaren festarekin bere herrian. Hain handia zen Lakuntza-tarkoen debozioa, ze ermitatik parrokiara era-man ohi zuten santua, errogatiba edo lehorte garaian. Bezperan txistulariak, behin herrira iritsita, "kalejira" egiten zuen, alkatearen etxe-tik hasita. Festaren egunean, goizeko zortziak aldera, txistulariak diana bat jotzen zuen eta, ondoren, lakuntzatarrak baselizara joaten ziren (Arruazuko lurretan kokatuta dago San Sebastian ermita) meza entzutera; gero, txokolatea hartzten zuten eta jarraian, Arruazura jaisten ziren (non bertako plazan dantza egiten zuten solte). Arruazuko plazan dantza egin ondoren, Lakuntzara itzultzen ziren. Lakuntzan baziak zuten eta, baziak zuten, gazteek udaletxearen sarreran biltzen ziren, eta udalbatzan plazara joaten ziren (txistulariaren soinuek eta mutilen txaloek edo saltoek lagunduta), non "Alkate dantza" egiten zuten. Agintariekin dantzako partaideak eta publiko orokorra gonbidatzen zituzten zahagi bat ardo (barkilloetan pitxeren bidez zerbitzatua), gazta eta ogia hartzera.

Urdiainen, Sebastian izeneko lau gizonek santua prozesioan zeramatzen eta prozesioa igarotzearekin batera, salbak jaurtitzen ziren leiho eta baratzeetatik. Meza ospatzen zuten eta ganadua libre uzteko ohitura zuten. Herriko jaia zen, eta bertan, Udalak ardoa ekartzen zuen, auzokoek kontsumitzeko, eta gazteek San Antonek lortutako intxaurrek dastatzen zituzten. Ez zen falta ere egun honetan dantzatzen zen "Giza dantza" tipikoa.

San Vicente eta San Anastasio (urtarrilak 21 eta 22)

Oionen (Araba), San Bizente eta San Anastasio zaindarien jaietan (urtarrilak 21 eta 22) protagonista nagusiak dira udal sindikoa eta "Cachi" izeneko pertsonaia berezi bat (bi koloretako oihalezko jantzi batez jantzia: gorria eta berdea).

Bezperan su handi bat pizten da. Festaren egunean, aldez aurretik herritarrak udaletxean bilduta, udal bandera jaitsia da zeremoniatsu udaletxetik. Bandera jaitsi ondoren, udal sindiko batek jasotzen du eta prozesioko ibilbidean parroquia-elizaren eramaten du. Elizako atearen aurrealdean, "Cachi" lurrean etzaten da eta sindikoa "Cachi"-ren gainean herriko entseina edo bandera astintzen du, "Cachi"-a alde batetik bestera iraultzen den bitartean. Hori guztia musika talde batek interpretatzen duen habanera berri baten erritmo inguratzalearekin lagunduta garatzen da.

Banderaren ondeoaren zeremoniala amaitu ondoren, "Cachi" altxatu egiten da eta, bere txanoa airean botaz, oihu egiten du: Gora San Bizente eta San Anastasio! (Bere jaka bikolorrak bizarrean josita daraman epaia bera). Entzuleek indartsu erantzuten dute: Gora!

Ondoren, elizan sartzen dira meza nagusia entzutera ("auroro" goiztiaren kantek girotuta). Elizkizuna amaitu ondoren, prozesio zibil solemnean itzultzen dira udaletxera eta bertako plazan, berriz ere, bandera astinduko dute era berdinatan.

Oionen ere, (San Bizente eta San Anastasio, urtarrilaren 22an), 8 eta 12 dantzari bitarteko talde batek, "bastonero edo katximorroaren" zuzendaritzapean, "Danza de los Patrones" izeneko dantza egiten du. Dantzariak, kriskitinen soinuarekin batera, aurrera egiten eta atzera egiten dira, Oiongo zaindariaren jaietako prozesioan. Bertan, udalbatzari, herriko banderari eta "Cachi"-ari laguntzen diente.

Ondorio gisa, esan dezakegu gizarte tradizionalek (beren egituraketa ekonomiko eta soziala dela-eta) izaera zurruna, egonkorra edo eraldaketa motela duten elementu kulturalak gorde dituztela. Europako nekazarien edo landatarren kulturak, mespretxu gisa idealizatzea saihestu nahian, iraganeko garaietako bizi-sistema gororazle bat kontserbatu eta mantentzen du, baina zentzu edo esanahi zehatz batekin kolektibitate bakoitzarentzat une historiko edo sozial

desberdinetan. Bere aberastasunak eta alderdien anitzasunak berresten digute komunitate tradicionalaren bizimoduak eta sinesmenak (beste gizarte mota bat bezalaxe) dinamikoak direla eta, beraz, eboluzionatzeko, eraldatzeko eta are desagertzeko gai direla.



ARABA

ADVIENTO

Festividad

Acto Tradicional

San Nicolás (6 dic.)

*Elección del "Obispillo"
Cuestación del "Obispillo"*

La Inmaculada (8 dic.)

*Ronda nocturnas
Hogueras nocturnas*

Santa Lucía (13 dic.)

*Romerías
Ferias de ganado*

CICLO DE NAVIDAD

Festividad

Acto Tradicional

Nochebuena (24 dic.)

*Torco de Navidad
Cantos o cuestación de Navidad
Cena
Belenes vivientes
Autos Sacramentales en las iglesias
Adoración de pastores*

Navidad (25 dic.)

Belenes

Santos Inocentes (28 dic.)

Bromas

Año Viejo (31 dic.)

*Quemar odres, botas o un muñeco
Referencia mitológica: Ujanko*

Año Nuevo (1 ene.)

Recoger agua nueva

Cuestación de "Urte berri" o "Aguinaldo"

Epifanía o Reyes (5-6 ene.)

*Cuestación de "Aguinaldo" y regalos
Adoración de Reyes*

San Antón (17 ene.)

Cencerrada

Bendición ritual de animales

Subasta en su ermita

Cencerradas

Elaboración y consumo de torrijas

San Vicente y San Anastasio
(21 y 22 ene.)

Hogueras

Auroras

Danzas

BIZKAIA	
ADVIENTO	
Festividad	Acto Tradicional
Santa Bárbara (4 dic.)	<i>Bendiciones en altozanos</i> <i>Protección contra tormentas</i>
● San Nicolás (6 dic.)	<i>Cuestación</i> <i>Fiesta</i>
● La Inmaculada (8 dic.)	<i>Comida de cofradía</i>
● Santa Lucía (13 dic.)	<i>Patronazgo de modistas</i> <i>Ferias de ganado</i>
● Santo Tomás (21 dic.)	<i>Pago de rentas</i> <i>Ferias de Navidad</i>
CICLO DE NAVIDAD	
Festividad	Acto Tradicional
Nochebuena (24 dic.)	<i>Rondas nocturnas o novenarios</i> <i>Cena</i>
● Navidad (25 dic.)	<i>Bendición de pan o "ogisalutadore"</i> <i>Misa de Gallo</i>
● Santos Inocentes (28 dic.)	<i>Belenes</i>
● Año Viejo (31 dic.)	<i>Bromas</i>
● Año Nuevo (1 ene.)	<i>Bromas nocturnas o "erroldak"</i>
Epifanía o Reyes (5-6 ene.)	<i>Cuestación de "Urte barri" o "Aguinaldo"</i> <i>Cuestación de "Erregeak edo Apalazio"</i> <i>Cuestación de "Aguinaldo"</i>
● San Antón (17 ene.)	<i>Cabalgatas</i> <i>Regalos infantiles</i> <i>Adoración de Reyes</i>
	<i>Bendición de animales</i> <i>Subasta o "erremitak"</i> <i>Ferias de ganado</i> <i>Rifa del cerdo</i> <i>Fiestas patronales</i>

GIPUZKOA	
ADVIENTO	
Festividad	Acto Tradicional
San Nicolás (6 dic.)	<i>Elección del "Obispillo"</i> <i>Cuestación del "Obispillo"</i>
● Santa Lucía (13 dic.)	<i>Feria de ganado</i>
● Santo Tomás (21 dic.)	<i>Pago de rentas</i> <i>Ferias de Navidad</i>
CICLO DE NAVIDAD	
Festividad	Acto Tradicional
Nochebuena (24 dic.)	<i>Cuestaciones de personas necesitadas</i> <i>Cuestación del Niño Jesús o belenes</i> <i>Tronco de Navidad</i> <i>Cuestación de "Olentzero"</i> <i>Cena</i> <i>Misa de Gallo</i> <i>Belenes vivientes</i>
● Navidad (25 dic.)	<i>Belenes</i>
● Santos Inocentes (28 dic.)	<i>Bromas</i>
● Año Nuevo (1 ene.)	<i>Cuestación "Dios te Salve"</i>
Epifanía o Reyes (5-6 ene.)	<i>Cabalgatas</i> <i>Regalos infantiles</i> <i>Adoración de Reyes</i> <i>Cantos</i>
● Huida de La Sagrada Familia (siguiente domingo a Reyes)	<i>Misa y representación</i> <i>Oblatak</i>
● San Antón (17 ene.)	<i>Bendición de animales</i>
San Sebastián (20 ene.)	<i>Tamborradas</i>

IPARRALDE	
ADVENTO	
Festividad	Acto Tradicional
Nochebuena (24 dic.)	<i>Tronco de Navidad</i> (NB) <i>Cuestación de "Olentzero"</i> (L) <i>Cuestaciones juveniles</i> (NB) <i>Cena</i>
Navidad (25 dic.)	<i>Tronco de Navidad</i> (NB)
CICLO DE NAVIDAD	
Festividad	Acto Tradicional
Año Viejo (31 dic.)	<i>Cuestación "Dios te Salve"</i> (L)
Año Nuevo (1 ene.)	<i>Cuestación infantil "Phika, haur"</i> (Z) <i>Días augurales o "Zotalegunak"</i> (L/NB/Z)
Epifanía o Reyes (5-6 ene.)	<i>Cuestación infantil "Phika, haur"</i> (Z) <i>Elección familiar con el haba</i> (NB) <i>Adoración de Reyes Magos</i> (L)



Jentilbatza-Aralarren (Josu Larrinaga Zugadi)

NAVARROA	
ADVIENTO	
Festividad	Acto Tradicional
San Nicolás (6 dic.)	<p><i>Elección del "Obispillo"</i></p> <p><i>Cuestación del "Obispillo"</i></p> <p><i>Cuestaciones de personas necesitadas</i></p>
CICLO DE NAVIDAD	
Festividad	Acto Tradicional
Nochebuena (24 dic.)	<p><i>Tronco de Navidad</i></p> <p><i>Cantos o cuestación de Navidad</i></p> <p><i>Cuestación de "Olentzero"</i></p> <p><i>Cena</i></p> <p><i>Misa de Gallo</i></p> <p><i>Belenes vivientes</i></p> <p><i>Autos Sacramentales en las iglesias</i></p> <p><i>Adoración de pastores</i></p>
● Navidad (25 dic.)	<p><i>Villancicos</i></p> <p><i>Regalos, "estrenas" y aguinaldos</i></p>
● Santos Inocentes (28 dic.)	<p><i>Bromas y engaños</i></p> <p><i>Sorteo de cartas o "Echar los Santos"</i></p>
● Año Nuevo (1 ene.)	<p><i>Ritual de agua nueva o "Ur goiena"</i></p> <p><i>Rituales familiares</i></p> <p><i>Cuestaciones</i></p> <p><i>Regalos, "estrenas" y aguinaldos</i></p>
● Epifanía o Reyes (5-6 ene.)	<p><i>Cencerradas</i></p> <p><i>Cuestaciones</i></p> <p><i>Cabalgatas o Misterio de los Reyes</i></p> <p><i>Adoración de Reyes y danzas en la iglesia</i></p> <p><i>Elección rey de Faba, del haba y cencerros</i></p> <p><i>Sorteo de cartas o "Echar el reináu"</i></p> <p><i>Regalos, "estrenas" y aguinaldos</i></p> <p><i>Designar mayordomos de juventud</i></p>
● San Antón (17 ene.)	<p><i>Bendición de animales y sus alimentos</i></p> <p><i>Fuegos purificadores</i></p> <p><i>Rifa del cerdo</i></p> <p><i>Ritos de paso</i></p>
● San Sebastián (20 ene.)	<p><i>Fuegos</i></p> <p><i>Rifa del cerdo</i></p> <p><i>Romerías, festividades y danzas</i></p>

MARIJESIAK, GABONETAKO KOPLAK

- Egileak: Igone Etxebarria, Akaitze Kamiruaga (Labayru Fundazioa) -

Gure herri-egutegian, urtarro edo urte-sasoi bakotzak berezitasun eta ezaugarri propioak ditu. Ne-kazaritza eta abeltzaintza nagusi diren herrieta, eguraldiak hala behartuta, etxeko eta soroko lanak oso ezberdinak dira udan eta neguan, eta horrek eguneroko bizimodua baldintzatzen du.

Neguan zehar, gure tradizioko egutegian ziklo handi bi betetzen dira: Gabonetako eta inauterietakoa. Zikloak dira, hau da, egun jakin eta bakar bateko jaiak izan beharrean, (Domu Santu edo San Inazio diren moduan, kasurako), aldi bat hartzen dute, eta denbora-tarte horretan sartzen dira bai aurrekari modura hartzen diren jaiegunak, bai ziklo horretako egun seinalatuak.

Sasoi horietako hasiera-amaierak ez dira beti hain zehatzak, herririk herriira aldatu egiten baitira; baina orokorrean, esango dugu Gabonak San Nikolas egunean hasi eta Erregenetan amaitzen direla; eta inauteriak, ostera, San Anton-San Blas-Kandelaria-Santa Agedako jaietan hasi (leku batzuetan Erregenetan bertan hasten dira) eta inauteri-asteartearen amaitzen direla (gaur egun, lekuaren arabera, askoz geroago luzatzen badira ere).

Ziklo bien arteko denborak ia-ia negu osoa haruten duela esan daiteke. Lehenagoko nekazaritza bizimoduan etxe barruko lanak egiteko garaia zen, soroan eta ortuan gauza handirik egin ezin zen sasoia. Horregatik beragatik, jateko freskoak urriagoak ziren, baina gure baserriean jenero ugari zegoen gordetegi eta ganbaretan. Udzazneko uzta batuta zegoen: garia, artoa, patatak, sagarrak, gaztainak, intxaurrak...; eta San Martin egunetik aurrera, txaurre-hiltzeak hasten ziren, eta horren emaitzak gatzun-asketan edo sukaldetan eskegita zeuden, jateko prest.

Horrek denak eraginda akaso, negu partean hainbat eske-erronda egiten (izan) dira han-hor-hemen. Denboran hurrenez hurren, San Nikolas, Marijesiak, Olentzero, Urtebarri, Erregen, Santa Ageda, Eguren Zuri..., egun seinalatuak dira, umeek eta gazteek kantuan eta eskean ateratzeko aprobetxatzen dituztenak. Izan ere, eurak dira gizartean baliabide ekonomiko eskasena daukanetan, eta aukerarik txikiengoa dutenean errondari irteten dira.

Eske-erronda guztiotan osagai batzuk berdin-antzkoak dira, motiboa edo ospakizuna gorabehera. Denetan gazte-taldeak ateratzenten dira, joan den gizaldian mutil gazteak, sarritan kintoak. Errondan ibiltzen dira etxerik etxe, kantuaren trukean opari eske. Gaur egun, gehien baten, dirua batzen da, helbururen baterako edo ongintzako jardueraren baterako; baina garai batzuetan jateko gaur besteko komenientziarik ez zegoenean, estimatuak izaten ziren txorizoak, arrautzak eta gaineko jeneroak, lagunekin batera jateko edo elkarren artean banatzeko gero.

Erronda guztiotan errepikatzen den beste ezaugarri bat kopletako edukia da. Aldaera asko daude, jakina, baina gehien-gehienetan egitura antzekoa da: dagokion motiboaren berri ematen da -Marijesietan eta Olentzerotan, Jesusen jaiotza; santagedatan santaren bizitza, eta abar; etxeak koplatzen dira; eskaria egiten zaie, eta jasotakoa eskertu edo batzuetan, gordinkeriaren baten bidez, etxekozen zekenkeria adierazten da.

Orain galdua badago ere, lehen ohikoa zen etxe batera heldu orduan, hil berriren bat bazegoen, abesteko baimena eskatzea, eta abesterik nahi izan ezik, aitagurea errebatzea.

Horrez gainera, errondan dabiltsan taldeek koplen erritmoa makilen kolpeekin eroatea ere ohikoa da, batzuetan bakarlaria-taldea jokoak ere egiten direla. Makilen joaldia lurra esnatzeko deitzat interpretatu izan da, arranak eta zarata egiteko gainerako osagaiena bezala.

Orain arte azaldu dugun guztia betetzen da Marijesietan ere, ezaugarri orokorrak diren aldetik, baina goazen beronen zertzeladak azaltzera.

MARIJESIAK BIZKAIAN

Marijesiak izenez ezagutzen dugun usadioa, Bizkaikoa dela esan daiteke. Gaur egun Gernikaldean eta Oiz mendiaren azpiko ingurueta gordezen da. Zerrenda laburra da tradizioari, indar handiago edo txikiagoarekin, bizirik eussten dioten herriena: Gernika, Muxika (Ariatzan eta Gorozikan talde bana ateratzen da), Gautegiz-Arteaga, Ea, Lekeitio, Ibarra, Iurreta, eta Abadiño.

Herriotan guztiotan taldeak ateratzen izan dira Gabon aurreko egunetan Jesusen jaiotza iragarazteria, eta eskea egitera. Guztietan eske-erronda bat izan arren, herri bakoitzak bere berezitasunak ditu.

Hala ere, kantuaren aztarnak eta sidurriak Bizkaiko beste herri askotan ere ezagutzen dira, hainbat biltzailek batuta. Kantutegietan eta kantuen bilketetan Bizkaiko eskualde desberdinetan jaso izan dira kopla edo estrofa solteak, bakoitzak bere doinu bereziarekin. Horrek erakusten digu ohitura gaur ezagutzen duguna baino zabalagoa izan dela, eta errondan ibili barik ere, Gabon-kantu moduan ezaguna izan dela. Munitibar, Zeanuri, Artea, Arrieta, Larrabetzu, Bermeo, Zeberio eta beste hainbat herritako lekukotasunek argi erakusten dute usadio honen zabalera. Hala ere, halakoetan, gehienetan, kantariekin ez dute lotzen eurek dakiten kantuari marijesiekin.

IZENA

Izena dela eta, alde batetik esan behar da deitu-

ra bat baino gehiago erabiltzen dela, herriaren arabera. Marijesiak esaten da Gernikan, Muxikan, Gautegiz-Arteagan eta Lekeitio, lekuaren lekuko aldaerekin: Marijosiek, Marijesusak... Izan ere, kantuaren leloak halaxe dio: "Maria, Jose, Jesus, Maria", eta hortik dator izena.

Beste alde batetik, eta hau batez ere Gernikan gertatzen da, deitura honen bidez kontzeptu bat baino gehiago adierazten dira: kantu eta erronda bera da, baina kantariak eurak ere marijesiak dira. Marijesiak instituzio moduko bat dira herrian, eta errespetu handiz hartzen dituzte marijesi bakarlari ibilitako edadekoak. Horren adibide da, kasurako, ibilbidea egiten dutenean, euron etxe ondotik igarotzean, geldialdia egitea eta bertan abestea.

Beste izendapen bat da Abendua. Hala esaten diote Ean, Iurretan, Abadiñon eta Mendatan. Kantua gehien-gehienetan "Abendu santu hone-tan" bertsoarekin hasten da, eta baliteke hortik hartzea izendatzeko modua. Kantariak halakoe-tan abendu-mutilak dira.

Eta ia guztiz galdua badago ere, Kebonikoak izena jaso dugu Ibarrangelun. Koplen artean bat bakarra egiten da gaztelaniaz: Jesucristo! / Ay qué bonito es el niño / Jesucristo! Hipotesi bat da 'qué bonito' horretatik datorrela Keboniko izena, beste aldaera batzuetan ere agertzen dena: joenikoak.

NOIZ ETA NOLA EGITEN DIREN

Marijesiek Gabonak datozena aurreratzen dute, Jesusen jaiotza iragartzen dute. Horregatik, Gabon eta Eguberri inguruaren ibiltzen dira kantuari. Lekutik lekura eta herritik herrira aparteko jokaerak daude. Baliteke iraganean toki guztietan antzera edo bateratsuago izatea, baina gaur egun iraupen, baldintza eta modu ezberdinetan egiten dira errondak.

Iraupenari dagokionez, bederaziurrena egiten dute Gernikan, Ean eta Gautegiz-Arteagan. Hau



Jesus umea andetan. Ibarrangelu. 1969

da, bederatzi egunez irteten dira kantuan, azken saioa abenduaren 24koa delarik. Bederatzi egun horietan berdintsu jokatzen dute, baina abesten duten kantua desberdina da, eta leloaren araberan bereizten da. Hiru estribillo daude: "Maria, Jose", "Jesukristo" eta "Bart Belenen". Lau egunean lehenengo leloari laguntzen dioten estrofak kantatzen dituzte; beste lautan "Jesukristo" erre-pikadunak; eta azkenekoan "Bart Belenen".

Zikloa hori bada ere, leloen banaketa edo txandakatzea herritik herrira ezberdin egiten da: lehenengo lau egunetan kopla batzuk eta hurrengo lauretan beste batzuk, edo egunetik egunera tartekatuta. Estribillo bakoitzarekin kopla jakin batzuk, edo koplak nahastean estribillo eta doinu ezberdinekin.

Baina, edozelan ere, "Bart Belenen" leloa denek egiten dute 24an. Azken egun horretan egiten dute eskea ere. Aurreko egunetan, beti iluntze-gau aldera abesten dute, eta herrian zehar edo egun bakoitzean auzoka banatuta egiten

dute. Hala ere, 24an herri osoan ibiltzen dira, egunez, eta eskean.

Gernikako kasua berezia da, marijesien taldea goizaldean ibiltzen delako. Goizeko 4:00etan Andre Mari parrokiaren aurrean batu eta han hasten dira egunero, 6:00ak arte gutxi gorabehera.

Aipatutako hiru herrietan, taldeak osotzeko eta ibiltzeko moduak ere ez dira berdinak. Gernikan bakarlaria beti taldea baino pauso batzuk aurrerago doa, baina lar urrundu barik. Taldeak koruak egiten dituenean, bakarlaria babestu behar duelako. Ibilian abesten dute, belaunikatzen diren lekuetan izan ezik. Garai batean, gizon helduek baino ez zuten parte hartzen, baina gaur egun andreak eta gizonak, edadekoak eta gazteak, denak elkarrekin ibiltzen dira nahastean.

Gernikan oso giro berezia sortzen da goizaldeko orduetan. Herria lo dago, dena isil-isilik, dena geldi, ez trafikorik, ez ezer... Bainamarijesiak

abesten hasten direnean, herritarrek, zeozelan adi daudela edo itxaroten daudela adierazteko, etxeetako argiak pizten dituzte; edo leihoa eta balkoieta irteten dira, esker-onoa erakusteko. Euren esanetan, etxeetan dauden horien konplizitate edo kidetasun gabe kanpoan egiten den kantu horrek ez dauka zentzurik. Denak dira marríjesiak, kantatzen dutenak eta entzuten daudenak.

Ean neska-mutil berdingoek osotzen dute 9 laungoekoa taldea, eta formazioan doaz ilara bitan. Horiek ere ibilian abesten dute, eta leku jakin batzuetan belauniku egiten dira. Gautegiz-Arteagan neska-mutil gazteak dira kantariak; musika-soinuekin doaz, eta etxe aurreetan geratuta abesten dute.

Ibarrangelun ezagutu izan dute hirurrena, hau da, hiru eguneko erronda sorta, baina badirudi bederatzi egunekoak egitea ezinezkoa zen urteetako laburpena zela.

Ohitura bizirik mantentzeko ahalegina egin duten beste herriean, egun bakarreko erronda egiten da, gehienetan Santa Agedakoaren antz

handiagoz.

Halakoetan gazte edo herritar taldea ordu jakin batean abiatzen da etxerik etxe. Batera heltzean, korroan jarri eta kopla sorta bat abesten dute; gehienetan bakarlarria aurretik eta taldeak leloarekin erantzuten duela. Halakoetan, kantuak dituen hiru zatietatik, bakoitzetik estrofa batzuk aukeratuta osotzen dute errepetorioa.

Etxekoak itxaroten egoten dira, eta ez da arra roa heltzen direnerako txokolatea, ardoa, jateko zerbaile edo gozokiak prest edukitzea kantariei eskaintzeko. Horrez gainera, borondatea ere ematen diete, abeslariek egiten duten eskeari erantzunez.

Sarri taldeak makilekin markatzen du kantuaren erritmoa, batzuetan baita musika-tresnekin ere; eta eskea bera ageriagokoa da. Gabon-egunaren bezperan ibiltzen dira abesten, hau da, abenduaren 23an. Holaxe egiten dute Ariatzan (Muxika), Ibarrurin (Muxika), Mendatan, Iurretan, Oromiñon (lurreta), Lekeitio eta Mendiolan (Abadiño).



Gernikako kantariak goizaldean, 2007



Dirua batzen. Mendiola (Abadiño). 2006

JATORRIA

Marijesien edo Abenduaren jatorriari buruz ez dakigu gauza argirik. Jose Antonio Arana Martijak Erdi Aroan elizak dotrina irakasteko eratzen zituen misterio edo antzezpenetan ikusten du marijesien aurrekaria. Antzerkiok eliza barruan egiten ziren, baina une batean errespetu fal-takotzat jo, eta kanpoan, elizpean egiten hasi ziren.

Gehienetan Bibliako pasarteak antzezten ziren, ikuspegí didaktikoarekin. Eta halaxe da marijeseitan ere. Kantuak, gainera, lagundu egiten du mezua gordetzen, buruz ikasten.

Gernikako Marijeseitan, Arana Martijak antzerkiaren, villancico generoaren eta baladen ezaugarriak ikusten ditu. Izan ere, kantariekin leku jakinetan belauniko jarrita abesten dute; Testamentu Zaharreko pasarteekin hasi eta Jesusen jaiotzara artekoak kontatzen dituzte. Hiru kanta sorta izateak ere aurretiko antzerkiaren zatiiek

izango luke lotura.

Bestalde, testuen ezaugarriei erreparatuta, Manuel Lekuonak egile baten eskua igartzen du, eta non hedatuta dagoen ikusita, Bermeoko frantziskotarren komentuko fraideren baten esku ote dagoen proposatzen du.

Dena den, ez da elizako usadioa, ez dago elizkizunei eta abadeen zereginari eta ebanjelizante-prozesuari lotuta. Elizatik kanpora egiten da, eta herri-tradizioko ohituretan sartzen da, bai transmisioari dagokionez, bai antolatzeko eta gauzatzeko moduei dagokienez. Edozelan ere, aitortu beharra dago, kasu batzuetan abadeek garrantzi handia izan dutela transmisioan eta ohiturari eusteko ahaleginean, herritik herrira eta garaitik garaira aldeak egon badira ere.

Lekukotasun batzuen arabera, kopla horiek meztan, edo Gabonetako meza amaieran Jesus Umeari muin egitean abesten ziren; Larrabetzun, Munitibarren eta Gernikan kasurako. Baino ohi-

COPLAS *
A LA ENCARNACIÓN, Y NACIMIENTO
de Nuestro Señor IesuChristo. *

Gau on Sanctu onetan
 Jaunaren iaiacean
 pozgarugaitean
 guslioč morzean.

Ne garrez dago art
 aimbat urtean;
 Jauna iasizaitez
ceruetarecan.

Aita Adam eguztan
 lunaren gancan,
 becatu eguztan
 iauñizan arcaan.

Doncella ederbatec
 Belengo erriean
 seña IesuChristo
 dauco sabelean.

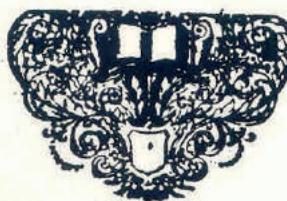
Limboegi egoan
 bost mila urtean;
 Jauna iasizaitez
ceruetarecan.

Eguzqui · Diuinala +
 gauerdi batean
 etorriazah lurrez
 guizonen soñean.

* * * **Coloquio entre los Pastores.** * * *

Machiniquito-
 cerdio Chetu?
 atodrióna?
 ce barrigogu?

2. Barridoguce,
 Angueru mila
 gure menditic
 iragodira.



tura bera, Elizari barik, herri-tradizioari lotuta dago.

Testuen testigantza idatzirk zaharrena 1699an Mexikon inprimatutako liburu batekoa da, Nicolás Zubia Araozzen lan baten aipamenean dator, eta zehar bidez heldu zaigu, José de Lezamizen

argitalpen batean, Zubiarena galdua omen dago eta.

Mende bi geroago, 1898an, Resurrección María Azkuek Euskalzale aldizkarian eman zituen Lekeitioko koplak, sei-zazpi laguneko taldeak kantuan ibiltzen zirela esanez, bakarlaria aurretik eta tal-



Andrazkoak ere bakarları. Iurretako taldea. 2013

dea atzetik koroa eginez.

Hurrengo lekukotasuna bikoitza da. “Goitia y Compañía” moldiztegiak 1919an Gernikan ate-ra zuen bat, eta beste bat data barik inprimatu zena, gerotxoago antza denez. Cantac Berriak / Gaboneraucac / bederatzi egunian cantateco. / Marijesiac / buruz euquiteco direnac (Cantos de Navidad para ser cantados durante nueve días, o sea, Marijeses que ha de saberse de memoria).

1951n, Gaubekak moldatutako liburuska argitaratu zen: Villancicos de Navidad (en vascuence), como se cantan en Guernica y sus alrededores. Gabonetarako Kantak, Gernika-n eta albo-errietan kantetan diran lez.

Jose Miguel Barandiaranek zuzentzen zuen Anuario de Eusko Folklore aldizkarian, 1922ko eta 1933ko aleetan, herri eta auzo askotan batutako kantuak datozi. Aipamen horiek iturri ezin hobeak dira honen gaineko informazioa osotze-ko.

Jose Antonio Arana Martijak ikertu izan du gehien gai hau, eta berak aurkitu zituen 2008an 16 kopla ordura arte ezezagunak, Gernikako mairiesiek euren errepertoriara gehitu dituztenak.

Gerora bibliografia asko ugaritu da, dela monografietan egin diren azterketen bidez, dela bestelako testu-bilduma edo antologietan jaso diren lekukotasunen bitartez. Aipamen berezia merezi dute Ean eta Gernikan egindako azterlanek, herriko jendearengandik irten direlako, euren esperientzian oinarrituta, eta euren zaletasun handiak bultzatuta. Lanok oso garrantzitsuak dira gure ohiturak eta ondarea ezagutzeko, zabalzeko eta transmisioari eusteko.

Alde batetik, Ean, Asier Madarietak liburua egin zuen 2008an, Kantau edo erreza: Eako abendua izenarekin, hango usadioaren berri zehatza emanez, argazkiak eta guzti. Horrez gainera, herriko kaleetan lurrean, txapetan idatzita, jarri dituzte Abenduko koplak. Txapak zenbatuta daudenez, zenbakie jarraiturik abendu nesk-a-mutilek egiten duten ibilbidea osotu daiteke,

ibilian-ibilian kantu-koplak irakurriaz.

Gernikan azkeneko urteetan kantari-taldea ugariatu egin da, gero eta jende gehiago ateratzen da kantuau, tartean jende gaztea gainera. Aipatzeko da, lehen gizonezkoak baino irteten ez ziren arren, orain andrazkoak ere gero eta gehiago direla. Emakumeen presentzia asko indartu da gizartearren arlo guztietañ, eta aldaketa horrek, nahiz eta astiroago joan, bere eragina du herri tradizioko ohituretan ere. Hainbesteaino ezen, 2020an neska batek egin baitzuen bakarlarri lehenengoaz.

Gaur egun marijesiak identitate edo nortasun adierazle direla esan daiteke gernikarrentzat. Hala jaso zuen bere ikerlanean Daniel Rementeria Arruzak, Eusko Ikaskuntzaren Cuadernos de folklore sailean 2013an argitaratu zuen lanean: Performantza eta erritua Gernikako Marijesietan. Identitaterako ahotsak / Performance y rito en los Marijeses de Gernika. Voces para la identidad. Eta hala jaso du Amagoia López de Larruzea Garatek 2019an egindako Marijesiak 4:00: berdeatz gau hotzetañ izeneko lanean (liburua eta bideoa).

Gainerako herrietañ ere, indar gehiago edo gutxiagorekin, baina bakoitzak bereari eusten dio. Labayru Fundazioko Igone Etxebarriak eta Akaitze Kamiruagak 2014an lan bikoitza prestatu genuen gaiañen inguruau. Ohitura bizirik dañoen herrietañ grabazioak egin, lekukotasunak batu, eta bibliografia aztertuta, liburua eta bideo-dokumentala egin genuen, Marijesiak Abenduko koplak izenburuarekin.

Orduan hasi ziren abendu-kantariak elkartzen ere, Gabon aurretxoan, kantaldi bat egiteko deñek batera. Talde bakoitzak bere herriko adierazpena erakutsiz, ikuskizun ederra antolatu izan dute urte birik behin, bakoitzean herri batean.

KANTUA

Marijesi edo Abenduko kantuau koplak kantzen dira, kopla sortak hobeto esanda. Koplak lau bertso-lerroko estrofak dira, eta elkarren on-

doan edo jarraian joan arren, batzuetan elkarren arteko lotura ez da hain argia. Marijesietan hari narratibo bat dago, baina ez da kontaera osoa garatzen. Kontakizuna, batzuetan ebakita agertzen da, hutsuneak daude eta ez dator orden kronologikoan. Berdintsu gertatzen da beste kasu batzuetan ere, gogoratu, adibidez, santedatan kantatzen direnak, edo Urkiolako San Antoniorenak.

Kasu honetan ezaugarri bereizgarriena da, kopla bakoitzaren ostean, estribilloa esaten dela, kantuari errepika kutsua emanet.

Aldaera batetik bestera, gorabehera handiak daude luzeran eta kopla-sorten banaketan. Bilduma luzeenetan, hau da, osoenetan, hiru kopla sorta daude, bakoitza bere doinu eta lelo apartekoarekin. Lehenengoan hasiera hau da ohikoeña:

Abendu santu honetan / Kristoren jaiotzea, / kontentuaren handiz / guztiok poz gaitean. / Maria, Jose, Jesus, Maria.

Guk batu ditugun aldaeretan estribilloaren amaiera gehienetan antzekoa da, baina ez guztiz berdina, herri bakoitzak berea mantentzen dueilarik. Hona hemen horren adibide batzuk: "Maria, Jose, Jesus, Maria" (Gernika); "Maria, Jose, Jesus, Maria, Jose" (Mendata); "Maria, Jesus, Jesus, Maria, Maria, Jesus" (Lekeitio); "Maria y Jose, Jesus, Maria, Abe Maria, Amen, Amen Jesus" (Munitibar); "Maria, Jose, Jesus, Mari, Jose" (Abadiño, Iurreta); "Maria, Jose, Jose, Maria" (Ea); eta "Maria, Jose, Jose, Maria" (Arrieta).

Koplotan abendu santuko poza goratzen da hasiera-hasieratik, eta horren zergatia ere agearian jartzen da: Kristoren jaiotza. Hortik aurrera, Jesukristoren aurrekariak azaltzen dira, Testamentu Zaharreko pasarteen bitartez: Paradisuan Jainkoak Adan sortu; horrek paradisuan bekatu egin; linboan egon bost mila urtean; Trinitateak erabaki aingerua bidali behar zela Adanen bekutua garbitzera; Mariaren garbitasuna; Trinitateko bigarren pertsona sortu, Espiritu Santuak konzeptibitua; San Gabriel aingerua mandatari; Jesu-

sen jaiotza; Hiru Errege Magoak umea adoratze-ra joan opariekin; Herodesek Erregeak beregana joatea nahi baina haien joan ez Kristoren jaiotzea damu zuelako...

Bigarren kopla sortan beste estribillo hau egiten da:

Jesukristo, / iay! qué bonito buen Niño, / ijesukristo!/ Jesukristo, / adoratzen zaitut, / Jesukristol” (Gernika, Munitibar).
 Jesukristo, / ay qué bonito niño, / Jesukristo! (Arrieta).
 Jesukristo, / ai ze ume polite, / Jesukristo! (Ea, Ibarrangelu, Gautegiz Arteaga).
 Jesukristo, / ai ze polit ederra dan, / Jesukristo! (Mendata).

Bigarren atal honetan Jesusen jaiotzaren gaineko zehaztasunak ematen dira: aingeruek artzainei deia egin eta haien Jesusen jaiotzaren berri eman, Jose eta Maria aukeratuak Jesusen guraso izateko, San Gabriel aingeruaren bisita Mariari, Jose eta Maria Belenerima joan, ostatua aurkitu ezinik txabola batean geratu, umea jaio abere artean, hotz handia umearrentzat, ume pobrea arroparik gabekoa baina aberatsa zeruan, gurasoek Jesus gurtu Jaungoikoaren semea delako, etab.

Tarte honetan dago belauniko abesten den estrofa hau:

Sakramentu santu jauna / celebradu zanian / izena ipini eutsien / Jesus salbadoria.
 Jesukristo, ai ze ume polita, / Jesukristo. (Ea, Gernika, Ibarrangelu, Munitibar).

Belaunikatuta leku jakin batzuetan baino ez da abesten. Ean, kasurako, elizen aurrean eta Kurtziotxuko altarearen aurrean geratzen dira belauniko, eta han estrofa hori kantatu. Gernikan, kantetan hasten direnean, Andre Mari elizaren aurrean; bonbardeoa gogoratzan duten lekuetan, eta marijesi zaharren etxeen parean.

Hirugarren kopla sorta azkeneko egunean, Gabon-egunean, bakarrik abesten da. Ordurako umea jaiota dago eta askoz erritmo alaiagoan

kantatzen dute. Etribilloa hauxe da:

Ta bart/bai Belenen, / ta bart/bai Belenen, / jaio da Jesus Nazaren.

Kantua honetara hasten da gehienetan:

Hogeta laugarrena / dogu abenduan, / de-seo genduana / logradu genduan.
 Bai Belenen, / eta bart Belenen / jaio da Jesus Nazaren.
 Gaueko hamabiak / jo daben orduan / gure Salbadorea / jaio da munduan.
 Bai Belenen...

Atal honetan dagoeneko Jesus jaiota dago, eta horren berri ematen da poza eta alaitasuna nagusi dela: Jesus jaio da, ama pozarren dago, artzainak poza zabaltzen doaz, “korraletako ardiak bere jantzan ebilan orduan”, “mundu guztia dago gaur pozez beterik”.

Amaitzeko, Jesus gu salbatzera etorri izana es-kertzen da Mendiolako (Abadiño) eta Oromiñoko (urreta) aldaeretan:

Zorionean Jesus / zu jaio zinian / bestela zeruetan / sartzen ez ginian. (Mendiola, Oromiño).
 Gu salbatzeko gizon / egin zariela / gloriaz go-zatzeko / zeruetan. Amen. (Oromiño).



Ean Kurtziotxuko aldarearen aurrean. 2012

OHAR ESTILISTIKO BATZUK

Estrabilloa: Beste eske-erronda batzuen aldean, Marijesietan estrabilloa errepikatzen da kopla bakoitzaren ostean, hori da ezaugarri berezie- netako bat. Dela bederatzi eguneko erronda, dela egun batekoa; dela kantuak bereizita, dela kantu bakarra; beti dago bakarlarria/taldea jokoa. Bakarlariak egiten ditu estrofak eta taldeak, koru antzera, estrabilloa errepikatzen du. Horrek kan- tuari batasuna edo osotasuna ematen dio.

Beste eske-erronda batzuetan –santagedatan, Eguen Zuri egunez edo Olentzerotan, kasu- rako–, ez da halakorik egoten, normalena izaten da kopla sorta luzeago edo laburragoak jarraian abestea.

Hari narratiboa: Marijesiak edo Abendua kantu- tuan istorio bat kontatzen da, Jesusen etorrera iragarri zenetik eta bera jaio artekoia. Esan daite- ke kantu narratiboa dela. Egia da, bestalde, kopla gehiago edo gutxiago abestu, haria jarraitzea ez dela beti erraza, baina sorta osotu ahala, ar- gumentua egon badagoela ikusten da.

Gure ahozko literaturan, baladetan ikusten dugu

narratibotasun hori; gainerako generoetan, oste- ra, nekezagoa da ezaugarri hori aurkitzea. Santa Agedaren omenezko kopletan, batzuetan azal- tzen da haren bizitzako berri solteren bat, baina estrofa gehienak etxeako koplatzeko eta eskea egiteko kantatzen dira. Eta bestelako kopla zaha- rrak, eman dezagun Urkiolako San Antoniorenak, elkarrekin loturak gabekoak izaten dira.

Koplak: Forma aldetik esan daiteke Marijesie- takoak kopla zaharren antzekoak direla, hau da, lau bertso-lerro eta errima birekin osatuak, puntu bikoak dira. Horixe berori ere ez da beti horrela gertatzen, baina orokorrean, estrabilloen egitura kenduta, molde horretara dator. Errimari ez zaio askorik erreparatzen, hoskidetasuna edo antzeko soinua izatea da gehien bat lortu nahi dena, beste helburu estetiko-estilistikorik gabe.

Eske-errondetako ohiko edukiak: Eske-kopletan behin eta berriro errepikatzen dira osagai batzuk. Bata da etxeako koplatzea, hau da, etxe- koei banan-banan kopla bat eskaintza (etxe- jaunari, etxe-koandareari, semeari, alabari...) eta euren ezaugarri onak goraiapetza. Beste bat da eskaria bera, arrautza-txorizoak edo borondatea eskatzea. Eta hirugarren bat txarto esanak bar- katzea esatea. Dena den, amaitzeko, etxeko- en



Ariatza (Muxika). 2012

borondatearen araberako koplak ere egoten dira, batzuetan haien zekeneriari barre egiteko, edo eskuzabaltasuna eskertzeko.

Mariesien kasuan, berez ez da eske-erronda ohiko bat, baina arestian aipatutako ezaugarri batzuk aurkitu izan ditugu aldaeren arabera.

Txarto esanak barkatu:

Hemen esan badogu / berbarik deungaro,
/ Eleiza Ama Santeari / parka eske naiago.
(Gernika).

Eskea:

Bederatzi gau hotzetan / ibili gara kantetan;
/ emoten badozu limosnatxu bat, / sartuko
dogu poltsetan. (Ea).
Gehiago kantatzeko / laburtu jat arnasea,
/ andrea, eman eidazu / opil edo lukainkea.
(Lekeitio).

Emoizu emongo badozu, / emongoizu nahi
badozu, / haizea be hotza dago ta, / laguna
be urritxu. / Abe Maria...
Hemen ez badago ezer, / goazen beste
batera, / Jaungoikoa dagoan lekuau / ezer
ez da falta. / Abe Maria...
Zeure emokaiagaitik / eskerrik asko, Jaunak,
/ ta Gabon zoriontsuak / bemoskula
Jaungoikuak. / Abe Maria... (Bermeo).

HIZKUNTZA ARLOKO EZAUGARRI BATZUK

Aterpea edo estalpea esateko eskepe agertzen da: "Eskepe etxetu baten / dagoz atea joten,
/ gizona bentanara / txito nekez urtetan" (Gernika).

Ama esateko amea erabiltzen da aldaera batzuetan, artikulu eta guzti: "Ameak hartu eban / semia besoetan" (Legutio). Berdin gertatzen da ume jaioberria adierazteko: "Seina bilozik dago / lur hotzaren ganean, / amea belauniko / negarrez aurrean" (Gernika).

Aldaera gehien-gehienetan esaten da "deseo genduena logradu genduan", Mendatan, ostera, "jaretsi genduan" abesten dute.

Beste alde batetik, testuotan erromantzetik har tutako hainbat mailegu daude, batzuetan, esa nahiaaren aldetik beharrizan handirik gabekoak gainera, ikusi batean: infantea, ajuntadu, espartadu, preziosoa, manifestadu, formadu, paradisu eternalian, esposoa ta espousea, debozinoa, Kosepe ditxosoa...

Deklinabidean, Bizkaiko ablatibo zaharraren ezaugarri den -ean atzizkia ageri da:

Birjinak hartu eban / semea magalean, / Josepe Santuari / eutsela eskurean (eskutik). (Larrabetzu).
Linborean (linbotik) egozan deiez / bost mila urtean, / jauna zerutik lurrera / jaitsi zeitean. (Gernika).

Aditzean badira gaur egun ahozko erabileran nekez entzuten ditugun aditz-formak. Hauetariko adizkiak ageri dira:

Jaitsi da zerutikan / lurrera mensajea: / Gloria in excelsis Deo / munduan biz bakea. (Larrabetzu): munduan izan bedi bakea.
Herodesek esan eutsen / erregeari gabean, / hemendik zetozela, / ni bere joan neitean. (Gernika):hemendik eterri zitezela.
Kontentuaren handiz / guztiok poz gaitean. (Gernika, 1919): guztiok poz gaitezen.
Belenengo portalera / heldu ziranean, / hango zaldieren hotsak / espantadu zeukan. (Gernika, 1919): ikaratu zuela zirudien.
Eleiz Ama santeari / parka eske naiago. (Gernika, 1919): parka eske nagokio.
Josepe Santuari / eutsela eskurean. (Larrabetzu): eutsi aditzaren forma sintetikoa da.
Sua daigun / eta berotu gaitean. (Larrabetzu): sua egin dezagun.

Testuak bizkaieraz egon arren, gipuzkerako formaren bat edo beste ere bada: "Txit egun ditxosoa / dogu Egun-barria, / zegaitikan dan Jesus / gugana eterria" (Gernika)."Linboan egon ziran deiez / bost mila urtean, / Jauna, jatsi zakiguz / zeru alturikan" (Arrieta).

Hizkuntzaren adierazkortasuneko deigarri egiten da txikigarrien erabilera, batez ere aldaera gehienetan txikigarriok pasarte jakin batzuei lotuta agertzen direlako. Jose eta Maria, umea

jaiotzeko dagoela, aterpe apal eta pobre batean sartzen dira. Kontestu horretan adibide hauek aurkitu ditugu: "sutxu bat egiten hasi", "kortatxu bazterrian", "etxetxu zartxu honetan".

Zahar kutsuko beste ezaugarri batzuk ere aurkitu ditugu, herri literaturan sarri ikusten direnak. Adibidez, berez izenlagun direnak adjektibo kategorian agertzen dira. Hau da, 'diamanteko atea' barik, 'ate diamantezkoak'; 'izarreko bentanak' egituraren ordez, "bentana izarrekoak"...

Ireki dira zeruan / ate diamantezkoak / eta harekin batera / bentana izarrekoak
(Arrieta).

Beste horrenbeste gertatzen da izenordain possesioekin, izenaren ostean agertzea zahar itxurako egitura da:

Josepek dirautso / Maria Birjineari, / nok deklaratuko daben / esperantza geureori (Gernika).

Ostatuaren itandu egiturea, ostattuagaitik galdetzea esan gura du kasu honetan, eta horrek ere zahar kutsu agerikoa dauka:

Biak Belenerima / dira zuzendu, / hara heldu ziranean / ostattuaren itandu (Munitibar).

LITERATUR IRUDI BATZUK

Gure herri literaturako kopla zaharretan, sarritan lehenengo bertso-lerro bietan naturarekin zerikusia duen ideia abstraktu bat azaltzen da. Eta bigarren bertso-lerroetan, ostera, hariari lotutako beste ideia bat, itxura batean aurrekoarekin loturak ez duena. Arestian esan dugu Marijesietan hari narratibo bat dagoela, eta horegatik beharbada, ez dugu halako kasu askorik aurkitu, baina bai lantzean behin. Hurrengo adibidean, kasurako.

Eguzki dibinala / gaubaren-gaberdi, / etorri zan mundura / gizonaren antzian (Gernika).

Eguzki dibinala irudi berezia da, eguzkia zeruan dagoelako, baina zero fisikoan. Hau, ordea, dibinala da, Jainkoari lotutakoa. Beste alde batean, eguzkia gauaren gauerdian? Kontraesana da berez, gauerdian eguzkia agertzea. Baina horrek egiten du eguzki hori dibinala izatea.

Eta sarrera horren ondoren, Jesusen jaiotzaren ideia azaltzen da, guztiz kontestu ezohikoan. Jainkoa mundura etorri zen gizonaren antzean,



Gautegiz-Arteaga, 2008



Gorozika (Muxika). 2008

gizon itxuran.

Gauerdi-gauerdian goizaldeko fenomenoak geratu dira: eguzkia irten da, eta oilarrak kukurruko egin du. “Oilarrak egin dauan / Belenian kukurruko / Kristo jaio zanian / gauerdi gauerdian”. (Bermeo); “Gauerdi gauerdian / sortu da miliarria, / Belenengo estalpean / jaio da eguzkia” (Bermeo).

Bestalde, irudi batzuk konparazio bidez azaltzen dira. Argienetakoak, eta aldaera askotan errepikatzen dena, Mariaren birjintasuna adierazteko era-biltzen dena da: argiak kristala zeharkatzen duen moduan, halaxe Jesus jaio da Mariaren sabletik, haren birjintasunari kalterik egin gabe. Halakoe-tan, lehenengo eta bigarren kopletan ikusten duenaren arabera, nola, bezala... hitzak erabiltzen dira konparazioa egiteko. Hirugarrenean, ostera, ideia biak baita-ren bitartez elkartzen dira.

Eguzkia nola dagoan / kristalaren artetik / semia jaio dala / amaren sabletik (Munitibar).

Kristalian argia / bezela pasatu, / egin-da gero bere / dontzella gelditu (Gernika). Izarrak urtetzen dau / hodeiaren ertzetik / baita bere semiak / amaren sabletik (Lekeitio).

Paralelismoak erabiltzea ere guztiz ohikoa da herri-tradizioko literaturan. Halakoak era askotako berbak edo sintagmak bikoiztuta egiten dira. Batzueta estrofa beraren barruan hitz bat, hasiera bat, edo lerro bat errepikatzen da. Kasurako, hurrengo kopla honetan bigarren eta laugarren bertso-lerroetan egitura bera erabilten da: “Hiru Errege Maguak / hain bide luzian / ostatua hartu eben / hain etxe pobrian” (Gernika, Munitibar, Ea, Arrieta).

Beste batzueta, estrofa bi berdin hasten dira, edo baten amaierako bertso-lerroa hurren-goaren hasieran errepikatzen da:

Erabagi izan zan / Trinidadaltuan, / behar zala bialdu / lurrera aingerua. Behar zala bialdu / lurrera aingerua, / erre-

medijatzeko / Adanen pekatua (Munitibar).

Hurrengo estrofa biak elkarren atzetik dator, eta biak hasten dira modu berean. Horrek koplak entzutean, erritmo berezia eragiten du; esaten dena indartu edo zeozelan azpimarratu egiten da:

Astua eta idia / daukaz aldamenian, / arnasa berotzeko / hoztutene danian.

Astua eta idia / jaten egon zanian / seña eukela / bijaren bitartian (Munitibar).

Jarraian datorren hiru estrofako kopla sortan bertso-lerro biko hasiera errepikatzen da, Hiru Errege Magoen presentziari pisua emanez, eta haien egindako bide luzea markatuz. Horrek, beste alde batetik, koplak buruz ikasten ere laguntzen du, eta hori ahoz ahoko transmisioan oso garrantzitsua da.

Hiru Errege Maguak / hain bide luzian / mireni hain haundiz / alkartu zirian.

Hiru Errege Maguak / hain bide luzian / bakotxak eroiela / beren presentiak.

Hiru Errege Maguak / hain bide luzian / ostatua hartu eben / hain etxe pobrian. (Arrieta, Gernika, Munitibar).

Elkarrizketa honetan, ostera, galdera biak parekoak dira:

–Nor, eta nor bizi da / etxetxu zahar horretan?

–Nor eta zer gura zenduke / Jaunaren ordu horretan? (Arrieta, Gernika, Ibarrangelu, Munitibar).

Paralelismoen moduan, kontrako esanahia adierazten duten hitzak eta esaldiak ere, ohikoak izaten dira irudien indarra azpimarratzeko. Marijiesien kasuan adibide batzuk argi-argiak dira.

Semea ta dontzeila / zelan izan leike? (Legutio).

Bilozik bazagoz bere / etzara zu pobria / zeruan josirk dago / zuretzako erropia (Arrieta, Gernika, Munitibar).

Lurrean biluzik eta arroparik gabe egon arren, Jesus ume jaioberria ez da pobrea, zeruan dago josita harentzako arropa. Estrofa berean, hiru ideia desberdin markatzen dira: lurra/zerua, biluzik/arropa, pobrea/aberatsa.

Antzeko esanahia hartzen dute umea babesten duten animaliek. Gau hotza ere hotza da Jesus jaio orduan:

Jesus Dibino gauaren hotza / jausten da iñetasije / ordutxu bijan holan ezkerro / hilida ganadu guztiek (Gautegiz-Arteaga).

Belengo portalian / lasto biren gorian / hotzagaz ikaraz dago / jaio dan infantia (Lekeitio).

Baina hotza eta eguraldi txarra gorabehera, Jesus umeak badauka nork berotu; ondoan dituen asto-idiek euren arnasaren bitartez berotu eta babestuko dute:

Astoak arrantzia, / idiak arnasia, / halan berotzen eben / jaio dan infantia (Busturia, Iurreta, Munitibar).

Asto ta idia / dekoz aldamenian / arnasaz betetzeko / hotzitzeten danian (Abadiño).

Kontraposizio horien bitartez, Jesusen irudia markatu eta nabarmendu egiten da, haren indarra, aberastasuna, poztasuna, berotasuna... zerukoak dira, urezkoak eta zilarrezkoak, goitiko indarrak dakartzatenak.

ONDORIOAK

Marijiesiak Gabon-aldiko eske-koplak dira, Testamentu Zaharretik hasi (Adanen sorreratik) eta Jesusen jaiotzara arteko pasarteak kontatzen dituztenak. Lekutik lekura kopla gehiago edo gutxiago abesten direnez, pasadizoen lotura iluna izaten da eta argumentuaren jarraipena egitea ez da beti erraza.

Eske-koplak diren aldetik, erritmoarekin eta doinu errepikakorraz abesten dira, sarri makilaren kolpeekin lagunduta. Herri batuetan, eske-erronda Gabon-egunean egiten da, eta ho-

rren aurrekoetan kantua baino ez. Halakoak dira Gernika, Ea eta Lekeitioko kasuak. Eskea egiten den egunerako doinu askoz beroagoa eta alaia-goa erabiltzen da. Doinua eta kantatzeko egoera asko aldatzen da herritik herrira.

Herri-literaturan ohi den moduan, Marijesietan ere erabiltzen den hizkuntza eta literatur hizkera ez dira hain landuak; oso agerikoak dira, erraz interpretatzeko modukoak. Baino era berean, ematen diote testuari beste ukitu bat, gauzak modu narratibo hutsez esan beharrean, irudi bidez adierazten direlako, nolabait sentsazioak eraginez eta sentsazio horien bidez mezua erakutsiz. Hizkuntza aldetik, gainera, egitura eta hitz batzuk forma arkaikoan geratu dira, gaur egun erabiltzen ez diren erara.

TESTU BAT

Usadioak bizirik irauten duen lekuetan, ohitura identitariozat daukate ia-ia, herriko berezitasuna da, euren nortasunaren adierazgarria. Gaur egun Gabonen erlijio kutsua galtzen doan hone-tan, hori gorabehera ere, erronda egitea, kantua bera, taldean ibiltzea... asko estimatzen da, eta tradizioa bera indartu egin da.

Bibliografian ikusiz gero, era askotako testuak aurkituko ditu irakurleak. Hona ekartzeko, batzuk luzeegiak dira, eta beste batzuk txatalduegi daude eta ez lirateke argigarriak izango. Tarteko bat aukeratu dugu, aldizkari honetan sartu ahal izateko. Ean bederatziurrena egiten dute, hiru estrofa motak tartekatzen dituzte, eta osoenetako da luzeena izan gabe.

Barri-emoilea: Xabier Madarieta



Mendatako taldea. 2012

Abendu

1

*Abendu santu honetan
Kristoren jaiotzia
kontentuaren handiz
guztiok poz gaitian.
Maria, Jose, Jose, Maria.*

2

*Adan formatu zan
lehenengo lurrian
pekatu egin eban
Paraizo Terrenalian.
Maria, Jose, Jose, Maria.*

3

*Linboan egon zan deiez
bost mila urtian
Jauna zerutik lurrera
etorri artian.
Maria, Jose, Jose, Maria.*

4

*Erabagia izan zan
Trinidadetako altuan
behar zala bialdu
lur hontara semia.
Maria, Jose, Jose, Maria.*

5

*Behar zala bialdu
lur hontara semia
erremediatzeko
Adanen pekatua.
Maria, Jose, Jose, Maria.*

6

*Trinidadetako altuko
bigarren personia
jaioberria dago
Belengo portalian.
Maria, Jose, Jose, Maria.*

7

*Hotzak dardarez dago
jaio dan infantia
bere amak dirautso
ixiene semia.
Maria, Jose, Jose, Maria.*

8

*Bilozik bazagoz bere
etzara zu pobria
zeruan josirik dago
zuretzat erropia.
Maria, Jose, Jose, Maria.*

9

*Astua eta idia
daukaz aldamenian
arnasaz berotzeko
hotzitutenean daniel.
Maria, Jose, Jose, Maria.*

10

*Astua arrantzia
idiak murruntzia
hareek berotzen dabe
jaio dan infantia.
Maria, Jose, Jose, Maria.*

11

*Hiru Errege Maguak
hain bide luzian
ostatu hartu eben
hain etxe pobrian.
Maria, Jose, Jose, Maria.*

12

*Gasparrek intzentsoa
Meltxorrek urria
Baltasarrek eroian
mirra preziosua.
Maria, Jose, Jose, Maria.*

Mendian

1

*Median egon zala
jagoter ganadua
manifestadu jaken
zerutik aingerua.
Jesukristo, ai ze ume politxe,
Jesukristo.*

2

*Josepek dirautso
Mari Birjinari
noiz kunpliduko dogu
esperantza guztiori.
Jesukristo, ai ze ume politxe,
Jesukristo.*

3

*Eguzki dibinala
gauaren gauerdian
etorri zan mundura
gizonaren antzian.
Jesukristo, ai ze ume politxe,
Jesukristo.*

4

*Txit egun ditxosua
dogu Egunbarria
zegaitik dalako Jesus
gugana etorria.
Jesukristo, ai ze ume politxe,
Jesukristo.*

5

*Oi ze kontsuelua
guk orain daukagu
Jaungoikoaren Semia
etorri jaku lagun.
Jesukristo, ai ze ume politxe,
Jesukristo.*

1

*Hogeta laugarrena
dugu abendua
itxaro genduena
logradu genduen.*

2

*Nazareteko tenploan dago
dama eder bat jarririk
bere izena Maria dauka
ondo graziaz beterik.*

3

*Hortik gora ninoiela
ospitaletxu zahar baten
Aita San Jose topadu neban
astotxua txalmatzen.*

4

*Gaueko hamabiak
jo daben orduan
gure salbadoria
jaio da munduan.*

5

*Hor goiko mendietatik
ardizainak datozi
asanik aingeruak
jaio dala Jesus.*

6

*Belengo portalian
estalpe batean
jaio da Jesus ona
ganadu artean.*

7

*Bederatz iau hotzeten
ibili gara kantetan.
emoten badozu limosnatxu bat
sartuko dogu poltsetan.*

8

*Agur dontzeila
graziaz betia
zure izena dozu
Maria Birjina.*

BIBLIOGRAFIA

AMURIZA, XABIER. Bizkaiko bertsogintza. Izengabeak I. Bilbo: Kulturgintza, 1995.

ARANA MARTIJA, Jose Antonio. "Marijesiak" in *Dantzariak*. 1979 otsaila, 31-38 or.
—Canciones de Navidad (*Gabonetako kantak*). Colección Temas Vizcaínos. Bilbao: Caja de Ahorros Vizcaína, 1981, nº 84.
—"Marijesiak" in *Euskera*. 48. liburukia, 2003-1, 69-108 or.

AREJITA, Adolfo; ETXEBARRIA, Igone; IBARRA, Jaione. *Mendebaldeko euskal baladak: antología*. Bilbao: Labayru Ikastegia, 1995.

AURRE-APRAIZ, Balendin. "Marijesiak" in *Karmel*. 191 zb., 1989-4, 103-105 or.

AZKUE, Resurrección M^a. *Cancionero popular vasco (II)*. Ed. manual, sin ac. Barcelona: A. Boileau & Bernasconi, [s.a.].

Cantac berriac Gaboneraucac, bederatzi egunian cantateco. Marijesiac burus euquiteco direnak. Imprenta y librería Goitia y Compañía. Gernika, 1919.

Canta berriac Gaboneraucac, bedertzi egunian cantateco. Marijesiac burus euquiteco direnac. Impr. Artística Goitia y Hormaechea, Gernika [data barik].

DONADO URIGOITIA, Emilio J. Otxandio, Oleta, Gatzaga, Legutio eta Ubideko euskal herri-kantak = *Canciones populares vascas de Otxandio, Olaeta, Gatzaga, Legutio y Ubidea*. [Otxandio]: Fundación Andresa Landa Aixe, 2003, I eta II.

DUEÑAS, Emilio Xabier; IRIGOEN, Iñaki. "La fiesta, recuerdos y vivencias: entorno festivo en la historia de la villa marinera de Lekeitio" in *Comunidades pesqueras*. Zainak: Cuaderno de Antropología-Etnografía 15. Eusko Ikaskuntza, 1997, 101-139 or.

E[rtze, Erramon]. "Gabon-abestiak" in *Ekin*, 1933 lotazilaren 23an, 99. zk. in URRUTIA, ANDRES: "Gerra aurreko kazetari euskaldun eta lekeitiarra: Erramon Ertze Garamendi (1910-1974)", *Karmel*, 2008-2, 262. zk., 42-84 or.

ETXEBARRIA, Igone; KAMIRUAGA, Akaitze. *Herri egutegia: negua. Udazken eta neguko jai-ohitarak*. Vitoria-Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, 2013.

— *Marijesiak. Abenduko koplak. Geureak – Herri Ondare Bilbuna 5*. Bilbao: Labayru Ikastegia – BBK, 2014.

ETXENAGUSIA, Karmelo. *Euskerea nire bizitan*. Bilbao: Labayru Ikastegia - Bilbao Bizkaia Kutxa Fundazioa, 2003.

"Fiestas populares" in *Anuario de la Sociedad de Eusko-Folklore*. Vitoria: 1922.

GAMINDE, Iñaki. "Urteko jai batzuen inguruko kantuak", in *Litterae Vasconicae 7*, Bilbao: Labayru Ikastegia-BBK, 1999, 205-237 or.

ISPITZUA, Tiburtzio de. "Larrabetzua" in *Anuario de la Sociedad de Eusko Folklore*, 1922, 61-71 or.

Kantau edo errezau. Eako abendua. Ea: Eako Udala, 2008.

KORTA, Esther. *Antzinako kontuak*. Ea: Eako Udala, 1999.

LABAYRU FUNDAZIOKO ikusentzunezkoen artxiboa.

LAKARRA, Joseba; BIGURI, Koldo; URCELL, Blanka. *Euskal baladak I-II*. Donostia: Hordago, 1983.

LEKUONA, Manuel. "Gabon-kantak" in *Anuario de Eusko-Folklore*. Vitoria: 1933, 29-86 or.

LÓPEZ DE LARRUZEA, Amagoia. *Marijesiak 4:00. Bederatzi gau hotzeten*. Gernika-Lumo: Gernikako Marijesiak, 2019.

MALLEA LAMIKIZ, Idoia. *Mendata, gure geurea danentzat*. Bilbo: Mendatako Udala, 2002.

DEL PALACIO, Vicente. "Marijesiak (Parte 1^a)" in *Aldaba*, 84 zk., 1996, 37-48 or.

— "Marijesiak (Parte 2^a)" in *Aldaba*, 90 zk., 1997, 37-47 or.

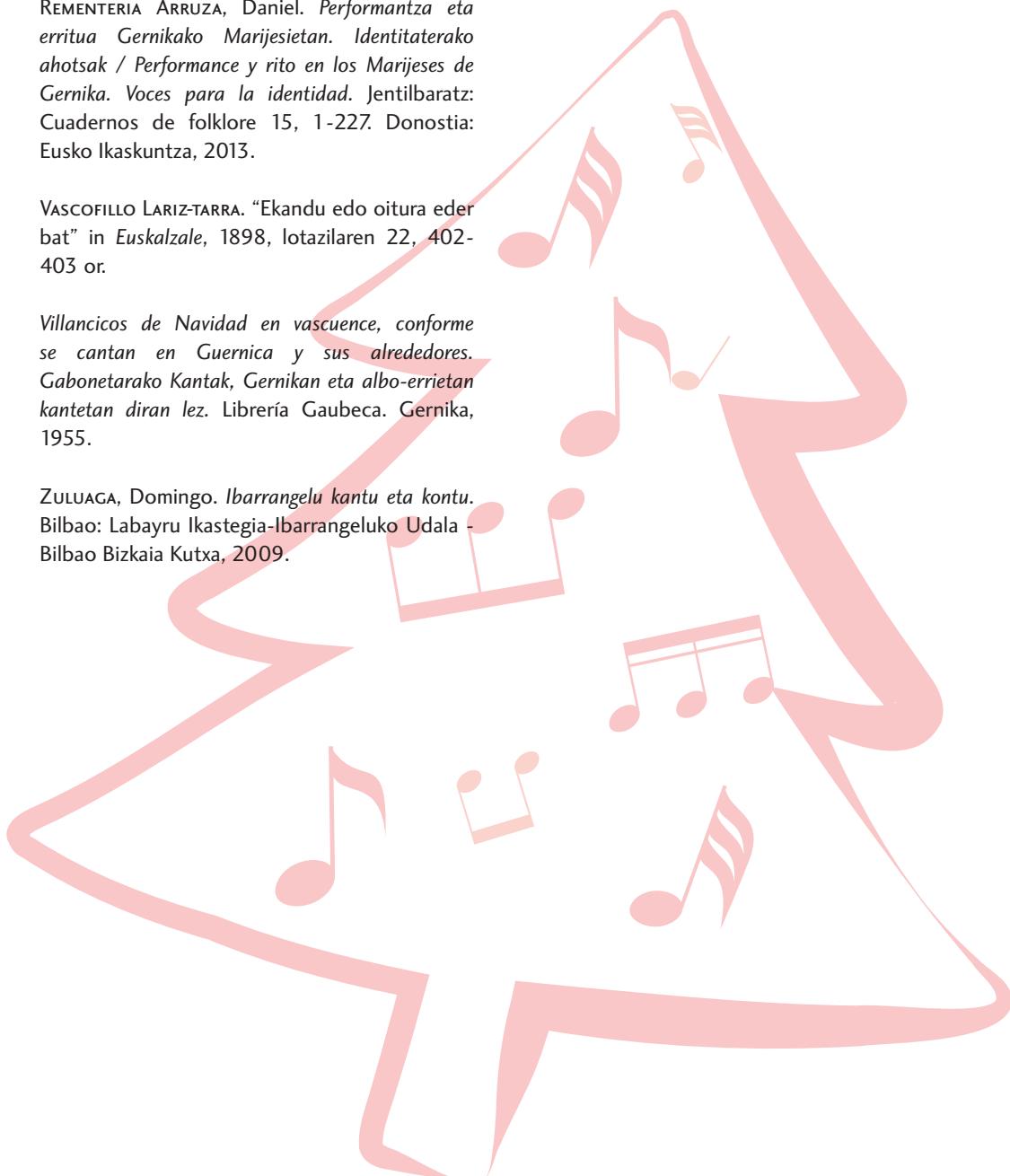
— "Marijesiak (Parte 3^a)" in *Aldaba*, 108 zk., 2000, 39-51 or.

REMENTERIA ARRUDA, Daniel. *Performantza eta erritua Gernikako Marijesietan. Identitaterako ahotsak / Performance y rito en los Marijeses de Gernika. Voces para la identidad*. Jentilbaratz: Cuadernos de folklore 15, 1-227. Donostia: Eusko Ikaskuntza, 2013.

VASCOFILLO LARIZ-TARRA. "Ekandu edo oitura eder bat" in *Euskalzale*, 1898, Iotazilaren 22, 402-403 or.

Villancicos de Navidad en vascuence, conforme se cantan en Guernica y sus alrededores. Gabonetarako Kantak, Gernikan eta albo-errietañ kantetan diran lez. Librería Gaubeca. Gernika, 1955.

ZULUAGA, Domingo. *Ibarrangelu kantu eta kontu*. Bilbao: Labayru Ikastegia-Ibarrangeluko Udala - Bilbao Bizkaia Kutxa, 2009.



ATERIK ATE BERRIRO GATOZ, OHITURA ZAHARRA PIZTEKO ASMOZ

KARRANTZA HARANEKO MARZAK: ARO BERRI BAT

LA NUEVA ETAPA DE LAS MARZAS EN EL VALLE DE KARRANTZA

Egilea/Autor: Carlos Glaria; Argazkiak/Fotografías: Emilio Xabier Dueñas

1. Sarrera

Marzak abesteko ohitura Kantabria, Burgos, Palentzia eta Leongo mendialdean zehar hedatzen da, Bizkaiko mendebaldera ere iristen delarik, bereziki Karrantza haranera eta Lanestosa hirira, non pertsona zaharrenek haurtzaroan eta gatzaroan abestu zituzten, arbasoek antzina-antzinatik egin zuten bezala. Beraz, nahiz eta Marzak kultur tradizio zabal baten parte izan, Karrantzako haranean berezko ezaugarriak dituzte eta euskal folklorearen pieza garrantzitsua dira.

Iraganean, haraneko auzoetako haurrek eta gatzteek berez abesten zituzten Marzak, nahiz eta, batzueta, landa-eskoletako maisu-maistrek antolatzen zituzten, tradizioaren sustraitzeaz jabetuta. Egia da, halaber, maisu eta maistra horietako batzuk saiatu zirela frankismoaren diktaduraren garaian ospakizuna galarazten, erregimenak beste jai pagano batzuei, hala nola inauteriei, aplikatzen zien debeku-politikarekin bat etorriz; izan ere, marza karrantzarrek antzekotasun dezentre dute inauteriekin: bai parte-har-tzaileek merienda bat egiteko elikagaiak

1. Introducción

La costumbre de las Marzas se extiende por Cantabria, Burgos, las montañas de Palencia y León y alcanza también al occidente vizcaíno, particularmente al Valle de Karrantza y Villa de Lanestosa, donde las personas de más edad las cantaron en su infancia y juventud, tal y como lo habían hecho sus antepasados desde tiempo inmemorial. Por lo tanto, a pesar de que las Marzas forman parte de una tradición cultural extensa, en el Valle de Karrantza presentan características propias y son una pieza importante del folklore vasco.

En el pasado las Marzas eran cantadas de forma espontánea por niños y mozos de los diferentes barrios del valle, sin perjuicio de que en ocasiones la organización corriera a cargo de maestras y maestros de las escuelas rurales que, conscientes del arraigo de la tradición, favorecían su continuidad. También es cierto que algunos de esos maestros y maestras intentaron impedir su celebración en tiempos de la dictadura franquista, en consonancia con la política de prohibi-



La Tejera: Argazkiraiko pausaturik / Posando (Arg./Foto: E. X. Dueñas)

eta dirua biltzen dituztelako, bai marzeoen janzkeran dauden elementu jakin batzuengatik: zintzarrak, ardi-larruak, makilak edo gorosti-zarramaskoa bera. Hainbatetan, marzeroek eta zamarreroak aurpegia margotuta edo mozorroz estalita eramatzen zituztela ahaztu gabe.

1980ko hamarkadan, tradizioa berrabiaraztea lortu zen; izan ere, nahiz eta erabat desagertu ez, ez zuen jada iraganean izan zuen indarra. Bertako kulturen ikertzai-leen eskutik eta

ciones que el régimen aplicaba a otras fiestas “paganas” como los carnavales, con los cuales las Marzas carranzanas presentan bastantes afinidades, tanto por tratarse de una cuestión en la que los participantes recogen alimentos y dinero para hacer una merienda, como por determinados elementos presentes en el atuendo de los marceros, como los cencerros, las pieles de oveja, los palos y el propio zarramasco o zamarrasco de acebo. Sin olvidar el hecho de que, en ocasiones, marceros y zamarrero llevaran las caras pintadas o cubiertas con caretas.

En la década de 1980, se consiguió relanzar la tradición que, aunque no había desaparecido del todo, no tenía ya la fuerza que había tenido en el pasado. Se hizo de la mano de investigadores de la cultura local y el impulso de maestros carranzanos del colegio público de Concha. En las décadas siguientes se celebró de forma esporádica e intermitente hasta llegar a su práctica desaparición, al menos con carácter general.

Hay que señalar que en la última etapa ya salían a cantar juntos chicas y chicos, sin diferencia alguna. Decimos esto porque las chicas tuvieron su propia celebración: las Pascuas, que se cantaban el Domingo de Resurrección y en ocasiones,



Conchako ikastetxe publikoko maisu karrantza-ren bultzadarekin egin zen. Hurrengo hamarka-detan noiz behinka eta aldizka egin zen, harik eta ia erabat desagertu arte.



Zarrasco edo zamarrasco/ Zarrasco o zamarrasco
(Arg./Foto: E. X. Dueñas)

Aipatzeko da azken etapan neskak eta mutilik ateratzen zirela elkarrekin abestera, inolako alderik gabe. Hau esaten dugun neskek beren ospakizuna izan zutelako: **Pazkoak**, Berpizkunde Igandean abesten zirenak, eta batzueta, Larunbat Santuan. Pazkoetako segizioak Marzakoaren antz handia du, nahiz eta bere koplen letra era-bat erlijiosoa izan. Ohitura horri buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, bibliografia atalean jasotako argitalpenetara joko dugu.

2. Marzak berreskuratzea

Urteak dira dantza-taldeak ez direla soilik dantzak interpretatzen aritzen, baizik eta herri bakotzeko kultura-dinamizatzaile gisa jarduten

el Sábado de Gloria. El cortejo de las **Pascuas** se parece mucho al de las Marzas, aunque la letra de sus coplas es estrictamente religiosa. Para más información sobre esta costumbre, nos remitimos a las publicaciones recogidas el apartado de bibliografía.

2. Recuperación de las Marzas

Hace años que los grupos de danzas no se dedican únicamente a interpretar danzas y bailes, sino que asumen la tarea de servir de dinamizadores culturales de cada localidad con el mantenimiento y revitalización de tradiciones.

En el caso que nos ocupa tomó la iniciativa la asociación **Euskal Folklore Mendi-Harana Kultur Elkartea**, el grupo de danzas de Karrantza dirigido por Erika García. De este modo, en enero de 2022 se formó una mesa redonda en la que participaron los investigadores Carlos Glaria y Sabino Díaz, la concejala de Cultura del Ayuntamiento de Karrantza Ana Orcasitas, la dinamizadora de la Kultur Etxea municipal Inoha Santisteban, además de la propia Erika.

El objetivo era dar un nuevo aire a las Marzas, actualizarlas y tratar de que vuelvan a ocupar su lugar en el calendario tradicional del valle. Para ello se tomaron los siguientes acuerdos: seleccionar las coplas



dutela, tradizioak mantenduz eta biziberritzu.

Kasu honetan Euskal Folklore Mendi-Harana

Kultur Elkartea bideratu zuen ekimena, Erika Garcíak zuzentzen duen Karrantzako dantza taldeak, alegría. Horrela, 2022ko urtarrilean mahai-inguru bat osatu zen non Carlos Glaria eta Sabino Díaz ikertzaileek, Ana Orcasitas Karrantzako Udaleko Kultura zinegotziak, Inoha Santisteban Kultur Etxeko dinamizatzaileak eta Erikak berak parte hartu zuten.

Helburua Marzei aire berria ematea zen, egunerratzea eta haraneko egutegi tradicionalean berriro ere euren lekua har dezaten saiatzea. Horretarako, honako erabaki hauek hartu ziren: kopla tradicional hedatuenak aukeratzea, jatorrizko forma gaztelaniaz mantenduz; euskarazko kopla pare bat sartzea, belaunaldi gazteenen egungo errealitate elebidunarekin bat etorriz, eta azkenik, abestiaren melodía propioan oinarritutako dantza-koreografía xume bat prestatzea. Melodiari dagokionez, haraneko hainbat lekutan jasotako aldaeren artean ohi-koena aukeratu zen.

Azkenik, marzen belezko eguna martxoaren lehenaren dela baztertu gabe, haranaren egungo

tradicionales más extendidas, conservando su forma original en castellano; incorporar un par de coplas en euskera, en consonancia con la realidad bilingüe actual de las generaciones más jóvenes y finalmente, preparar una sencilla coreografía de baile basada en la melodía propia de la canción. Con respecto a la melodía, hay que decir que se eligió la más común entre las variantes recogidas en diferentes puntos del valle cuyas partituras se ofrecen en este mismo artículo.

Por último, sin perjuicio de que el día propio de las Marzas sea el primero de marzo, atendiendo a la realidad actual del valle, en especial la reducida población de sus núcleos rurales, se acordó celebrar la cuestación el primer sábado de marzo, con el fin de facilitar tanto la participación, como la difusión.



Ambasaguas: Eskatzaile-taldea Marzak dantza-taldeko grupo de postulantes entonando las Marzas 2022/03/05 (Foto: F. Gómez)

errealitatea kontuan hartuta, bereziki landa gu-neetako biztanleria murritzari dagokionez, eskea martxoko lehen larunbatean egitea erabaki zen, haraneko biztanleen artean parte-hartzea eta hedapena errazteko.

Antolatzaleek parte hartzeko deia egin zuten, bai entseguetan bai eskean bertan, eta horretako prestatutako koplak zabaldu ziren. Hurrengo lerroetan, Karrantzako haranean Marzak nola irudikatu ziren jasotzen da.

3. Antzeptua

2022ko martxoaren 5ean, larunbata, 30 bat laguneko koadrila batek, genero eta adin bereizketarik gabe, 11:30etik 14:30era, Haraneko erdialdeko auzoak zeharkatu zituen: Las Barcenas, La Tejera, Concha y Ambasaguas. Eguraldi euria iragartzen bazuen ere, goiz ederra geratu zen, eta zero urdinak, hodei zuriz zipriztindurik, argi berezi bat zabaltzen zuen, Bizkaiko haran eder honen berdetasuna bereziki nabarmentzen zuena. Marzeroek zumbak, zintzarriak, ezkilak, kaskabiloak eta arranak zeramatzen, gorputzari lotuta, eta zamarreroarekin batera zihoazen. Honek, zintzarriez gain, ardi larruz estaltzen zuen bere bizkarra, eta zaramaskoa zeraman: gorosti adar liraina, koloretako zintaz apaindua. Taldearen jantziak honako hauek ziren: kaikuak, mendigoizaleak, alkandora zuriak eta koadrodunak, alkandora gurutzatuak gorputzean, animalien larruak, txapelak eta zapiak, abarkak, abarketak eta botak. Guztiak urritz makilak zeramatzen.

Auzoetako sarreretan segizioaren zatirik handiena ibiltzen zen, etenik gabe, zintzarri eta kanpaihotsak eginez, artalde baten ibilera gogorarazten zuen soinu giroa sortuz. Aldi berean, 12 dantzari, neskek eta mutilek, bi lerro paralelo osatzen zituzten, zamarreroa buru zutela, zeinak, zaramaskoa goian eta bizkarra ardi-larruz estalia, aurrera egiten baitzuen etengabe. Dantzari taldeak dantza-koreografía xume baten konpasean eboluzionatzen zuen, txistuarekin jotako Marzen doinuari jarraituz. Noizbehinka, zamarreroari aurrea hartzen ziotenean, buelta ematen zuten atzera, eta

Los organizadores realizaron un llamamiento a la participación, tanto en los ensayos como en la propia cuestación y se difundieron las coplas elaboradas al efecto.

En las siguientes líneas se recoge la forma en que se representaron las Marzas en el Valle de Karrantza.

3. Representación

El sábado 5 de marzo de 2022 una cuadrilla de unas 30 personas de diferentes edades, sin distinción de género ni de edad, recorrió entre las 11:30 y las 14:30h., los barrios centrales del Valle: Las Bárceñas, La Tejera, Concha y Ambasaguas. A pesar de que los pronósticos meteorológicos anunciaban lluvia, lo cierto es que quedó una mañana preciosa y el cielo azul, salpicado de nubes blancas, irradiaba una luz especial que resaltaba de manera particular el verde de este hermoso valle vizcaíno. Marceras y marceros portaban zumbas, cencerros, esquilas, cascabeles y campanos ceñidos al cuerpo e iban acompañados por el zamarrero, que, además de los cencerros, cubría su espalda con una piel de oveja y se apoyaba en el zarrasco, una esbelta rama de acebo adornada con cintas de colores. Su indumentaria se componía de prendas como kaikus, mendigoizales, camisas blancas y de cuadros, camisas cruzadas en el torso, pieles de animales, txapelas y pañuelos, albarcas, alpargatas y botas. Todos llevaban varas de avellano.

A la entrada de los barrios el grueso del cortejo caminaba, sin pausa, haciendo sonar cencerros y campanos, creando un ambiente sonoro que recordaba el deambular de un rebaño de ovejas. Al mismo tiempo, 12 dantzaris, chicas y chicos, formaban dos filas paralelas, presididas por el zamarrero que, zarrasco en alto, avanzaba a paso regular. El grupo de danzantes evolucionaba al compás de una sencilla coreografía de baile que seguía la melodía propia de las Marzas, ejecutada con el txistu. De cuando en cuando adelantaban al zamarrero, daban la vuelta volviendo sobre sus pasos y regresaban a la

hasierako posiziora itzultzen ziren. Eszena hori errepikatzen zen taldea kantatzen gelditzen zen puntu bakoitzera iritsi aurretik, beti etxe, plaza eta saltokien aurrean.

Aukeratutako lekuan kokatu ondoren, korroa osatzen zuten zamarroaren inguruan, zarramaskoa goian zuela eta doinuaren erritmo geldoan abesten zuten. Lehenik eta behin, gaztelaniaz, agur eta ongi etorri kopla martxoari, eta ondoren, kantatzeko lizentzia eskaera. Gero, marzeroek berriro kantatzen datozela gogorazten duen euskarazko kopla, denbora asko egin gabe pasa ondoren, eta tradizioario eusteko egiten dutela. Hurrengo kopla, berriz ere gaztelaniaz, txorizoak, gaztainak, urdaia eta arrautzak eskatzeko dira.

Azkenik, jaso zitzaketen dohainengatik eskerrak emateko eta agur esateko kopla bat abestu zuten euskaraz, datorren urtean berriz abesteko konpromisoarekin. Kantatu bezain laster, marzero batzuek, mota ezberdinako saskiak eta oihalezko poltsak zeramatzenek, dirutan eta gauzatan biltzen zituzten dohaintzak, Karrantzako biztanleen esku zabaltasuna egiaztatuz.

Ibilbidea amaitu ondoren, taldea bailarako produktuez osatutako bazkari improbisatu batean bildu zen. Eta guztion buruan, ideia bakarra: “Datorren urtean ere bisitatuko zaitugu”.

posición inicial. Esta escena se repetía antes de llegar a cada uno de los puntos en los que el grupo se detenía a cantar, siempre delante de casas, plazas y comercios.

Una vez situados en el lugar elegido formaban un corro, en el centro del cual se colocaba el zamarro con el zarrasco y cantaban al son pausado de la melodía: primero, en castellano, las coplas de saludo y bienvenida al mes de marzo seguidas la de petición de licencia para cantar; luego la copla, en euskera, que recuerda que marcera y marceros vienen de nuevo a cantar, después de mucho tiempo sin hacerlo y que lo hacen para que se mantenga la tradición. Las siguientes coplas, de nuevo en castellano, son para pedir chorizos, castañas, torreznos y huevos. Finalmente, cantaron en euskera una copla de agradecimiento por los donativos que pudieran recibir y de despedida, con el compromiso de volver a cantar el próximo año. Nada más acabar de cantar, algunas marcera y marceros, provistos de cestas de diferentes tipos y bolsas de tela recogían donativos en dinero y en especie, comprobando la generosidad de los habitantes del valle.

Una vez finalizado el recorrido, el grupo se reunió en una improvisada comida compuesta por productos del valle. Y en la mente de todas y de todos, una sola idea: el año que viene... ivolveremos!” “Datorren urtean ere bisitatuko zaitugu”.



Dantzan, Las Barcenaserako bidean / En danza por el camino de Las Bárcenas 2022/03/05 (Arg./Foto: E. X. Dueñas)

4. Bibliografia - Bibliografía

DÍAZ GARCÍA, Miguel Sabino. “Calendario popular de Euskalerria. Fiestas de cuestación. Karrantza”. In/En: *Etniker Bizkaia* 9. Bilbao: Instituto Labayru-Bilbao Bizkaia Kutxa, 1991, pp. 95-219.

GLARIA, Carlos. “Las Marzas y las Pascuas en el Valle de Carranza”. In/En: *Dantzariak* 40. Bilbo: Euskal Dantzarien Biltzarra, 1987 azaroa, pp. 4-18.

-- “Las Marzas y Las Pascuas”. In/En: *Birigaña, Revista Cultural del Valle de Carranza / Karrantzako Kultur Aldizkaria*, números 1 y 2. Karrantza, 1996, pp. 25-32; pp. 24-27.

LAMA VIVANCO, Julián de la, “Guímaro de Lanzaleda”. “Vocabulario Carranzano”.In/En: *Birigaña, Revista Cultural del Valle de Carranza / Karrantzako Kultur Aldizkaria*, nº 10.Karrantza, 2002, pp. 54-57.

5. Gehigarriak

Amaitzeko, dokumentu hauek erantsi dira:

- Karrantzako hiztegia.
- Hedapen-kartela.
- 2022an interpretatutako Marzen letrak, partitura barne.

Aurreko kronikaren osagarri gisa, haranean jasotako eta Marzei erreferentzia egiten dieten berba batzuk eskaintzen ditugu jarraian, Julián de la Lama Vivancoren (“Guímaro de Lanzaleda”) Vocabulario Carranzano (1884-1967) izeneko esku izkribuan sartuak, 1955eko abenduan amaitua.

5. Anexos

Para finalizar, se acompañan los siguientes documentos:

- Vocabulario Carranzano.
- Cartel de difusión, anunciador de los ensayos ante la inminente celebración.
- Letras de las Marzas interpretadas en 2022 con inclusión de partitura.

Como complemento a la crónica anterior, ofrecemos a continuación algunas voces, recogidas en el valle y que hacen referencia a las Marzas, las cuales se hallan incluidas en un manuscrito titulado Vocabulario Carranzano de Julián de la Lama Vivanco, “Guímaro de Lanzaleda” (1884-1967), finalizado en diciembre de 1955.

MARCEAR.~ Ir de marzas o cantarlas.

MARCERO.~ El que va de marzo o forma parte de la cuadrilla.

MARZAS.~ Se forman por cuadrillas de muchachos y aún de mozos que al frente de un zamarrero y con un palo en la mano, provistos de cestos u otros recipientes van recorriendo no pocos de los numerosos barrios del valle, coincidiendo con el día primero de marzo. Frente a cada casa, esto es, en su antuzano, cantan las marzas al unísono, sirviéndose con letrillas al unísono y acompañadas de una tonadilla, constantemente repetida, mientras el zamarrero, asido al palo del zamarrasco, salta y brinca al compás.

Al cesar el canto, recogen donativos en especie y en dinero, cuyo producto, en un día acordado entre ellos, invierten en una buena merienda.

Se trata de una antiquísima costumbre, de cuya larga letrilla, según parece, apenas queda memoria en las actuales generaciones. Comienza así:

“Marzo florido sea bien venido,
florecido Marzo sea bien llegado”

Interrogan a los de la casa, cuando dicen: “Si las cantaremos o las rezaremos” pensando, quizás, que tienen un reciente luto. Por lo demás y para captarse la simpatía de la dueña de la casa la halagan cantando: “la señora de esta casa es una santa mujer, pero más santa sería si nos diera de comer”.

Cuando los zamarreros presumen que, en vez de dinero, van a recibir huevos o torreznos, se dan maña, para evitar que la donante sea tacaña y excitan su generosidad con esta letrilla picaresca, cantando; “Si nos dais torreznos no cortéis los dedos, si nos dierais huevos no nos los deis hueros”.

Finalmente, cuando no obtienen respuesta a su llamada, no obstante, sospechan que están los dueños en su casa, cantan malhumorados a veces lo siguiente:

“Balcones de hierro, ventanas de alambre,
vámonos muchachos que aquí rabian de hambre”

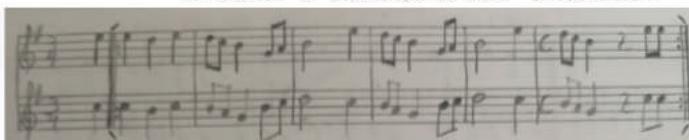
ZAMARRASCO.~ Palo de acebo, portado por el zamarrero, a modo de árbol, de unos tres metros de altura, que va cubierto en su tercio superior por su propia copa de follaje natural, provisto de hojas lustrosas, crespas y con púas en sus extremidades, de color verde oscuro.

ZAMARRERO.~ Cualquiera de los marceros, pero propiamente se llama así al portador del zamarrasco, el cual agarrado o mejor aferrado con ambas manos al palo del enhiesto y copudo zamarrasco, salta al compás de las canciones, vestido con pieles de oveja y otros animales, orladas de campanillas y cencerros, llevando la cara pintadarrojeada y alguna vez oculta con caretta.





KARRANTZA HARANA LAS MARZAS 2022



Marzo florido será bien venido, será bien venido
Florecido marzo será bien llegado, será bien llegado.

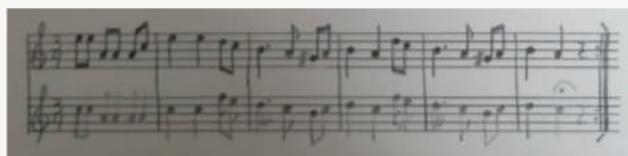
A esta casa honrada, señores llegamos, señores llegamos
Si nos dan licencia, las Marzas cantamos, las Marzas cantamos.

Si las cantaremos o las rezaremos, o las rezaremos.
Mas con su licencia cantarlas queremos, cantarlas queremos.

Aterik ate berriro gatoz, berriro gatoz.
Ohitura zaharra pizteko asmoz, pizteko asmoz.

Si nos dan chorizos, no nos los den chizos, no nos los den chizos.
Si nos dan torreznos, no corten los dedos, no corten los dedos.

Si nos dan huevos, no nos los den "güeros", no nos los den güeros.
Si nos dan castañas, no nos las den garrias, no nos las den garrias.



Ematen diguzuena pozarren hartuko dugu, pozarren hartuko dugu.
Datorren urtean ere bisitatuko zaitugu, bisitatuko zaitugu.

RIAU!!



YNCHAUSTI Y SUS “EUSKO IKUSGAYAK” DANZAS DE HACE UN SIGLO

- Autor: Emilio Xabier Dueñas -



Manuel M.ª Ynchaustik filmatu eta editatu zituen filmek Etnografia eta Folklorearen arteko askotariko eszenak osatzen dituzte.

Lan metodologien falta, kamararen ausardiazko erabilera eta dantza, janzkera, eguneroko zenbait elementu, lanbide eta jaiekiko euskal kulturaren aspektu desberdinak jasotzeko Manuel gaztearen egonezina agerian badaude ere, onartu behar dugu maila historikoan Ynchaustiren lana emaitza gisa balio kalkulaezina duen produktu bat eman duela.

Euskal Herriko lehenbiziko film sorta dugu; beraz, gure dantza batzuen irudi zaharrenak mugimenduan agertzen dira film horietan: Berrizko “Ezpata Dantza”, Donostiako “Ohorezko Aurrekua”, Zumarragako “Aurrekua”, Otsagabiako “Paloteadoak”, Baztango “Mutil Dantzak”, “Jostaketa Dantzak” eta “Soka Dantza”, Doneztebeko “Trapatan”, edo Zuberoako “Jauziak” eta “Barrikadak”.

Eskertzekoa da ia hartune guztiak elementuaren edo ekitaldiren jatorrizko lekuetan hartuak izan zirela: bai ekitaldia eta jaia ospatzenean egun berean, bai emanaldi gisa, desfile edo erakustaldi bidez.

Artikulu honek, lehen filmazioaren (1923) mendeurrenean, Ynchausti bera eta filmeetan parte hartu zuten pertsona guztiak omendu nahi ditu. Pertsona horiek guztiekin, batzuek izen-abizenekin eta beste batzuk anonimoekin, bere presentziarekin zeluloidearen fotogrametan bere arrastoa utzi zuten eta.

La historia del cine documental en Euskal Herria¹ tiene sus comienzos, prematuros y titubeantes, en la primera década del siglo XX, con cortometrajes mudos que fueron realizados, generalmente, por aficionados². Es en ese tiempo cuando, Manuel M.^a de Ynchausti³, haciéndose eco de una disposición interna de El-SEV, comienza a filmar sus “Eusko Ikusgayak”. Por lo tanto, no solo el documental, sino el cine en general por estas latitudes, era un campo incipiente y con apenas margen para poder realizar equivalencias en relación a las producciones existentes.

Este artículo no trata del contexto histórico de las películas, ni de la vida de Ynchausti. Para estos aspectos hay dos estudios publicados por expertos, a los que no se puede añadir ni siquiera una coma⁴. No obstante, esto no indica que en algún que otro apartado nos podamos solapar con los mismos. Lo que se busca es ofrecer el detalle del contenido visual relativo al apartado coreográfico.

1. Salvo excepciones, que se corresponden con denominaciones oficiales de asociaciones, los nombres de instituciones y lugares se presentan en *euskeria*.

2. Ver, principalmente: ZUNZUNEGUI DÍEZ, Santos. *El cine en el País Vasco*. Bilbao: Bizkaiko Foru Aldundia-Diputación Foral de Vizcaya, 1985. UNSAIN, José María. *El cine y los vascos*. Euskadiko Filmategia-Filmoteca Vasca. Cuadernos de Sección. Cinematografía 1. San Sebastián: Editorial Eusko-Ikaskuntza, S. A., 1985. ELEZCANO ROQUEÑÍ, Andoni. *De Altos Hornos al Guggenheim. La imagen de la metrópoli de Bilbao a través del cine documental (1897-1997)*. Tesis doctoral. Vitoria-Gasteiz, 2015. LÓPEZ ECHEVERRIETA, Alberto. *Cine vasco: érealidad o ficción?* Bilbao: Ediciones Mensajero, 1982; pp. 31-45. Posteriormente han ido apareciendo otros documentales, entre baúles, cajas y armarios, como las filmaciones de los hermanos pintores Zubiaurre, o “Gran fiesta en Santurce, con motivo del triunfo de los ágiles remeros”, cuyo vídeo y artículo complementario se puede visualizar en: DUEÑAS, Emilio Xabier. “Santurtzi 1921 Ohorezko aurreskua emakumeen eskutik”. *dantzan.eus*: <https://dantzan.eus/bideoak/santurtzi-1921-emakumeen-aurreskua-soka-dantza>. Artículo extenso: DUEÑAS, Emilio Xabier. “Unas regatas que finalizaron en Aurresku. ‘Breve’ crónica de una película de 1921”. En: *Dantzariak* 62. Bilbao: Euskal Dantzarien Biltzarra, 2017.

3. Manuel María de Ynchausti Romero (Manila, 1900-Uztaritzte, 1961). Ver: ESTORNEZ ZUBIZARRETA, Idoia. “Ynchausti Romero, Manuel María”. *Auñamendi Eusko Entziklopedia*: <https://auñamendi.eusko-ikaskuntza.eus/es/ynchausti-romero-manuel-maria-ar-144255>.

4. Ver: MARTINEZ MARTINEZ, Josu. “Eusko Ikusgayak: Euskal zinematografiaren amatxi ahantzia”. En: *Revista Internacional de los Estudios Vascos* 60.2. Donostia: Eusko Ikaskuntza, 2015; pp. 356-394; LARRONDE, Jean-Claude. *Manuel de Ynchausti (1900-1961): etorri handiko mezenas bat-Un mecenaz inspirado*. Bidasoa Ingurraziak 8. Vilfranque-Millafranga: Bidasoa Garaikideko Erakunde, 1998; p. 15 y ss.

Para no hacer demasiado extenso el artículo, se ha optado por no incluir un capítulo dedicado a la Bibliografía; de esta forma se incluyen los datos correspondientes a pie de página. Las abreviaturas que el lector encontrará al respecto, con sus significados, son las siguientes:

o EPV	<i>El País Vasco</i>
o Epv	<i>El pueblo vasco</i>
o El-SEV	<i>Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos</i>
o EID-BSEV	<i>Eusko-Ikaskuntza'ren Deia-Boletín de la Sociedad de Estudios Vascos</i>
o LC	<i>La Constancia</i>
o LVG	<i>La Voz de Guipúzcoa</i>

1. Las proyecciones

En 1918 en Oñati se celebra el I Congreso de Estudios Vascos, siendo uno de sus logros la fundación de la, ahora centenaria, El-SEV y, entre muchas de las decisiones aprobadas, consta en Acta:

“... como también organizar concursos de aurreskularis y otras danzas típicas, recogiéndolas en fotografías y películas cinematográficas.”⁵

Lo aprobado parece que quedó un tanto en el olvido, hasta que uno de los miembros de la Junta Permanente, L. de Urabayen, insiste en ello un tiempo después, en el apartado cinematográfico, en una carta enviada en la que:

“... señala la conveniencia de que por medio del grabófono y el cinematógrafo puedan recogerse las impresiones de cantos, danzas, juegos y deportes vascos [ofreciendo] a los folkloristas D. Resurrección María de Azkue y D. José Antonio de Donostia, la adquisición por la Sociedad de los aparatos fonográficos que estímaran útiles con tal objeto; y que se gestione de casas cinematográficas, el que con las danzas y deportes que habrán de exhibirse en el Congreso de Guernica, sean impresionadas cintas que puedan ser archivadas por la Sociedad.”⁶

5. Esto sucede a la par de la creación de la El-SEV. La cita está obtenida de: “Sesión de la Junta Permanente en los días 2 y 3 de Marzo (Extractos de sus actas)”: Ejecución de las conclusiones de la sección de “Arte”. En: EID-BSEV, 2 zkba. 2^{ko} Iruil'abete 1919 2.^º Trimestre. San Sebastián: Imprenta de la Diputación de Guipúzcoa; p. 8.

6. El verbo impresionar significa filmar, o grabar. Ver la cita textual: “Sesiones de la Junta Permanente. La del día 11 de Abril (Extracto del acta)”. En: EID-BSEV, 15 zkba. 1922-III Iruil'abetea-3.er Trimestre; pp. 7-8.

En dicho documento⁷, el firmante se lamentaba de la progresiva desaparición de algunas manifestaciones autóctonas y que con ellas se pierde una parte del “alma vasca”. Conoce, de primera mano, lo recogido en la materia (por Azkue y Donostia), pero considera anticuado el sistema⁸, por lo que con la ayuda del gramófono y cinematógrafo el trabajo sería sencillo y la fidelidad máxima.

No es hasta mediado 1923 cuando Ynchausti entra en escena, siendo citado por primera vez en el boletín:

“Nuestro distinguido consocio D. Manuel María de Inchausti está procediendo a la obtención de cintas cinematográficas, de acuerdo con el P. José Antonio de Donostia, para ofrecer a la Sociedad generosamente las reproducciones de danzas y otros asuntos folklóricos que nuestra Junta deseaba.”⁹

El joven Ynchausti (en aquel momento contaba 22 años), asume la responsabilidad de filmar películas, buscando el asesoramiento de El-SEV. Dicho trabajo lo califica de “trabajos de asuntos vascos”. El-SEV, agradece el ofrecimiento de las películas, obtenidas con el acuerdo del P. Donostia, quien fuera su colaborador principal, y se le propone que lleven el sello de la Sociedad.

Una vez realizadas las tres primeras películas, ya solo es cuestión de proyectarlas, cosa que sucederá en diciembre de 1923: primeramente, ante los miembros de la junta de El-SEV y, posteriormente, en una conferencia organizada por esta en colaboración con el Ateneo Guipuzcoano y efectuada por T. de Aranzadi en el salón de actos del Instituto Provincial de Guipúzcoa, mediante,

“... cuatro cintas cinematográficas, dos de ellas de “Danzas Vascas”, una de “Juegos y Deportes” y otra de varios “Usos y Costumbres” [y] entregándolas después en nuestro archivo para que allí se conserven y sean

7. Carta mecanografiada firmada por Urabayen, de fecha 15 de febrero de 1922, dirigida a la Junta Permanente, de la que él formaba parte.

8. Es de suponer que se refiere a la toma de datos por vía manuscrita.

9. Ver: Acción de la Sociedad (sección). En: EID-BSEV, 19 zbka. 1923-III Iruñabetea-3.er Trimestre; pp. 32-33.

exhibidas cuando a la Sociedad convenga.”¹⁰

El contenido de estas películas son las danzas de Zumarraga (Gipuzkoa), las del valle de Baztan (Nafarroa), a las que se han sumado las danzas de Zuberoa ejecutadas en la Exposición Agrícola y Ganadera, y juegos o deportes.

En la siguiente reunión:

“También comunicó a la Junta que las cintas cinematográficas sobre asuntos de Etnografía Vasca ofrecidas gratuitamente por el Socio Sr. Inchausti a Eusko-Ikaskuntza, habían sido proyectadas la noche anterior, antes de comenzar el Sr. Aranzadi su conferencia organizada por la Sociedad en el Ateneo Guipuzcoano, ante varios señores Vocales; y que los demás de la Junta pudieran apreciarlas, en la misma noche de ésta, en que se proyectarían antes de la primera de las tres conferencias...”¹¹

A lo largo de los años no es que se prodigaran las proyecciones, pero tampoco quedaron almacenadas. Hemos constatado, con más de una dificultad por falta de confirmación, las siguientes¹²:

- o 17/12/1923: Diputación General de Guipúzcoa (Donostia).
- o 19/12/1923: Paraninfo del Instituto Provincial (Donostia).
- o 06/09/1924: Escuela de Artes y Oficios (Gasteiz).
- o Oct.-dic./1924: Centro Vasco Euskal Herria (Montevideo).
- o 1925: (Buenos Aires).

10. La conferencia de Aranzadi tuvo lugar los días 18 y 19 de diciembre de 1923, dentro de un curso de Etnografía y Prehistoria, en el que también participaba el presbítero y geólogo alemán Hugo Obermaier-Gesellschaft. Cita textual del extracto del Acta de la sesión de la Junta Permanente de 17-18 de septiembre. Ver: VVA. (Sesión Junta Permanente). Idem. p. 30. Las películas a las que se refieren son las tituladas: “Eusko Dantzak 1”, “Eusko Dantzak 2”, “Jolasketak” y “Euskalriaren Ekanduak”. Las tres primeras llevan el sello de la colección Eusko Ikaskuntza.

11. Extracto del Acta de la Sesión de la Junta Permanente del 19/12/1923. Ver: “Ejecución de acuerdos.—Inscripciones de Socios”. En: EID-BSEV, 21 zbka. 1924-I Iruil’abetea-1.er Trimestre. 28-4-1924; p. 5.

12. La relación aquí presentada ha sido obtenida gracias a la lectura de cartas, Boletines y hemeroteca. Se ha de tener en cuenta que, en varios casos, no podemos afirmar con certeza si al final se produjo la proyección y mucho menos la fecha, ya que el dato es anterior al hecho.

- o Jul.-sept./1927: Centro de Estudios Históricos (Madrid).
- o 14/07/1928: II Cursos de Verano (Donostia).
- o 19/07/1928: sala de fiestas del Gran Casino (Donostia).
- o 31/07/1928: festividad de San Ignacio de Loyola (A Coruña).
- o 02/07/1929: III Cursos de Verano (Donostia).
- o 02/07/1930: IV Cursos de Verano (Donostia).
- o 04/09/1930: V Congreso de Estudios Vascos, salón Novedades (Bergara).

En ocasiones, se proyectaban sin ningún tipo de comentario oral, mientras que, a veces, era el P. Donostia o A. de Apraiz quienes las utilizaban como complemento a sus conferencias.

2. Las películas

Contamos con varias relaciones que agrupan las películas realizadas por Ynchausti: bien las depositadas en El-SEV; bien las existentes en otras instituciones y entidades. Rompiendo una relativa hegemonía de tales documentos, así como lo aparecido en publicaciones, se ha estimado elaborar un cuadro en el que aparezcan película por película, tal y como fueron concebidas, creemos, en su momento.

PELÍCULAS DE YNCHAUSTI

Orden	Título Película	Detalle	Fecha de Filmación	Duración
1	EUSKO DANTZAK 1			13:34
		ZUMARRAGA EZPATA DANTZA y AURRESKUA (Soka-Dantza)	15/08/1923 (film)	
		ARIZKUN TXISTULARIS. MUTIL DANTZAK	19/08/1923 (film)	
		LEKAROZ TXISTULARIS. MUTIL DANTZAK, JOSTAKETA DANTZAK y SOKA DANTZA	26/08/1923 (film)	

2	EUSKO DANTZAK 2			9:28
		DONOSTIA PANORÁMICA	1923	
		DONOSTIA CONCURSO DE AURRESKULARIS	18/09/1923 (prensa)	
		DONOSTIA DANZAS DE ZUBEROA	21/09/1923 (prensa)	
		DONOSTIA TRIKITIXA	22 o 23 /09/1923 (prensa)	

ARTIKULUAK

Orden	Título Película	Detalle	Fecha de Filmación	Duración
3	JOLASKETAK			9:59
		DONOSTIA ESTROPADAK 1	30/09/1923 (prensa)	
		DONOSTIA ESTROPADAK 2	30/09/1923 (prensa)	
		DONOSTIA LEVANTADOR DE YUNQUE	22/09/1923 (prensa)	
		DONOSTIA LEVANTADOR DE PIEDRA	22/09/1923 (prensa)	
		DONOSTIA CONCURSO DE AIZKOLARIS	18/09/1923 (prensa)	

4	EUSKALERRIAREN EKANDUAK		1923	9:44
	GETARIA			
	EZPEIZE			
	BARKOXE			
	ORIO			
	MAULE			
	ZUBEROA			
	¿ZUBEROA?			

5	EUSKOTAR JATORRAK “ARGIA”K EKARRI-TAKOAK		1923 / ¿1923?	5:10
		DONOSTIA STAND DE ARGIA	16-23/09/1923 (prensa)	
		¿DONOSTIA? PERSONA MAYOR FUMANDO CON PIPA	¿1923?	

6	EUSKOTAR JATORRAK “ARGIA”K EKARRI-TAKOAK		1923 / ¿1923?	7:25
		DONOSTIA DEFILE DE GANADO Y DE AUTORIDADES	16-23/09/1923 (film) 24/09/1923 (prensa)	

Orden	Título Película	Detalle	Fecha de Filmación	Duración
7	EUSKALERRIAREN EKANDUAK 2			12:04
		IZABA	jul-agosto/1924 (carta)	
		OTSAGABIA	jul-agosto/1924 (carta)	
		UZTARROTZ	jul-agosto/1924 (carta)	
		OTSAGABIA PUEBLO Y DANZAS	jul-agosto/1924 (carta)	

8	Sin Título			3:40
		DONOSTIA (CORPUS CHRISTI)	07/06/1928 (prensa)	

9	Sin Título			2:12
		DONOSTIA (AURRESKU DE HONOR)	14/07/1928 (prensa)	

10	Sin Título			3:48
		BERRIZ (DANTZARI DANTZA)	1928 (carta)	

11	Sin Título			6:35
		DONEZTEBE (TRAPATAN)	¿1928?	

Este listado agrupa el bloque de la serie “Eusko Ikusgayak” (1 a 7) y las que no se llegaron a titular (8 a 11) pero que, en gran parte, se estrenaron en pantalla. El orden es una fórmula personal de presentación.

2.1. EUSKO DANTZAK 1

Las primeras tomas se centran en la localidad guipuzcoana de Zumarraga, durante la celebración de la festividad de Nuestra Señora de la Asunción (15 de agosto) y más en concreto en sus danzas.

El cortejo, en formato desfile o procesión, parte de los soportales de la casa consistorial. En cabeza, los *txistularis*, detrás los *ezpata dantzaris*. A pesar de que no tenemos imágenes del resto de asistentes, suponemos, como reza en los títulos, que a continuación se encontraría la corporación municipal.



Fotograma de la película. *Andreen deiko soinua del Aurresku* (Zumarraga).

Las siguientes secuencias se corresponden con las danzas que fueron filmadas en la actual Euskadi plaza¹³: *Kaleko Ezpata Dantza y Aurreskua*¹⁴. Las mismas que en el día de Santa Isabel (2 de julio) forman parte del ritual festivo local.

Partes o danzas del *Aurresku*¹⁵ que, de forma muy parcial, se ven en la película: *Desafioa del aurresku*, el cual finaliza con una tijereta de *aurresku*, *atzesku* y los compañeros de cada uno;

13. En otro tiempo, tal vez en dicho momento, también tuvo el nombre de plaza de España.

14. PRADA, Antonio. *Historia de la Ezpatadantz de Zumarraga-Zumarragako Ezpatadantzen historia*. Zumarraga, junio 1993. Fotografía en p. 6. En dicha publicación, en referencia a esta festividad de agosto, el autor no incluye la realización de la *Ezpata Dantza* en la plaza y sí el *Aurresku*.

15. El *kapitain* de la *Ezpata Dantza*, hace las veces de *aurreskua*. De *atzesku*, el situado en el centro de los tres *azkendaris*.

Andreen deiko soinua o “Contrapás” ejecutado por el *atzesku* ante su pareja¹⁶, escoltada por los dos *dantzaris* que se han encargado de sacar a las parejas; *Desafioa de aurresku y atzesku* a las parejas contrarias, después de estar ya todas las féminas en la “cuerda”, enlazadas por pañuelos blancos; *Biribilketa* o *Kalejira*.

El segundo grupo de secuencias fueron tomadas en el pueblo navarro de Arizkun, unos días después de las de Zumarraga: el 19 de agosto de 1923. La desaparecida Dorrea da paso a un *txistulari* y un atabalero. El primero apunta a que es Antonio Elizalde¹⁷. Desconocemos la identidad del segundo¹⁸ que golpea con las baquetas un tambor de apariencia militar.

Los *dantzaris*, seis, ejecutan varias danzas, comenzando por el saludo, *anitz* (o *aunitz*) *urtez*¹⁹, al que siguen dos *Mutil dantzas*, con el *Zortziko* entre ellas: todas filmadas parcialmente. Enten-

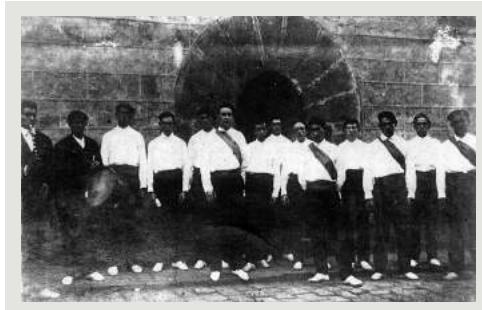
16. Tal y como podemos observar en la película, en la “cuerda” ya ha sido introducida la pareja del *aurresku* y se les puede ver a los dos en último lugar, por lo que o se ha procedido a realizar un “puente” (*zubia*) o se ha girado toda la formación, previamente, encabezándola el *atzesku*.

17. A pesar de ser algo complicado por no tener suficiente definición la película digitalizada, parece ser Antonio Elizalde Iriarte (*Anitz*, 1882*-Arizkun, 1956) el que sale en la misma. Al igual que otro *txistulari* del valle, José de Tellechea (*Ziga*, 1892*-Arraiotz, 1963), ambos tocaban el *txistu* con la mano derecha y el tamboril con la izquierda, tal y como lo atestigua E. Jordá: “... tocaban el *txistu* con la mano derecha y no con la izquierda como es costumbre hacerlo y únicamente al ver, con ocasión de un alarde o asamblea de *txistularis*, que el resto de sus colegas lo hacía con la mano izquierda adoptaron esta forma de ejecución.” Ver artículo y partituras: JORDÁ, Enrique. “Nota preliminar a un manuscrito de Bernardo de Zaldúa”. En: *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País*, año XXIX-Cuaderno 4º, 1973. San Sebastián: Publicaciones de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País, julio-1974; pp. 557-581 (557). * = Dependiendo del artículo, también aparecen otras fechas de nacimiento: en el caso de Elizalde, 1884; en el caso de Tellechea, 1891.

18. Si bien en el artículo acerca de “Eusko Ikusgak” (MARTINEZ, 2015: 380) se cita a Maurizio Elizalde Echeverría (Amaiur, 1915-Arizkun, 1992), como acompañante de su padre, Antonio, creemos que este no aparece en la película ya que, en dicha fecha, este contaba ocho años de edad y, además, comparando con otras fotografías de años posteriores no tenía ni la presencia, ni la altura correspondiente. Su primera actuación en público no fue hasta el año 1927, según se cita en: E. D. B. Navarra. “Mauricio y Félix, *txistularis* de Baztan-Maurixio eta Felix, Baztango *txistulariak*”. En: *Dantzariak* 38. Bilbao: Euskal Dantzarien Biltzarra, 1987 maiatzak; pp. 30-48 (34).

19. Hay un instante (fulgorante) en el que uno de los cortes no está correctamente insertado.

demos que los intertítulos se encuentran colo-
cados incorrectamente y, únicamente salvaría
esta situación, el que la última danza fuera po-
siblemente *Añarxume*, como así está presentada
en los títulos.



Dantzaris y músicos de Baztan que asistieron al I Congreso de Estudios Vascos celebrado en Oñati en 1918²⁰.

El tercer y último grupo de danzas fue filmado en un pueblo cercano al anterior y perteneciente al mismo valle de Baztan: Lekaroz. En esta ocasión, vemos gentío, posibilitado por ser las fiestas pa-
tronales de San Bartolomé (24 de agosto). En aquel año, viernes. No obstante, al parecer, la celebración se trasladó al domingo siguiente, día 26 (según el título).

Aunque se hace complicado el asegurar que los *dantzaris*, seis de los siete, así como el *txistulari* sean los mismos que aparecen en Arizkun, nos atreveríamos a afirmar que, por la posición en las danzas y fisonomía de algunos de ellos, sí lo son en gran parte. El atabalero, tocando la caja, no es el mismo que el joven de Arizkun, ya que este es de más edad²¹.

Seis de los siete dantzaris ejecutan varias dan-
zas:

20. Ver: *El Primer Congreso de Estudios Vascos: celebrado en la villa de Oñate del 1 al 8 de septiembre de 1918, y la revista Euskalerriaren Alde publica esta su Crónica general*. San Sebastián: Imprenta Martín, Mena y C.^a, 1919. En el extremo izquierdo de la imagen, Antonio Elizalde. A su lado, con el atabal, Ignacio Sanchotena.

21. En el valle de Baztan, en aquella época, había varios *atabalarriak*. Hasta tres diferentes hemos localizado escudriñando en viejas fotos. Tanto José Mari Menta, como Manuel Jaurena, podemos descartarlos porque no coinciden en cuanto a su fisonomía con el que aparece en Lekaroz. Tal vez fuera Ignacio Sanchotena (a la postre, también *txistulari*), de Irurita.

- Una *Mutil dantza: Zazpi jauzi*²² (donde se aprecia, asimismo, el momento de uno y tres saltos).

- Dos *Jostaketa dantzak*²³: *Esku Dantza* (en dos filas de tres dantzaris cada una; y *Katadera Dantza*²⁴ (dos filas de tres sillas cada una).

Finaliza la representación, o mejor dicho la fil-
mación, con la *Soka Dantza*, en la que participan
siete hombres y seis mujeres (abren y cierran



Fotograma de la película. *Soka Dantza* (Lekaroz).

22. ¿O, tal vez, *Zazpi jauzi zaharra*?

23. Acerca de las *Mutil dantzak*, *Jostaketa dantzak* y *Soka Dantza* de Baztan, se han elaborado varios estudios. Aquí no vamos a ofrecer los datos de todos ellos, únicamente indicaremos los principales, además del ya citado de Jordá: LARRALDE UZTARITZ Xabier; LARRALDE ELIZALDE, Patxi. *Batzango Folklore 1* (Libreto y dos discos). Bilbao y San Sebastián (IZ), 1991. ELIZALDE ECHEVERRIA, Mauricio. *Batzango dantzen bilduma*, 1943. IZETA, Mariano. "Nafarroako dantzak". En *Dantzariak número extraordinario* (1); pp. 11-13 + partituras. Bilbao: Euskal Dantzarien Biltzarrak, 1978 uztaila. BARRAGÁN, Valentín. "Mutil-Dantzak, descripción coreográfica". En *Dantzariak 31*. Bilbao: Euskal Dantzarien Biltzarrak, 1985 urriala; pp. 44-46, se acompaña de 12 partituras. LARRALDE ELIZALDE, Patxi. "Soka dantza en el valle de Baztan". En: *Txitulari 248-249*; pp. 49-63 y partituras pp. 8707-8726. Donostia: Euskal Herriko Txitulari Elkarteak, 2017. ARRARAS SOTO, Francisco. *Danzas e indumentaria de Navarra. Merindad de Pamplona II*. Colección Breve Ilustrada 8. Pamplona: Institución Príncipe de Viana del Departamento de Educación y Cultura del Gobierno de Navarra, 1987; pp. 8-9, 38-40 y 59-62. DONOSTIA, Padre. *Obras Completas del P. Donostia. Vol. IX. Cancionero Vasco. IV Danzas*. RIEZU, Padre Jorge de (ed.). Donostia: Eusko Ikaskuntza, 1994; pp. 1890-2025. ANSORENA, José Luis. "Los Elizalde, Antonio y Mauricio, testigos básicos del folklore baza-
nés", en *Txitulari 148*, 1991; pp. 20-23. SÁNCHEZ EKIZA, Karlos. "Elizalde Iriarte, Antonio". En: <https://aunamendi.eusko-ikaskuntza.eus/es/elizalde-iriarte-antonio/ar-1519562/>.

24. También conocida como *Alki Dantza*, *Kadira Dantza*, *Silla Dantza*, etc., pero en ningún caso siendo *Katadera Dantza in-*guruan.

la danza, varones) enlazados por pañuelos. Se ha de tener en cuenta que hay un hombre más, el que ejerce de “botillero”²⁵, quien entra en un momento dado de la danza y se coloca entre las dos féminas del centro. De todas las partes de las que consta la danza, la única filmada, en la que dan varias vueltas a la plaza, es la *Karrika Dantza*. Como recuerdo del momento, se incluye una última toma posando todos los participantes de las danzas.

Enlaces a las escenas de las danzas de Zumarraga en dantzan.eus:

<https://dantzan.eus/bideoak/zumarraga-ezparta-dantza-1923-30>

<https://dantzan.eus/bideoak/eusko-ikusgayan-06-zumarraga-aurreeskua-1923-28>

Enlaces a las escenas de las danzas de Arizkun en dantzan.eus:

<https://dantzan.eus/bideoak/eusko-ikusgayak-15-arizkun-1923>

Enlaces a las escenas de las danzas de Lekaroz en dantzan.eus:

<https://dantzan.eus/bideoak/eusko-ikusgayan-07-lekaroz-zazpi-jauzi-1923>

<https://dantzan.eus/bideoak/eusko-ikusgayan-08-lekaroz-esku-dantza-1923>

<https://dantzan.eus/bideoak/eusko-ikusgayan-09-lekaroz-katadera-dantza-1923>

<https://dantzan.eus/bideoak/eusko-ikusgayan-10-lekaroz-1923-soka-dantza>

2.2. EUSKO DANTZAK 2

Las imágenes ofrecidas se obtuvieron en Donostia, en la Exposición-Concurso Regional de Agricultura, Ganadería, Industrias y Maquinaria (e) Internacional de Horticultura, Floricultura y Forestal que se celebró entre los días 16 y 23 de septiembre de 1923. A tenor de la prensa, hubo una gran afluencia de público.

Las primeras secuencias se corresponden con el concurso de *aurreeskularis* guipuzcoanos. Obser-

vamos cuatro participantes. Todos ellos visten de blanco, con *gerriko* oscuro. Mientras uno va tocado con *txapela*, los restantes la llevan en la mano. Además, uno de ellos, el primero, lleva corbata, quizá fuera Manuel Chapartegui, “Amuña” (Zarautz 1843-1926). Otro, baila con los brazos prácticamente “en jarras”, como introduciendo parte de sus manos en la faja por delante. Según informaban los medios escritos, este concurso se celebró el 18 de septiembre²⁶, a partir de las 15:30 h. El mismo día, martes, por la mañana, se cerró el plazo de inscripción y parece que prometía, gracias a la calidad de los participantes. El resultado fue el siguiente:

“... Antolín Zubizarreta, Teodoro Butrón, Julián Asueta y Saturnino Odriozola, fueron premiados con 50 pesetas cada uno; Guillermo Otamendi, con 30; y Damián Otamendi, con 20.

Fuera de concurso se presentó el célebre y aplaudido “Amoña”, de Zarauz, á quien se le concedió un premio extraordinario.”²⁷

En cuanto a los músicos, aunque no hemos encontrado el dato concreto de quienes fueron, las imágenes y otras informaciones nos dan una pista: la Banda Municipal de Txistularis de San Sebastián²⁸. En ese mismo año de 1923, en abril, se había reorganizado la banda, estando formada por el conocido Isidro de Ansorena Eleicegui, en el cargo de txistu primera y director, Secundino Martínez de Lecea como txistu segunda,

26. Ver textos de prensa idénticos: “Concurso de Aurreskularis y apuesta de aizkolaris”. En: EPV. San Sebastián, 18/09/1923; p. 2. Así como: “Concurso de aurreskularis”. En: LC. San Sebastián, 16/09/1923; p. 2.

27. Esta clasificación fue ofrecida con el mismo texto en: “En la exposición de Agricultura y Ganadería. La fiesta de ayer tarde en la Exposición de Agricultura y Ganadería” (Progreso y Cultura). En: Epv. San Sebastián, 19/09/1923; p. 5. Y, en: “Aizkolaris y aurreskularis”. En la Exposición Agrícola”. En: LVG, San Sebastián, 19/09/1923; p. 5. Desconocemos de los aquí citados quiénes son los que fueron retratados por el cámara. Cambio de 1 euro en pesetas: 166,386.

28. Los medios de comunicación citan a dicha Banda como participante en conciertos, pasacalles, etc. durante esos días. No repetiremos las fuentes; se hallan expuestas más arriba.

29. Fotografía “El veterano aurreskulari Amuña (Manuel Chapartegui) en la plaza Untzaga” (Concurso de aurreskularis) en Gure Gipuzkoa:
<https://www.guregipuzkoa.eus/es?s=Amuña&lang=es#gallery/dfc7fd1408a6a7b844162a0ac644f0fc/2890/comments>.



Manuel Chapartegui "Amuña" en las fiestas de San Juan (1921), en Eibar (Foto I. Ojanguren) (CC BY-SA)²⁹.

Julián Unanue con el silbote y Luis Castañeda al atabal³⁰.

Enlace a las escenas del concurso de *aurrekularis* en dantzan.eus:
<https://dantzan.eus/bideoak/eusko-ikusgaiak-04-gipuzkoa-aurreksu-txapelketa-1923-1928>

A continuación, la película se centra en las danzas interpretadas por varios *dantzaris* de



Aitzindariak y txillitxilia. De los personajes presentes, falta entsenaria (Foto Gueréquiz)³³.

30. La familia Ansorena es una de las sagas de txistularis más conocidas del país. Isidro también era fabricante del instrumento.

31. Elgoien fue maestro de danza y participante en *Maskaradak* y *Pastoralak*. Regentaba una escuela de danza, inicialmente con Jean-Aguer Bürgüürü. Ver: DUVERT, Michel. *Mascarades et Carnaval en Pays Basque. L'école de danse Elgoien et Burgüürü de Tardets*. Donostia: Elkar Argitaletxea, 2018. BEDAXAGAR, Jean-Michel. "Zúberako dantzarien aipamen bat". En: *Aitzina pika...* Zúberako jauzien, soniegileen eta dantzarien üngüruan. Sü Azia, sin fecha, posiblemente 2018. GUILCHER, Jean-Michel. *La tradition de danse en Béarn et Pays Basque français*. Paris: Éditions de la Maison des sciences de l'homme, 1984.

32. Información en prensa, en: "En la exposición Agrícola. Diversas notas informativas". En: *LVG*, 21/09/1923; p. 9. "La Exposición de Agricultura y Ganadería". En: *Epv*, 21/09/1923; p. 3. "Exposición de Agricultura y Ganadería". En: *EPV*, 22/09/1923; p. 4.

33. Fotografía publicada en "Notas gráficas de Donostia". En: *LVG*, 22/09/1923; p. 3.

Atharratze (Zuberoa), dirigidos por Beñat Elgoien (1888-1959³¹). Esto acaeció el 21 de septiembre³² en el mismo escenario (tablado) que el concurso de *aurrekularis*.

Las danzas fueron ejecutadas por los *aitzindariak* (principales figuras de la *Maskarada* o bando rojo): *txerreroa*, *gathuzaina*, *kantiniersa*, *zamalzaina* y *entsenaria*. Entendemos que, a estos, se unieron dos *satanak* que, en el orden de la comparsa, se situaban delante del último, del *entsenaria*. La indumentaria, tradicional y específica, la podemos calificar como de la clásica de aquella época.

Las titulaciones de las danzas, dan más de un quebradero de cabeza al intentar confirmarlas con las imágenes correspondientes. Es más, incluso más de un título podría estar incluido en diferente posición.

o *Titulación en la película*

- Comentario

o *Mascarada: Ibiltea, Marcha*

- Es la presentación de los personajes. Primeramente, *entsenaria*. A continuación, uno de los "satanas".

La siguiente toma es, en esencia, un *jauzi*, con todos los personajes.

Finaliza con unas vueltas de todos los personajes y *txerreroa* y *gathuzaina* se quedan en el centro danzando. El resto, a su alrededor, se detienen.

Si, realmente son *Barrikadak* (o *Barrikada haustia*), equivalente a *Ibiltea* o *Martxa*, el orden parece estar totalmente trastocado.

o *Mutxikonak (Dantza jaustia)*

- Podría ser, efectivamente, *Mutxikoak*, ya que lo que ejecutan es un *jauzi*.

o *Satan Dantza*

- Se trata de un *jauzi*, no de *Satan Dantza*.

o *Gabota*

- El título sí parece estar acertado,

Gabota (Dantza) o Lagabota, ya que existen dos modalidades o figuras: en círculo y en dos hileras.

- **Branle jaustia**

- Si es *Branlia* o *Branletik jauztea* ha cambiado mucho. Más parece una salida o entrada de los personajes a escena o, en su defecto, *Barrikadak*.

- **Aitzina pika, Ibiltea**

- *Aitzina pika* es un *jauzi*, que no es lo que aquí aparece. Excepto *entsenaria*, bailan los otros cuatro *aitzindariak* en línea.

- **Godaleta Dantza**

- *Godaleta Dantza* o *Godaleta*. Se aprecia el vaso y el momento en que salta a su alrededor *gathuzaina*. En el grupo no está *entsenaria*.

Enlace a las escenas de las danzas de Zuberoa en dantzan.eus:

https://dantzan.eus/bideoak/eusko-ikusgayak-12-zuberoako-dantzak-1923?utm_source=eskuzkobilalketa&utm_medium=email&utm_campaign=20220706

Como colofón, dos parejas de *dantzaris* bailando “al suelto”, el 22 o 23 de septiembre.

Tanto los títulos de la película, como los medios escritos, no dejan lugar a dudas. El término *trikitixa*, *trikititza* o *triki-tritxa*³⁴ se comenzaba a utilizar en aquella época, al parecer para designar a los bailes; otros medios los nombraban *Ariñariñ* y “Fandango”³⁵, “bailes de trikitixa de la región”³⁶, o “conjunto de cantadores y bailadores de triki-tixa amenizaron la tarde. Estos últimos cantaron en euskera varias coplas alusivas al éxito de la fiesta.”³⁷

34. Ver: “Exposición de Agricultura y Ganadería”. En: *IVG*, 23/09/1923; p. 9.

35. Ver, entre otros: “La Exposición de Agricultura y Ganadería”. En: *EPV*, 22/09/1923; p. 3.

36. Ver: “Exposición de Agricultura y Ganadería”. En: *EPV*, 23/09/1923; p. 4.

37. Ver: “La exposición rural. Su clausura”. En: *EPV*, 25/09/1923; p. 4.



“La típica y notable comparsa de triki-tritxa...”

(Foto Gueréquiz)³⁸.

Enlace a las escenas del “baile a lo suelto” en dantzan.eus:

<https://dantzan.eus/bideoak/eusko-ikusgayak-13-do-nostia-trikitixa-dantzariak-1923>

2.3. EUSKALERRIAREN EKANDUAK 2

“Euskalerriaren Ekanduak” (“Usos y costumbres”) no contenía imagen alguna sobre danza. Sin embargo, en esta segunda, acorde con el contenido, es decir con la indumentaria y elementos varios de los valles navarros de Erronkari y Salazar, se acomodan las danzas de la villa de Otsagabia.



Esta imagen de 1911 es la más antigua que hemos encontrado de los danzantes en fiestas.³⁹

38. Imagen publicada en “Ayer, en la feria de Muestras” En: *IVG*, 23/09/1923; p. 13.

39. Imagen, en posición de parada de *Paiñuelo Dantza*. Reportaje de Roldán e hijo: “Ochagavia (Navarra). Fiestas populares”. En: *La Hormiga de oro. Ilustración católica*, año XXVIII, núm. 39. Barcelona, 30 de septiembre de 1911; p. 621. Suponemos que el “bobo” era Mariano Sagardoy Cruchaga, ya que ostentaba este cargo desde, al menos, 1903. E-X Dueñas Artxiboa. La misma fotografía se repite en: *La Lectura Dominical*, núm. 927. Madrid, 07/10/1911; p. 641.

El bloque comienza con unas imágenes de la localidad y la característica silueta de la iglesia de San Juan Evangelista.

Las danzas de esta villa se ejecutan los días 7 y 8 de septiembre⁴⁰. Es decir, la víspera y la festividad en honor a Nuestra Señora de Muskilda⁴¹. Desconocemos si en aquel tiempo, comienzo del decenio de 1920, mantenía idéntico protocolo la celebración. Lo que sí parece evidente, a tenor de la cantidad de público presente, el lugar de ejecución, la supuesta falta de músicos⁴² y el estar a merced del cámara, es que, la filmación no se realizó en las fiestas, sino en julio, o a lo sumo, en agosto de 1924, basándonos en que Ynchausti propone a Apraiz:

*“Si mal no recuerdo Vd. ya se comunicó el verano pasado con los “dantzaris” de Ochagavía así que si no le parece gran molestia agradecería les escribiera Vd. anunciándoles la visita y mis intenciones. Si es que a estos dantzaris se les puede reunir cualquier día con facilidad, no hace falta que se moleste en escribirles. He pensado en ir a Ochagavía en esta ocasión ya [que] no debe estar muy lejos de Isaba.”*⁴³

Y que, en otra carta, enviada el 1 de septiembre en la que pide confirmación de la recepción de “... las nuevas copias de las películas que toma-

mos en Roncal y Ochagavía.”⁴⁴, y en el Boletín de la Sociedad:

*“Nuestro archivo etnográfico se ha enriquecido con interesantes cintas cinematográficas de tales asuntos, obtenidas durante el mes de Julio en los valles navarros de Roncal y Salazar, por nuestro consocio el señor Inchausti, que las ha regalado a la Sociedad.”*⁴⁵

Los intertítulos no coinciden, en su mayoría, con las danzas visualizadas. Así tenemos como la primera, *Erreke Dantza* (*Erregea*) o “Emperador” (*Enperadorea*), podría ser “Modorro” (*Burrumba Dantza*) o *Burrumbu*. La segunda, *Katxutxa* o “Cachucha”⁴⁶ es *Pañuelo Dantza*⁴⁷: única danza en la que participa el “bobo” con la máscara cubriendo su cabeza. La tercera, *Neska-mutil artekoen dantza*, es una “Jota” con “agarra(d)o” incluido. Los pasos utilizados por los varones coinciden, en parte, con algunos de los correspondientes a la “Jota” que, actualmente, forma parte del ciclo de danzas rituales locales. La no uniformidad del grupo, producto de las reglas no prefijadas en el baile⁴⁸, es evidente: cuatro de las cinco parejas van casi al unísono, excepto el danzante del extremo derecho que da más vueltas que el resto; la pareja del centro marca los pasos al revés y las vueltas en dirección contraria.

La cuarta, titulada *Pañuelo Dantza* (“Pañuelo” o “Pañuelo Danza”), en realidad es “Emperador”.

40. Recomendable la lectura de: VILLAFRANCA BELZUNEGI, Rosa; ALDAIA LIZARRAGA, Ángel M. *Danzas de Ochagavia. 300 años de historia*. Pamplona: Editorial Mintzoa, 1996. Otros estudios menores: E. D. B. de Navarra; GAITEROS DE PAMPLONA. “Danzas de Ochagavia”. En *Dantzariak* 28. Bilbao: Euskal Dantza-rien Biltzarra, 1984 urtarrila; pp. 4-28. ARRARAS SOTO, Francisco. *Danzas e indumentaria de Navarra. Merindad de Sangüesa*. Colección Breve Ilustrada 6. Pamplona: Diputación Foral de Navarra. Institución Príncipe de Viana, 1983; pp. 92-96.

41. Ver: BARBER ARREGUI, Francisco. *Musquilda y sus danzas*. Navarra. Temas de Cultura Popular 384. Pamplona: Diputación Foral de Navarra, 1981; p. 11.

42. En ningún momento, de las tres posiciones desde donde se filmaron las imágenes, aparecen los músicos, por lo que, tal vez, marcaran pasos y choques de palos sin ningún tipo de melodía o, en su defecto, alguna persona, o varias, se encargarán de tararear las melodías.

43. Carta de fecha 3 de julio de 1924.

44. Carta enviada a El-SEV, fechada el 01/09/1924, desde Cauterets (Francia).

45. Ver: “Acción de la Sociedad”. En: *EID-BSEV*, 23 zbk. 1924-III Irui'l abetea-3.er Trimestre; p. 19. (fecha en parte inferior última página boletín: 9-10-1924).

46. La “Cachucha” es una danza española. En 1836, en la Ópera de París, fue dada a conocer a nivel europeo, por la austriaca Fanny Elssler (Viena, 1810-1884), en la obra de ballet “El diablo cojuelo”, de Eugène Coralli (1779-1854). Fuentes: https://de.wikipedia.org/wiki/Fanny_El%C3%93ller; <https://www.mcnbiografias.com/app-bio/do/show?key=elssler-fanny>; IBAÑEZ LUSARRETA, Aritz. “Otsagabiko Katxutxaren arrastoaren atzetik”. En *dantzan.eus*: <https://dantzan.eus/albisteak/otsagabiko-katxutxaren-arrastoaren-atzetik>.

47. Única vista del frontón, al mismo tiempo pared zaguera del palacio Urrutia con la iglesia al fondo, en el que se aprecian varios jóvenes golpeando con la mano (o puño) una pelota nada pequeña contra el frontis.

48. La uniformidad en las danzas y bailes es producto de la estética y escenografía, al menos, de los grupos de danzas y otros colectivos (balets) folklóricos.

Desconocemos si la danza está filmada desde el comienzo, ya que los choques de palos en diagonal, no se realizan en la misma dirección y, la quinta y última danza, titulada *Burrunba Dantza* o “Modorro”, es supuestamente “Cachucha”, ya que después de la zirika, golpean dos veces seguidas.

El “bobo” que acompaña al grupo es M. Sagardoy. Su vestimenta, de varios tonos⁴⁹, tiene en su espalda, justo por encima de la cadera, horizontalmente, la inscripción VIVA BOBO. En



Danzantes y “bobo”⁵².



Los danzantes y el “bobo” (Otsagabia)⁵¹.

los paloteados, su actuación se ciñe a marcar algunos pasos, brincar, hacer bobadas⁵⁰, perseguir a los niños amenazando con su botarga, la cual se compone de un palo, del que nace una larga cinta o cuerda que finaliza en una especie de bola. Según se desprende de las cuentas, el “bobo” no solo era el que entretenía al personal en las danzas, además era el responsable y director del grupo. No creemos descubrir nada

nuevo si afirmamos que sin él no se completaba la formación: a nivel de gestión, de ejecución y de mantenimiento de la tradición.

Enlace a las escenas de las danzas de Otsagabia en dantzan.eus:
<https://dantzan.eus/bideoak/eusko-ikusgayak-14-otsagabia-1924/>

2.4. Donostia (CORPUS CHRISTI)

La festividad del *Corpus Christi*, que hunde sus raíces en la Edad Media, fue hasta el decenio de 1960 una de las celebraciones más importante del calendario litúrgico católico. La pomosidad del acto central, la procesión, tuvo en otros siglos gran aparato y una no menos importante participación de diferentes estamentos eclesiásticos y civiles.

La filmación, realizada el 7 de junio de 1928 en Donostia, nos ofrece, de forma resumida, la composición de la procesión por la Parte

49. Al ser la película en blanco y negro, no podemos afirmar si eran dos o más colores y cuáles eran estos.

50. No hace falta que puntualicemos que es parte de su papel y que no hubo sobre escenificación. Así se atestigua en la documentación de archivo obtenida por Villafranca y Aldaia (1996).

51. La imagen de la izquierda es, probablemente, del mismo día de la filmación (fotograma de la derecha), obtenida de VVAA. “Cursos de Verano (Año IV) y V Congreso de Estudios Vascos sobre temas de Arte Popular 1930 (De 29 de junio en San Sebastián a 8 de Septiembre en Vergara” (julio); s/p. “Danzadores de Ochagavía (Navarra) (Fot. Inchausti)”. Asimismo: en El-SEV Artxiboa, firmada por A. de Apraiz. En ambas, el “bobo” es M. Sagardoy.

52. Tarjeta postal. Núm. 186. Serie “Navarra artística”. Foto: J. Roldán. L. Roisin edit. Barcelona. E-X Dueñas Artxiboa. El “bobo” es Tiburcio Contín Pascualena. Foto, al igual que la anterior, de 1924.

Vieja donostiarra y el final con la ejecución de la Ezpata Dantza delante del pórtico de la iglesia de Santa María.



*Autoridades y dantzaris durante la procesión
(Foto P. Marín)⁵³.*

El desarrollo de dicho final fue el siguiente: los ezpata dantzaris se situaron en los laterales de entrada, dando paso al resto de la comitiva de la procesión, mientras sonaba (según dicta la prensa y se observa en la película) la melodía de *Alkate soinua*. Algunos alguaciles, “miqueletes” y otros mandos formaron una circunferencia en cuyo interior quedaron cuatro *ezpata txikiak* que son quienes realizaron la Ezpata Dantza⁵⁴: partes que se corresponden con los movimientos hacia derecha e izquierda, mirando hacia exterior, y con los de brazos y puñales hacia el interior para, finalmente, arrodillarse⁵⁵. Delante del gru-

53. Imagen publicada en: *Epv*, 08/06/1928; p. 3.

54. Equivocadamente, un medio afirma que: “A la Corporación [...] le precedía un grupo de “makil-dantzaris”, que danzaban al son del “txistu” y del tamboril...”. Ver: “La festividad del Corpus”. En: *LGV*, 08/06/1928; p. 5.

55. Ver coreografía en: BARANDIARAN, Gaizka de (S. J.). *Danzas de Euskalerri*, vol. II. San Sebastián: Editorial Auñamendi, 1963; pp. 162-172.

56. En años posteriores esta danza iría cambiando de estética (coreografía, número y edad de los componentes, y lugar de realización). La cita textual incluida está en: “Corpus Christi. La solemne procesión de ayer en Santa María. Con general aplauso se restableció la intervención de los espata - dantzaris”. En: *Epv*, 08/06/1928; p. 1.

57. De izquierda a derecha: Isidro (de) Ansorena, Secundino Martínez de Lecea, Julián (de) Unanue y Luis M^a Castañeda. La información anexa a la imagen no se acompaña de la celebración que se festeja pero, los juncos en el suelo, atisban que podría ser en la festividad del *Corpus Christi*, es decir, exactamente la misma que la de la película. En la Fototeca de Kutxa: <https://www.kutxateka.eus/Detail/objects/219791/s/576>.

po, el maestro de danza J. L. Pujana, quien efectúa indicaciones de movimientos de brazos a los *ezpata txikiak*:



Fotograma de la película: Ezpata Dantza.

“El maestro Pujana fué muy felicitado, así como don Antonio Orueta, el joven y entusiasta animador de estas restauraciones folklóricas, a quienes se debe en buena parte el restablecimiento de la simpática costumbre tradicional del Corpus, que ayer fue tan celebrada a pesar de que el número de dantzaris, como primer año, no llegó al que por tradición se acostumbraba y que en sucesivos años irá lográndose.”⁵⁶

Terminada la danza, se entró en la basílica para finalizar la función religiosa y se entonó el Himno Eucarístico. A continuación, haciéndose espacio entre la muchedumbre, la formación de *dantzaris*, unidos por las espadas largas, con los cuatro *ezpata txikiak* detrás, así como la Banda Municipal de Txistularis (4) y trompetas (2), maceros



*En la calle San Juan (Donostia). (Foto P. Marín)
(CC-BY-NC)⁵⁷.*

y autoridades se dirigieron al ayuntamiento (en la plaza de la Constitución). En los soportales, los *ezpata dantzaris* vuelven a formar el arco o puente con las espadas, por el que pasan autoridades municipales, militares y de la Diputación. En el interior de la casa consistorial se sirvió un lunch y, mientras, los *dantzaris* ofrecieron una exhibición de danzas en la plaza.

Enlace a las escenas del *Corpus Christi* en dantzan.eus:

<https://dantzan.eus/bideoak/donostia-ezpata-dantza-1923-1928>

2.5. Donostia (AURRESKU DE HONOR)

Película sin ningún tipo de título que recoge un “Aurresku de honor”⁵⁸, de forma parcial, realizado en la plaza de la Constitución *donostiarra* el 14 de julio de 1928. La prensa destacaba que era el segundo año que se presentaba esta danza, recuperándose “una vieja costumbre” emprendida el año anterior con la estrenada celebración de la (Gran) Semana Vasca⁵⁹.

En la filmación podemos observar algunas de las partes o danzas, de forma parcial, que conforman el *Aurresku*. Los *txistularis*, vestidos con el traje de gala, son los encargados del apartado

58. Según se cita en *Erv*, 15/07/1928; p. 2: “El año pasado se restableció la tradicional costumbre de los aurreskus de honor, que se bailaban en la plaza de la Constitución con motivo de las últimas Juntas Forales y con ocasión de la visita que hizo a San Sebastián la reina Victoria de Inglaterra”. Añadiremos, no obstante, que se realizaron, al menos, otros “Aurreskus de honor”, en varios Congresos de Estudios Vascos anteriores a esta fecha. Por “Aurresku de honor” se conocía, preferentemente en la literatura escrita de finales del XIX y parte del XX, a la danza en la que, no solamente bailaban las autoridades, sino, por extensión, a cualquier *Aurreskua* de los (hoy) llamados “en cuerda” o *Soka Dantza*.

59. Para no ser reiterativos en nuestras fuentes escritas, salvo las correspondientes a las fotografías, mostradas en sus lugares, indicamos aquí mismo todos los medios consultados: VVAA. “La Exposición de artistas vascos, ‘aurresku’ de honor en la Plaza de la Constitución y otros actos. Inauguración de la Gran Semana Vasca”. En: *IVG*, año XLIV, núm. 17 881. San Sebastián, 15 de julio de 1928; p. 9. VVAA. “Solemn Salve a Santa María. Aurreku de honor y otros actos. El Programa para hoy y mañana”. En: *LC*, año XXXI, núm. 9383. San Sebastián, 15 de julio de 1928; p. 4. VVAA. *El País Vasco español*, año VI, núm. 1638. San Sebastián, 15 de julio de 1928; pp. 1-2. VVAA. “Los festejos donostiarras”. En: *La Nación*, año IV, núm. 857. Madrid, 13 de julio de 1928, p. 1, y núm. 860, del 17 de julio; p. 1. VVAA. “El presidente en San Sebastián y Rentería. Otras notas de actualidad”. En: *Mundo Gráfico*, año XVIII, núm. 874. Madrid, 1 de agosto de 1928.



El “Aurresku de honor” en su salida a la plaza. Delante, el alcalde (Foto P. Marín)⁶⁰.

musical. Sin duda, eran los que conformaban por aquel entonces la Banda Municipal de Txistularis de la capital guipuzcoana, citados más arriba.

La “cuerda”, con catorce miembros⁶¹, vestidos elegantemente de traje, chaqué y levita o frac, que salió alrededor de las 17:30 h. del antiguo ayuntamiento, situado en la plaza de la Constitución, iba encabezada por el alcalde, José Aº Beguiristain. A continuación, Antonio de Orueta⁶², que hizo las veces de *aurreskua*. Le seguían, formando el resto de la “cuerda”: Francisco Jornet (concejal), Andrés Otermin (concejal), Enrique Pérez Egea (teniente de alcalde), C. Martíarena (concejal), Aguirre, J. Olazola (concejal), Javier Peña Vea-Murguía (concejal), Domingo Carrillo (concejal), Cayetano Vivanco (concejal), José Mª Aristigueta (concejal), José de Orueta (concejal) y José Luis de Elósegui (concejal y *atzeskua*). Despues de una vuelta a la plaza, el alcalde se retiró, soltándose del primero y subiendo al balcón municipal, donde asimismo se encontraban otras autoridades provinciales, locales y resto de invitados/as.

60. Fotografía publicada en *Erv*, 15 de julio; p. 1, firmada por Pascual Marín Ruiz (Tudela, 1893-Donostia, 1959): <https://aunamendi.eusko-ikaskuntza.eus/es/marin-ruiz-pascual/ar-92340/>. En el pie original se cita al letrado municipal Múgica en el lugar que le debería corresponder a Otermin.

61. En su gran mayoría autoridades civiles y/personalidades ligadas a la política y cultura del territorio.

62. Antonio de Orueta fue buen *dantzari*, a tenor de los datos ofrecidos. Además, ese mismo año de 1928, fue elegido como presidente de la recién creada Sociedad “Saski-Naski”, dedicada a la representación de espectáculos de Folklore Vasco. Ver: <https://aunamendi.eusko-ikaskuntza.eus/es/saski-naski/ar-107527/>.



Andreen deiko soinua ejecutada por A. de Orueta (aurresku) ante su pareja, la esposa del gobernador civil⁶³.

En ese mismo momento, el *aurresku* salió de la “cuerda” y ejecutó, de espaldas a la misma, el primer *Desafioa*. Al finalizar, volvió a su lugar y, junto al segundo, realizaron un primer “puente” o *zubia*, por el que pasó el resto, resituándose la “cuerda” a origen.

Acto seguido, *aurreskua* y *atzeskua*, salieron de la formación y se dirigieron al centro de la plaza, donde realizaron un segundo *Desafioa*, en esta ocasión ambos frente a frente. Una vez finalizado, volvieron a la “cuerda” y se hizo un segundo “puente” por parte de los dos últimos (*atzeskua* y *zerbitzaria*). Frente a la primera pareja, escoltada por los cuatro *zerbitzariak*, el *aurresku* ejecutó *Andreen deiko soinua*. Y aquí finaliza la película, dejándonos en ascuas de cómo continuó y finalizó.

Las mujeres invitadas a la danza, además de las

63. Fotografía superior firmada por Gueréquiz, publicada en: *LVC*, 15 de julio de 1928; p. 9. Fotografía inferior: fotograma de la película.

64. (MARTINEZ: 378). Por otro lado, en la p. 360 se cita a J. I. Ansorena, como colaborador en los aspectos folclóricos. Por lo tanto, entendemos que esa fue la información facilitada por dicho músico, director de la Banda Municipal de Txistularis de Donostia.

reseñadas para el *aurresku* y el *atzesku*, fueron: las señoras de Peña Vea-Murguía, Vivanco, Anso Riza y Wieg-Yat, así como las jóvenes Carmen Resines, Orueta, Carmen Satrústegui, Gálvez Cañero, Isabel Izaguirre, Pérez de Rada y miss Ricc-Wiq Yual.

Enlace a las escenas del *Aurreku* en dantzan.eus:

<https://dantzan.eus/bideoak/eusko-ikusgayak-05-donostia-gizon-dantza-1923-1928>

2.6. Berriz (DANTZARI DANTZA)

Película montada sin titulación alguna, datada en 1928, probablemente no en fiestas. Contiene varias secuencias de las danzas que componen el ciclo de *Ezpata Dantza* o *Dantzari Dantza* de Durangaldea. Por orden de aparición, son:

- Salida de los *dantzaris*, con el saludo inicial, portando la bandera local. Coincide con la primera parte de Agintariena, es decir, cuando desde sus lugares en la formación se dirigen hacia la parte delantera para saludar con la espada y regresar al sitio. No se visualiza el ondeo de bandera.
- *Ezpata nagusiak* (*Ezpata joko nagusiak*).
- *Banangoa* (*Banakoa*).
- *Makil jokoia*.
- *Txontxongiloa* (*Txotxongilloa*), alzando a dos *dantzaris*.
- *Banangoa* (*Banakoa*), a cargo de un *dantzari*.

Respecto de los músicos que interpretaron las melodías, nos adherimos a la propuesta de J. Martínez⁶⁴, quien afirma que fueron Hipólito de Amezua al *txistu* y su hijo Serafín al atabal. O lo que es lo mismo, la cuarta y quinta (o última) generación de la saga de los “Patxiko”s⁶⁵, quienes durante varios siglos fueron los encargados

65. Se puede consultar el recorrido genealógico de la saga de los “Patxiko”s y la alternancia de cargos municipales como músicos en varias localidades de Durangaldea en: IRAZABAL AGIRRE, Jon “Danbolinaren inguruko familia bat”. En: IRAZABAL, Jon; ALDEKOA-OTALORA, Antton Mari, Amezuatarrak. *Danbolinaren inguruko familia bat*. Berriz, 2008. También se puede visitar la web de los Registros Sacramentales de Bizkaia en AHEB-BEHA.



Fotograma de la película: Ezpata nagusiak (Berriz).

de música y danza (en ocasiones con plaza) en varias localidades de la merindad.

Enlace a las escenas de las danzas de Berriz en dantzan.eus:

<https://dantzaneus.bideoak/berriz-dantzari-danza-1923-1928>

2.7. Doneztebe (TRAPATAN)

El *Trapatan* es una de las danzas que continúa realizándose en la villa navarra de Doneztebe, a pesar de tener momentos de desaparición. La misma se compone de varias partes o danzas, descritas por F. Eraso⁶⁶.

Al igual que en el resto de películas, esta de la danza *Trapatan*, o las diferentes partes o danzas que componen la misma, no se visualiza en su totalidad. El montaje consta, básicamente de cinco tomas principales, en las que se ha alterado ligeramente el orden: la primera debiera estar al final, es decir en quinto lugar y la quinta al comienzo quedando, de forma abreviada y correcta, así:

66. Publicación póstuma del que fuera atablero y dantzaria: ERASO ALDUNCIN, Francisco. "Bailes típicos y costumbres tradicionales de Santesteban". En: *Dantzariak* 47. Bilbao: Euskal Dantzarien Biltzarra, 1990 otsaila; pp. 11-26. Trabajo mecanografiado fechado el 30/10/1979. Texto idéntico en: ERASO ALDUNCIN, Francisco. "Bailes típicos y otras costumbres de Santesteban". En: *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, año 28, núm. 67. Pamplona: Institución Príncipe de Viana; pp. 33-48. Por otro lado, también se puede consultar: ARRARAS SOTO, Francisco. *Danzas e indumentaria de Navarra. Merindad de Pamplona II*. Colección Breve Ilustrada 8. Pamplona: Institución Príncipe de Viana del Departamento de Educación y Cultura del Gobierno de Navarra, 1987; pp. 114-120 y 243-251. SÁNCHEZ EKIZA, Carlos. "Trapatan de Santesteban". En: <https://aunamendi.eusko-ikaskuntza.eus/es/trapatan-de-santesteban/ar-154173/#>.

Toma 1: *aunitz urtez y Mutil Dantza*.

Toma 2: *Soka Dantza*.

Toma 3: *Soka Dantza*.

Toma 4: *Soka Dantza*.

Toma 5: *Trapatan, soltea*.

Desconocemos la fecha de la filmación⁶⁷. En cuanto a la celebración o festividad, en principio, nos atreveríamos a afirmar que fue en las fiestas locales de San Pedro o, en su defecto, en las del Corpus Christi. Atendiendo a la sombra producida por el sol, el acto fue celebrado por la tarde.



Fotograma de la película: Trapatan en Behar Zana (Doneztebe).

Llámese *Trapatan*, "Tapatán", "Tapattan", "Tampatán", "Tapetan" o "Tafetán", la danza ya se ejecutaba en el siglo XVIII y su persecución en textos y sermones, por parte de algunos clérigos, entre los que destacaba el Padre Mendiburu, no hacen sino confirmar la antigüedad de la misma y de su uso no solo en Doneztebe.

Enlace a las escenas de *Trapatan* en dantzaneus.eus: <https://dantzaneus.bideoak/eusko-ikusgayak-11-doneztebe-trapatan-1923-1930/eusko-ikusgayak-11-doneztebe-trapatan-1923-1930>

67. En septiembre de 1923, se celebró en Doneztebe la "Fiesta del Euskera", *Euskalegunak*. El día 8, tal y como reza la noticia, después de la conferencia del capuchino Dámaso de Inza, se bailaron *Mutil dantzak*, *Zortziakoak*, *Dantza luze* y "Taraplan". Si no fuera porque existen imágenes de la ejecución de alguna de estas danzas de otra fecha, nos hubiéramos atrevido a afirmar que la película es de ese día. Sin embargo, el engalanamiento del balcón del frontón, así como la edad, juvenil, de los participantes y dos *txistularis*, nos obliga a determinar que no fue ese el año en que se realizó la misma. Ver: GARBI. "Euskalegunak Donesteben". En: *Argia Asterokoak*, 125 zenb. Donostia, 1923ko Iraia 9; p. 1.

3. Agradecimientos y fuentes hemerográficas en internet

Creo que es obligado el agradecer a varias personas la colaboración prestada en este trabajo: al que me inspiró y documentó inicialmente, José Ángel Ormazabal; a quienes me cedieron las películas, Oier Araolaza y dantzaneus; a mi amigo y compañero de este viaje sin final, Josu Larrinaga; a EI-SEV y Koro Muro por las fotos de archivo cedidas; a Iñaki López Barrena y Nere Pagola de EF-FV, por cederme las películas con una calidad excelente y quienes han aguantado mis embestidas; y, por último, al perspicaz e incisivo Tomás Fernández por su asesoramiento.

Una parte importante de lo consultado en hemeroteca, ha sido obtenida vía *on line*, gracias a la disposición del material ofrecido por diferentes instituciones o entidades. A saber:

Biblioteca digital Ayuntamiento de Donostia: <https://www.donostia.eus/DonostiaKultura/donostiateka/?locale=es>

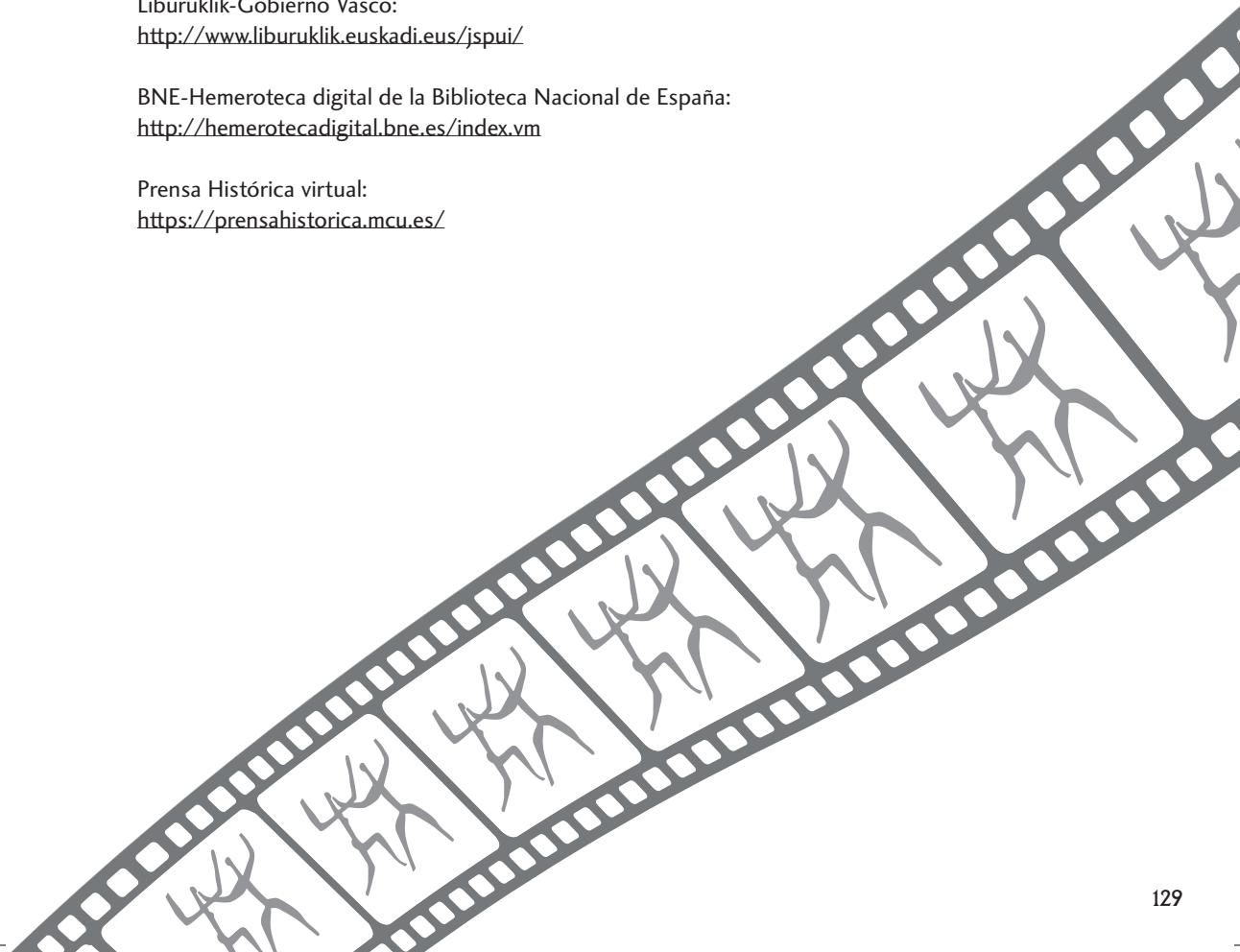
Prensa digital Biblioteca Diputación Foral de Gipuzkoa:
<https://w390w.gipuzkoa.net/WAS/CORP/DKPAtzokoPrentsaWEB/izenburuAurkibidea.do?lang=es>

Lau haizeetara-Biblioteca Digital Diputación Foral de Bizkaia:
<https://liburutegibiltegi.bizkaia.eus/handle/20.500.11938/2>

Liburuklik-Gobierno Vasco:
<http://www.liburuklik.euskadi.eus/jspui/>

BNE-Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España:
<http://hemerotecadigital.bne.es/index.vm>

Prensa Histórica virtual:
<https://prensahistorica.mcu.es/>



BREVÍSIMA NOTA SOBRE LAS DIFÍCILES ~CUANDO NO MOLESTAS~ ETNOGRAFIAS «TRADICIONALES» EN LOS «NEOMODERNIZANTES» MUSEOS URBANOS DE ÚLTIMA GENERACIÓN

- Autor: Kepa Fernández de Larrinoa -

Artikulu honen orrialdeetan zehar bi idazki biltzen dira, San Telmo Museoaren zuzendaritza berriak 2007. urtean “Gizarte Museoa” kontzeptuari loturiko proiektu museografiko bati ekiteko izendatutako aholkulari-batzorde baten lehen bilerak direla-eta idatzitakoak. Eta hori guztia artelanetatik eta objektu etnografikoetatik abiatuta, dela bere jabetzakoak, dela bere zaintzaean daudenak. Artikulu honen helburua hauxe da: Gaur egungo teoria antropológiko soziokulturalean aditua den landa-ikertzaile bat nola hasiko litzateke San Telmo Museoa birpentsatzen jakitea; bai gizarte-museoari dagokionez, bai euskal etnografia eta artearen museoari dagokionez.

1. INTRODUCCIÓN

El Museo San Telmo de Donostia tiene su origen en el comienzo del siglo XX, concretamente en 1902. Fue consecuencia de una iniciativa de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País, asociación cultural vasca que a la sazón propuso crear un Museo de Etnografía y Bellas Artes a partir de un nutrido conjunto de piezas de arte y objetos de la cultura tradicional del País Vasco. El museo es propiedad del Ayuntamiento de San Sebastián, ente que en 2007 tomó la decisión de hacer del primer museo urbano vasco de etnografía, ya centenario, un museo acorde con la museografía y museología del tiempo. La historiadora Susana Soto Aranzadi, quien fue nombrada directora del museo en 2005, invitó a alrededor de una treintena de personas del mundo de la creación e investigación social y cultural a mantener varios encuentros para la discusión del proyecto a ejecutar e intercambiar juicios y pareceres sobre ello. El proceso interno de redefinición y apertura al público ocurrió entre 2007 y 2011. La propia

directora, Susana Soto, lo explicó en su momento en un breve artículo titulado «San Telmo hacia un nuevo museo¹».

Tomé algunos apuntes y escribí algunas hojas de papel a tenor de aquellas reuniones. Pasados los años, ordenando libros, carpetas y revistas en el estudio de mi casa me he reencontrado con las cuartillas entonces escritas. Una de las piezas de escritura lleva fecha de 20 de marzo de 2007 y compendia reflexiones más tras la primera reunión mantenida el 2 de febrero del mismo año por la -ese día así estrenada- «comisión científica». Finalizada la reunión de trabajo la dirección del museo nos plació con una visita explicativa de las estancias y contenidos de San Telmo. Una segunda pieza de escritura recoge un borrador de trabajo que elaboré con la idea de presentarlo para su discusión en la segunda reunión de la comisión científica del museo San

1. Se puede consultar en: <https://www.culturaydeporte.gob.es/dam/jcr:7c2648b9-2650-41d0-8a63-109e85374dd7/susana-soto.pdf>.

Telmo de San Sebastián.

En aquellos años de finales de década de 1990 e inicio de la de 2000 yo me encontraba muy familiarizado con el asunto de las crecientes propuestas de reformulación de los museos metropolitanos. Asimismo, de los sitos en entornos rurales y en periferias urbanas, cuya proliferación era palmaria en Europa en las dos últimas décadas de final del siglo XX. De hecho, cinco años antes había pasado tres veranos largos adscrito al Museo Pitt-Rivers de la Universidad de Oxford precisamente estudiando el tema. E igualmente venía impartiendo desde 2002 -hasta mi éxodo a la Universidad Pública de Navarra en 2005- un curso sobre «Museos de Etnografía y Antropología del Arte» tanto en la Universidad del País Vasco como en la Universidad Técnica Equinoccial de Quito. Con dichos antecedentes no pude sino decir un estimadísimo «sí» a la invitación de Susana Soto. Las páginas que siguen recogen los dos escritos con que, como decía más arriba, me he encontrado reordenando mi estudio de trabajo.

2. SOBRE LA AMBIGÜEDAD CONCEPTUAL QUE ENVUELVE A LA NOCIÓN «MUSEO DE SOCIEDAD»

Los presentes en esta primera reunión hemos debatido acerca de la noción de «memoria». También de la idoneidad de su uso en el proyecto del Museo San Telmo. Ciertamente la noción de memoria ha tomado un papel central en las denominaciones ora «asignadas» a los nuevos museos europeos, ora «reasignadas» a museos con buenos años de currículo en su haber. Tal es el caso de San Telmo Museoa. Sin arrinconar el concepto de memoria, considero pertinente recabar en otra noción, «museo de sociedad» cuyo sentido y significado requiere concreción, además de razón analítica. Tomar prestado el enunciado no basta. Proponer su utilización requiere un examen previo de su alcance semántico. Me explico abajo.

Puesto que se propone que San Telmo sea un museo de sociedad, esto es, que sea anejo a las

reflexiones que se realizan desde las ciencias sociales, es prioritario definir con la mayor claridad posible el significado que se confiere al vocablo «sociedad», y muy particularmente a la expresión «sociedad vasca». Y ello porque estos son los conceptos sobre los que se pretende organizar el Museo San Telmo. Debemos recordar que, en origen, el Museo es etnográfico y que con el paso del tiempo se ha ido enriqueciendo con la adquisición de material pictórico de diversa índole y procedencia. Su inicial carácter etnográfico directamente lo vincula a una «sociedad rural» donde la dimensión religiosa ha ocupado un lugar preponderante, como refleja la historia del Museo, primero en su función primigenia de convento, y más tarde en sus colecciones de cultura material.

Por otro lado, San Telmo se encuentra ubicado en una ciudad burguesa, frente al mar. No muy lejos del lugar hay un puerto pesquero, cuya actividad ni es rural ni es urbana. Cuando decimos que el Museo San Telmo aspira a transformarse en un «museo de sociedad», en un museo de la «sociedad vasca», ¿hablamos de sociedad rural? ¿de sociedad urbano-burguesa? ¿de sociedad pesquera? ¿de su articulación mutua a modo de «formación social» siguiendo así las pautas de análisis de la primera antropología marxista francesa? ¿de su articulación según las distintas épocas histórico-económicas concurrentes en el devenir del País Vasco? ¿de Guipúzcoa? ¿de San Sebastián?

Junto al carácter conceptual, en términos sociológicos, históricos y antropológicos, de las expresiones «sociedad» y «sociedad vasca», otro asunto importante a considerar es la «definición museográfica» tanto de las piezas etnográficas como los lienzos pictóricos que el Museo San Telmo estima establecer para que dichas piezas y lienzos adjudiquen al Museo la categoría de «museo de sociedad». Expongo esta idea en los párrafos que siguen.

Según se desprende del informe proporcionado, el futuro Museo San Telmo se apoya en el llamado «nuevo paradigma museográfico». Este

surge de un debate en las ciencias sociales en torno a la noción de representación cultural, y se ha centrado en dos temas. Uno es la dimensión estética que distingue una representación cultural de otra. El otro, la dimensión política. Esto es, concierne al gobierno o control y administración del significado asignado a una representación cultural.

Un asunto polémico, que ha afectado a numerosos museos de antropología y etnografía metropolitanos de Europa y Norteamérica, ha sido el referido al grado de participación de los ciudadanos en la gestión y organización de la política expositiva de los museos encargados de «representar» su cultura de adscripción o pertenencia.

Efectivamente, la propuesta de renovación de San Telmo Museoa a partir de las colecciones etnográficas y obras artísticas que alberga en su exposición permanente, archivos y almacenes, implica su concreción museográfica. El denominado «nuevo paradigma museográfico» comprende proyectos ya consolidados en otras geografías y en otras culturas. Se han ejecutado a la manera de museos para el desarrollo cultural y el bienestar social de la persona y los colectivos humanos asentados en el territorio en que se insertan. De hecho, la locución «nuevo paradigma museográfico» designa proyectos culturales al servicio de los segmentos sociales y culturales marginales de la sociedad.

De ahí que, en el contexto de política cultural museográfica que estoy ahora glosando, la locución «museo de sociedad» es demasiado genérica. Y es que los estudios al respecto nos hablan de museos que, cierto es, cualitativamente los son «de sociedad», pero que con relación al grupo sociocultural distintivo al que el museo está «encasillado», el museo es bien «de barrio», bien «de comunidad», bien «tribal», bien «étnico»... incluso «centro cultural» de un colectivo de emigrantes o de un «pueblo maldito».

Los museos hoy dichos «nuevo paradigma museográfico» inciden en la participación ciudadana. No son espacios de y para las élites cultura-

les del lugar. Son edificios insertos en el haz de relaciones de la gente de a pie, común. Son museos de la gente asentada en un territorio geográficamente concreto, culturalmente delimitado y socialmente definido. Significativamente, San Telmo está ubicado en una ciudad de marcada raigambre burguesa, pese a su proximidad a un pequeño puerto de pesca y albergar una rica colección de cultura material agroganadera.

El informe que los promotores del renovado Museo San Telmo nos han proporcionado subraya que su futuro está orientado hacia las ciencias sociales, la participación ciudadana y la interpretación continua de la sociedad vasca. ¿Es eso posible a partir del limitado y extremadamente específico número de colecciones que en el presente este museo posee en propiedad o usufructo?

3. SOBRE LAS TRABAS DE REPRESENTACIÓN CULTURAL INHERENTES A LA COLECCIÓN ETNOGRÁFICA DEL MUSEO SAN TELMO

Los estudios de etnografía y antropología cultural distinguen en el mundo rural vasco tres matrices de asentamiento poblacional, a saber: la casa, el pueblo y el valle. A efectos de este borrador de trabajo, en las páginas que siguen voy a centrarme en las primeras dos.

Casa y pueblo son nociones sobre las que descansan formas de asentamiento que han dado lugar a diversas pautas de organización social y paisajística en el medio rural vasco. Es así que casa y pueblo son dos modelos sociales cuya plasmación paisajística puede darse separadamente o en combinación. Asimismo, son formas de ocupación del espacio directamente relacionadas con las distintas situaciones ecológicas, históricas y socio culturales sobrevenidas entre el siglo XVI y principios del siglo XX.

De acuerdo con Julio Caro Baroja, a partir del siglo XVI se forman en Vasconia tres formas de asentamiento principales en la organización socio cultural del espacio rural.

- En el norte predominan los «poblamientos diseminados» con gran densidad de población y de habla vasca.
- Hacia el sur dominan los poblamientos en «pequeñas aldeas» y es donde la lengua vasca comenzó a retroceder a partir del siglo XVI hasta desaparecer en el siglo XIX.
- En el extremo sur abundan los «núcleos urbanos» y se caracterizan por estar «muy separados entre sí»².

Las formas de asentamiento antes enumeradas evidencian dos modelos geo-climáticos: uno es atlántico, y gira en torno a la casa; el otro es mediterráneo, y gira alrededor de la noción de pueblo o aldea. Uno y otro modelo se combinan en varias zonas de transición. Vistos desde la perspectiva del modo de organización social y sistema de producción agropecuario, encontramos como sigue:

- Un modelo atlántico: basado en la casa y la noción de grupo doméstico o «etxeoak», con prevalencia de la actividad ganadera sobre la agrícola.
- Un modelo mediterráneo: basado en el pueblo y la noción de «vecino», con prevalencia de la agricultura sobre la ganadería.

Repasemos, siquiera brevemente, el modelo atlántico de casas de labranza dispersas, familia troncal adscrito a la noción de grupo doméstico, que es el que mejor se corresponde con el grueso de objetos etnográficos recabados en San Telmo.

Consideración primera.

Dentro del contexto global de los estudios de antropología la casa vasca forma parte de un

2. Sobre el particular, conviene consultar la obra de Julio Caro Baroja, *Los Vascos*, publicada por la editorial Istmo en 1971; mucho más en concreto la página 46 y detener la vista en el gráfico 19 y siguientes. También merece la pena adentrarse en lo explicado desde el capítulo 1 hasta el 11.

tipo general de organización social basado en «un patrón de alianza matrimonial» cuyo estudio comparativo y transcultural se ha realizado bajo la denominación académica *sociétés à maison*. Esto es, organizaciones sociales fundamentadas en que los individuos adquieren identidad (derechos y deberes *vis à vis* con otros individuos) en la medida en que están asociados a grupos sociales vinculados a una casa. Se trata de un tipo de sociedad cuyas características ha expuesto el antropólogo francés Claude Lévi-Strauss. Su explicación antropológica la podemos seguir en estas obras:

- LÉVI-STRAUSS, Claude. “La organización social de los Kwakiutl”. En: *La vía de las máscaras*. Siglo XXI, 1981.
- CARSTEN, Janet; HUGH-JONES, Stephen (eds.). *About the house: Levi-Strauss and beyond*. Cambridge University Press, 1995.
- MACDONALD, Charles (ed.). *De la hutte au palais: sociétés «à maison» en Asie du Sud-Est insulaire*. Editions du CNRS, 1987.

Consideración segunda.

La casa vasca forma parte de un modelo de organización social particular de la cordillera pirenaica, que se ha estudiado con el término «la casa pirenaica».

Su explicación académica y enumeración de variantes locales lo encontramos en obras, entre otras, como:

- *Actas del I Congrés d'Historia de la Família als Pirineus*, Centre de Trobada de les Cultures Pireneques, Andorra, 1992.
- *Los Pirineos: estudios de antropología social e historia*, Coloquio franco-español, Casa de Velázquez, Madrid, 1986.

Consideración tercera.

La casa agroganadera vasca - el caserío o *ba-*

serria - ordena el paisaje de un modo particular. Explicaciones etnográficas e históricas de ello están en:

- BARANDIARÁN José Miguel, de. *Bosquejo de Sara*. Fundación José Miguel de Barandiarán, 2000.
- CARO BAROJA, Julio. "La casa y el caserío". En: *De la vida rural vasca*. Txertoa, 1974³.
- DOUGLASS, William. *Oportunidad y éxodo rural en dos aldeas vascas*. (En particular, el capítulo 1, con las figuras 1 y 2 en páginas 44 y 45). Auñamendi, 1977.
- CARO BAROJA, Julio. *Paisajes y ciudades*. Taurus, 1981.

Consideración cuarta.

La formación en Vasconia de paisajes con caseríos dispersos deviene de avatares económicos, demográficos y político-institucionales que se manifiestan con claridad a partir del siglo XVI y se asientan durante el Antiguo Régimen.

Los analistas sociales han explicado que la formación del nuevo paisaje rural coincide con el debilitamiento de los lazos de linaje y el fortalecimiento de la noción de vecindad, al tiempo que se produce un enaltecimiento de la foralidad y la casa solar como garantes de un «cristianismo viejo». Su explicación académica se desarrolla en obras como:

- ARPAL, Jesús. La sociedad tradicional en el País Vasco. Haranburu, 1979.
- ARPAL, Jesús, "Un documento del siglo XVII de probanza de hidalgüía de la familia vergaresa de Aldazabal". En: *Saioak: revista de estudios vascos*, n.º 1, 1979.
- OTAZU Y LLANA, Alfonso. *El igualitarismo vasco: mito y realidad*. Txertoa, 1986.

3. De particular interés es la Figura 1. Ubicada en las páginas 28 y 29, se trata de un esquema paisajístico de Bera.

- CARO BAROJA, Julio. *Vecindad, familia y técnica*. Txertoa, 1974.

Consideración quinta.

Tras la abolición de los fueros y la progresiva industrialización de las cabeceras de valle a lo largo del siglo XX se produce una transformación del paisaje, al tiempo que el modelo de organización social rural en torno a la casa entra en crisis. Podemos acceder a explicaciones académicas sobre ello en:

- ETXEZARRETA, Miren. *La crisis del caserío*. Bilbao, 1977.
- ETXEZARRETA, Miren. "La crisis del caserío". En: *Saioak: revista de estudios vascos*, n.º 3, 1979.
- DOUGLASS, William. *Oportunidad y éxodo rural en dos aldeas vascas*. Auñamendi, 1977⁴.
- GREENWOOD, Davydd J. Hondarribia: *riqueza ingrata, comercialización y colapso de la agricultura*. Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco, 1998.
- CARO BAROJA, Julio, "La crisis del caserío". En: *Baile, familia y trabajo*. Txertoa, 1976.
- ARPAL, Jesús. "Familia, caserío y sociedad rural: análisis del cambio en un caso guipuzcoano (Vergara, 1910-1970)". En: *Saioak: revista de estudios vascos*, n.º 3, 1979.

Consideración sexta.

La economía y organización social en el medio rural vasco en el siglo XXI se asienta en un «paradigma del desarrollo rural». Explicaciones de ello las encontramos en:

4. En particular, del capítulo 6 al 10 y la conclusión.

- MARTÍNEZ MONTOYA, *Josetxu. La identidad reconstruida: espacios y sociabilidades emergentes en la ruralidad alavesa.* Servicio de Publicaciones del Gobierno Vasco, 2002.
- FERNÁNDEZ DE LARRINOA, Kepa (ed.). *Sabor de antaño: notas sobre desarrollo rural y actualización etnográfica.* Pamiela, 2003.
- FERNÁNDEZ DE LARRINOA, Kepa (ed.). *Intervención y vínculo.* Pamiela, 2003.
- “Ciencias sociales agrarias en el País Vasco”. Monográfico de *Inguruak* nº25, Diciembre, 1999.
- SMITH, John; WALLERSTEIN, Immanuel (eds.). *Creating and transforming households.* Cambridge University Press, 1992.

Nota aclaratoria final.

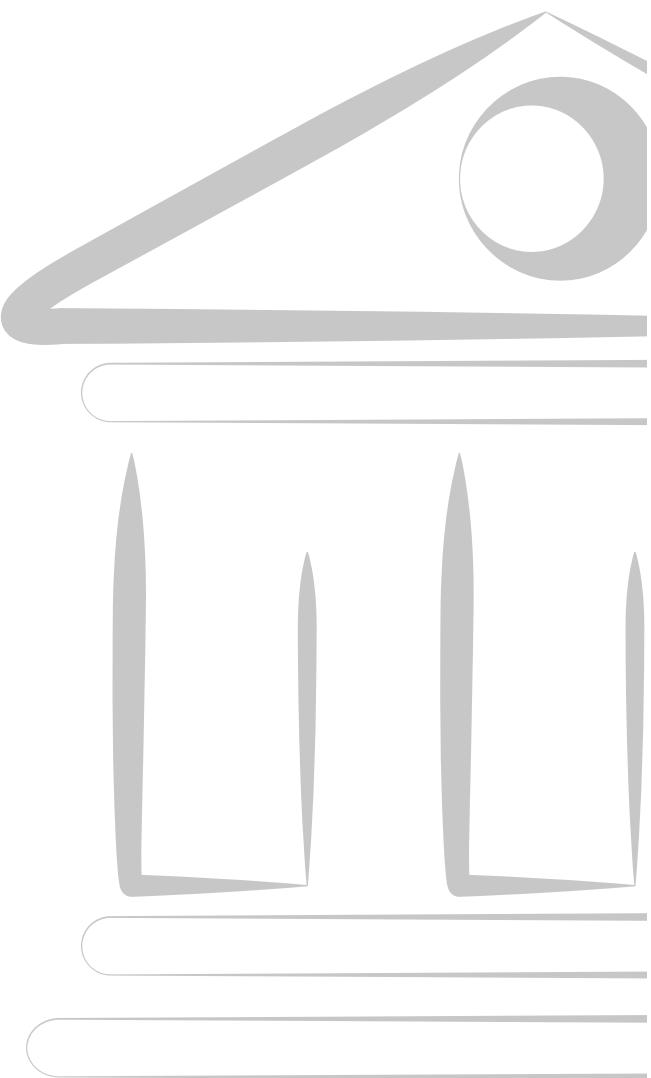
Arriba he glosado el modelo atlántico de casa y grupo doméstico. Sin duda, este modelo es eminentemente característico de la Guipúzcoa rural. Lo he ilustrado atendiendo consideraciones etnográficas, antropológicas e histórico-políticas y económicas. En este informe me abstengo de desarrollar el segundo modelo de organización social y paisajista en el País Vasco que, según he adelantado al inicio es: el modelo «mediterráneo» de pueblo (o aldea), del que la noción de «vecino» es consustancial.

Claro está, ocurre que el modelo geocultural mediterráneo no se corresponde con el característico de Guipúzcoa. Significativamente, es a este modelo atlántico que corresponden las piezas de la colección etnográfica del Museo San Telmo.

4. EPÍLOGO

En las páginas precedentes he agrupado dos escritos redactados con ocasión de las dos primeras reuniones de un comité de asesores que

la nueva dirección del Museo San Telmo nombró en 2007 con motivo de acometer un proyecto museográfico asociado a la noción de «museo de sociedad». Y ello a partir de las piezas de arte y objetos etnográficos bien de su propiedad, bien bajo su custodia. Los redacté con el fin de exemplificar el modo como un investigador de campo versado en teoría antropológica socio-cultural contemporánea comenzaría a repensar San Telmo en términos, primero, de museo de sociedad y, segundo, de museo de etnografía y arte vasco. 



ARGITALPENAK

- Autor: bydej -

Beste urte bat Herrialdearen Etnografia, Folklore eta Historiarekiko literatura- eta soinu-ekoizpenaren atal berri bat esku artean dauagu: Mitologia, Erljioa, Musika, Janzkeria edo tokiko historia.

Oraingo honetan, aurrekoetan bezala, ez dugu nahikoa leku egunean jartzeko, baina gure asmoa azken urteetan agertu diren argitalpen berriak aurkeztea da. Beti egongo da hutsune bat zenbakian honetan agertu ez direnak hurrengo zenbakian ager daitezen; aldi berean onartu behar dugu, ziurrenik, argitalpen berri batzuk ahaztu ditugula. Hori dela eta, aldizkariak eskertu nahi du hemen agertzen ez diren argitalpenen informazio guztia. Horretarako, idatz dezakezue honako helbide elektroniko honetara: edb-koordinazio@hotmail.com.

Bestalde, nobedadeak, nagusiki, liburu eta CDak dira, liburu dendetan eskura ditzakegunak. Nobedade horiek guztiak, kulturari lagunduz, gure ezagutzarako eta ikasketarako eskuragarri dagoen materialaren zerrenda luze hori handitzen dute. Beharrak eta antsietatea berdin asetzea espero dugu.



LIBROS

Inicio y éxito del acordeón en Euskal Herria: el baile de La Casilla de Bilbao, cuna de su expansión (1880-1923)



Autor: Aingeru Berguices Jausoro



Idioma: Castellano



Colección: Ensayo y Testimonio 246



Editorial: Pamiela



Depósito Legal: NA 1961-2021



ISBN: 978-84-9172-251-9

Sinopsis

El baile popular, de plaza o romería, acaparó en otro tiempo gran parte del ocio de la juventud. Este trabajo, de 283 páginas, de Aingeru Berguices demuestra la versatilidad de condiciones sociales y agentes musicales entre finales del siglo XIX y comienzos del XX.

Estudio, por otra parte, que se corresponde, con una parte de la extensa tesis de doctorado en Historia Contemporánea defendida en 2016 por el autor, que nos acerca al fenómeno de los cambios de tendencias musicales y coreográficas en un corto espacio de tiempo, en el que se sucedieron cambios importantes en la metrópoli bilbaína como fue la absorción, mediante agregación, de las anteiglesias a la villa, la entrada de uno o más instrumentos musicales en escena, o los modelos festivos de celebración.

La defensa que hace Berguices acerca de los inicios del acordeón en Euskal Herria, presentando su teoría de que fue en Bizkaia, y no en

Gipuzkoa como apunta alguna que otra hipótesis. La información de archivo y las imágenes sirven de cimientos para sentar la base de tal afirmación.

Los datos de hemeroteca y publicaciones, algunas de las cuales, se agotaron hace ya un tiempo, avalan los hechos de un lugar, La Casilla, que tuvo tal importancia que, hasta hoy en día, se sigue conociendo el lugar por la gente mayor, por el baile que allí se festejaba.

En el preciso momento de escribir estas líneas se ha producido el fallecimiento de Aingeru (Bilbao, 1957-Galdakao, 2022). Por lo tanto, no nos queda otra que agradecerle enormemente la labor realizada a lo largo de su vida, plasmada en artículos, libretos, folletos, discos, etc. Agur eta ohore!



Genero-identitatea Euskal dantza tradizionalaren eraikuntzan



Egilea: Oier Araolaza Arrieta



Hizkuntza: Euskara



Argitaltexea: Udako Euskal Unibertsitatea



Tokia eta urtea: Bilbo, 2020.



Lege Gordailua: BI-01441-2020



ISBN: 978-84-8438-754-1

Sinopsis

Un nuevo estudio de Oier Araolaza. Se trata de la tesis doctoral en Comunicación social defendida en 2020. Arduo trabajo que le ha llevado seis años, y los que no se cuentan anteriores,

con una dificultad añadida: la de una pandemia para finalizar.

Concentrado en 417 páginas e ilustrado con imágenes históricas, nos hace reflexionar acerca de lo que, oralmente o escrito, nos ha llegado hasta la actualidad, en lo referente a la participación, activa y pasiva, femenina en ese espacio que, en cierta forma, tenía vetado, lo público.

El discurso se articula en torno a seis capítulos que conforman la base teórica y definen de forma explícita su contenido: “Sarrera”, “Debe-kuen gainetik eta bazterketen azpitik emakumeak dantzan”, “Genero-eta nazio-identitateak Aurrekuan”, “Poxpolinak eta ezpata-dantzariak: Euskal nazioaren gorputz sexuatuak”, “Atzean ikasi dugun ola dantzatzen garen aurrean” e “Iturriak, bibliografía eta indizeak”.

Araolaza, riguroso y minucioso, mediante documentación e información de primera mano, se centra en el papel de la mujer en el espacio público, concretamente en la danza y el baile en la plaza, en diferentes momentos de la historia, los textos, a veces equívocos, de diferentes autores, la parte callada u olvidada de testimonios orales, o el criterio político y religioso de los estamentos. A más de uno, posiblemente, le puede hacer cambiar de idea respecto de los tabúes del pasado y lo concebido mediante afirmaciones vertidas hasta el día de hoy.



“Guziak dantzari” Dantzari buruzko eztabaideak eta generoa Euskal probintzietan (XVIII-XIX)



Egilea: Bakarne Altonaga Begoña



Hizkuntza: Euskara



Argitaltegia: Manuel Larramendi Kultur Bazkuna



Tokia eta data: Andoain, 2020.



Lege Gordailua: D 01046-2020



ISBN: 978-84-945641-3-0

Sinopsis

El contenido de este libro fue premiado en la segunda convocatoria de Manuel Larramendi Ikerketa Saria. Contiene 189 páginas y se encuentra dividido en dos capítulos principales, que se corresponden con los siglos XVIII y XIX.

Dichos periodos, que comprende la Ilustración, por un lado, y las Guerras como la de la Convención o las Carlistas, por otro, nos trajeron la defensa de la moralidad católica ante lo que podría considerarse como el pecado, producto de la relación entre hombres y mujeres en la danza. Los sermones y escritos de los sacerdotes, entre los que podemos destacar a Mendiburu, Añibarro o Sta. Teresa, por su intolerancia demostrada hacia el baile y las prohibiciones que provocaron a nivel civil, se complementan con los pleitos que se suceden por reyertas y peleas en fiestas.

Desde Larramendi, con una visión más laxa del riesgo que infunde que los dos性 se mezclen en el baile, pasando por Iztueta y su defensa de las danzas “auténticas”, hasta Zamakola, de los Heros, Conde de Peñaflorida o Gorosabel, los documentos expuestos nos muestran, una y otra

vez, las necesidades de ocio pero, también, las del control de los estamentos civil y religioso en la vía pública.



Festak genero-harremanak eta feminismoa. Begirada teoriko eta antropológikoak, praktika sortzaileak eta plazeraren kudeaketa kolektiboak



Egilea: egile batzuk



Koordinazioa: Miren Guilló Arakistain



Hizkuntza: Euskara



Argitaletxea: Udako Euskal Unibertsitatea



Tokia eta data: Bilbo, 2016.



Lege Gordailua: BI-1875-2016



ISBN: 978-84-8438-607-0

Sinopsis

Publicación con un número nada desdeñable de autoras y en la que participan varias asociaciones. Destacamos, por ser las autoras más conocidas: Margaret Bullen, Onintza Enbeita y Mari-luz Esteban; o, al único varón, Xabier Kerexeta.

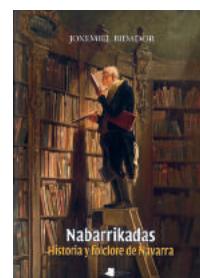
El libro, cuyo contenido se presenta en 314 páginas, se encuentra dividido en cinco capítulos que cubren los diferentes puentes de la fiesta, los ritos festivos, el pasado y el futuro, el espacio y la participación. Todo ello desde una perspectiva de y hacia la participación de la mujer.

Por citar someramente campos de estudio, de los muchos y variados de los que se compone el libro, siempre respecto del aspecto festi-

vo: miradas desde la antropología feminista; la Tamborrada de Donostia; los alardes de Irun y Hondarribia; proceso y práctica en las danzas de Baztan; la plaza y la música; hacia una fiesta de igualdad.



Nabarrikadas. Historia y folclore de Navarra



Autor: Joxemiel Bidador



Idioma: Castellano



Edición: Idoia Sara; David Mariezkurrena



Editorial: Pamiela



Lugar y fecha: Navarra, noviembre 2020.



Depósito Legal: NA 1858-2020



ISBN: 978-84-9172-156-7

Sinopsis

Joxemiel Bidador falleció en 2010, cuando únicamente contaba cuarenta años de edad. Eso no quita para que, en su corta vida, publicara varios libros e infinitad de artículos en prensa. La viuda, Idoia, y el editor David Mariezkurrena, en un claro homenaje, a los diez años del fallecimiento, sacaron a la luz pública en libro, una selección de lo que, entre los años 1999 y 2002 "Joxemi", publicó en *Diario de Noticias de Navarra*. Se ilustra el mismo con dibujos de Asisko Urmeneta.

Este trabajo de 393 páginas se agrupa en dos capítulos importantes: por un lado, temática histórica navarra; por otro, el Folklore navarro.

En lo que se refiere a la Historia, se presentan en orden cronológico, comenzando en el siglo XVI y finalizando en el decenio de 1990. A veces, los títulos lo dicen todo: "Médicos navarros de los siglos XVI y XVII", "La propuesta marítima de Luis Astigarraga" o "Castillos medievales".

El Folklore fue uno de los fuertes de Bidador. No hace falta mucho para recordar su *Euskal Danzaren Erreforma Euskal Herrian* (2005). En esta ocasión, se ofrece una variopinta relación: "El lauburu", "Dos tratados contra la superstición", "Supresión de las comedias en Navarra en el siglo XVIII", "Noticias pelotazales de la Ribera", "El Corpus Christi pamplonés" etc.



Gurean zer berri? Zaharrak berri. Apuntes de etnografía/Basque ethnography at a glance



Gurean zer berri? Zaharrak berri 3



Egileak: egile batzuk



Hizkuntza: Euskara, castellano, english



Argitaletxea: Labayru Fundazioa - BBK Fundazioa



Tokia eta data: Bilbao, 2019.



Lege Gordailua: BI-577-2019



ISBN: 978-84-92599-84-4

Gurean zer berri? Zaharrak berri 4



Egileak: egile batzuk



Hizkuntza: Euskara, castellano, english



Argitaletxea: Labayru Fundazioa



Tokia eta data: Bilbao, 2020.



Lege Gordailua: BI-01559-2020



ISBN: 978-84-92599-92-9

Sinopsis

En un intento por ponernos al día con esta colección, producto de Labayru Fundazioa, nos hacemos eco de otros dos números, firmados por autores, principalmente, del ámbito de Etniker y Labayru.

Al igual que los anteriores ejemplares, los artículos ya habían sido publicados en el blog de la fundación: <https://www.labayru.eus/etnografia-atalak/>.

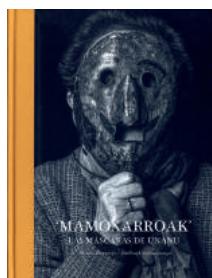
El contenido del número 3 (83 páginas) recoge trabajos que van desde los que se corresponden con el mes o la estación climatológica, el ganado o el trabajo vecinal, hasta la infraestructura rural-industrial, la indumentaria o los viajes.

El 4 (85 páginas) es todo un abanico cultural: simbología tradicional de la teja, feria de San Blas en Abadiño, cabañas de pastores en Ordunte, el rito de contar verrugas, San Juan de Gaztelugatxe, el progreso tecnológico, o salsa bizkaina, entre otros.

Ambos libros se encuentran profusamente ilustrados y en tres idiomas.



‘Mamoxarroak’ Las máscaras de Unanu



- ✎ Egileak-Autores: Álvaro Bermejo (testoa-texto); Joseba Urretavizcaya (argazkiak-fotografías)
- 🗣 Hizkuntzak-Idiomas: euskara-castellano
- 📖 Argitaletxea: Xibarit
- 📍 Tokia: Tolosa
- 📅 Lege Gordailua: D 007838-2021
- ISBN ISBN: 978-84-122816-6-8

Sinopsis

Libro de gran formato, con 92 páginas, en el que se recoge el Carnaval de la localidad navarra de Unanu, con la información obtenida de las entrevistas orales a los vecinos y datos de variada procedencia, ocupando el campo simbólico.

“Hamabi izan ziren, eta binaka aurkeztu ziren. Gaur sei baino ez dira geratzen”. Estas son las primeras frases que podemos leer en esta publicación, refiriéndose a las *katolak* o máscaras de latón que continúan utilizándose en Unanu por Carnaval... Así comienza la historia de los *Mamoxarroak* o *Mamuzaharrak*. Historia que se quiere remontar a siglos pasados pero, como era de esperar, sin certeza alguna, o acaso muchas suposiciones, sobre su origen.

Profusamente ilustrado con imágenes en blanco y negro y en color. Reportaje creativo, casi de estudio, con algún que otro inciso obtenido en la fiesta, que se cierra con fotografías de las *katolak* que aún perviven.

La 2.ª República y Guerra Civil en el Alarde de San Marcial



- ✎ Autor: Rafa González Merino
- 🗣 Idioma: castellano
- 📖 Editorial: edición del autor
- 📅 Depósito Legal: D 00936-2021
- ISBN ISBN: 978-84-09-32180-3

Sinopsis

Sobre los alardes de armas, principalmente sobre los de Hondarribia e Irun, se han escrito varios libros en lo que va de siglo. Este, que pasa a engrosar la lista de los existentes, no es el primero del autor, Rafa González, experto en la materia de historia local.

Está centrado en un periodo muy concreto, 1931 a 1939, el periodo republicano y la Guerra Civil, añadiendo un “regalo” del año 1940.

El trabajo no exento de dificultad, se divide cronológicamente y, de cada año, se aporta numerosa documentación gráfica, periodística y festiva: las compañías y los cargos, año tras año y con el más mínimo detalle, el programa de fiestas de San Pedro y San Marcial o la información complementaria política obtienen un equilibrio que se plasma en sus 323 páginas.



La gran fiesta de la calle. Los Sanfermines del siglo XX



- Autor: Blas Subiza Urroz
- Idioma: castellano
- Editorial: Lamiñarra
- Lugar y fecha: Pamplona/Iruña, 2019.
- Depósito Legal: NA 3040-2019
- ISBN: 978-84-09-16680-0

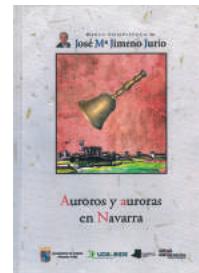
Sinopsis

Desde que las celebraciones de San Fermín fueran catapultadas internacionalmente por Hemingway, han surgido cambios importantes que, de una u otra forma, han servido para actualizar una y otra vez a la “fiesta de las fiestas”.

Nada y nada menos que 619 páginas de texto, con ilustraciones que rompen la variada y extensa información ofrecida por Blas Subiza, en un afán por ofrecer los diferentes mundos de la fiesta y los espacios que ocupan centrándose, no obstante, en uno de los apartados más populares y fijos de la fiesta: las peñas y Sociedades.

Se divide el libro en: Funciones religiosas; El toro; Pinceladas Sanfermineras; Preludio Sanferminero; Actos oficiales; Actos espontáneos; Testimonios; La mujer en la fiesta; Música de calle y bailes; Los Sanfermines en el cine; Cuadrillas, Sociedades y peñas; Datos de las peñas en el siglo XX; Comisión de peñas; Testimonios peñeros; Otras peñas y Sociedades; Diferentes conclusiones acaecidas en democracia; Epílogo.

Auroros y auroras en Navarra



- Autor: José Mª Jimeno Jurío
- Idioma: castellano
- Colección: Obras Completas 56
- Edición: Roldán Jimeno Aranguren
- Editorial: Pamiel, Udalbide y Euskal Kultur Elkargoa
- Fecha: noviembre, 2020.
- Depósito Legal: NA 1268-2020
- ISBN: 978-84-7681-457-4

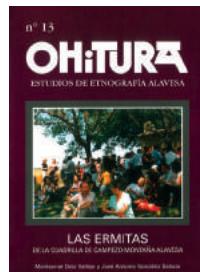
Nuevo volumen de las Obras Completas del desaparecido historiador y etnógrafo, entre otras muchas cualidades, Jimeno Jurío, en una colección dirigida por su hijo Roldán. En el mismo podemos encontrar una materia que, aún conservándose a duras penas hoy en día en muy determinados pueblos, se ha introducido en el baúl de los recuerdos: el canto matutino de las “auroras” que se prodigaba en fechas concretas del calendario.

Una vez de haberle echado un vistazo al libro, el cual consta de diez capítulos, observamos, en esencia, tres apartados principales. A saber: la publicación completa del autor, Auroros y Auroras, editada en 1973; los trabajos mecanografiados que fueron distribuidos internamente cuando era joven Jimeno; y la primera serie de fichas que elaboró sobre el tema.

Variedad de trabajos que ocupan un espacio principal y es el de lo inédito, a pesar de que hubo una segunda serie de fichas y que está desaparecido, y que, geográficamente, se centran en la zona media y sur de Navarra.

Ohitura. Estudios de Etnografía alavesa:

13. Las ermitas de la Cuadrilla de Campezo-Montaña alavesa



Coordinadores y Comité de redacción: Montserrat Ocio Vallejo; José Antonio González Salazar
Autores: varios

Idioma: castellano

Colección: Ohitura 13 (del Seminario Alavés de Etnografía-Arabako Etnografia Mintegia)

Editorial: Arabako Foru Aldundia, Kultura eta Kirol Saila-Diputación Foral de Álava, Departamento de Cultura y Deporte

Depósito Legal: VI 17-2019

ISBN: 978-84-7821-917-9

Sinopsis

Primer número de una serie que la revista Ohitura va a dedicar a las ermitas del territorio de Álava-Araba. La dirección ha corrido a cargo de Montserrat Ocio, quien a su vez y con la compañía de José Antonio González, han llevado a cabo la coordinación. Los trabajos han sido elaborados por un grupo de investigadores, todos ellos y ellas miembros del Seminario Alavés de Etnografía.

La Cuadrilla de Campezo-Montaña alavesa está compuesta por los municipios de Arraia/Maeztu, Bernedo, Campezo-Kanpezu, Lagrán, Peñacerrada-Urizaharra y Valle de Arana-Harana. A su vez, los pueblos que conforman cada ayuntamiento son varios y las ermitas existentes no son pocas.

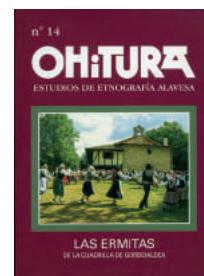
La labor realizada por los autores, algunos de ellos bien conocidos por su trayectoria y experiencia, se presenta a través de las 510 páginas

como una relación de ritos y celebraciones, cantos, emplazamientos, planos, etc. Todo ello bien ilustrado.



Ohitura. Estudios de Etnografía alavesa:

14. Las ermitas de la Cuadrilla de Gorbeialdea



Comité de Redacción: Juanjo Galdos López de Záño; Montserrat Ocio Vallejo; Carlos Ortiz de Zárate Ochoa de Eribe

Autores: varios

Idioma: castellano

Colección: Ohitura 14 (del Seminario Alavés de Etnografía-Arabako Etnografia Mintegia)

Editorial: Arabako Foru Aldundia, Kultura eta Kirol Saila-Diputación Foral de Álava, Departamento de Cultura y Deporte

Depósito Legal: G 00131-2021

ISBN: 978-84-7821-965-0

Sinopsis

Segundo número dedicado a las ermitas del territorio alavés. En esta ocasión de la Cuadrilla de Gorbeialdea, compuesta por los municipios de: Aramaio, Arratzua-Ubarrundia, Legutio, Urkabustaiz, Valle de Zuia y Zigoitia.

El esquema de la Cuadrilla anterior es modificado moderadamente en esta entrega: emplazamiento; arquitectura y arte; historia; festividad, culto y ritos.

Son 365 páginas bien administradas, donde se superponen datos recogidos in situ y aspectos históricos, producto de publicaciones y archivos, aderezado con fotografías antiguas y actuales.

El imaginario en las creencias populares y cultas. Estudio comparatista



- Autor: Txomin Peillen Karrikaburu
- Idioma: castellano
- Editorial: Dakit Argitaldaria
- Depósito Legal: D 00272-2020
- ISBN: 978-84-932368-2-3

Sinopsis

El ser humano, su vida, sus creencias, supersticiones, sueños... la realidad, la ficción... Todo aquello que anhela, que imagina, que magnifica mediante la religión y la necesidad de un paso siguiente en el más allá. Esto y mucho más, a través de 605 páginas llenas de datos y apoyado en una amplia bibliografía se puede encontrar el lector en esta nueva obra del ya veterano Txomin Peillen.

No obstante, la compartmentación entre lo popular y lo culto es evidente: desde la simbología hasta una supuesta objetividad de los actos. La Mitología, con Ortzi, el Sol o Mari, se entremezcla con el Hare Krishna, los Hijos de Dios o los Adventistas.

Al margen de una amplia exposición de todo tipo de creencias y credos, nos deja con un “Epílogo sin concluir”, en el que se dirime entre la verdad, el efecto de una divinidad, la realidad moderna y los valores y normas actuales.

En el vientre de Mari. Las raíces preindoeuropeas de la mitología vasca



- Autor: Guillermo Piquero
- Idioma: castellano
- Editorial: Cauac Editorial
- Lugar y fecha: Murcia, 2021.
- Depósito Legal: MU 481-2021
- ISBN: 978-84-122036-5-3

Sinopsis

Está claro que el campo de la Mitología en general, y el de la vasca en particular, fluye constantemente de lo inmaterial a lo material. Continuamente se publican libros que, aunque aparentemente parecen ser lo mismo, difieren en cuanto al contenido y la prospección temática.

Si bien este se centra en la figura de una deidad como Mari, otros personajes cercanos, como Sugaar o Akerbeltz, o algo más lejanos, como los existentes en la cultura preindoeuropea, aparecen en escena.

El libro, de 221 páginas, se halla profusamente ilustrado con imágenes precisas que nos trasladan a un mundo totalmente simbólico. Además, cuenta con un capítulo dedicado a las investigaciones de la conocida antropóloga e historiadora Marija Gimbutas.

Bestiario del Norte. Seres mitológicos y animales fantásticos de Galicia, Asturias, Cantabria y País Vasco



- █ Autor: Pablo Gallo
- █ Idioma: castellano
- █ Editorial: Editorial La Felguera
- █ Fecha: mayo, 2020.
- █ Depósito Legal: M-12074-2020
- █ ISBN: 978-84-120442-8-7

Sinopsis

Según reza en la portada del libro el prólogo es de Julio Caro Baroja, fallecido en 1995. Para más de uno esto habrá sonado extraño; cosa que se aclara en el interior, cuando se especifica que el texto es un fragmento del prólogo de una de sus obras y que se publica con el consentimiento de los herederos.

Profusamente ilustrado con dibujos de cada uno de los personajes mitológicos seleccionados por el autor. En el caso de el “País Vasco”, se incluyen, entre otros, *Akerbeltz, Basajaun, Herrenzuge, Lamia, Mari, Sorgin o Urtzi*. De Olentzero afirma que la tradición cristiana lo convirtió en un personaje que deja carbón a los niños malos y regalos a los buenos. Tiene su equivalencia en el *Apalpador* gallego.

Se completa con una biografía breve de cada autor consultado, a cual más importante en su campo geográfico: E. Pardo Bazán; A. de Llano, A. García-Lomas, J. M. de Barandiarán o J. Caro Baroja, por citar algunos.

Anuario de Eusko Folklore-Eusko Folklore Urtekaria: Euskal kultura eta kulturgintza 51



- █ Egileak: egile batzuk
- █ Hizkuntza: euskara, castellano
- █ Argitaleretxea: Jose Miguel de Barandiaran Fundazioa
- █ Lege Gordailua: VI-711/17
- █ ISSN: 0210-7732

Sinopsis

Desde que se publicara el primer número del Anuario de Eusko Folklore, allá por 1921, hasta este 51, la revista ha dado cabida a un gran número de trabajos. Además, este número nos recuerda el 25 aniversario del fallecimiento de su fundador, Barandiaran.

En el primer bloque, titulado “Euskal cultura eta kulturgintza”, contiene tres estudios que van desde “Euskal hizkuntza eta cultura” de Ibai Iztueta, hasta “Euskararen aldeko mugimenduaren bilakaera. Interpretaziorako proposamen bat” de Ane Larrinaga o “Euskal kulturaren aitortza Ipar Euskal Herrian: txanponaren bi aldeak”, de Eneko Bidegain.

El segundo, “Ekarpnak”: “Cultura vs cultural. Izaki Gizaki bihurtzen denean ala Izarren hautsa egun batean bilakatu zen bizigai”, de Urkiri Salaberria; “XX. Mende hasierako toberetako bertso-sortak”, de Maialen Moreno; “Las plazas de toros en Álava”, de Montse Ocio; y “El garapito y los garapiteros”, de Ricardo Gurbindo.



Harrotasunez, ez harrokeriaz



Egileak-Autores: egile batzuk



Hizkuntzak-Idiomas: euskara-castellano



Argitaletxea: Alai Argitaletxea



Lege Gordailua-Depósito Legal: SS 1286-2019



ISBN: 978-84-120944-2-8

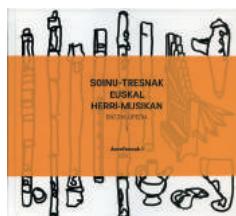
Sinopsis

Como consta en las páginas iniciales de esta publicación, el libro, producto de la labor del grupo de danza Gero Axular, desea promover el uso del “traje de baserritarra”, por medio de diferentes iniciativas. Para todo aquel que tenga necesidad de profundizar en el tema, se citan dos publicaciones y varias webs especializadas.

Una vez se realiza una introducción a nivel histórico, se desgranan por tipo de prenda, las vestimentas masculina y femenina: ropa interior, tocado, prendas del torso y de las extremidades.

Se complementa con ilustraciones actuales a todo color en sus 72 páginas.

LIBRO + CD AUDIO

**Soinu-tresnak Euskal herri-musikan.
Aerofonoak I**

Testoa: Juan Mari Beltran Argiñena; Iñaki Eguren Etxabeguren

Ilustrazioak: Ane Arsuaga Iraola

Bilduma: Entziklopedia 01

Hizkuntza: euskera

Argitaltexea: Soinuenea Fundazioa

Lege Gordailua: D 01564-2021

Sinopsis

Tal y como se expone en la presentación, esta publicación es el primer número de la Entziklopedia que pretende, a través de sus cinco volúmenes, mostrar la variedad de instrumentos musicales existentes en la música popular vasca.

El libro, en formato apaisado de 191 páginas, profusamente ilustrado con fotografías y dibujos, se divide en cinco apartados capitales que engloban: los prolegómenos de la investigación musical; la colección de instrumentos, expuestos de forma didáctica, que posee el museo de la Fundación Soinuenea; la clasificación de los mismos en base a la que en su día crearon Hornbostel y Sachs; la primera tanda de Aerófonos, entre los que se incluyen las flautas que se tocan con una o dos manos, las traveseras, las ocarinas, los órganos portátiles y los juguetes sonoros. Todo ello parcelado, según el objeto, en historia, iconografía, taller y utilización.

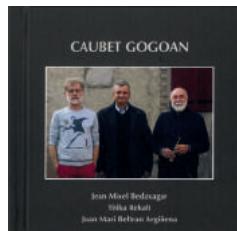
Se incluye un CD audio con melodías interpretadas por diferentes músicos de los instrumentos citados en el libro: *txistu, txirula, txulubitak, turutas, ocarinas, etc.* Melodías que abarcan desde

danzas hasta canciones infantiles. Un total de 24 tracks, con una duración de 73 minutos.

Todo interesado, además, dispone de una versión on line en euskera: <https://entziklopedia.soinuenea.eus/eu/bildumak/nabarmenak/>; castellano: <https://entziklopedia.soinuenea.eus/es/colecciones/destacados/>; francés: <https://entziklopedia.soinuenea.eus/fr/collections/remarquables/>; e inglés: <https://entziklopedia.soinuenea.eus/en/collections/spotlighted/>.



DISCOLIBRO (LIBRO + CD)

Caubet gogoan

- Testoa: Juan Mari Beltran Argiñena; Jean Mixel Bedaxagar; Titika Rekalt
- Hizkuntza: euskera
- Musikariak: Juan Mari Beltran Argiñena eta Jean Mixel Bedaxagar
- Olerkaria: Titika Rekalt
- Bilduma: HMB-2020-00986-CD
- Argitaletxea: Soinuenea Fundazioa
- Lege Gordailua: D-00986-2020

Sinopsis

Como complemento al discolibro publicado el año anterior, 2019, dedicado a la figura de Pierre Caubet, desde Soinuenea se tomó la decisión de elaborar otro más actual, teniendo como base el instrumento en cuestión: la txanbela.

El resultado es un producto fresco que engloba melodía y poesía a partes iguales, como así lo demuestran los tres conocidos personajes que lo realizan.

El libreto, a través de sus 48 páginas, contiene imágenes y textos relativos a la presentación del trabajo y todas las canciones que lo componen, con sus letras: "Gure hitzak", "Txoria", "Xarmagarri bat badüt" o, entre otras muchas, "Züzira züekiaren pare".

Contenido: 13 tracks con una duración total de 63 minutos y 37 segundos.